

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Additional comments / Commentaires supplémentaires: **Text in English and French. Texte en anglais et en français.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x
							<input checked="" type="checkbox"/>			
	12x		16x		20x		24x		28x	32x

JOURNAL
OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY
OF
LOWER - CANADA.

*From the 11th January, to the 5th April, 1802, both days
inclusive.*

IN THE FORTY SECOND YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.

Being the Second Session of the Third Provincial Parliament
of this Province.



Q U E B E C :

PRINTED, BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON.
M.DCCCII.

8463 B. du R.

JOURNAL

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE

DU

BAS-CANADA

Depuis le 11e, Janvier jusqu'au 5e. Avril 1802, inclusivement.

DANS LA QUARANTE-DEUXIÈME ANNÉE DU REGNE DE

SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la Deuxième Session du Troisième Parlement Provincial de
cette Province.



Q U E B E C :

IMPRIME' PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.

M. DCCCII.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of GOD of the United Kingdom of Great-Britain, and Ireland, KING, Defender of the Faith. To our much beloved and Faithful Legislative Councillors of Our Province of Lower-Canada, and to Our Faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeses of Our said Province to an Assembly at Our City of *Quebec* on the Fifth day of June instant to have been commenced and held called and elected and to every of you, GREETING, Whereas We for divers urgent and arduous affairs Us, the state and defence of Our said Province concerning Our Assembly at the day and place aforesaid to be present We did Command, to treat, consent and conclude upon those things which in Our Assembly should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations us to this specially moving, We have thought fit further to prorogue our said Assembly, so that you nor any of you on the said fifth day of June instant at our said City to appear are to be held or constrained, for We do Will therefore that you and each of you be as to Us in this matter entirely exonerated commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you and all others in this behalf interested that on the sixteenth day of July next at our said City of *Quebec* personally you be and appear to treat do act and conclude upon those things which in our said Assembly by the Common Council of Our said Province by the favour of God may be ordained. IN TESTIMONY whereof these Our Letters We have caused to be made Patent and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed, WITNESS Our Trusty and Well beloved Sir ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of our said Province of Lower-Canada, at the Castle of St. Lewis, in Our City of *Quebec*, the third day of June in the year of Our Lord one thousand eight hundred and one, and in the forty-first year of Our Reign.

R. S. M.

FINLAY C. C. in Ch.

BY

ROBT S. MILNES LIEUT. GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni, de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés et élus pour l'Assemblée qui doit être commencée et tenue dans notre Cité de Québec, le cinquième jour du présent mois de Juin, et à chacun de vous Salut. Vu que pour certaines affaires épineuses et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné à notre Assemblée d'être présente aux jour et lieu sus dits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée pourroient alors et là être proposées et mises en délibération; Néanmoins, pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, de sorte que vous, ni aucun de vous n'êtes tenus, ni obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit cinquième jour du présent mois de Juin; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; Ordonnant et par la teneur de ces présentes, vous enjoignant fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le seizième jour de Juillet prochain, dans notre dite Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le Commun Conseil de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province: Témoignant notre fidèle et bien aimé SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de notre dite Province du Bas-Canada, au Château Saint Louis, dans notre cité de Québec, le troisième jour de Juin, dans l'an de notre Seigneur mil huit cent un et dans la quarante-unième année de notre Règne.

R. S. M.

FINLAY, C. C. Ch.

B 2

PAR

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Castle of Saint *Lewis* in the City of *Quebec*, the fifteenth day of July, one thousand eight hundred and one, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty fifth day of August ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Castle of Saint *Lewis*, in the City of *Quebec*, the twenty second day of August, one thousand eight hundred and one, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty eighth day of October ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Castle of Saint *Lewis*, in the City of *Quebec*, the twenty third day of October, one thousand eight hundred and one, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty seventh day of November ensuing.

ROBT.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, datée au Château Saint *Louis*, dans la Cité de *Québec*, le quinzième jour de Juillet, mil huit cent un, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au vingt cinquième jour d'Août prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, datée au Château Saint *Louis*, dans la Cité de *Québec*, le vingt deuxième jour d'Août, mil huit cent un, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au vingt huitième jour d'Octobre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province du *Bas Canada*, datée au Château Saint *Louis*, dans la Cité de *Québec*, le vingt troisième jour d'Octobre mil huit cent un, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au vingt septième jour de Novembre prochain.

ROBT.

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOVERNOR.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith To our much beloved and Faithful Legislative Councillors of Our Province of Lower Canada, and to Our Faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgeſſes of Our ſaid Province. GREETING, Whereas the meeting of the Provincial Parliament ſtands prorogued to the twenty ſeventh day of November inſtant, nevertheless for certain cauſes and conſiderations We have thought fit to prorogue the ſame to Monday the Eleventh of January next ſo that you nor any of you on the ſaid twenty ſeventh day of November at our City of *Quebec*, to appear are to be held or conſtrained, for We do Will that you and each of You be as to Us in this matter entirely exonerated, and being willing that you ſhould actually meet and proceed to the diſpatch of buſineſs, We command and by the tenor of theſe preſents firmly enjoin you and every of you and all others in this behalf intereſted, that on the ſaid Eleventh day of January next at our City of *Quebec* perſonally you be and appear to treat, do act and conclude upon thoſe things which in our ſaid Provincial Parliament by the Common Council of Our ſaid Province by the favour of God may be ordained. IN TESTIMONY whereof theſe our Letters We have cauſed to be made Patent and the Great Seal of Our Province to be thereunto affixed, WITNESS Our Truſty and Well beloved Sir ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of our Province of Lower-Canada, at the Caſtle of St. Lewis, in Our City of *Quebec*, and the aforeſaid Province, the twenty-fifth day of November, in the year of Our Lord one thouſand eight hundred and one, and in the forty-second year of Our Reign.

R. S. M.

FINLAY C. C. in Ch.

HOUSE

ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni, de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, Salut. Vu que l'Assemblée du Parlement Provincial a été prorogée jusqu'au vingt septième jour de Novembre courant; Néanmoins, pour certaines causes et considérations nous avons jugé à propos de proroger icelle à Lundi le onzième jour de Janvier prochain, desorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre dite Cité de Québec, le dit vingt-septième jour de Novembre, car nous voulons que vous et chacun de vous soiez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard : et voulant que vous vous assembliez actuellement pour procéder à la dépêche des affaires, nous vous commandons, et par le teneur de ces présentes, vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soiez et paroissiez personnellement le dit onzième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de Québec, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui par la faveur de DIEU, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Commun Conseil de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de notre Province du Bas Canada, au Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt cinquième jour de Novembre, dans l'an de notre Seigneur mil huit cent un et dans la quarante deuxième année de notre Regne.

R. S. M.

FINLAY, C. C. Ch.

CHAM-

HOUSE OF ASSEMBLY, LOWER-CANADA.

Quebec, Monday, the 11th January, 1802.

THE House being met.

Francis Levesque, Esquire, Member for the County of *Surrey*, who had previously taken the Oath, according to Law, before the Commissioners, and subscribed the Rolls containing the same, took his seat in the House.

A Message by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod.

“ Mr. Speaker,

“ It is His Excellency the Lieutenant Governor's Pleasure, that this Honorable House do immediately attend him in the Upper House of Legislature.”

The House went up accordingly; and being returned.

Upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *McGill*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue, for a limited time, An Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled “ An Act for “ making a temporary provision for the Regulation of “ Trade, between this Province and the United States of “ *America*, by land or by inland navigation.”

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received, and read for the first time.

RE-

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE, DU BAS-CANADA.

Québec, Lundi, 11e. Janvier, 1802.

LA Chambre étant assemblée,

François Levesque, Ecuier, Membre pour le Comté de *Surrey*, ayant préalablement prêté le Serment devant les Commissaires, et souscrit les Rolles qui le contiennent, conformément à la Loi, a pris son siége dans la Chambre.

Un Message par *Mr. Guillaume Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire.

“ *Mr. L'Orateur*,

“ C'est le plaisir de son Excellence le Lieutenant Gouverneur que cette Honorable Chambre se rende auprès de lui immédiatement dans la Chambre du Conseil Législatif.”

La Chambre s'est rendue en conséquence ; et étant de retour,

Sur motion de *Mr. Berthelot*, secondé par *Mr. McGill*,

ORDONNE', que *Mr. Berthelot* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore un Acte, passé dans la 36e. année du Regne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la Navigation intérieure.”

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la premiere fois.

C

RE-

RESOLVED, That the Bill be read a second time.

Mr. Speaker reported, that the House had attended His Excellency the Lieutenant Governor in the Legislative Council Chamber, where His Excellency had been pleased to open the present Session by a Speech to both Houses, and that to prevent mistakes, he had obtained, for the information of the House, a Copy of His Excellency's Speech, which was read as follows:

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly.*

THE satisfaction with which I have hitherto met you here, receives a fresh and lively augmentation at this juncture, from the restoration of Peace, the Preliminary Articles of which were ratified on the 10th October last.—I cannot refuse myself the pleasure of congratulating you upon an Event so highly interesting to all His Majesty's Faithful Subjects, nor forbear to dwell for a moment on the animating reflection, that, under the blessing of Almighty God, we owe the extinction of a War which has so long unhappily prevailed over a large portion of the World, to the achievements of His Majesty's Forces; the fame of which has in the course of the last Year received new lustre from the heroic Enterprises of the Navy of the United Kingdom, and from the Glorious and important Successes of her Army in Egypt.

It is also to me a subject of high satisfaction that nothing has taken place in your Domestic Situation to prevent my again congratulating you upon the present tranquillity, as well as upon the prosperity and abundance with which the bountiful hand of Providence vouchsafes to bless this greatly favored Province.

The Apprehensions which were for a moment raised in the Public mind by a Society of Lawless Adventurers, has had no other issue than to call forth fresh Proofs of the perfect harmony which subsists amongst us, and to evince that spirit of Loyalty, which, while it honorably distinguishes all Ranks of His Majesty's Subjects in this part of his Dominions, best proves the sense they entertain of the Paternal goodness of the Gracious Sovereign who has given them the blessing of an Excellent
Conf-

RESOLU, que le dit Bill soit lu une seconde fois.

Mr. L'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, dans la Chambre du Conseil Législatif, où il avoit plu à Son Excellence d'ouvrir la présente Session par une Harangue aux deux Chambres; et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu copie pour l'information de la Chambre, la quelle a été lue comme suit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

LA satisfaction que j'ai précédemment éprouvée en vous voyant ici, reçoit dans cette conjoncture un accroissement nouveau et agréable au rétablissement d'une paix, dont les articles préliminaires ont été ratifiés le dix d'Octobre dernier. Je ne puis me refuser le plaisir de vous congratuler sur un événement qui intéresse si essentiellement tous les fidèles sujets de Sa Majesté, ni m'empêcher de m'arrêter un instant sur cette reflexion satisfaisante, que c'est aux actions glorieuses des troupes de Sa Majesté, sous la protection du Très-Haut, que nous devons l'extinction d'une guerre sous laquelle a si longtems et si malheureusement gémi une grande partie de l'univers. Dans le cours de l'année dernière les entreprises héroïques de la marine du Royaume Uni, et les succès importants de son armée en Egypte ont donné un nouveau lustre à sa réputation. Ce n'est pas un moindre sujet de satisfaction pour moi de voir que rien ne s'est passé dans votre situation domestique qui puisse m'empêcher de vous féliciter de nouveau sur votre tranquillité actuelle, ainsi que sur la prospérité et l'abondance que la main bienfaisante de la Providence a daigné, par une faveur particulière, répandre sur cette Province !

Les craintes qui, pour un moment, s'étoient élevées dans l'esprit du public, et qui avoient pris leurs sources dans une société d'aventuriers sans aveu, n'ont eu d'autre effet que de réveiller et de susciter de nouvelles preuves de cette harmonie parfaite qui regnoit parmi nous, et ont en même tems manifesté cet esprit de loyauté, qui, tandis qu'il distingue d'une manière honorable toutes les classes des sujets de Sa Majesté en cette partie de ses domaines, prouve évidemment la conviction parfaite où ils sont de la bonté de leur gracieux Souverain, qui les a favorisés

Constitution and secured to them the Enjoyment of all the advantages that flow from it, who has so powerfully protected their Trade and their Property, that during a Contest such as in modern times has had no parallel, this Province has been exempted from any share in the Calamities so generally inseparable even from ordinary Warfare.

After the close of the last Session I received His Majesty's Commands to take into consideration the means of introducing and encouraging the Culture of Hemp in this Province, as an article of Commerce likely to be no less advantageous to the Colony than to the Parent State; and I was further directed, after having collected such Information as might serve to ascertain the fitness of the Soil and Climate for the growth of this useful Plant to offer the Subject to your particular attention.

The information which I have obtained from some respectable Persons in the Province who have made experiments in this Culture, and particularly from the result of some Trials upon a more extensive Scale which at my desire were made by a Gentleman of much judgement and observation at Montreal completely satisfy my mind that the soil and climate of Lower Canada are peculiarly adapted to this Branch of Cultivation, and induce me strongly to recommend to you the early adoption of such measures as may seem best calculated to encourage it throughout the Province.

I avail myself of the present occasion to observe to you, that altho' the Provisions of the Act to provide Houses of Correction were limited and temporary, they have been productive of some good, I therefore trust that you will deem it proper to continue that Act as it now stands, unless you judge it more expedient to provide for the erection of fit buildings to be appropriated to the purposes of Houses of Correction.

The prevention of Crimes dangerous to the well being of Society by the Punishment of first and light offences and by the employment of Convicts in a manner tending at once to the reformation of Morals and the production of habits of Industry, is an acknowledged principle of enlightened Policy; and it will be well worthy of the wisdom of the Legislature to consider, how far these important objects may be attained by the permanent establishments to which I have alluded,

Gent.

d'une excellente Constitution, et leur a assuré la jouissance de tous les avantages qui en dérivent, qui a protégé si puissamment leur commerce et leurs propriétés, que, durant une guerre dont les tems modernes ne nous offrent aucun exemple pareil, cette Province a été exempte d'aucune partie des calamités qui sont les compagnes inséparables même de la guerre la plus ordinaire.

Après la clôture de la dernière Session, j'ai reçu ordre de Sa Majesté de prendre en considération les moyens d'introduire et d'encourager la culture du Chanvre en cette Province, comme un article de commerce qui doit être d'un égal avantage pour la Colonie et pour la Mère Patrie ; et j'ai été de plus dirigé, après avoir pris telle information qui pouvoit servir à assurer la propriété du sol et du climat pour la production de cette plante utile, d'en offrir l'objet à votre attention particulière.

L'information que j'ai obtenue de quelques personnes respectables dans la Province, qui ont fait des expériences dans cette culture, et particulièrement du résultat de quelques essais sur un plan plus étendu qui ont été faits, à mon désir, par un Monsieur intelligent et d'observation à Montréal, satisfont complètement mon esprit que le sol et le climat du Bas-Canada sont particulièrement adaptés à cette branche de culture, et m'engagent fortement à vous recommander une prompte adoption de telles mesures qui pourront vous paroître les mieux calculées à lui donner de l'encouragement dans toutes les parties de la Province.

Je profite de la présente occasion pour vous observer que, quoique les provisions de l'Acte qui pourvoit à des maisons de correction, sont limitées et temporaires, elles ont cependant produit quelque bien : C'est pourquoi, J'ai cette confiance que vous jugerez à propos de continuer cet Acte tel qu'il est, à moins que vous ne jugiez plus convenable de pourvoir à l'érection de bâtimens, propres à servir de maisons de correction.

Les moyens de prévenir les crimes dangereux au bien-être de la Société, par la punition des premières et moindres offenses, et par l'emploi des délinquans d'une manière à parvenir à la réformation des mœurs, et à reproduire le goût de l'industrie, sont un principe reconnu d'une police éclairée, il sera digne de la sagesse de la Législature de considérer jusqu'à quel point ces objets importants peuvent être remplis par les établissemens permanents auxquels j'ai fait allusion.

Mes-

Gentlemen of the House of Assembly.

I shall give directions that the Public Accounts be laid before you comprising such as relate to the Provincial Revenue of the Crown and the expenditure of the last Year.

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly.

From my experience of your past Conduct, I can have no doubt either of your Zeal or Prudence in your endeavours to promote the Prosperity of the Province, and my anxiety for your happiness excites in me the sincerest wish that no Session of this Parliament may pass by, without being distinguished by some Plans conspicuously productive of the Public Advantage.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, that a Committee of seven Members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed to prepare and report with all convenient speed, the draft of an Address in answer to His Excellency the Lieutenant Governor's Speech; delivered this day to both Houses.

ORDERED, That Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Attorney General*, Messieurs *Berthelot*, *Planté*, *McGill*, *Craigie* and *Perrault* do compose the said Committee.

ORDERED, That His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

Then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

The House adjourned.

Tuesday, 12th January, 1802.

MR. *Justice De Bonne* from the Committee appointed to draw up An Address of thanks to His Excellency the Lieutenant Governor-

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

J'ordonnerai qu'on mette devant vous les comptes publics, comprenant ceux qui ont rapport au revenu provincial de la Couronne, et à la dépense de l'année dernière.

Messieurs du Conseil Législatif, et

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Mon expérience de votre conduite passée ne me laisse aucun doute, soit dans votre zèle ou dans la prudence qui guidera vos efforts à promouvoir la prospérité de la Province; et mon anxiété pour votre bonheur excite dans mon ame le désir le plus sincère qu'aucune Session de ce Parlement Provincial ne puisse passer sans être distingué par la production de quelques plans dont les effets tendent évidemment à l'avantage public.

Sur motion de Mr. le Juge De Bonne, secondé par Mr. Berthelot,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé, pour préparer et rapporter, avec la diligence convenable, le projet d'une Adresse en réponse à la Harangue délivrée ce jour par Son Excellence le Lieutenant Gouverneur aux deux Chambres.

ORDONNE, que Mr. le Juge De Bonne, Mr. le Procureur Général, Messieurs Berthelot, Planté, M'Gill, Craigie et Perrault composent le dit Comité.

ORDONNE, que la Harangue de Son Excellence soit référée au dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Vondenvelden,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 12e. Janvier, 1802.

MR. le Juge De Bonne du Comité appointé pour former un projet d'Adresse de remerciements à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

vernor, for his Speech to both Houses, on opening the present Session, reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received,

And he read the report in his place and then delivered in the same at the Table, where it was again read by the Clerk, once throughout as follows:

TO HIS EXCELLENCY

SIR ROBERT SHORE MILNES, *Baronet,*
Lieutenant Governor of the Province of Lower Canada &c.
&c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's faithful and loyal subjects the Representatives of the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, beg leave to offer Your Excellency our acknowledgements for Your gracious Speech to both Houses on the opening of the present Session.

Deeply impressed with gratitude to Almighty God who hath made the Glorious achievements of His Majesty's forces the happy means of the Restoration of Peace, We contemplate with heart felt satisfaction the new lustre acquired last Year from the Heroic enterprizes of the Navy of the United Kingdom, and the Glorious and Important Successes of the Army in Egypt, as having led to the extinction of a War which has so long unhappily prevailed over a large portion of the World—And we beg leave to unite our congratulations to those of Your Excellency on this highly interesting event.

The satisfaction which Your Excellency feels from our present tranquillity as well as from the prosperity and abundance with which the Bountiful hand of Providence has vouchsafed to bless this greatly favored Province, affords fresh cause for Gratitude and Congratulation.

We

verneur, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, a fait rapport que le Comité avoit dressé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira la recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été relu par le Greffier.

L'Adresse énoncée au dit rapport est comme suit :

A SON EXCELLENCE

SIR ROBERT SHORE MILNES, *Baronet,*

Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas-Canada &c.

&c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE.

NOUS les Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, Représentants de la Province du *Bas-Canada*, vivement pénétrés des faveurs du Tout-Puissant, qui, en bénissant les armes victorieuses des troupes de Sa Majesté en Egypte, et donnant un nouvel éclat à la gloire que sa marine invincible s'est acquise, a enfin, par la ratification des Articles Préliminaires de la Paix, signée le 10 d'Octobre dernier, rendu à une grande partie de l'univers cette tranquillité dont il a été si longtems et si malheureusement privé, prions Votre Excellence de recevoir notre congratulation sur un événement si essentiellement intéressant, et d'agréer nos remerciements pour la satisfaction qu'elle daigne nous témoigner dans cette présente convocation. Cette satisfaction que Votre Excellence éprouve, sur notre tranquillité actuelle, ainsi que sur la prospérité et l'abondance que la main bienfaisante de la Providence n'a pas cessé de répandre sur cette Province, et dont Votre Excellence veut bien nous féliciter, qu'elle nous permette de la partager avec elle et de lui en faire de nouveau nos remerciements.

D

Nous

We consider as a happy Circumstance the apprehensions which were for a moment raised in the Public mind by a Society of Lawless Adventurers, as they have only served to bring additional proofs of the perfect harmony which subsists amongst all Ranks of His Majesty's Subjects in this part of His Dominions.

The honorable testimony which Your Excellency has pleased to render of the disposition of all his Majesty's Subjects, cannot but deeply affect the Representatives of His faithful Commons, and it is most gratifying to them that the Representative of our Most gracious Sovereign has reason to be convinced that all Classes of His Subjects entertain the same Sense of his Majesty's Paternal Goodness, who has given to them the blessing of an excellent Constitution and secured to them the enjoyment of all the advantages that flow from it. Our gratitude is still encreased by the reflection that our Trade and our Property have been by his Arms so powerfully and so effectually protected, that during a contest of which in modern times there has been no parallel, this Province has been exempted from any share of the Calamities so generally inseparable even from ordinary warfare.

Ever anxious to concur in his Majesty's beneficent views towards this Colony, we shall take into our most serious consideration the means of introducing and encouraging in this Province the Cultivation of Hemp, and every assistance which the present State of the Province will furnish, we shall chearfully give to promote this object of Agriculture and Commerce equally beneficial to the Mother Country and to this Province.

The measures taken by Your Excellency to obtain informaion on this Subject affords fresh proofs of Your unremitting sollicitude to our welfare and prosperity; as such they call for our warmest acknowledgements.

We shall not fail to fix our attention on the provisions made by the temporary Act to provide Houses of Correction. We shall endeavour to preserve the advantages which have already resulted to Society from them, and as far as our Resources will permit, to meet your Excellency's benevolent views in this respect—And Your excellency may be further persuaded.

Nous regardons comme une circonstance favorable, la cause de ces craintes passagères élevées dans l'esprit du public, et dont la source étoit dans une société d'aventuriers sans aveu, puisqu'au lieu de troubler cette harmonie parfaite qui regnoit parmi nous, elle n'a servi qu'à manifester de nouveau l'esprit de loyauté qui anime tous les fidèles Sujets de Sa Majesté en cette partie de ses Domaines. La mention honorable que Votre Excellence veut bien en faire, nous flatte d'autant plus sensiblement qu'elle est une preuve non équivoque que le Représentant de notre très Gracieux Souverain n'entretient aucun doute de la conviction où sont toutes les classes de ses Sujets en cette Province de sa bonté paternelle, en leur accordant une excellente Constitution et en leur assurant la jouissance de tous les avantages qui en dérivent ; et c'est pour nous un sujet de la plus vive reconnoissance, lorsque nous réfléchissons sur cette puissante protection qu'il a donnée à notre commerce et à nos propriétés ; protection si salutaire qu'elle a garanti cette Province de ces fléaux et de ces calamités qui dans les guerres les plus ordinaires, se font même ressentir.

Toujours prêts à concourir dans les vues bienfaisantes de Sa Majesté pour cette colonie, nous prendrons en notre plus sérieuse considération les moyens d'y introduire et d'encourager la culture du chanvre, et ce que notre peu d'expérience pourra nous suggérer et nos foibles ressources nous procurer pour promouvoir cet article de commerce, également important à la mère patrie et à cette province, ne seront point négligés de notre part. Les peines que votre Excellence a prises pour obtenir des informations concernant cet objet sont un nouveau témoignage de votre sollicitude constante à avancer l'agriculture et le commerce de la Province qui a été confiée à vos soins, et de lui procurer tous les avantages qui sont en votre pouvoir ; qu'il nous soit permis d'offrir à votre Excellence celui de notre gratitude.

Nous ne manquerons pas de fixer notre attention sur l'Acte temporaire qui pourvoit à des maisons de correction ; et, en consultant nos moyens, nous nous efforcerons à ne pas laisser infructueux les avantages qui ont pu en résulter pour la société, et à répondre autant qu'il sera en notre pouvoir aux intentions bienveillantes de votre Excellence.

Cette attention nous prions votre Excellence d'être convaincue, que

persuaded that our attention will be directed with equal zeal to all other matters on which You may think proper to signify your Intentions.

Your Excellency's approbation of our past Conduct, while it is highly flattering to us is an encouragement to our future endeavours to merit Your good opinion, and we trust that the Representatives of the Commons of this Province, will ever be distinguished by their loyalty to their Sovereign, their zeal for the support of his happy Government, and their attention to every object which may tend to the advantage of His Subjects.

We avail ourselves of this opportunity of congratulating Your Excellency upon the mark of distinction which His Majesty has been lately pleased to confer upon You; which we consider as a proof of the Royal favour, and of His Majesty's approbation of Your Excellency's Conduct in the administration of the Government of this Province committed to Your Charge:

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on each Paragraph of the Address reported by the Committee.

And the said Address was again read by paragraphs; and, upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House.

ORDERED, That the Address be ingrossed,

ORDERED, That Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *McGill*, Mr. *Justice Ragnet*, Mr. *Attorney General*, Messieurs *Berthelot*, *Planté*, *Craigie* and *Perrault* do wait upon His Excellency the Lieutenant Governor to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with its Address.

The House being moved, that An Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making repair-
" ing

nous la porterons avec le même zèle sur toutes les matieres qu'il lui plaira de nous communiquer.

En même tems que l'approbation que votre Excellence veut bien manifester pour notre conduite passée nous flatte sensiblement, elle ne peut que nous donner un nouvel encouragement pour en mériter la continuation ; et nous espérons que les Représentants des Communes de cette Province distingueront en toute occasion leur loyauté envers leur Gracieux Souverain, leur zèle à supporter son heureux Gouvernement et leur attention sur tous les objets qui pourront tendre à l'avantage de ses Sujets.

Permettez-nous de saisir cette occasion pour congratuler votre Excellence sur la marque de distinction dont il a plu dernièrement à Sa Majesté de vous décorer, que nous considérons comme une preuve de la faveur royale et de son approbation de la conduite de votre Excellence dans l'administration du Gouvernement de cette Province.

Sur motion de *Mr. le Juge De Bonne*, secondé par *Mr. Berthelot*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de l'Adresse rapportée par le Comité, en réponse à la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

En conséquence la dite Adresse a été lue de nouveau par paragraphes, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que l'Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', que *Mr. le Juge De Bonne*, *Mr. M'Gill*, *Mr. le Juge Pannet*, *Mr. le Procureur Général*, Messieurs *Berthelot*, *Planté*, *Craigie* et *Perrault* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour savoir quand il plaira à Son Excellence de recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Ayant été proposé à la Chambre de faire la lecture d'un Acte passé dans la trente-sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte
pour

“ing and altering the Highways and Bridges within this Province, and for other purposes,” and also An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty’s Reign intituled an Act to amend an Act passed in the thirty sixth year of His present Majesty’s Reign, intituled, “An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges, within this Province, and for other purposes,” might be read.

The said Acts were read accordingly,

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill, to explain, amend and reduce into one Act of Parliament, the Laws for making, repairing and altering the Highways and Bridges in the Country parts of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House.

ORDERED, That the said Bill be translated into the English language.

Then on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Wednesday, 13th January, 1802.

MR. *Justice De Bonne* accompanied by the other Messengers, Reported that in obedience to the order of the House, they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor to know His Excellency’s pleasure when he would receive the House with its Address, and that His Excellency was pleased to appoint Friday next at half past two of the Clock in the afternoon, to receive the House at the Castle of *St. Lewis*.

Mr. Speaker reported that the major part of the books voted last year by the House were arrived, and in the care of the Clerk, and that the remainder were expected next spring. He also prayed the Members to consider what course it would be necessary to take for the future disposition and preservation of the said Books. Then

“ pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets,”—et d'un Acte passé dans la trente neuvième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui amende un Acte passé dans la trente sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans cette Province et pour d'autres effets;”

Les dits Actes ont été lus en conséquence.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE' que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un *Bill* pour expliquer, amender et réduire, dans un Acte du Parlement, les Loix pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans les Campagnes de cette Province.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre.

ORDONNE' que le dit *Bill* soit traduit en langue Angloise.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 13e. Janvier 1802.

MR. *Le Juge De Bonno*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport, que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour avoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse; et qu'il lui a plu de fixer Vendredi prochain à deux heures et demie après midi, pour la recevoir au Château Saint Louis.

Mr. L'Orateur a fait rapport que la plus grande partie des Livres votés par la Chambre l'année dernière, étoit arrivée, et étoit sous la garde du Greffier; et qu'on attendoit le reste le printems prochain. Il a aussi prié les Membres de considérer ce qu'il seroit à propos de faire pour la disposition future et la préservation des dits Livres.

Alors,

Then on motion of Mr. *Justice De-Bonne*, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

The House adjourned till Friday next at one of the Clock in the afternoon.

Friday, 15th January, 1802.

ON motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That Mr. *Justice Panet* have leave to bring in a Bill to regulate the mode of granting the *Benifice d'Inventaire*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. *Vondenvelden* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that a Committee of five Members, whereof three shall form a *Quorum*, be appointed to revise the rules and regulations of this House, and to report with all convenient speed such alterations and corrections as shall appear to them to be necessary.

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows :

Yeas,

Mr. *Justice De-Bonne*, Messieurs *Menut*, *Perrault*, *Planté*, *Taschereau*, *Vondenvelden* and *Poplain*.

Nays.

Messieurs *Raby*, *Perinault*, *Levesque*, *Bell*, *Lester*, *Huot*, *Craigie*, *Martineau*, *M. Gill*, *Raymond*, the *Solicitor General* and Mr. *Justice Panet*.

Majority of five in the negative.

At

Alors, sur motion de Mr. le Juge De Bonne, secondé par Mr. Vondenvelden,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain, à une heure après midi.

Vendredi, 15e. Janvier, 1802.

SUR motion de Mr. le Juge Panel, secondé par Mr. Perrault;

ORDONNE, que Mr. le Juge Panel ait la permission d'introduire un Bill, qui règle la manière d'obtenir le Bénéfice d'Inventaire.

En conséquence il a présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. Vondenvelden a proposé, secondé par Mr. Taschereau, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé, trois desquels formeront un *Quorum*, pour réviser les Regles et Reglements de l'Assemblée, et pour faire, avec toute la diligence convenable, leur Rapport des changements et corrections qu'ils trouveront nécessaires.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Mr le Juge De Bonne, Messieurs Menut, Perrault, Planté, Taschereau, Vondenvelden et Poulin.

Contre

Messieurs Raby, Perinault, Levesque, Bell, Lester, Huot, Craigie, Martineau, McGill, Raimond, Mr. le Solliciteur Général et Mr. le Juge Panel.

Majorité de cinq pour la négative.

E

Mr.

At the hour appointed Mr. Speaker and the House went up to the Castle of St. Lewis, with the Address of this House to His Excellency the Lieutenant Governor.

And being returned,

Mr. Speaker reported, that the House had attended His Excellency with its Address, to which His Excellency made the following Answer :

“ *Gentlemen,*

“ I receive with great satisfaction this testimony of your attachment to the Person and Government of our most Gracious Sovereign, and of your anxious desire to promote the welfare of this Province. I am particularly sensible of your expressions of personal regard for me, for which I return you my hearty thanks : let me at the same time assure you, that the mark of the Royal favor, with which I have been honored, will be doubly acceptable to me, if I may presume to consider it as an indication of His Majesty's gracious acceptance of my faithful endeavours to advance the true interests of the Province committed to my care.”

The House being moved, that that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech at the opening of the last Session of the Provincial Parliament, respecting fires, and the making of regulations in addition to the existing laws for the prevention of accidents by fire, within the respective Cities and Towns of this Province; and also, that the resolution of this House of the 13th March last relative thereunto, might be read;

The said part of the said Speech, and the said Resolution, were read accordingly.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said part of His Excellency the Lieutenant Governor-

Mr. L'Orateur et la Chambre se sont rendus à l'heure appointée au Château St. Louis, avec l'adresse de cette Chambre à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Et étant de retour,

Mr. L'Orateur a fait rapport, que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence avec son Adresse, à laquelle il avoit plu à Son Excellence de faire la réponse suivante :

“ *Messieurs,*

“ Je recois avec bien de la satisfaction ce témoignage de votre attachement à la Personne et au Gouvernement de Notre Très Gracieux Souverain, et du désir que vous manifestez si vivement pour l'avancement bien-être de cette Province.

“ Je suis particulièrement sensible à vos expressions, quant à ce qui me regarde personnellement, et pour lesquelles Je vous fais mes plus sincères remerciements. Je vous assure en même temps, que cette marque de la faveur Royale, dont J'ai été honoré, me fera doublement satisfaisante, s'il m'est permis de la considérer comme une indice de l'approbation de Sa Majesté de mes efforts constants pour avancer les vrais intérêts de la Province, confiée à mes soins.

“ Ayant été proposé à la Chambre de faire la lecture de cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à l'ouverture de la dernière Session du Parlement Provincial, concernant les Incendies et les réglemens qu'il seroit nécessaire d'adopter en addition aux Loix existantes, pour prévenir les accidents du feu dans les différentes Cités et Villes de cette Province ; et aussi de faire la lecture de la Résolution de cette Chambre du 13e. Mars dernier à ce sujet ;

La dite partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, et la Résolution de cette Chambre du 13 Mars dernier, ont été lues en conséquence.

Sur motion de Mr. le Juge Panet, secondé par Mr. Berthelot,

RESOLU, que la dite partie de la Harangue de Son Excellence le Lieu-

vernor's Speech, and the said resolution be now taken into consideration:

Accordingly the House proceeded to take the same into consideration;

And the said part of His Excellency's Speech and the said resolution were again read.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That a Committee of seven Members, whereof three shall form a *Quorum*, be appointed to prepare and report, with all convenient speed, a Bill to provide against fires and accidents resulting therefrom within the Cities, Towns and Boroughs in this Province, and that the said Committee have power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Justice Panet*, Messieurs *Raby M'Gill*, *Raymond*, *Berthelot*, *Lester* and *Planté* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Lester*,

RESOLVED, That His Excellency the Lieutenant Governor's Speech to both Houses, at the opening of the present Session, be taken into consideration on Monday next.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

RESOLVED, That a Committee of five Members, of whom three shall form a *Quorum*, be appointed to report the arrangements that may be expedient in regard to the Books imported for the use of this House.

ORDERED, That Messieurs *Craigie*, *Fell*, *Lester*, *Caldwell* and Mr. *Justice Panet* do compose the said Committee.

And then on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

The House adjourned.

Sa-

tenant Gouverneur et la dite Résolution soient maintenant prises en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et la dite partie de la Harangue de Son Excellence et la dite Résolution ont été lues de nouveau.

Sur motion de Mr. le Juge Panet, secondé par Mr. Berthelot,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé, pour dresser et faire rapport, avec toute la diligence convenable, d'un *Bill* pour prévenir les incendies et accidents du feu dans les Cités, Villes et Bourgs de cette Province; et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers nécessaires.

ORDONNE, que Mr. le Juge Panet, Messieurs Raby, M^cGill, Raymond, Berthelot, Lester et Platté composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. M^cGill, secondé par Mr. Lester,

RESOLU, que la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, soit prise en considération Lundi prochain.

Sur motion de Mr. Craigie, secondé par Mr. Vondenvelden,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit appointé pour faire rapport des arrangements qu'il peut être à propos de faire concernant les Livres importés pour l'usage de cette Chambre.

ORDONNE, que Messieurs Craigie, Bell, Lester, Caldwell et Mr. le Juge Panet composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Vondenvelden,

La Chambre s'est ajournée.

Sa-

Saturday, 16th January, 1802.

Present.—Mr. Speaker.

MESSIEURS *Justice Panet, Berthelot, Craigie, Martineau, Raymond, Levesque, Justice De Bonne, the Solicitor General, Messieurs McGill, Lester, Poulain and Bernier.*

At half past three of the Clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Monday, 18th January, 1802.

THE Order of the day being read,

The House proceeded to take into consideration His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, to both Houses of the Provincial Parliament:

And His Excellency's Speech being read,

Mr. *Lees* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that a Committee of nine Members, of whom three may form a *Quorum*, be appointed to take into consideration, that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, at the opening of the present Session, which relates to the culture of Hemp, and to report to the House, with all convenient speed, their opinion on the means that may appear to them most fit for encouraging the culture of the same throughout the Province; that the Committee do meet to-morrow at eleven o'Clock in the forenoon in one of the Committee Rooms of this House, and have power to send for Persons, papers and records.

Mr. *Justice De Bonne*, moved in amendment, seconded by the *Solicitor General*, that all the words of the motion after "That" in the first line be struck out, and the following substituted, "That part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech concerning the In-

" 170-

Samedi 16e. Janvier 1802.

Présents.—Mr. L'Orateur,

MR. Le Juge Panet, Mr. Berthelot, Mr. Craigie, Mr. Martineau,
Mr. Raymond, Mr. Levesque, Mr. Le Juge De Bonne,
Solliciteur Général, Mr. McGill, Mr. Lester, Mr. Poulin, et
cr.

A trois heures et demie après midi, Mr. L'Orateur a
Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 18e. Janvier 1802.

L'ORDRE du Jour ayant été lu, la Chambre a procédé à prendre en
considération la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gou-
verneur aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Et la Harangue de Son Excellence ayant été lue,

Mr. Lees a proposé, secondé par Mr. Berthelot, qu'un Comité de neuf
Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour prendre
en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieu-
tenant Gouverneur, à l'ouverture de la présente Session, qui regarde la
Culture du Chanvre, et pour faire rapport, avec toute la diligence con-
venable, de leur opinion sur les moyens qui leur paroîtront les plus pro-
pres pour en encourager la culture dans cette Province : que le dit Co-
mité ait pouvoir d'envoyer chercher des Personnes, Papiers et Régistres,
et qu'il s'assemble demain, à onze heures du matin, dans une des Cham-
bres du Comité.

Mr. Le Juge De Bonne a proposé en amendement, secondé par Mr.
le Solliciteur Général, d'en retrancher tous les mots après " que " et
" d'insérer les suivans " Cette partie de la Harangue de Son Excellence le
" Lieutenant Gouverneur concernant l'introduit " " Pro-
" Pro-

“ *roduction of the Culture of Hemp in this Province, and the encourage-*
 “ *ment thereof, be referred to a Committee of the whole house on Mon-*
 “ *day next.*”

The House divided upon the question of amendment,

Yeas	19
Nays	9

Majority of Ten in the affirmative,

And the main question, as amended, being put it was agreed unto unanimously,

And accordingly,

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, concerning the Introduction of the Culture of Hemp, in this Province and the encouragement thereof.

ORDERED, That that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech concerning the introduction of the Culture of Hemp in this Province, be referred to the said Committee.

Mr. Justice Penet moved, seconded by Mr. James Cuthbert, that a Committee of five Members, of whom three may form a Quorum, be appointed to take into consideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, which relates to Houses of Correction; that they meet in one of the Committee Rooms of this House to morrow at eleven o'Clock in the forenoon, and have power to send for Persons, Papers and Records.

Mr. Planté moved in amendment, seconded by Mr. Perrault, that all the words thereof, after “ *That,*” in the first line, be struck out, and the following substituted, “ *The part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech which relates to Houses of Correction, be referred to a Committee of the whole House on Saturday next.*”

The

Province, et l'encouragement d'icelui, " soit référée à un Comité Général de cette Chambre Lundi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement ;

Pour 19
Contre 9

Majorité de 10 pour l'affirmative.

Et la question principale, telle qu'amendée, ayant été mise, elle a été accordée unanimement.

En conséquence—

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, concernant l'introduction du Chanvre en cette Province, et l'encouragement d'icelui.

ORDONNE', que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, concernant l'introduction du Chanvre en cette Province et l'encouragement d'icelui, soit référé au dit Comité.

Mr. le Juge Panet a proposé, secondé par Mr. Outbbert, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, concernant les Maisons de Correction, que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Régistres, et qu'il s'assemble demain, à onze heures du matin, dans une des Chambres de Comité.

Mr. Planté a proposé en amendement, secondé par Mr. Perrault, d'en retrancher tous les mots après " que " à la première ligne, et d'insérer les suivants, " cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui a rapport aux Maisons de Correction, soit référée à un Comité Général de cette Chambre, Samedi prochain."

The House divided upon the question of amendment,

Yeas	14
Nays	12

Majority of two for the affirmative,

And the main question as amended being put, it was agreed unto unanimously and accordingly,

RESOLVED, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech which relates to Houses of Correction.

ORDERED, That that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech which relates to Houses of Correction be referred to the said Committee.

A Petition of several Curates and principal Inhabitants of the County of Devon was presented to the House by Mr. Perrault, and the same was received and read,

SETTING FORTH—That the High Road near the Church of *St. Thomas* is nearly the whole year, obstructed by the rising of the waters or the accumulation of Ice on the *River du Sud*.

That the consequences resulting therefrom, are the more prejudicial to Commerce and His Majesty's Subjects, as the said High Road is the only one, which the Inhabitants of, and Travellers passing through, the Counties of *Devon* and *Cornwallis*; must necessarily use.

That as a Bridge over the said *River du Sud*, and a Branch thereof, although expensive, would be the most proper expedient to obviate the aforementioned inconveniences and to facilitate Communication, the Memorialists take the liberty of resorting to the Legislature for such course, as in its wisdom it shall deem meet and proper for erecting and maintaining the said Bridge, with submission suggesting, that the mode adopted for constructing a Bridge over the *River Jacques Quartier*, would

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour	14
Contre	12

Majorité de deux pour l'affirmative,

Et la question principale, telle qu'amendée, ayant été mise, elle a été accordée unanimement.

En conséquence—

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain, pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui a rapport aux Maisons de Correction.

ORDONNE, que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui a rapport aux Maisons de Correction, soit référée au dit Comité.

Une requête de plusieurs des Curés et principaux Habitants du Comté de *Devon* a été présentée à la Chambre par Mr. *Perrault*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que la plus grande partie de l'année, la voie publique est obstruée près l'église de *St. Thomas*, par la cruë des eaux, et les mauvaises glaces de la Rivière du Sud.

Qu'il en résulte des conséquences d'autant plus préjudiciables au Commerce et à la vie des sujets de Sa Majesté, que c'est un passage unique et nécessaire à tous ceux qui habitent et fréquentent les Comtés de *Devon* et de *Cornwallis*.

Que comme un pont sur cette rivière et sur le bras de la dite rivière du Sud, seroit le moyen le plus expédient, quoique dispendieux, pour obvier aux inconvénients, et faciliter la communication, ils prennent la liberté de recourir humblement à la Législation, pour ordonner ce que dans sa sagesse, elle jugera convenable pour l'érection et entretien du dit pont, et ils estimeront que, le mode adopté pour un pont sur la rivière *Jacques Cartier*, seroit un moyen infallible de faire ché-

would infallibly tend to endear to them that system of Government under which they have the happiness to live.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill, to continue for a limited time, An Act passed in the fortieth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to give further powers to the Executive Government, to prevent the Introduction or spreading of Infectious or Contagious diseases in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill, to regulate the mode of granting the *Beneficie d Inventaire*, be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*,

RESOLVED, That the Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making a temporary Provision for the regulation of Trade, between this Province and the United States of *America*, by land or by inland navigation," be read a second time on Wednesday next.

And then on motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Planié*,

The House adjourned to Wednesday next.

Wed.

rir le Systême de Gouvernement, sous lequel ils ont le bonheur de vivre.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE' que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 40e. année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui
" donne amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour
" prévenir les maladies pestilentielles ou contagieuses dans
" cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *le Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* qui règle la maniere d'accorder le Bénéfice d'Inventaire, soit lu pour la deuxième fois Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36e. année du Regne de Sa Majesté, intitulé,
" Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement
" du commerce entre cette Province et les Ftats Unis de
" l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure," soit
lu pour la seconde fois Mercredi prochain.

Et alors, sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Planté*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Wednesday, 20th January, 1802.

A BILL to regulate the mode of granting the *Benefice d'Inventaire* was according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House;

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making a Temporary Provision for the Regulation of Trade, between this Province and the United States of *America*, by land or " by inland navigation," was according to order, read for the second time.

On

Mercredi, 20e. Janvier, 1802.

CONFORMÉMENT à l'ordre, le *Bill* qui regle la maniere d'obtenir le Bénéfice d'Inventaire a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Taschereau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

CONFORMÉMENT à l'ordre, le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36e. année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce, entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, " par terre ou par la navigation intérieure," a été lu une seconde fois.

Sur

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Perrault* reported, that the Committee had gone through the Bill and made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the Amendments reported by the Committee.

And the said Amendments being again severally read, and the Question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House,

ORDERED, That the Bill as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

A Bill to explain, amend and reduce into one Act of Parliament the Laws for making, repairing and altering the Highways and Bridges in the Country Parts of this Province, was read for the first time.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Perrault* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Perrault* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le Rapport à la place et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendements faits au *Bill*.

En conséquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Le *Bill* pour expliquer, amender et réduire dans un Acte du Parlement Provincial les Loix pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans les campagnes de cette Province, a été lu pour la première fois.

RESOLVED, That the said Bill, be read a second time on Friday the twenty ninth instant.

And then on motion of Mr. *Menuet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 22d January, 1802.

A BILL to continue for a limited time, An Act passed in the fortieth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to give further powers to the Executive Government, to prevent the Introduction or spreading of Infectious or Contagious diseases in this Province," was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Perrault* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed
to

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi le 29e. du courant.

Alors, sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 22e. Janvier, 1802.

CONFORMÉMENT à l'ordre, le *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 40e. année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui donne plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir les maladies pestilentielles et contagieuses dans cette Province," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vondenvelden*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Perrault* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Perrault* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre:

to submit to the House: and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Lees*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the Amendment reported from the Committee.

And the said amendment being again read, it was, upon the question, agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill as amended, be ingrossed.

An Ingrossed Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for making a temporary provision, for the regulation of Trade, between this Province and the United States of America, by land or by inland navigation," was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, " An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's Reign, intituled " *An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or by inland navigation.*"

ORDERED, That Mr. *Bell* and Mr. *Perinault* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Berthelot*.

RESOLVED, That an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying he will be pleased to order

et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Lees*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur l'amendement rapporté par le Comité au *Bill*.

En conséquence le dit amendement a été lu de nouveau; et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un *Bill* grossoyé, pour continuer encore un Acte passé dans la 36e. année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du Regne de Sa Majesté," intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure."

ORDONNE, que Messieurs *Bell* et *Perinault* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance

der an advance of One hundred pounds currency, to be made to the Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the messenger and door keepers, and other contingent expences of this House, during the present Session, and that the same be charged to the fund by law appropriated to that purpose.

ORDERED, That Messieurs *Berthelot*, *Menut*, *Planté*, *Vondenvelden*, *Bell*, and *Taschereau*, do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

The order of the day being read.

The House resolved itself into a Committee of the whole House upon the Bill, to regulate the mode of obtaining the *Benefice d'Inventaire*.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Taschereau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Which upon the question, passed in the negative.

RESOLVED, That the said Committee be discharged,

Upon motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill to regulate the mode of obtaining the *Benefice d'Inventaire*, be referred to a Committee of five Members, of whom three shall form a Quorum, to report there-
on

vance de cent Livres courant, à compte, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du Messager et des Portiers, et autres contingents de cette Chambre, durant la présente Session ; et que cette somme soit chargée sur le fonds déjà pourvu à cet effet.

ORDONNE, que Messieurs *Berthelot, Menut, Planté, Vondenvellen, Bell et Taschereau*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui règle le mode d'accorder le Bénéfice d'Inventaire.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et qu'il lui étoit enjoint de demander de siéger de nouveau.

Et la question ayant été mise, elle a passé unanimement dans la négative.

RESOLU, que le dit Comité soit déchargé.

Sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* qui règle le mode d'accorder le Bénéfice d'Inventaire soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, et d'en faire rapport avec toute la diligence

on with all convenient speed: That the said Committee have power to send for Persons, Papers and Records, and that they do meet to-morrow morning at ten o'Clock in the Committee Room.

ORDERED, That Mr. *Justice Panet*, Messieurs *Berthelot*, *Perrault*, *Bedard*, and *Planté* do compose the said Committee.

Then on motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Saturday, 23d January, 1802.

ON motion of Mr. *Vondenvelden*, seconded by Mr. *Archambault*,

ORDERED, That Two hundred copies of the Rules and Regulations of this House, be printed, under the Inspection of the Clerk, for the use of the House.

The order of the day being read,

The House resolved itself into a Committee of the whole House, upon that part of His Excellency the Lieutenant Governor's Speech, relative to Houses of Correction.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Vondenvelden* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Vondenvelden* reported that the Committee had come to several

urgence convenable; que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir des Personnes, Papiers et Régistres, et qu'il s'assemble demain au matin à dix heures dans la Chambre des Comités.

ORDONNE', que Mr. le *Juge Panet*, Messieurs *Berihelot*, *Perrault*, *Bedard* et *Planté* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. le *Juge Panet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 23e. Janvier, 1802.

Sur motion de Mr. *Vondenvelden*, secondé par Mr. *Archambault*,

RESOLU, que deux cent copies des règles et reglements de cette Chambre soient imprimées sous l'inspection du Greffier de cette Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie de la Harangue de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, qui a rapport aux maisons de correction.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Vondenvelden* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Vondenvelden* a fait rapport, que le Comité avoit formé plu-

several resolutions which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

Mr. *Vondenvelden* accordingly read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the table, where it was again read by the Clerk,

And the said resolutions of the Committee, being again severally read, and the question of concurrence seperately put upon each they were severally agreed unto by the House, accordingly,

RESOLVED, That it is expedient to continue the Act, intituled, "*An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province.*"

RESOLVED, That a Committee of five members be appointed, whereof three shall form a Quorum, to prepare and report a Bill to continue the said Act, and that they have power to send for Persons, Papers and Records.

RESOLVED, That it be an Instruction to the said Committee, to prepare such clauses in the said Bill, to continue the said Act, as they upon examination of the several Persons, Papers and Records, which may be brought before them, may judge to be expedient.

ORDERED, That the *Attorney General*, Messieurs *McGill*, *Perrault*, *Vondenvelden* and *Lees* do compose the said Committee.

ORDERED, That the Members for the Cities of *Quebec* and *Montreal* and Borough of *Three-Rivers*, who come to the said Committee shall have voices.

ORDERED, That the said Committee do meet on Monday next, at ten
of

seurs Résolutions, et qu'il lui étoit enjoint de les soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le Rapport soit maintenant reçu.

En conséquence, Mr *Vondenvelden* a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été relu par le Greffier.

Et les dites Résolutions étant lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre: En conséquence—

RESOLU, qu'il est expédient de continuer l'Acte, intitulé, " Acte qui
" pourvoit à des Maisons de Correction dans les différents
" Districts de cette Province."

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un
Quorum, soit nommé pour préparer un *Bill*, pour continuer
le dit Acte, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers
et records.

RESOLU, qu'il soit une instruction au dit Comité de préparer telles clauses
dans le dit *Bill* pour continuer le dit Acte, que, sur l'examen
des différentes personnes, records et papiers qui pourront ve-
nir devant lui, il jugera être expédient.

ORDONNE', que Mr. *Le Procureur Général*, Mr. *McGill*, Mr. *Perrault*,
Mr. *Vondenvelden* et Mr. *Lees* composent le dit Comité.

ORDONNE', que les Membres pour les Cités de *Québec* et *Montreal*, et
pour le Bourg des *Trois Rivières*, qui assisteront au dit Comi-
té, auront voix délibérative.

ORDONNE', que le dit Comité s'assemble Lundi prochain, à dix heures
du matin, dans une des Chambres de Comité.

of the Clock of the forenoon, in one of the Committee Rooms of this House.

An Ingrossed Bill to continue for a limited time an Act passed in the Fortieth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act to give further powers to the Executive Government to prevent the Introduction or spreading of infectious or Contagious Diseases in this Province.*" was read for the third time."

On motion of Mr. *Taschereau* seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be "An Act to continue for a limited time, An Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled, "*An Act to give further powers to the Executive Government to prevent the Introduction or spreading of infectious or Contagious diseases in this Province.*"

ORDERED, That Mr. *Taschereau* and Mr. *Steele* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

And then on motion of Mr. *Vondervelden* seconded by Mr. *Perrault*.

The House adjourned.

Monday, 25th January, 1802.

THE Order of the day being read,

The House resolved itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of His Excellency the Lieutenant Governor's speech concerning the introduction of the Culture of Hemp in this Province:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr.

Un Bill grossoyé qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 40^e année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui donne plus " amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduc- " tion des maladies pestilentiellees ou contagieuses dans cette Province," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr *Taschereau*, secondé par Mr. *Lees*,

RESOLU, que le Bill passé, et que le titre soit " Acte qui continue, pour " un tems limité, un Acte passé dans la quarantieme année " du Regne de Sa Majesté, " intitulé, " Acte qui donne " plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour " prévenir l'introduction des maladies pestilentiellees ou con- " tagieuses dans cette Province.

ORDONNE', que Messieurs *Steel* et *Taschereau* portent ce Bill au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Vondelvelden*, secondé par Mr. *Perrault*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 25^e. Janvier, 1802.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence Le Lieutenant Gouverneur, concernant l'introduction du Chanvre en cette Province, et l'encouragement d'accu- lui.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Vondelvelden* a pris la Chaire du Comité.

Mr.

Mr. *Vondenwelden* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Vondenwelden* reported that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the Report be now received.

Mr. *Vondenwelden* accordingly read the Report in his place, and afterwards delivered the same in at the table where it was again read by the Clerk.

And the said Resolutions of the Committee being again severally read, and the question of Concurrence separately put upon each, they were severally agreed unto by the House, accordingly

RESOLVED, That the soil of this Province is in general fit for the Culture of Hemp.

RESOLVED, That a Committee be appointed to enquire into the present state of the Culture of Hemp in this Province with power to send for Persons, Papers and Records, and thereupon to consider of the most effectual means for encouraging and extending the further Culture of that article, of Agriculture and Commerce, and that they do report their proceedings, with their opinion thereupon, to this House with all convenient speed.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*.

RESOLVED, That the said Committee be composed of nine Members whereof three shall form a Quorum, and that they do meet to-morrow at twelve o'clock at noon, in one of the Committee Rooms.

ORDERED, That Mr. *Justice De Bonne*, Messieurs *Berthelot*, *Raymond*,
McGill,

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Vondenvelden* a fait rapport, que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, et qu'il lui étoit enjoint de les soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu:

En conséquence Mr. *Vondenvelden* a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été relu par le Greffier.

Et les dites Résolutions étant lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

En conséquence,

RESOLU, que le Sol de cette Province est généralement propre à la Culture du Chanvre.

RESOLU, qu'un Comité soit appointé pour enquérir dans le présent état de la Culture du Chanvre en cette Province, avec pouvoir d'envoyer chercher personnes, papiers et records, et de considérer les moyens les plus efficaces pour encourager et étendre la Culture de cette Article d'Agriculture et de Commerce; et qu'il fasse rapport de ses procédés et de ses opinions à la Chambre, avec toute la diligence convenable.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

RESOLU, que le dit Comité soit composé de neuf Membres, dont trois formeront un *Quorum*, et qu'il s'assemble demain à midi dans une des Chambres de Comité.

ORDONNE', que Mr. *Le Juge de Bonne*, Messieurs *Bertbelot*, *Raymond*,
M Gill,

McGill, Lees, Blais, Lester, Craigie and Archambault do compose the said Committee.

Mr. *Justice Panet* from the Committee to whom was referred the Bill, to regulate the mode of obtaining the *Bénéfice d'Inventaire*, reported, that the Committee had gone through the Bill and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place and afterwards delivered the same, with the Bill in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Justice Panet* seconded by Mr. *Menut*,

RESOLVED, That this House doth concur in the amendment reported from the Committee to the said Bill.

ORDERED, That the Bill as amended be Ingrossed.

Mr. *Berthelot* with the other Messengers reported, that according to order they had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor whith the Address of this House of Friday last, who had been pleased to say that he would give orders to comply therewith.

And then on motion of Mr. *Justice Panet* seconded by Mr. *Martineau*.

The House adjourned.

Tuesday 26th. January 1802.

AN Ingrossed Bill to regulate the mode of obtaining the *Bénéfice d'Inventaire* was read for the third time.

On motion of Mr. *Justice Panet* seconded by Mr. *Vondenvelden*,

OR-

Mr. Gill, Lees, B'ais, Lester, Craigie et Archambault, composent le dit Comité.

Mr. Le Juge Panet du Comité auquel avoit été référé le *Bill*, qui règle la manière d'obtenir le Bénéfice d'Inventaire, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a delivré avec le *Bill* à la Table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de *Mr. Le Juge Panet*, secondé par *Mr. Menut*,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans l'amendement fait par le Comité au dit *Bill*.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. Berthelot, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec l'Adresse votée par cette Chambre, Vendredi dernier, et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire qu'elle donneroit ses ordres en conséquence.

Alors sur motion de *Mr. Le Juge Panet*, secondé par *Mr. Martineau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 26e. Janvier 1802.

UN *Bill* grossoyé qui règle le mode d'obtenir le Bénéfice d'Inventaire, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de *Mr. Le Juge Panet*, secondé de *Mr. Vondenvelden*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be " An Act for
" regulating the mode of obtaining the *Bénéfice d'Inventaire* "

ORDERED, That Mr. *Craigie* and Mr. *Berthlot*, do carry the Bill to
the Legislative Council and desire their Concurrence.

And then, on motion of Mr. *Vonderwelden*, seconded by Mr. *Berthlot*.

The House adjourned till Friday next.

Friday, 29th January, 1802.

A Bill to explain amend and reduce into one Act of Parliament, the
Laws for making, repairing and altering the High ways and Brid-
ges in the Country parts of this Province; was, according to order, Read
for the second time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Planté*, that the said Bill be
referred to a Committee of Nine Members, whereof three shall form a
Quorum, that they have power to send for Persons, Papers and Records
and that they do meet to-morrow forenoon, at eleven of the Clock in
one of the Committee Rooms.

Upon motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Huot*.

RESOLVED, That the further consideration of the motion be postponed
to Friday next.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Marti-
neau*.

The House adjourned to Monday next.

Mon-

RESOU, que le *Bill* passe, et que le titre soit " Acte qui regle le mode d'obtenir le Bénéfice d Inventaire.

ORDONNE', que Mr. *Craigie* et Mr. *Berthelot* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Vandenvelden*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 29e. Janvier 1802.

CONFORMEMENT à l'ordre, le *Bill* pour expliquer, amender et réduire dans un Acte du Parlement les Loix pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans les campagnes de cette Province, a été lu une seconde fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de neuf Membres, dont trois formeront un *Quorum* : Que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records ; et qu'il s'assemble demain à onze heures du matin, dans une des Chambres de Comité.

Sur motion de Mr. *Lées*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', que la considération ultérieure de la dite motion soit référée à Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 1st February, 1802.

MR. Speaker informed the House, that the Clerk had duly transmitted, according to order, copies of the Resolve of this House of the first day of April, 1801, respecting objects of Police, to the Clerks of the Peace of the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three-Rivers*; and that by the last post he received from Mr. *Reid*, a Letter containing the proceedings of the Justices of the Peace of the City of *Montreal*, which he submitted to the House.

And the said Letter was read, and the same is preserved upon the Files of the papers of this Session.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the said Letter be referred to the Committee appointed the 15th ultimo, to prepare and bring in a Bill to prevent accidents by Fire, in the different Cities, Towns and Boroughs of this Province.

And then on motion of Mr. *Vondenvelden*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Wednesday next.

Wednesday, 3^d February, 1802.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to remove any doubts which may arise touching the validity of certain proceedings in the Court of King's Bench for Criminal causes at *Quebec*, which said Court was not held in last September

Lundi, 1er. Fevrier, 1802.

MR. l'Orateur a informé la Chambre, que conformément à l'ordre, le Greffier avoit dûment transmis aux Greffiers de la paix des Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivieres*, les copies de la Résolution de cette Chambre, du premier jour d'Avril 1801, touchant les objets de Police, et que, par la dernière poste, il avoit reçu de Mr. *Reid* une lettre contenant les procédés des Juges de Paix de la cité de *Montréal*, qu'il soumettoit à la Chambre.

Et la dite Lettre a été lue, laquelle est parmi les Liasses de cette Session.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que la dite Lettre soit référée à un Comité nommé le 15e. jour du mois passé, pour préparer et faire rapport d'un *Bill*, pour prévenir les accidents du feu dans les différentes Cités, Villes et Bourgs de cette Province.

Alors, sur motion de Mr. *Vondenvelden*, secondé par Mr. *Berthelot*.

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, 3e. Fevrier, 1802.

SUR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Menut*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans la Cour du Banc du Roi, pour les causes criminelles à *Québec*: laquelle Cour n'a point tenu

ber term, from the absence of the Chief Justice of the Province, and which more effectually provides for holding the said Court in future at the periods fixed by Law, in the several Districts of *Quebec, Montreal and Three-Rivers.*

Mr. *Berthelot* accordingly presented the said Bill to the House.

ORDERED, That the said Bill be translated into the English language.

And then, on motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Menut*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 5th February, 1802.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Steel*,

A Bill to remove any doubts which may arise touching the validity of certain proceedings in the Court of King's Bench for Criminal causes at *Quebec*, which said Court was not held in last September term from the absence of the Chief Justice of the Province: and which more effectually provides for holding the said Court in future at the periods fixed by Law in the several Districts of *Quebec, Montreal and Three Rivers*, was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On motion of Mr. *Vondenvelden*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Vondenvelden* have leave to bring in a Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to extend the period by Law prescribed for making the Returns

nu au terme de Septembre dernier, par l'absence du Juge en Chef de la Province: et qui pourvoit plus efficacement à ce que désormais la dite Cour puisse tenir aux tems fixés par la loi dans les Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivieres*.

Mr. *Berthelot*, en conséquence, a présenté le dit *Bill* à la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit traduit en langue Angloise.

Alors, sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Menut*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 5e. Février, 1802.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Steel*,

Le *Bill* pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans la Cour du Banc du Roi, pour les causes criminelles à *Québec*; laquelle Cour n'a point tenu au terme de Septembre dernier, par l'absence du Juge en Chef de la Province: et qui pourvoit plus efficacement à ce que désormais la dite Cour puisse tenir aux tems fixés par la loi dans les Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivieres*, a été lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur motion de Mr. *Vondenvelden*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que Mr. *Vondenvelden* ait la permission d'introduire un *Bill* qui autorise le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'étendre le période prescrit par la

turns of Members to serve in the Provincial Parliament for the County of Gaspé.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

The Order of the day being read for taking into consideration a motion made by Mr. *Taschereau* on Friday the 29th January last, to commit the Bill to explain, amend and reduce into one act of Parliament, the Laws for making, repairing and altering the Highways and Bridges in the Country parts of this Province.

The House proceeded to take the said motion into consideration.

And the said motion was again read.

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Martineau*.

That the further consideration of Mr. *Taschereau's* motion be postponed until the first Monday of March next.

The House divided upon the question,

Yeas	9
Nays	14

Majority of five for the negative.

The main question upon Mr. *Taschereau's* motion being then put, the House again divided.

Yeas	15
Nays	8

And

la loi pour faire les Retours des Membres qui doivent servir dans le Parlement Provincial pour le Comté de *Gaspé*.

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite Vendredi, le 29. de Janvier par Mr. *Taschereau*, à l'effet de commettre le *Bill* pour expliquer, amender et réduire dans un Acte du Parlement les loix pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans les campagnes de cette Province.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la dite motion en considération.

Et la dite motion a été lue de nouveau.

Mr. le *Juge de Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*,

Que la considération de la motion de Mr. *Taschereau* soit remise au premier Lundi de Mars prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	9
Contre	14

Majorité de 5 pour la négative.

La question a été alors mise sur la motion de Mr. *Taschereau* :

La Chambre s'est encore divisée :

Pour	15
Contre	8

K

Et

And the same being carried by a majority of seven,

RESOLVED, That the Bill "to explain, amend and reduce into one Act of Parliament, the Laws for making, repairing and altering the Highways and Bridges in the County parts of this Province," be referred to a Committee of nine Members, whereof three shall form a *Quorum*; that they have power to send for Persons, Papers and Records; and that they do meet to-morrow forenoon at eleven of the Clock, in one of the Committee Rooms.

ORDERED, That Messieurs *Taschereau, Poulin, Bernier, P. Bedard, Craigie, Planté, Huot, Menard and Berthelot* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bedard*,

ORDERED, That One hundred Copies of the Journals of this House for this Session, be printed in the English and French languages for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, That the said Journals be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 8th February, 1802.

THE House being met, the Clerk at the Table, acquainted the House that he was desired by Mr. Speaker to inform the House, that

Et y ayant une majorité de sept pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* pour expliquer, amender et réduire dans un Acte du Parlement les loix pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans les campagnes de cette Province, soit référé à un Comité de neuf Membres, dont trois formeront un *Quorum*; que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et qu'il s'assemble demain, à onze heures du matin, dans une des chambres de Comité.

ORDONNE, que Messieurs *Taschereau, Poulin, Bernier, P. Bedard, Craigie, Planté, Huot, Ménard* et *Berthelot* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bedard*,

ORDONNE, que cent copies des Journaux de cette Chambre pour la présente Session, soient imprimées dans les langues Angloise et Françoisé, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE, que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre personne ne présume de les imprimer.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 8e. Fevrier, 1802.

LA Chambre étant assemblée, le Greffier à la Table, a informé la Chambre qu'il étoit prié par Mr. l'Orateur d'informer la Cham-

that on account of the death of a very near Relation, he hoped the House would dispense with his attendance upon his duty for a day or two; and if it would be attended with no inconvenience to the Public business, that the House would adjourn for a short time.

Whereupon Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Lees*,

That this House do adjourn to Friday next.

And thereupon the Clerk (to whom those who spoke addressed themselves according to former practice in the absence of the Speaker, by direction of the House, put the question for adjourning the House till Friday next.

And the House was accordingly adjourned until Friday next.

Friday, 12th February, 1802.

THE House being met and Mr. Speaker having taken the Chair, he returned his humble thanks to the House for their kind indulgence to him.

Mr. Speaker informed the House, that he had received a Letter from Mr. Secretary Ryland, which he read from the Chair, and the same is as follows,

“ Castle of St. *Lewis*, *Quebec*, 12th February, 1802.

“ SIR,

“ I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor to inform you, that he has been pleased to appoint me, to be Clerk of the Crown in Chancery, by a Commission bearing date the 1st of January last,

bre, que, rapport à la mort d'un de ses très proches parents, il eseroit que la Chambre voudroit bien le dispenser de ses devoirs pour un jour ou deux, et que, s'il n'en résulteroit aucun inconvénient pour les affaires publiques, la Chambre ajourneroit pour quelques jours.

Sur quoi Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Lees*,

Que cette Chambre s'ajourne à Vendredi prochain.

Et là dessus le Greffier (au quel se sont adressés ceux qui ont parlé, suivant la pratique usitée en l'absence de l'Orateur,) a, par la direction de la Chambre, mis la question pour ajourner la Chambre à Vendredi prochain.

Et la Chambre s'est en conséquence ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 12e. Fevrier, 1802.

LA Chambre étant assemblée, et Mr. l'Orateur ayant pris la Chaire, il a fait ses humbles remerciements à la Chambre de l'indulgence qu'elle avoit bien voulu avoir pour lui.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre, qu'il avoit reçu une lettre de Mr. le Secrétaire *Ryland*, qu'il a lue de la chaire, et est comme suit :

„Château St. Louis, Quebec, 12e. Fevrier, 1802.

“ Monsieur,

“ Il m'est enjoint par son Excellence le Lieutenant Gouverneur, de vous informer, qu'elle a bien voulu me nommer Greffier de la Couronne en Chancellerie, par Commission en date du 1er Janvier dernier,

à

last, in the room of the Honorable *H. Finlay*, Esqr. deceased, I have the honor to be,

SIR,

Your most obedient humble servant.

(Signed) H. W. RYLAND.

*Honorable J. A. Panet, Esqr. Speaker
of the House of Assembly, Lower-Canada.*

The said Letter is preserved in the files of the present Session.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Taschereau*,

Legislative Council, Friday, 5th, February, 1802.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Taschereau* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act to continue, for a limited time, An Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to give further powers " to the Executive Government to prevent the introduction " or spreading of Infectious or Contagious diseases in this " Province," without any amendment:

And then he withdrew.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Laibiniere*,

" *Mr. Speaker,*

" The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act
" further to continue, for a limited time, An Act passed in the thirty
" sixth

à la place de l'Honorable *H. Finlay*, Ecuier, décédé.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très humble et obéissant Serviteur,

(Signé)

H. W. RYLAND."

L'Honble. *J. A. Panet*, Ecuier, Orateur de
la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada* |

La dite lettre est préservée avec les liasses de la présente Session.

Un Message du Conseil Législatif par l'Honorable *Mr. Taschereau*:

Conseil Législatif, Vendredi, 5e. Fevrier, 1802.

ORDONNE, que l'Honorable *Mr. Taschereau* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, " Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarantieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des Maladies " Pestilentielles ou Contagieuses dans cette Province," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Un Message du Conseil Législatif par l'Honorable *Mr. De Lotbiniere*,

MR. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue
encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme an-
" née

“ sixth year of His Majesty’s Reign, intituled “ An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America, by Land or by Inland navigation,” with an amendment, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

Upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Boucher*,

A Bill to remove any doubts which may arise touching the validity of certain proceedings in the Court of King’s Bench for Criminal causes at *Quebec*, which said Court was not held in last September term from the absence of the Chief Justice of the Province, and which more effectually provides for holding the said Court in future, at the periods fixed by Law, in the several Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, was read for the second time.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

That the said Bill be referred to a special Committee of seven Members, whereof three shall form a *Quorum*; and that the said Committee do meet on Tuesday next at nine o’clock in the morning, in one of the Committee Rooms; and report with all convenient speed.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Paquet* in amendment, that after the word “ *Bill* ” the other words of the motion be struck out, and that the following be substituted, “ *be referred to a Committee of the whole House to-morrow.* ”

The House divided upon the question,

Yeas	16
Nays	7

Carried in the affirmative by a majority of nine.

And

“ née du règne de Sa Majesté,” intitulé, “ Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats Unis d’Amérique, par terre ou par la navigation intérieure,” avec un amendement, auquel il désire la concurrence de la Chambre d’Assemblée.

Et alors il s’est retiré.

Sur motion de Mr. *Bertelot*, secondé par Mr. *Boucher*,

Un *Bill* pour lever les doutes qui pourroient s’élever touchant la validité de certaines procédures dans la Cour du Banc du Roi, pour les causes criminelles à Québec, laquelle Cour n’a point tenu au terme de Septembre dernier, par l’absence du Juge en Chef de la Province, et qui pourroit plus efficacement à ce que désormais la dite Cour puisse tenir au tems fixé par la Loi dans les Districts de Québec, de Montréal et des Trois Rivières, a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Bertelot* a proposé, secondé par Mr. *Vondenvelden*,

Que le dit *Bill* soit référé à un Comité spécial de sept Membres, dont trois formeront un *Quorum*, et que le dit Comité s’assemble Mardi prochain, à neuf heures du matin, dans une des Chambres de Comité ; et qu’il fasse rapport avec toute la dépêche convenable.

Mr. *Planté* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Paquet*, qu’après le mot “ *Bill*,” les autres soient effacés, et que les suivants leur soient substitués “ soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.”

La Chambre s’est divisée sur la question :

Pour	16
Contre	7

Emporté dans l’affirmative par une majorité de neuf.

L

Et

And the main question as amended being put, the House again divided,

Yeas	17
Nays	6

Majority of eleven in the affirmative.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Upon motion of Mr. *Vondenvelden*, seconded by Mr. *Berthelot*,

A Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to extend the period by Law prescribed for making the Returns of Members to serve in the Provincial Parliament, for the County of *Gaspé*, was read for the second time.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill ;

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Steel* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Steel* reported, that the Committee had gone through the Bill and made an amendment thereto, which he was directed to report to the House ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

Et la question principale telle qu'amendée, ayant été mise,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour	17
Contre	6

Majorité d'onze pour l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Vondenvelden*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Un *Bill* qui autorise le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'étendre le période prescrit par la Loi pour faire les retours des Membres qui doivent servir dans le Parlement Provincial pour le Comté de *Gaspé*, a été lu pour la seconde fois.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Steel* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Steel* a fait rapport, que le Comité avait passé le *Bill* en entier et y avait fait un amendement, dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

On motion of Mr. *Vanderwelden*, seconded by Mr. *Viger*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

Mr. Speaker informed the House, that the Return of the Clerk of the Crown in Chancery of a Member to serve in the present Provincial Parliament, in the place of *Charles Baptiste Bouc*, expelled this House, had been duly made and was upon the Table.

ORDERED, that the said Return be now read.

The said Return was accordingly read by the Clerk, and the same is as followeth, videlicet :

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,

Quebec, 12th February, 1802.

“ By a Warrant from the Honorable Speaker of the House of As-
 “ ssembly, directed to the Honorable *Hugh Finlay*, Esqr. late Clerk of
 “ the Crown in Chancery, it did appear, that by the expulsion of *Charles*
 “ *Baptiste Bouc*, from the House of Assembly, a vacancy of one Mem-
 “ ber for the County of *Effingham* had happened in the said House ;
 “ Whereupon a Writ signed by His Excellency Sir *Robert Shore*
 “ *Milnes*, Baronet, the Lieutenant Governor, did issue the first day of
 “ April last, for the Election of a Member or Representative to serve
 “ in Assembly in the room and stead of the said *Charles Baptiste Bouc*,
 “ so expelled as aforesaid : Now by the Return to the said Writ of E-
 “ lection, bearing date the thirtieth day of April last, it appears that
 “ the same *Charles Baptiste Bouc*, so expelled as aforesaid, had been
 “ chosen

Sur motion de Mr. *Wondenveldien*, secondé par Mr. *Viger*,

RESOLU, que cette Chambre concoure au dit amendement du Comité.

ORDONNE, que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que le Retour par le Greffier de la Couronne en Chancellerie, d'un Membre pour servir dans le présent Parlement Provincial, à la place de *Charles Baptiste Bouc*, expulsé de cette Chambre, avoit été duement fait, et étoit sur la table.

ORDONNE, que le dit Retour soit maintenant lu.

Le dit Retour a été en conséquence lu par le Greffier, et est comme suit, savoir :

“ Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,

“ Québec, 12e. Février, 1802.

“ Il a paru par un Ordre de l'Honorable Orateur de la Chambre
 “ d'Assemblée, adressé à l'Honorable *Hugh Finlay*, Ecuier, ci-devant
 “ Greffier de la Couronne en Chancellerie, que, par l'expulsion de *Charles*
 “ *Baptiste Bouc*, de la Chambre d'Assemblée, il y avoit eu dans la dite
 “ Chambre une vacance d'un Membre pour le Comté d'*Effingham*; Sur-
 “ quoi il a été émané un Writ ou Ordre, signé de Son Excellence *Sir*
 “ *Robert Shore Milnes*, Baronet, Lieutenant Gouverneur, le premier
 “ jour d'Avril dernier, pour l'élection d'un Membre ou Représentant
 “ pour servir dans l'Assemblée au lieu et place du dit *Charles Baptiste*
 “ *Bouc* ainsi expulsé comme sus-dit. Or par le retour du dit Writ ou
 “ Ordre d'élection, en date du trentième jour d'Avril dernier, il paroît
 “ que le dit *Charles Baptiste Bouc*, ainsi expulsé comme sus-dit, a été
 “ choisi,

“ chosen, and is now returned to Represent the said County of *Effingham*.
“ *ham.*

(Signed) HERMAN WITSIUS RYLAND.

C. C. in Ch:

To *Samuel Phillips*, Esqr. Clerk of the |
House of Assembly for *Lower-Canada.* |

On motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, whereof three shall be a *Quorum*, to take into consideration and examine into the contents of a Petition from the Inhabitants of the County of *Devon*, relative to the Erection of a Bridge over the River *du Sud*; that they do meet to morrow at two o'clock in the afternoon, in one of the Committee Rooms, and Report thereon.

ORDERED, That Messieurs *Perrault*, *Boucher*, *Poulin*, *Menut* and *Vondenvelden* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Lees*, seconded by Mr. *Lester*,

ORDERED, That Mr. *Lees* have leave to go into the Country for three weeks, on very urgent business.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Viger*.

The House adjourned.

« choisi, et est maintenant retourné pour représenter le dit Comté
« d'Effingham.

(Signé) HERMAN WITSIUS RYLAND.
G. C. en Ch.”

A *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de la Cham-
bre d'Assemblée pour le *Bas-Canada*.

Sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU', qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour prendre en considération et s'enquérir du contenu de la Requête des Habitants du Comté de *Devon*, pour un pont sur la Rivière du Sud; et qu'il s'assemble demain à deux heures après midi, dans une des Chambres de Comité, et fasse rapport.

ORDONNE' que Messieurs *Perrault*, *Boucher*, *Poulain*, *Menut* et *Vondenvelden* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Lees*, secondé par Mr. *Lester*,

ORDONNE' que Mr. *Lees* ait permission d'aller en campagne pour trois semaines, sur des affaires urgentes.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 13th February, 1802.

ON motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or by inland navigation."

And the said amendment was read and is as followeth :

Refs 1st. line 25. After the word "*Parliament*," insert the following proviso.

" Provided always, that all and every orders issued and published under the authority of the aforesaid Act, or which shall be issued and published under the authority of this Act, shall not continue to be in force longer than to the said first day of January, One thousand, eight hundred and three, and from thence to the end of the then next Session of the Provincial Parliament."

RESOLVED, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendment.

ORDERED, That Mr. *Bell* and Mr. *Perinault* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to remove any doubts which may arise touching the validity of certain proceedings in the Court of King's Bench for Criminal causes at *Quebec*, which said Court was not held in last September term, from the absence of the Chief Justice of the

Samedi, 13e. Février, 1802.

SUR motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre a procédé à prendre en considération l'amendement fait par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis d'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure."

Et le dit amendement a été lu et est comme suit :

Feuille 1e. ligne 19. Après " Provincial," inférez le Proviso suivant :

" Pourvu toujours, que tous et chaque ordre ou ordres émanés et publiés sous l'autorité du sus-dit Acte, ou qui seront émanés et publiés sous l'autorité de cet Acte, ne continueront point et ne seront point en force plus long tems que le dit premier jour de Janvier, mil huit cent trois, et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine du Parlement Provincial."

RÉSOLU que cette Chambre concoure avec le Conseil Législatif dans le dit amendement.

ORDONNE' que Mr. *Bell* et Mr. *Perinault* reportent ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à son amendement.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans la Cour du Banc du Roi, pour les Causes Criminelles à *Quebec*, la quelle n'a point tenu au terme de Septembre dernier, par l'absence du Juge en Chef de la Province,

the Province; and which more effectually provides for holding the said Court in future at the periods fixed by Law in the several Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*,—being read.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Planté*,

That the said Order of the day be postponed until Wednesday next.

The House divided upon the question,

Yeas	19
Nays	7

Carried in the affirmative by a majority of twelve.

RESOLVED, That the said Order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Berthelot* moved to resolve, seconded by Mr. *Planté*,

That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration, whether it be proper and expedient to fix an allowance to be made to the Speaker and Members of the Assembly of this Province.

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Raby*,

That the consideration of Mr. *Berthelot's* motion be postponed, and that the said motion be printed and published in the Gazettes of *Quebec* and *Montreal* during three successive weeks, previous to the House passing any Resolution thereon.

The

et qui pourroit plus efficacement à ce que désormais la dite Cour puisse tenir au tems fixé par la Loi dans les Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, étant lu,

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Planté*, que le dit Ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	19
Contre	7

Majorité de douze pour l'affirmative.

RESOLU, que le dit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *Berthelot* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Planté*, que cette Chambre se forme en un Comité de toute la Chambre Lundi prochain, pour prendre en considération, s'il est à propos et expédient d'accorder et fixer une allouance à l'Orateur et aux Membres de l'Assemblée de cette Province.

Mr. *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Raby*, que la considération de la motion de Mr. *Berthelot* soit remise, et que la dite motion soit imprimée et publiée dans les Gazettes de *Québec* et de *Montréal* pendant trois semaines consécutives, avant que la Chambre passe aucune résolution sur icelle.

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows:

Yeas,

Messieurs *Raby, Taschereau, Poulain, Steel, Mr. Justice De Bonne, Messieurs Craigie, Lester, McGill and Huot.*

Nays,

Messieurs *Mesnard, Perinault, Bernier, Boucher, Blais, Archambault, Menut, Viger, Planté, Berthelot, Bedard, De Rocheblave, Vondenvelden, Perrault, Martineau and Teltier.*

Mr. McGill moved in amendment, seconded by Mr. Martineau.

That all the words of Mr. Berthelot's motion after the word "Que" to the word "pro bain" inclusively, be left out, and the words "This House do resolve itself into a Committee of the whole House the first of August next, to take into consideration whether it be proper and expedient to fix an allowance to be made to the Speaker and Members of the Assembly of this Province," be inserted in lieu thereof.

The House divided upon the question and the names were taken down as follows:

Yeas,

Mr. *Raby, Mr. Justice De Bonne, Messieurs Martineau, Taschereau, Huot, McGill, Craigie, Lester, Steel and Poulain.*

Nays,

Messieurs *Perinault, Teltier, Bernier, Mesnard, Viger, Archambault, Boucher, Blais, Planté, Menut, Rocheblave, Vondenvelden, Berthelot, Perrault and Bedard.*

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Raby, Taschereau, Poulain, Steel, Mr. Le Juge De Bonne, Messieurs Craigie, Lester, McGill & Huot.*

Contre

Messieurs *Mesnard, Perinault, Bernier, Boucher, Blais, Archambault, Menut, Viger, Planté, Berthelot, Bedard, De Rocheblave, Vondenvelaen, Perrault, Martineau & Tellier.*

Mr. *McGill* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Martineau*, que tous les mots de la motion de Mr. *Berthelot*, après le mot, " *que*" jusqu'au mot "*prochain*," inclusivement, soient retranchés, et les suivants insérés à leur place " *Cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre le premier d'Août prochain, pour prendre en considération s'il est à propos et expédient de fixer une allowance pour être accordée à l'Orateur et aux Membres de l'Assemblée de cette Province.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Raby, Le Juge De Bonne, Martineau, Taschereau, Huot, McGill, Craigie, Lester, Steel et Poulain.*

Contre

Messieurs *Perinault, Tellier, Bernier, Mesnard, Viger, Archambault, Boucher, Blais, Planté, Menut, Rocheblave, Vondenvelaen, Berthelot, Perrault et Bedard.*

Ainsi

So it passed in the Negative by a majority of five.

Mr. *Justice De Bonne* then moved, seconded by Mr. *Steel*.

That this House do now adjourn.

The House divided upon the question.

Yeas	10
Nays	15

Negatived by a majority of five.

Mr. *Justice De Bonne* moved in amendment to the main motion, seconded by Mr. *Taschereau*.

That the word "*Monday*" be struck out and the word "*Saturday*" substituted.

The House again divided,

Yeas	10
Nays	15

The main question being then put; a division ensued and the names were taken down as follows:

Yeas,

Messieurs *Viger, Bedard, Planté, Perinault, Blais, Mesnard, Bernier, Boucher, Archambault, Menut, Tellier, Rocheblave, Vondenvelden, Berthetot* and *Perrault*.

Nays.

Messieurs *Raby, Martineau, Mr. Justice De Bonne, Messieurs Craigie, Lester, McGill, Taschereau, Steel, Huot* and *Poulain*.

And

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de cinq.

Mr. *Le Juge De Bonne* a alors proposé, secondé par Mr. *Steel*, que cette Chambre s'ajourne maintenant.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	10
Contre	15

Négative par une majorité de cinq.

Mr. *De Bonne* a proposé en amendement à la motion principale, secondé par Mr. *Taschereau*, que le mot "*Lundi*" soit effacé, et le mot "*Samedi*" substitué.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour	10
Contre	15

La question principale étant alors mise, il s'en est ensuivi une division, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Viger*, *Bedard*, *Planté*, *Perinault*, *Blais*, *Mesnard*, *Bernier*, *Boucher*, *Archambault*, *Menut*, *Tellier*, *Rocheblave*, *Vondenvelden*, *Berthelot*, et *Perrault*.

Contre

Messieurs *Raby*, *Martineau*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Messieurs *Craigie*, *Lester*, *McGill*, *Taschereau*, *Steel*, *Huot* et *Poulin*.

Et

And the same being carried in the affirmative by a majority of five.

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration whether it be proper and expedient to fix an allowance to be made to the Speaker and Members of the Assembly of this Province.

And then, upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Archaubault*,

The House adjourned.

Monday, 15th February, 1802.

UPON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration whether it be proper and expedient to fix an allowance to be made to the Speaker and Members of the Assembly of this Province,—being read.

Mr.

Et étant emportée dans l'affirmative par une majorité de cinq,

RESOLU, que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération s'il est à propos et expédient d'accorder une allouance à l'Orateur et aux Membres de l'Assemblée de cette Province.

Et alors, sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Archambault,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 15e. Février, 1802.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Berthelot,

ORDONNE, que Mr. Taschereau ait permission d'introduire un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvième année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder plus amples salaires et encouragemens ultérieurs aux Maîtres et Aides de Poste en cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération s'il est à propos et expédient d'accorder une allouance à l'Orateur et aux Membres de l'Assemblée de cette Province, étant lu,

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Craigie*, that the said Order be postponed until the first Monday in March next.

The House divided upon the question and the names were taken down as follows:

Yeas,

Messieurs *Raby, Poulin, Martineau, Coffin, Bell, Craigie, Taschereau, Mr. Justice De Bonne, the Attorney General* and Mr. *Steel*.

Nays.

Messieurs *Boucher, Mesnard, Bernier, Tellier, Perinault, Archambault, Blais, Viger, Berthelot, Bedard, Vondenvelden, Rocheblave* and *Menut*.

And the same being negatived by a majority of three, The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Vondenvelden* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Vondenvelden* reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

RESOLVED, that the said Committee have leave to sit again.

On motion of Mr. *Perrault* seconded by Mr. *Vondenvelden*.

RESOLVED, That this House be called over on Monday the eighth of March next, in order to take into consideration whether

it

Mr. De Bonne a proposé, secondé par Mr. Craigie, que le dit Ordre du jour soit remis au premier Lundi de Mars prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Raby, Poulain, Martineau, Coffin, Bell, Craigie, Taschereau, Mr. Le Juge De Bonne, le Procureur Général et Mr. Steel.

Contre

Messieurs Boucher, Mesnard, Bernier, Tellier, Perinault, Archambault, Bais, Viger, Berthelot, Bedard, Vondenvelden, Rocheblave et Menut.

Et étant négativée par une majorité de trois, la Chambre s'est formée en le dit Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Vondenvelden a pris la Chaire du Comité.

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. Vondenvelden a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait permission de siéger de nouveau.

Sur motion de Mr. Perrault, secondé par Mr. Vondenvelden,

RESOLU, qu'il soit fait un appel nominal des Membres de cette Chambre pour Lundi, huit de Mars prochain, afin de s'enquérir s'il est

it be proper and expedient to grant a pecuniary allowance to the Members of this House.

ORDERED, That the Clerk of this House do inform the absent Members, by letter, of the foregoing Resolution.

RESOLVED, That this House will, upon Monday the eighth of March next, resolve itself into a Committee of the whole House, in order to take into consideration whether it be proper and expedient to grant a pecuniary allowance to the Members of this House.

An Ingrossed Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to extend the period by Law prescribed for making the Returns of Members to serve in the Provincial Parliament for the County of Gaspé;—was read for the third time.

On motion of Mr. *Vondenvelden*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass and that the title be, “ An Act to authorize the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to extend the period by Law prescribed for making the Returns of Members to serve in the Provincial Parliament for the County of Gaspé.”

ORDERED, That Mr. *Vondenvelden* and Mr. *Vigé* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

And then, on motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

The House adjourned.

juste et expédient d'accorder une allocation pécuniaire aux Membres de cette Chambre.

ORDONNE, que le Greffier de cette Chambre soit chargé d'informer les Membres absents de la Résolution ci-dessus, par une lettre à cet effet.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Lundi, le huit de Mars prochain, pour prendre en considération s'il est à propos et expédient d'accorder une allocation pécuniaire aux Membres de cette Chambre.

Un *Bill* grossoyé qui autorise le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'étendre le période prescrit par la Loi pour faire les retours des Membres qui doivent servir dans le Parlement Provincial pour le Comté de *Gaspé*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Vondenvelden*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui autorise le
 " Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant
 " l'administration du Gouvernement de cette Province, pour
 " le tems d'alors, d'étendre le période prescrit par la Loi, pour
 " faire les retours des Membres qui doivent servir dans le Par-
 " lement Provincial pour le Comté de *Gaspé*."

ORDONNE, que Mr. *Vondenvelden* et Mr. *Viger* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

Et alors, sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Vondenvelden*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi

Tuesday, 16th February, 1802.

ON motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bedard*,
 ORDERED, That Mr. *Viger* have leave of absence for fourteen days.

On motion of Mr. *Archambault*, seconded by Mr. *Berthelot*,
 ORDERED, That Mr. *Archambault* have leave of absence for three weeks.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Menut*,

The House adjourned.

Wednesday, 17th February, 1802.

MR. *Mesnard* and Mr. *Bernier* informed the House, that Mr. *Bour*, Member for *Effingham*, had in their presence taken the oath, and attended at the door, and desired to be admitted to take his seat in this House.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Boucherville*:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for Regulating the mode of obtaining the *Bénéfice d'Inventaire*," with some amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

Mr.

Mardi, 16e, Fevrier, 1802.

SUR motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bedard*,

ORDONNE, que Mr. *Viger* ait permission de s'absenter pour quatorze jours.

Sur motion de Mr. *Archambault*, secondé par Mr. *Bertelot*,

ORDONNE, que Mr. *Archambault* ait permission de s'absenter pour trois semaines.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Menut*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 17e. Fevrier, 1802.

MR. *Mesnard* et Mr. *Bernier* ont informé la Chambre que Mr. *Bouc*, Membre pour *Effingham*, avoit prêté le serment en leur présence, qu'il étoit à la porte, et demandoit à être admis pour prendre son siège dans la Chambre.

Un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Boucherville*:

MR. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui règle le mode de d'obtenir le Bénéfice d'Inventaire," avec quelques amendements, aux quels il désire la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Mr.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Craigie*,

That the Clerk of the Crown in Chancery do lay before this House, the Instrument of Indenture required by Law to accompany the Return made by the Returning Officer of the County of *Effingham*, to the Writ issued for the Election of a Member to represent the said County in the present Provincial Parliament.

Mr. *Bedard* moved in amendment to Mr. *Coffin's* motion, that all the words after " *moves*," be struck out, and the following substituted in lieu thereof, *that Mr. Charles Baptiste Bouc be now introduced into this House*,"—and was seconded by Mr. *Tellier*.

Whereupon Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Coffin*,

That this House do adjourn to Friday next.

The House divided upon the question,

Yeas	5
Nays	15

So it passed in the negative by a majority of Ten.

The Question upon the proposed amendment being put, it was agreed to unanimously, and the question on the main motion as amended being put, it was agreed to by the House.

RESOLVED, That Mr. *Charles Baptiste Bouc* be now introduced into this House.

Accordingly Mr. *Bertbelot*, Mr. *Vondenvelden* and other members, introduced the said Mr. *Charles Baptiste Bouc*, and he took his seat in the House.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee,

Mr. Coffin a proposé, secondé par Mr. Craigie, que le Greffier de la Couronne en Chancellerie mette devant cette Chambre l'Acte d'*Indenture*, qui, suivant les requisiions de la Loi, doit accompagner le retour fait par l'Officier Rapporteur du Comté d'*Effingham* au *Writ* sorti pour l'élection d'un Membre, pour représenter le dit Comté dans le présent Parlement Provincial.

Mr. Bedard a proposé, en amendement à la motion de Mr. Coffin, secondé par Mr. Tellier, que tous les mots après "proposé," soient effacés, et les suivants leur soient substitués "que Mr. Charles Baptiste Bouc soit maintenant introduit dans cette Chambre."

Surquoi Mr. le Juge De Bonne a proposé, secondé par Mr. Coffin, que cette Chambre s'ajourne à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de dix.

La question ayant été mise sur l'amendement proposé, elle a été accordée unanimement.

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée par la Chambre.

RESOLU, que Mr. Charles Baptiste Bouc soit maintenant introduit dans cette Chambre.

En conséquence Mr. Berthelot, Mr. Vondenvelden et d'autres Membres, ont introduit le dit Mr. Charles Baptiste Bouc, qui a pris son siège dans la Chambre.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la

O

Cham-

tee of the whole House upon the Bill to remove any doubts which may arise touching the validity of certain proceedings in the Court of King's Bench for Criminal Causes at *Quebec*; which said Court was not held in last September term, from the absence of the Chief Justice of the Province: and which more effectually provides for holding the said Court in future at the periods fixed by Law, in the several districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*,—being read;

Upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vondenvelden*,

RESOLVED, That the said Order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Vondenvelden*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 19th February, 1802.

A BILL to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides-de-Poste* in this Province," was, according to Order, read for the second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Boucher*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Ac-

Chambre sur le *Bill* pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans la Cour du Banc du Roi, pour les Causes Criminelles à *Québec*, la quelle Cour n'a point tenu au terme de Septembre dernier, par l'absence du Juge en Chef de la Province; et qui pourvoit plus efficacement à ce que désormais la dite Cour puisse tenir au tems fixé par la Loi dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois Rivières*, étant lu,

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vondenvelden*,

RESOLU, que le dit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Et alors, sur motion de Mr. *Vondenvelden*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 19e. Février, 1802.

UN *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder plus amples salaires et encouragemens ultérieurs aux " Maîtres et Aides de Poste en cette Province," a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Boucher*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre:

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to Report to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed,

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That Mr. *McGill* have leave to bring in a Bill to provide for the more effectual Regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*; also for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases; and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

A Petition of several Inhabitants of the City and Suburbs of *Montreal*

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bedard* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Bedard* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier et y avoit fait un amendement, dont il lui étoit enjoint de faire rapport à la Chambre ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité au dit amendement.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que Mr. *McGill* ait permission d'introduire un *Bill* qui pourroit plus efficacement au reglement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal* et dans la ville des *Trois Rivières*; aussi qui étend les reglements de Police aux autres Villes et Villages dans certains cas ; et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés.

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Une Requête de différents habitants de la Cité et des Fauxbourgs de *Montréal*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par
Mr.

ireal was presented to the House by Mr. *McGill*, and read,

SETTING FORTH:—That the Petitioners laboring under many severe and weighty grievances from the deficiency of the Laws for the Government and management of Apprentices, Journeymen or Servants under agreement in writing, engaged in their respective business or employment, humbly represent, that the Petitioners from the peculiar situation and customs of the Province, are often under the necessity of taking Apprentices without fees, at an age when they are unable to provide for themselves, their Parents in low circumstances, and the Petitioners engage to board, lodge and cloath them, and often to give them a certain portion of education, to enable them to follow the business they are intended for, with advantage to themselves, and also to learn them their Trade; that when such Apprentices arrive at an age to be of service to the Petitioners, many absent themselves from their trade, and employment, without the Petitioners being able to find any remedy in Law, to compel them to fulfil their respective Indentures or Engagements, by which means they become their own Masters at so early an age, that tends to their own disadvantage, and to the injury of Society.

And the Petitioners further humbly represent, that many of them engage out of the Province, workmen not to be had in this Country, and bring them into this Province, at great trouble and expense, and also engage others within the Province to assist in carrying on their business; that such workmen frequently before the expiration of their respective agreements quit their Masters service, to the great injury loss and disappointment of the Petitioners, in their respective Trades and undertakings, for which the Petitioners have it not in their power to obtain any adequate relief in Law.

That the Petitioners further humbly represent, that the Petitioners, on these heads and subjects immediately connected therewith suffer many other grievances and difficulties, in which they are particularly interested with the Public at large, for all which they humbly hope to
find

Mr. *McGill*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Qu'à défaut de Loix convenables pour le maintien et le gouvernement des Apprentifs, Journaliers et Domestiques, engagés par Contrats dans les diverses professions et métiers, les Supplians ont à surmonter de grandes difficultés qui, par les situations particulières et les usages de cette province, sont souvent dans la nécessité de prendre à leurs services des Apprentifs sans en exiger aucun payement, dans un âge où ils sont incapables de se suffire à eux-mêmes, leurs parents étant d'ailleurs dans l'indigence, les Pétitionnaires s'obligeant de les nourrir, loger, habiller, et souvent même de leur procurer une certaine éducation qui puisse les former plus convenablement et plus avantageusement à la profession qu'ils désirent embrasser, et en outre de leur enseigner leurs arts et métiers : mais qu'après avoir rempli scrupuleusement les obligations de leur part, et au moment que les dits Apprentifs ont atteint leur âge de majorité, dans le tems qu'ils pourroient leur devenir de plus grande utilité, plusieurs d'eux abandonnent leurs services, sans que les Supplians puissent trouver dans les Loix de ce pays aucun remède pour les contraindre à parachever le tems de leurs engagements, en sorte qu'ils deviennent leurs propres maîtres dans un âge peu avancé, à leur grand désavantage et au détriment de la Société.

Que les Supplians représentent de plus humblement, que plusieurs d'eux sont souvent, non seulement dans le cas d'engager des ouvriers hors de cette Province, ne pouvant se les procurer dans ce pays, dans lequel ils les font entrer à grands frais, mais même en engagent d'autres dans cette dite Province pour les assister à conduire leurs affaires, et qu'auparavant l'expiration de leurs engagements, ces mêmes ouvriers abandonnent fréquemment le service de leurs maîtres, au grand tort et préjudice des Supplians dans leurs entreprises et professions respectives, qui ne peuvent non plus dans ce cas obtenir de la Loi aucune espece de soulagement.

Que sous ces différents chefs et sujets de plaintes, si étroitement liés les uns avec les autres, les Pétitionnaires en souffrent beaucoup d'autres, et rencontrent plusieurs difficultés à surmonter, dans lesquelles ils se trouvent particulièrement intéressés avec le public, et pour obvier aux-
quelles

find relief by the introduction of Laws and regulations relative thereto, or by adopting the Laws existing in the Mother Country, in similar cases made and provided, under such restrictions as the situation of the Country requires, and the Parliament in its Wisdom may see fit to adopt.

That the Petitioners also further most humbly represent, that many of them frequently suffer heavy losses, in consequence of Persons having it in their power to quit the Province suddenly, altho' justly indebted to them and others his Majesty's subjects, in sums of money under Ten Pounds sterling; there being at present no Laws existing (to the knowledge of the Petitioners) to prevent such injurious practice, and the local situation of this Part of his Majesty's Dominions, very much favors the same.

The Petitioners therefore most humbly pray, that this House will be pleased to take their situation individually, and as connected with the general good of the Country, into its consideration, and bring forward a Bill to grant them such relief, as to the House may seem fit and expedient.

ORDERED, That the said Petition do lie upon the Table.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to remove any doubts which may arise touching the validity of certain proceedings in the Court of King's Bench for Criminal causes at *Quebec*; which said Court was not held in last September term, from the absence of the Chief Justice of the Province: and which more effectually provides for holding the said Court in future, at the periods fixed by Law, in the several Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*,—being read:

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr.

quelles, ils espèrent trouver dans la Législature, les remèdes convenables, soit en introduisant des Loix et des réglemens qui peuvent y avoir égard, soit en adoptant les Loix qui existent dans la Mere-Patrie en tels cas faits et pourvûs, sous telles restrictions que la situation de cette Province pourra le requérir et que le Parlement du *Bas-Canada* dans sa sagesse jugera à propos d'adopter.

Que les Pétitionnaires représentent humblement de plus, que plusieurs d'entre eux ont souvent éprouvé des pertes considérables, occasionnées par la fuite précipitée de certaines personnes qui clandestinement ont abandonné cette Province, étant endettées aux Supplians et aux autres sujets de sa Majesté, dans des sommes d'argent au dessous de dix livres Sterling, n'existant aucune Loi (au moins à leur connoissance) pour les arrêter; d'autant plus que la situation de cette partie des domaines de la Couronne favorise aisément cette pratique pernicieuse.

C'est pourquoi, les Supplians concluent très humblement, qu'il plaise à cette Chambre d'Assemblée de prendre en considération, leur situation si individuellement liée avec le bien général, et de vouloir passer et rapporter un *Bill* qui accordera tels remèdes qu'elle jugera nécessaire et expédient.

ORDONNE, que la dite Requête reste sur la table.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures, dans la Cour du Banc du Roi pour les causes criminelles à Québec, la quelle Cour n'a point tenu au terme de Septembre dernier, par l'absence du Juge en Chef de la Province; et qui pourroit plus efficacement pour que désormais la dite Cour puisse tenir aux tems fixés par la Loi, dans les Districts de Québec, de Montréal et des Trois Rivieres, étant lu;

La Chambre s'est formée en Comité,

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire.

P

Mr.

Mr. *Steel* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Steel* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made some Amendments thereto, which he was directed to report to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

Upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the amendments made by the Committee to the said Bill.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Martineau*,

That the Bill, as amended, be ingrossed,

The House divided upon the question,

Yeas	9
Nays	7

And the same being carried by a majority of two.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intitled, " An Act for regulating the mode of obtaining

Mr. *Steel* a pris la Chaire du Comité.

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Steel* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendemens, dont il lui étoit enjoint de faire rapport : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendemens faits au dit *Bill* par le Comité.

En conséquence les dits amendemens ont été séparément lus de nouveau et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*,

Que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	9
Contre	7

Et étant emportée par une majorité de deux,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill*,

“ taining the *Bénéfice d'Inventaire*,” be taken in to Consideration to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned.

Saturday, 20th February, 1802.

AN Ingrossed Bill to continue, for a limited time, An Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province,” was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Martineau*,

RESOLVED, That the Bill do pass and that the title be “ An Act to continue, for a limited time, An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for granting further encouragement and a more ample allowance “ to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province,”

ORDERED, That Mr. *Coffin* and Mr. *Raby* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The Order of the day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, “ An Act for regulating the mode of obtaining the *Bénéfice d'Inventaire*,” being read.

The said amendments were read accordingly, and are as followeth :

Pres 1st. line 14th. Leave out “ *whoever*” and insert in lieu thereof

intitulé, " Acte qui regle le mode d'obtenir le Bénéfice
" d'Inventaire," soient pris en considération demain.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 20e. Février, 1802.

UN Bill grossoyé, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder plus amples salaires et encouragemens ultérieurs aux Maîtres et Aides de Poste en cette Province," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, que le Bill passe et que le titre soit " Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de Sa Majesté, intitulé " Acte pour accorder plus amples salaires et encouragemens ultérieurs aux Maîtres et Aides de Poste en cette Province.

ORDONNE' que Mr. *Coffin* et Mr. *Raby* portent ce Bill au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte qui regle le mode d'obtenir le Bénéfice d'Inventaire."

Et les dits amendemens ont été lus et sont comme suit :

Feuille 1ere. ligne 11e. Après " Que" retranchez " Quiconque voudra" et insérez " toutes et chaque personne qui
" par

of, " all and every person who by the laws of this Province might legally be entitled and."

line 16th. Leave out " shall" and insert " may" and in the same line leave out " one of the."

line 17th. Leave out " Justices" and insert " either" and in the same line leave out " Court" and insert " Courts" and in the same line after " for" insert " bearing and Trial of."

line 18th. Leave out " or of the Provincial Court," and insert " in either of;" and in the same line leave out " District," and insert " Districts of this Province."

line 19th. Leave out " the" and insert " any" and in the same line leave out from " open" to " grant" in the twentieth line, and insert " every such Court in the Superior terms thereof, may upon hearing and consideration of every such Petition as aforesaid."

At the end of the Clause, insert the following Proviso:

Provided always and be it further enacted, that whensoever any succession may lie open, and that no Court of King's Bench of the District in which such succession may lie, may be then sitting nor to sit within five days, after any person might present a Petition, to obtain the *Bénéfice d'Inventaire* as aforesaid, that then and in such case, it shall be lawful for any one of the Justices of such Court, to grant provisionally the *Bénéfice d'Inventaire* as aforesaid, upon complying with the requirements of this Act, which *Bénéfice d'Inven-*
ven-

“ par les loix de cette Province pourroient a-
voir droit de, et voudront.”

ligne 12e. Retranchez “ présentera,” et inférez “ pour-
ront présenter.”

ibid. Retranchez “ l'un des Juges de la Cour Ci-
vile,” et inférez “ aucune des Cours.”

ligne 13e. Retranchez “ ou de la Cour Provinciale du
“ District dans lequel la,” et inférez “ pour
“ entendre et juger les affaires civiles dans aucun
“ des Districts de cette Province dans lesquels
“ aucune.”

ligne 14e. Retranchez “ tant dans les termes que hors
“ d'iceux, et le dit Juge accordera” et inférez
“ toute telle cour dans les Termes Supérieurs
“ d'icelle, après avoir entendu et considéré toute
“ telle requête comme susdit, pourra accorder;”

A la fin du *Bill*, ajoutez la Clause suivante :

Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué
que toutes les fois qu'aucune Succession pourra
être ouverte, et qu'il arrivera que la Cour du
Banc du Roi du District où pourra se trouver
telle Succession, ne sera alors séante ou ne de-
vra y siéger que dans cinq jours après qu'aucune
personne pourroit présenter une requête pour ob-
tenir le Bénéfice d'Inventaire comme susdit, alors
et dans tel cas, il sera loisible à aucun des Juges
de telle Cour, d'accorder par provision le Béné-
fice d'Inventaire comme susdit, en se conformant
aux

ventaire, shall continue and be in force, until the meeting of the said Court, and subject to a determination thereupon in the said Court, touching the right of such *Bénéfice d'Inventaire*, without any appeal therefrom having an effect to suspend such Judgement.

Upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Tellier*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said amendments into consideration.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Taschereau* reported, that the Committee had gone through the said amendments and had come to several Resolutions thereon, which he was directed to Report to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said Resolutions are as follows:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the first amendment of the Legislative Council to the Bill be rejected.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the second amendment of the Legislative Council to the Bill be rejected.

RE-

aux dispositions de cet Acte, lequel Bénéfice d'Inventaire continuera et sera en force jusqu'à la Séance prochaine de la dite Cour et sera sujet à une décision dans la dite Cour, sur le droit de tel Bénéfice d'Inventaire, sans qu'un appel puisse suspendre tel Jugement.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Tellier*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre les dits amendements en considération.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. L'Orateur a repris la chaire,

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport, que le Comité avoit passé en entier les dits amendements, et avoit formé plusieurs résolutions sur iceux, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que le premier amendement du Conseil Législatif au *Bill*, soit rejeté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que le second amendement du Conseil Législatif au *Bill* soit rejeté.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the third amendment of the Legislative Council to the Bill be rejected.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the fourth amendment of the Legislative Council to the Bill be rejected.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the fifth amendment of the Legislative Council to the Bill be rejected.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the sixth amendment of the Legislative Council to the Bill be rejected.

On motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the question of Concurrence be now severally put upon the said Resolutions of the Committee;

And the first of the said Resolutions being again read, and the question put thereon, the House divided,

Yeas	11
Nays	4

Majority of seven in the affirmative.

And the second of the said Resolutions of the Committee being read, and the question put thereon, the House again divided,

Yeas	11
Nays	4

So it was carried in the affirmative.

The

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le troisieme amendement du Conseil Législatif au *Bill* soit rejetté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le quatrieme amendement du Conseil Législatif au *Bill* soit rejetté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le cinquieme amendement du Conseil Législatif au *Bill* soit rejetté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le fixieme amendement du Conseil Législatif au *Bill* soit rejetté.

Sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE' que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions du Comité.

Et la premiere des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée,

Pour	11
Contre	4

Majorité de sept pour l'affirmative.

Et la seconde Résolution du Comité étant lue, et la question mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée :

Pour	11
Contre	4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

The residue of the said Resolutions of the Committee being also severally read, and the question separately put upon each they were severally agreed unto, unanimously, by the House, and accordingly,

RESOLVED, That the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for Regulating the mode of obtaining the *Benefice d'Inventaire*," be rejected.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Boucher*,

The House adjourned.

Monday, 22d February, 1862.

A BILL to provide for the more effectual Regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*; as also for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned, was according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Lester*,

ORDERED, That the said Bill be referred to the Committee appointed the 15th of January last, to whom was referred that part of His Excellency the Lieutenant Governor's speech, of last Session, on the means of preventing accidents by fire.

RESOLVED, That two members, one of the Representatives of the Borough of *Three Rivers* and one of those of the City of *Quebec*, be added to said Committee.

OR-

Le reste des dites Résolutions du Comité ayant aussi été lu séparément, et la question distinctement mise sur chaque, elles ont été séparément accordées unanimement par la Chambre.

Et en conséquence,

RESOLU, que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte qui règle le mode d'obtenir le Bénéfice d'Inventaire, soient rejetés.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Boucher*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 22e. Février, 1802.

CONFORMEMENT à l'ordre, un *Bill* qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de *Quebec* et de *Montréal* et dans la ville des *Trois Rivières*; et aussi qui étend les règlements de Police, aux autres villes et villages dans certains cas; et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Lester*,

ORDONNE, que le dit *Bill* soit référé au Comité au quel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à la dernière Session, sur les moyens de prévenir les accidents du feu.

RESOLU, que deux Membres, un Représentant du *Bourg des Trois-Rivières*, et un de ceux de la Cité de *Quebec*, soient ajoutés au dit Comité.

OR-

ORDERED, That Mr. *Justice De Bonne* and Mr. *Young* be of the said Committee.

An ingrossed Bill, to remove any doubts which may arise touching the validity of certain proceedings of the Court of King's Bench for Criminal Causes at *Quebec*, which said Court was not held in last September term from the absence of the Chief Justice of the Province; and which more effectually provides for holding the said Court in future, at the periods fixed by Law, in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*;—was read for the third time.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Perinault*,

That the Bill do pass, and that the title be, “ An Act to remove any doubts which may arise touching the validity of certain proceedings of the Court of King's Bench for Criminal Causes at *Quebec*, which said Court was not held in last September term from the absence of the Chief Justice of the Province; and which more effectually provides for holding the said Court in future, at the periods fixed by Law, in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*.”

The House divided upon the question,

Yeas	11
Nays	9

So it was accordingly resolved in the affirmative.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* and Mr. *Perinault* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

And then, on motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Steel*,

The House adjourned.

Tues-

ORDONNE' que Mr. Le Juge De Bonne, et Mr. Young soient du dit Comité.

Un Bill grossoyé pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans la Cour du Banc du Roi pour les Causes Criminelles à *Quebec*, laquelle Cour n'a point tenu au terme de Septembre dernier par l'absence du Juge en Chef de la Province, et qui pourvoit plus efficacement pour que désormais la dite Cour puisse tenir aux tems fixés par la loi dans les différents Districts de *Quebec*, et de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Perinault*, que le Bill passe, et que le titre soit " Acte pour lever les doutes qui pourroient s'élever touchant la validité de certaines procédures dans la Cour du Banc du Roi pour les Causes Criminelles à *Quebec*, laquelle Cour n'a point tenu au terme de Septembre dernier, par l'absence du Juge en Chef de la Province; et qui pourvoit plus efficacement pour que désormais la dite Cour puisse tenir aux tems fixés par la Loi dans les Districts de *Quebec* et de *Montréal*."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	11
Contre	9

Ainsi, il a été en conséquence résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* et Mr. *Perinault* portent ce Bill au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Et alors, sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Steel*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi,

Tuesday, 23d February, 1802.

A PETITION of sundry Master Tradesmen and others of the City of New-*bern*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Young, and the same was received and read.

SETTING FORTH — That the Petitioners labour under many severe and weighty grievances from the deficiency of Laws for the Government and regulation of Apprentices, Journeymen or Servants under written agreement, engaged in their respective employments:

That from the peculiar situation and customs of the Province, they are under the necessity of taking Apprentices without Fee, at an age when they are unable to provide for themselves, and belonging to Parents in penurious circumstances, and that the Petitioners engage to board, lodge and cloath them, and often to give them a certain portion of education necessary to enable them to follow the business for which they are intended with advantage to themselves, over and above learning them their trade.

That when such Apprentices arrive at an age, and are in a condition, to be of Service to the Petitioners, they absent themselves from their employment, without the Petitioners being able to find any efficient remedy in Law to oblige them to fulfil their respective indentures or engagements.

That many of the Petitioners engage out of the Province, Workmen not to be had in the Country, and bring them hither at great trouble and expence, and also engage others within the Province, to assist in carrying on their business; that such Workmen, after they arrive here, or before the expiration of their respective agreements, leave their masters service, to the great injury and disappointment of the Petitioners in their respective undertakings, without the Petitioners having it in their power to obtain any adequate relief in Law.

That the Petitioners on these heads, suffer other grievances and difficulties, in which they are particularly interested with the public at large

Mardi, 23me. Février, 1802.

UNE Requête de divers Maîtres-Ouvriers et autres de la Cité de Québec, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Young, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que les Suppliants souffrent des inconvénients très grands et très onéreux par le manque de Loix pour la conduite et le gouvernement des Apprentifs, Compagnons, ou Engagés par Brevet, qu'ils employent dans leurs vocations respectives, et que, d'après la situation particulière et les usages de la Province, ils sont obligés de prendre des Apprentifs sans aucune récompense, et dans un âge lorsqu'ils sont incapables de pourvoir pour eux-mêmes, et souvent appartenants à des Parents qui sont dans des circonstances très étroites; et que les Suppliants, non contents d'être tenus à leur montrer leur métier, s'obligent de les nourrir, loger et habiller, et souvent de leur procurer une certaine portion de l'éducation nécessaire, pour les mettre en état de suivre avec avantage pour eux-mêmes, la profession à la quelle ils sont destinés.

Que lorsque ces Apprentifs viennent en âge, et sont en état d'être utiles aux Suppliants, ils s'absentent de leur service, sans que les Suppliants ayent les moyens de trouver aucun remède efficace en Loi, pour les obliger à remplir leurs brevets, et engagements respectifs.

Que plusieurs des Suppliants engagent hors de la Province des Ouvriers, qu'il leur est impossible de se procurer dans le Pays, et les font venir ici avec beaucoup de peine et à grands frais, et en engagent aussi d'autres dans la Province pour les assister dans leurs ouvrages; que ces ouvriers, après qu'ils sont arrivés ici, ou avant l'expiration de leurs engagements respectifs, laissent le service de leurs Maîtres, au grand préjudice des Suppliants, dans leurs entreprises respectives, sans qu'il leur soit laissé par la Loi aucun moyen d'avoir un remède proportionné.

Que les Suppliants souffrent d'autres inconvénients et difficultés sur ces objets, dans lesquels ils se trouvent particulièrement intéressés avec

R

le

large for all which they humbly hope, they would find relief in the Introduction of the Laws and Regulations relative thereto, existing in the Mother Country, under such restrictions as the situation and circumstances of the Country require, and the wisdom of Parliament may think fit. The Petitioners therefore humbly pray that the House will be pleased to take their situation, individually, and as connected with the general good of the country, into its serious consideration; and bring forward a Bill to grant such relief as to the House may seem fit and expedient.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Tellier*,

ORDERED, That the proceedings of this House on the 2d day of April, 1800, relating to *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, one of the Members of this House, be now read.

And the said proceedings were read.

ORDERED, That the proceedings of this House on the 23d and 24th of January, 1801, relating to the said *Charles Baptiste Bouc*, be now read.

And the said proceedings were read.

ORDERED, That the proceedings of this House on the 20th of March last, relating to the said *Charles Baptiste Bouc*, be now read,

And the said proceedings were read,

After which Mr. *Bouc* rose in his place and declared, that since the proceedings which have been now read, were had, he has procured the means of his Justification, and requested permission to submit the same to the House.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Steel*,

That

le public en général, et auxquels ils espèrent humblement trouver un remède, par l'introduction des Loix et Réglemens concernant ces objets, tels qu'ils existent dans la Mère-Patrie, avec telles restrictions que la situation et les circonstances du Pays peuvent requérir, et que la sagesse du Parlement pourra juger à propos.

C'est pourquoi les Suppliants prient humblement la Chambre de vouloir bien prendre en sa sérieuse considération leur situation, individuellement, et comme étant liée avec le bien général du Pays; et d'introduire un *Bill* qui leur accorde tel remède que la Chambre pourra juger à propos et expédient.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Tellier*,

ORDONNE', que les procédés de cette Chambre du 2e. Avril, 1800, concernant *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, un des Membres de cette Chambre, soient maintenant lus.

Et les dits procédés ont été lus.

ORDONNE', que les procédés de cette Chambre du 23e. et 24e. Janvier, 1801, concernant le dit *Charles Baptiste Bouc*, soient maintenant lus.

Et les dits procédés ont été lus.

ORDONNE', que les procédés de cette Chambre du 20e. Mars dernier, concernant le dit *Charles Baptiste Bouc*, soient maintenant lus.

Et les dits procédés ont été lus.

Après quoi Mr. *Bouc* s'est levé à sa place et a déclaré que, depuis que les procédés qui venoient d'être lus, avoient eu lieu, il s'étoit procuré les moyens de se justifier, et demandoit permission de les soumettre à la Chambre.

That the Clerk of the Crown in Chancery do lay before this House, the Writ issued for the election of a Member to Represent the County of *Effingham*, with the Instrument of Indenture required by the Act of the 40th. Geo. 3d. Chap. 1st to accompany the same, and also such Return as may have been made to the said Writ by the Returning Officer of the County aforesaid.

Mr. *Bedard* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*,

That all the words of Mr. *Coffin's* motion after “*moves*,” be struck out and the following substituted in lieu thereof, “*That the said Charles Baptiste Bouc, Esquire, be now heard in his place, upon the means of Justification which he has to offer to this House.*”

Mr. *Bedard* then moved the previous question,

That the question be now put, which being agreed unto unanimously by the House,

The question upon the said amendment was put and the House divided.

Yeas	11
Nays	13

So it passed in the Negative by a majority of two.

And the main question being put, the House again divided, and the names being called for, were taken down and are as follows:

Yeas,

Messieurs *Perinault, Craigie, Menut, Mr. Justice De Bonne, Messrs Steel, Bell, Raby, Young, Rocheblave, McGill, Lester, Taschereau, Coffin, and Perrault.*

Nays,

Mr. Coffin a proposé, secondé par Mr. Steel, que le Greffier de la Couronne en Chancellerie mette devant cette Chambre le Writ ou Ordre émané pour l'élection d'un Membre, pour représenter le Comté d'Effingham, avec l'Acte d'Indenture requis par l'acte de la 40e. Geo. III. Chap. 1er. qui doit l'a accompagner ; et aussi tel retour qui peut avoir été fait au dit Writ par l'Officier Rapporteur du sus-dit Comté.

Mr. Bédard a proposé en amendement, secondé par Mr. Berthelot, que tous les mots après le mot " *proposé,*" soient effacés, et que les " *suivants leur*" soient substitués, " *que le dit Charles Baptiste Bouc, Ecuyer, soit entendu maintenant à sa place sur les moyens de justification qu'il a à offrir à cette Chambre.*"

Mr. Bedard a alors proposé la question préalable " *Que la question soit maintenant mise.*"

Ce qui étant accordé unanimement par la Chambre,

La question a été mise sur le dit amendement et la Chambre s'est divisée,

Pour	11
Contre	13

Ainsi elle a passé dans la Négative par une majorité de deux.

Et la question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris et sont comme suit :

Pour

Messieurs Perinault, Craigie, Menut, Mr. le Juge De Bonne, Messrs. Steel, Bell, Raby, Young, Rocheblave, McGill, Lester, Tascbereau, Coffin et Ferrault.

Contre

Nays.

Messieurs *Blais, Poulain, Boucher, Mesnard, Martineau, Tellier, Paquet, Huot, Bedard, and Berthelot.*

Majority of four in the affirmative.

ORDERED, That the Clerk of the Crown in Chancery do lay before this House, the Writ issued for the Election of a Member to represent the County of *Effingham*, with the Instrument of Indenture required by the Act of the 40th. Geo. 3d. Chap. 1st. to accompany the same, and also such Return as may have been made to the said Writ by the Returning officer of the County aforesaid.

And then, on motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

The House adjourned.

Wednesday, 24th February, 1802.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honble. *Sir George Pownall* :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act to authorize the Governor, Lieutenant Governør or person administering the Government of this Province, for the time being, to extend the period by Law prescribed for making the Returns of Members to serve in the Provincial Parliament for the County of *Gaspé*," with an amendment, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

The

Contre

Messieurs *Blais, Poulain, Boucher, Mequard, Martineau, Tellier, Paquet, Huot, Bedard et Berthelot.*

Majorité de quatre pour l'affirmative.

ORDONNE', que le Greffier de la Couronne en Chancellerie mette devant cette Chambre le Writ émané pour l'élection d'un Membre pour représenter le Comté d'*Esfigham*, avec l'Acte d'Indenture qui doit l'accompagner, suivant les requisitions de l'Acte de la 40e. GEO. 3. Chap. 1er. et aussi tel retour qui peut avoir été fait au dit Writ par l'Officier Rapporteur du sus-dit Comté.

Et alors, sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 24e. Fevrier, 1802.

UN Message du Conseil Législatif par l'Honorable *Sir George Pownall*:

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé: " Acte qui autorise le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'étendre le période prescrit par la Loi pour faire les retours des Membres qui doivent servir dans le Parlenent Provincial pour le Comté de *Gaspé*," avec un amendement auquel il délire la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Le

The said amendment was read and is as follows :

“ Press 1st. line 18. After the word “ *Advice*” insert the words
“ *and consent.*”

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *McGill*,

RESOLVED, That this House doth concur in the said amendment:

ORDERED, That Mr. *Coffin* and Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council and inform them, that this House hath agreed to their amendment.

The House being informed that the Clerk of the Crown in Chancery attended at the door, he was admitted, and delivered in at the Bar the Writ of Election for the County of *Effingham*, with sundry Documents thereunto annexed, pursuant to the orders of the House.

ORDERED, That the said writ and the several Papers accompanying the same, be translated into French.

Mr. *Craigie* from the Committee appointed to enquire into the present state of the culture of Hemp in this Province, Reported that the Committee had taken into consideration the most effectual means for encouraging and extending the further culture of that article of Agriculture and Commerce, and had directed him to report their proceedings and opinion thereupon to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the table, where it was read by the Clerk,—and the same is as follows :

The Committee having assembled from time to time between the 26th January and 23d February inclusive, during which they examined divers Persons and Documents on the Subject of Reference, and having duly deliberated upon and maturely weighed the same, finally came to the following Resolutions, viz:

Re-

Le dit amendement a été lu, et est comme suit :

Feuille 1ere. ligne 18. Après le mot "avis" inférez les mots "et consentement."

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *McGill*,

RESOLU, que cette Chambre concoure au dit amendement.

ORDONNE', que Mr. *Coffin* et Mr. *Taschereau* reportent le *Bill* au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a acquiescé à son amendement.

La Chambre étant informée que le Greffier de la Couronne en Chancellerie attendoit à la porte, il a été admis et a déliyré à la Barre, le Writ d'Electon pour le Comté d'*Effingham*, avec plusieurs pieces y annexées, conformément aux Ordres de la Chambre.

ORDONNE', que le dit Writ et les différents papiers qui l'accompagnent, soient traduits en François.

Mr. *Craigie* du Comité nommé pour s'enquérir sur l'état actuel de la Culture du Chanvre dans cette Province, a fait rapport que le Comité avoit pris en considération les moyens les plus efficaces pour encourager et étendre plus amplement la culture de cet article d'agriculture et de commerce; et qu'il lui avoit enjoint de faire rapport à la Chambre de ses procédés et de ses opinions sur cet objet: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite la déliyré à la table, où il a été lu par le Greffier, et est comme suit:

Le Comité s'étant assemblé de tems à autre, entre le 26e. Janvier et le 23e. Février inclusivement, durant le quel tems il a examiné différentes personnes et enseignements sur l'objet de Référence, et après avoir dûment délibéré et mûrement péfé le tout, il a finalement pris les Résolutions suivantes :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the culture of Hemp, although in former times carried on with success and to a considerable extent in this Province, has for several years past been given up, and has only been revived by some partial experiments made in the course of the last year.

That the soil and climate of *Lower-Canada* appear to be in many respects peculiarly favorable to the growth of Hemp; but that the culture thereof on a general or extensive scale, and for exportation, can only be expected when the Inhabitants shall be enabled to enter on this new branch of agriculture and commerce with an assurance that it will prove more profitable to them upon the whole, than the raising of wheat, which may be considered as the staple commodity of the Province.

That until the encouragement necessary, and that can be given for this purpose, shall be ascertained, it is expedient that means should be adopted in order that (if such encouragement can be given,) the Inhabitants may be enabled to enter on this important branch of agriculture and commerce with certainty, facility and dispatch.

That in order that means may be adopted to enable the Inhabitants of this Province to enter speedily on the Culture of Hemp on an extensive scale, if sufficient encouragement shall be given; it is the opinion of this Committee, that a certain sum (*not exceeding* ———) to be taken from any funds not hitherto appropriated, should be applied for the purposes above specified, in such manner and under such regulations as His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the government for the time being, shall judge most expedient.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la Culture du Chanvre, quoique menée autrefois avec succès et sur un plan étendu dans cette Province, a depuis bien des années été perdue de vue, et n'a été renouvelée que par quelques expériences partielles faites dans le cours de l'année dernière.

Que le sol et le climat du *Bas-Canada* paroissent à bien des égards particulièrement favorables au crû du Chanvre, mais que l'on ne peut pas s'attendre qu'il soit cultivé sur un plan général ou étendu, et pour l'exportation, à moins que les habitants ne soient en état d'entrer dans cette nouvelle branche d'agriculture et de commerce, sur une assurance qu'elle leur fera sur le tout plus profitable que la culture du bled, que l'on peut considérer comme le principal produit de la Province.

Que jusqu'à ce qu'on connoisse l'encouragement nécessaire, et que l'on peut donner pour cet objet, il est expédient que des moyens soient adoptés, afin que (si tel encouragement peut être donné) les habitants puissent être en état d'entrer, avec certitude, facilité et activité, dans cette branche importante d'agriculture.

Qu'afin d'adopter des moyens qui puissent mettre les habitants de cette Province en état d'entreprendre promptement la culture du Chanvre sur un plan étendu, si on donne un encouragement suffisant, c'est l'opinion de ce Comité, qu'une certaine somme n'excédant point _____ soit prise sur quelques fonds jusqu'ici non appropriés, pour être appliquée aux objets ci-dessus spécifiés, en telle manière et sous tels réglemens que son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, jugera le plus convenable.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité
S 2 de

a Committee of the whole House upon the report and resolution of the said Committee.

ORDERED, That the said Report and the resolution of the Special Committee, be referred to the said Committee of the whole House.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 26th February, 1802.

THE House proceeded to take into consideration the last Writ and Return thereon of a Knight Representative of the County of *Effingham*.

And the said Writ and Return, with the other Documents accompanying the same, were read ;

The House being moved that the fourteenth section of the Provincial Act of 40th. GEO. III. Cap. 1st. as also the form No. 6, in the schedule annexed to the said Act, might be read,

The same were read.

Mr. *Bedard* moved to resolve, seconded by Mr. *Berthelot*,

That *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, is duly elected a Knight to serve in this present Provincial Parliament, for the County of *Effingham*.

Mr. *Coffin* moved in amendment, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

That

de toute la Chambre sur le rapport et la Résolution du dit Comité.

ORDONNE, que le dit Rapport et la Résolution du Comité spécial soient référés au dit Comité de toute la Chambre.

Et alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 26e. Fevrier, 1802.

LA Chambre a procédé à prendre en considération le dernier Writ, et Retour fait en conséquence, d'un Chevalier Représentant du Comté d'*Effingham*.

Et le dit Writ, ainsi que le Retour, et les autres pieces qui l'accompagnent, ont été lus.

Une motion ayant été faite pour que la quatorzieme section de l'Acte Provincial de la 40e. GEO. III. Chap. 1er. ainsi que la forme, No. 6, dans la Cédule annexée au dit Acte, fussent lues ;

Elles ont été lues en conséquence :

Mr. *Bedard* a proposé, de résoudre, secondé par Mr. *Berihelot*, que *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, est dûment élu Chevalier pour servir dans ce présent Parlement Provincial.

Mr. *Coffin* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Le Juge*

De

That all the words after the word "*Resolve*," be struck out and the following substituted, "*That Thomas Porteous, Esquire, Returning Officer for the County of Effingham, do attend this House on the ninth of March next.*"

The House divided upon the question,

Yeas	8
Nays	13

So it passed in the negative by a majority of five.

The main question being put, it was unanimously agreed unto by the House.

RESOLVED, That *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, is duly elected a Knight to serve in this present Provincial Parliament, for the County of *Effingham*.

On motion of *Mr. Bedard*, seconded by *Mr. Berthelot*,

ORDERED, That *Thomas Porteous*, Esquire, late Returning Officer at the last election of a Knight to serve in the Provincial Parliament for the County of *Effingham*, do forthwith make and send to the Clerk of the Crown in Chancery, a proper and perfect return of *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, elected a Knight to serve in the said Provincial Parliament for the said County of *Effingham*; and that the Clerk of the Crown in Chancery do annex the same to the Writ returned by him the said *Thomas Porteous*.

And then, on motion of *Mr. Bedard*, seconded by *Mr. Berthelot*,

The House adjourned.

De Bonne, que tous les mots après le mot “*réfoudre*” soient retranchés, et les suivants leur soient substitués—“*Que Thomas Porteous, Ecuier, Officier Rapporteur pour le Comté d’Effingham, paroisse dans cette Chambre, le neuvieme de Mars prochain.*”

La Chambre s’est divisée sur la question,

Pour	8
Contre	13

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de cinq.

La question principale étant mise, elle a été accordée unanimement par la Chambre:

RESOLU, que *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, est dûment élu Chevalier pour servir dans ce présent Parlement Provincial pour le Comté d’*Effingham*.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE’, que *Thomas Porteous*, Ecuier, le ci-devant Officier Rapporteur à la dernière élection d’un Chevalier pour servir dans le Parlement Provincial, pour le Comté d’*Effingham*, fasse immédiatement et envoie au Greffier de la Couronne en Chancellerie, un Retour convenable et parfait de *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, élu Chevalier pour servir dans le dit Parlement Provincial, pour le dit Comté d’*Effingham*; et que le Greffier de la Couronne en Chancellerie l’attache au Writ retourné par le dit *Thomas Porteous*.

Et alors, sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s’est ajournée.

Samedi.

Saturday, 27th February, 1802.

THE Order of the day being called for, the following business was claimed as a matter of Privilege, and, as such, proceeded upon in preference to the order of the day.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the proceedings of this House on Tuesday last, relating to *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a Member of this House, be now read.

And the same were read accordingly.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the said *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, be now heard upon the means of justification which he has to submit to this House.

Whereupon Mr. *Craigie* moved the previous question, and was seconded by Mr. *McGill*,

Shall the question be now put ?

The House divided thereon,

Yeas	10
Nays	5

And the same being carried by a majority of five, the main question was put, and the names being called for, were taken down and are as follows :

Yeas,

Messieurs *Boucher*, *Martineau*, *Poulain*, *Tellier*, *Mesnard*, *Bedard*,
Ber-

Samedi, 27e. Fevrier, 1802.

L'ORDRE du jour étant demandé, l'affaire suivante a été réclamée comme matière de privilège, et comme telle, il y a été procédé par préférence à l'ordre du jour.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que les procédés de la Chambre de Mardi dernier, concernant *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, Membre de cette Chambre, soient maintenant lus.

Et ils ont été lus en conséquence.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que le dit *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, soit maintenant entendu sur les moyens de justification qu'il a à soumettre à cette Chambre.

Mr *Craigie* a proposé la question préalable, et a été secondé par Mr. *McGill*:

La question fera-t-elle maintenant mise?

La Chambre s'est divisée sur icelle:

Pour	10
Contre	5

Et étant emportée par une majorité de cinq, la question principale a été mise, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Bouchar*, *Martineau*, *Poulain*, *Tellier*, *Mesnard*, *Bedard*,

T

Bér-

Berthelot, Perrault, Perinault and Rocheblave,

Nays,

Messieurs *Lester, Young, Steel, Craigie, and McGill.*

Majority of five in the affirmative,

RESOLVED, That *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, be now heard upon the means of justification which he has to submit to this House.

Mr. *Bouc* was accordingly heard in his place, and read divers affidavits and written papers, some in English and others in French, but without translations accompanying the same; and declared that he had further means of justification to bring forward, and witnesses to be heard, if permitted to produce the same.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the affidavits and papers read by *C. B. Bouc*, as part of his justification, be brought up.

Accordingly nine papers were delivered in at the Table by Mr. *Bouc*.

ORDERED, That the said papers be translated,

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Report and Resolution of the Special Committee appointed to take into consideration the present state of the Culture of Hemp in this Province, and the means of encouraging the same,—being read,

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Martineau*,

RESOLVED. That the said Order be postponed.

RE-

Berthelot, Perrault, Perinault et Rocheblave.

Contre,

Messieurs *Lester, Young, Steel, Craigie et McGill.*

Majorité de cinq pour l'affirmative.

RESOLU, que *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, soit maintenant entendu sur les moyens de justification qu'il a à soumettre à cette Chambre.

Mr. *Bouc* a été en conséquence entendu à sa place, et a lu divers affidavits et papiers écrits, les uns en Anglois, et les autres en François, mais sans être accompagnés de traduction; et il a déclaré qu'il avoit encore d'autres moyens de justification à donner, et des témoins à faire entendre, si on lui permettoit de les introduire.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que les affidavits et papiers lus par *C. B. Bouc*, comme partie de sa justification, soient produits.

En conséquence Mr. *Bouc* a délivré à la Table neuf papiers.

ORDONNE', que les dits papiers soient traduits.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Rapport et la Résolution du Comité spécial, nommé pour prendre en considération l'état actuel de la Culture du Chanvre dans cette Province et les moyens de l'encourager, étant lu ;

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, que le dit ordre soit remis.

RESOLVED, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Report.

Mr. *Steel* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That this House do adjourn to Wednesday next,

The House divided upon the question,

Yeas	11
Nays	7

And the same being carried by a majority of four,

The House adjourned to Wednesday next.

Wednesday, 3d March, 1802.

THE House proceeded to take into consideration the Papers and Affidavits which were laid before the House on Saturday last, the 27th of February, by *C. B. Bouc*, Esquire, as a part of his means of justification.

The said papers were read in the English and French languages.

And the titles of the same are as follows: vizt.

- N^o. 1. Affidavit of *Joseph Malbœuf*, *Terrebonne*, 16th January, 1802.
2. Declaration and Certificate of *Jacob Oldham*, and *Pierre Laforce*, 21st February, 1802.
3. Affidavit of *Charles Fortin*, 16th January, 1802.
4. Do. of *Joseph Beaumont*, Esquire, 15th January, 1802.

RESOLU, que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Mr. *Steel* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que cette Chambre s'ajourne à Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	11
Contre	7

Et étant emportée par une majorité de quatre,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, 30. Mars, 1802.

LA Chambre a procédé à prendre en considération les papiers et affidavits qui ont été mis devant la Chambre, Samedi dernier, le 27^e Fevrier, par *C. B. Bouc*, Ecuier, comme faisant partie de sa justification.

Les dits papiers ont été lus dans les langues Angloise et Françoise,

Et les Titres d'iceux sont comme suit, savoir :

N^o. 1. Affidavit de *Joseph Malbœuf*, *Terrebonne*, 16^e. Janvier, 1802.

2. Déclaration et Certificat de *Jacob Oldbam* et *Pierre Laforce*.
21^e. Janvier, 1802.

3. Affidavit de *Charles Fortin*. 16^e. Janvier, 1802.

4. Ditto de *Joseph Beaumont*, Ecuier, 15^e. Janvier, 1802.

5. Do. of *Joseph La Course*, 15th January, 1802.
6. Protest of *Étienne Drouin*, *Terrebonne*, 21st February, 1798,
7. Affidavit of *Pierre Laforce*, (Noty.) *Quebec*, 22d February, 1802.
8. Do. of *Joseph Borgne & Touffaint Limoges*, 15th January, 1802.
9. Act of Settlement between *C. B. Bouc*, and *Etienne Drouin*, *Terrebonne*, 19th March, 1798.

The said papers are preserved upon the files with the papers of this Session.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Bertbelot*,

That Two Hundred Copies of the said Affidavits and papers be printed for the use of the Members of this House, and that Mr. Speaker do appoint the Printer thereof: and that no other person do presume to print the same, but such as he shall appoint.

Mr. *Justice De Bonne* moved in amendment, seconded by Mr. *Craigie*,

That after the word "*That*," in the first line, the remainder of the said motion be struck out, and the following substituted, "*Charles Baptiste Bouc, Esquire, have permission to produce his Witnesses, if any he has, for his justification before this House on Monday the 15th instant.*"

Mr. *McGill* moved, seconded by Mr. *Menut*,

That the House do now adjourn to Friday next,

Whereupon the House divided,

Yeas

5. Ditto de *Joseph La Course*, 15e. Janvier, 1802.
 6. Protêt d'*Etienne Drouin*, *Terrebonne*, 21e. Février, 1798.
 7. Affidavit de *Pierre Laforce*, (Notaire) *Québec*, 22e. Février, 1802.
 8. Ditto de *Joseph Borgne* et *Toussaint Limoges*, 15e. Janvier, 1802.
2. Acte d'accord entre *Cbs. Bte. Bouc*, et *Etienne Drouin*, *Terrebonne*, 19e. Mars, 1798.

Les dits papiers sont avec les liasses de cette Session.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que deux cents copies des dits affidavits et papiers soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre, et que Mr. L'Orateur en nomme l'Imprimeur; et qu'aucune autre personne ne présume de les imprimer que celle qui fera par lui nommée.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Craigie*, qu'après le mot " *que*" dans la première ligne, le reste de la dite motion soit retranché, et ce qui suit substitué, " *Charles Baptiste Bouc, Ecuier, ait permission de produire devant cette Chambre, ses Témoins, s'il en a, pour sa justification, Lundi, le 15e de ce mois.*"

Mr. *McGill* a proposé, secondé par Mr. *Menut*, que la Chambre s'ajourne maintenant à Vendredi prochain.

Surquoi la Chambre s'est divisée :

Pour

Yeas	11
Nays	9

And there being a majority of two in the affirmative,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 5th March, 1802.

A MESSAGE from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. *McGill*, to Mr. Speaker, with sundry accounts and papers therein mentioned: which Message was read, all the Members of the House being uncovered.

And the same is as followeth.

ROBT. SHORE MILNES, LIEUT. GOVERNOR.

The Lieutenant Governor has given directions for laying before the House of Assembly the following Statements of the Provincial Revenues of the Crown between the 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

No. 1.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Casual and Territorial Revenue, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

2.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

3.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver Ge-

Pour	11
Contre	9

Et y ayant une majorité de deux pour l'affirmative.

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 5e. Mars, 1802.

UN Message de Son Excellence, le Lieutenant Gouverneur, signé de son Excellence, a été présenté par l'Honorable Mr. *McGill* à Mr. l'Orateur, avec plusieurs comptes et papiers y mentionnés; lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé) ROBT. S. MILNES, LIEUT. GOUVERNEUR.

Le Lieutenant Gouverneur a donné les directions de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats suivants du Revenu Provincial de la Couronne, entre le 6e. Janvier, 1801, et le 5e. Janvier, 1802.

No. 1.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial, entre le 6e. Janvier, 1801, et le 5e. Janvier, 1802.

2.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14e. de la Majesté, entre le 6e. Janvier, 1801, et le 5e. Janvier, 1802.

3.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Gé-

General, for Duties on Wines under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

- 4.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandizes, under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.
- 5.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, imported under the Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.
- 6.—STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.
- 7.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties under the Acts the 6th GEO. II. and 4th and 6th GEO. III. between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.
- 8.—DITTO, of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Fines and Forfeitures between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.
- 9.—DITTO, of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties towards establishing a Fund for the Court Houses under the Act of the Provincial Parliament of the 39th of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

Général, pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1801, et le 5e. Janvier, 1802.

4.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits sur divers effets et marchandises, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1801, et le 5e. Janvier, 1802.

5.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits sur l'importation du Tabac en feuille et manufacturé, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 41e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1801, et le 5e. Janvier, 1802.

6.—Etat qui montre les Droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1801, et le 5e. Janvier, 1802.

7.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits en vertu des Actes de la 6e. GEO. II. et 4e. et 6e. GEO. III. entre le 6e. Janvier, 1801, et 5e. Janvier, 1802.

8.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits et confiscations, entre le 6e. Janvier, 1801, et 5e. Janvier, 1802.

9.—DITTO, d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour droits aux fins d'établir un fonds pour les Salles d'Audience, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 39e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1801, et le 5e. Janvier, 1802.

10.—ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency ROBERT SHORE MILNES, Baronet, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and Contingent Expences thereof, for the year 1801.

11.—STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d. 35th and 41st of the King, that after deducting £1006 : 13 : 5½ expence of Collection, there remains an unappropriated surplus of £806 : 4 : 6¼.

12.—ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower-Canada*, for the year 1801.

A.—ACCOUNT of Provincial Revenues collected and received between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

R. S. M.

*Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 5th March, 1802. }*

The said Accounts and papers are as follows:

10.—EXTRAIT des Warrants accordés par son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, pour le payement des salaires du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux, pour l'année 1801.

11.—ETAT qui montre les droits en vertu des Actes Provinciaux des 33^e, 35^e, et 41^e, du Roi, et qu'après avoir déduit £1006 : 13 : 5½ pour les dépenses de la collection, il reste un surplus non approprié de £806 4 : 6¼.

12.—EXTRAIT des Warrants accordés par Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, en payement de la dépense civile du *Bas-Canada*, pour l'année 1801.

A.—COMPTE des Revenus Provinciaux, recueillis et reçus entre le 6^e. Janvier, 1801, et le 5^e. Janvier, 1802.

(Signé)

R. S. M.

Château St. Louis,
Quebec, 5^e. Mars, 1802. |

Les dits comptes et papiers sont comme suit :

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General,
for Casual and Territorial Revenues, between 6th January,
1801, and 5th January, 1802.

KING'S POSTS.

1801. Cash received from *Alexander & George Dawson, Loffers,*
one year's Rent, to the 1st October, 1801. — £400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Cash received from *Monro & Bell,* one year's Rent,
at *£18 15 0 sterling, is currency — 20 16 8
Ditto from ditto six months ditto
from 1st April, to 1st October, 1801, at £850.
currency per annum. — — 425 0 0
445 16 8

KING'S WHARF.

Cash received from *Alexander Munn,* one year's Rent of
the King's Wharf and Store, to the 1st August 1801. 310 0 0

DROIT DE QUINTS.

Cash received from *L. Pantt,* on the purchase of the
Seigniories of *D'Aillebout* and *de Ramsay.* £180 0 2 Ditto

*N. B. From this Rent is to be deducted £11 5 0 sterling
(equal to £12 10 0) currency per annum, paid by
Warrant, being the interest on a *Constitut* of 600 li-
vres remaining unpaid of the purchase-money for the
Seigniorie of *St. Maurice,* and which reduces the
net proceeds to £7 10 0 per annum.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour le Revenu Casuel et Territorial, entre le 6e. Janvier,
1801, et le 5e. Janvier, 1802.

POSTES DU ROI.

1801. Argent reçu d'*Alexandre & George Davison*, Fermiers,
pour une année de rente jusqu'au 1er. Octobre, 1801. — £400 0 0

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu de *Monro & Bell*, pour une année de Rente,
à *£18 15 0 sterling, fait courant — 20 16 8
Ditto de ditto six mois ditto
du 1er. Avril au 1er. Octobre, 1801, à £850.
courant par année. — 425 0 0

445 16 8

QUAI DU ROI.

Argent reçu d'*Alexandre Munn*, pour une année de Rente
du Quai et Hangard du Roi, jusqu'au 1er. Août, 1801. 210 0 0

DROITS DE QUINT.

Argent reçu de *L. Panet* sur l'acquisition des Seigneu-
ries *D'Aillebout* et de *Ramsfay*. £180 0 0 Ditto

*N. B. de cette Rente il faut déduire £11 5 0 sterling
(égal à £12 10 0) courant, payées annuellement par
Warrant, étant l'intérêt d'un Constat de 6000 livres
restant à payer sur l'acquisition de la Seigneurie de
St. Maurice, ce qui réduit le produit net à £7 10 0
par année.

Ditto from <i>Moses Hart</i> , on the ditto of the Rights and Pretensions of <i>Henry Crebassa</i> and Wife, on the Seigniories of <i>Maskinonge</i> and <i>Carupbil</i> .	20	0	0
Ditto from <i>Jona. Eckart</i> , on a forced sale of part of the Fief of <i>Aubin Delisle</i> , <i>Nouvelle Beauce</i> ,	5	16	3
Ditto from <i>N. and P. Lloyd</i> , on their purchase of the Seigniorie of <i>St. Paul</i> , on the <i>Labrador Coast</i> .	33	6	8
Ditto from <i>Mathew McNider</i> , on his purchase of the Seigniorie of <i>Grondines</i> .	166	13	4
Ditto from <i>J. Bte. Lozeau</i> , purchase on different shares in <i>Bate St. Antoine</i> .	57	1	0
Ditto from <i>Jos: Papineau</i> , mutation fine.	0	4	6
Ditto from <i>Etienne Le Blanc</i> , different shares Fiefs <i>Ditord</i> and <i>Becancour</i>	72	10	0
	<hr/>		
	585	11	9

LOTS ET VENTES.

Cash received from <i>Louis Fillion</i> , on a House in <i>Rue Sous le Fort</i> .	33	6	8
Ditto from <i>J. F. Perrault</i> , on his purchase from <i>Madame Cugnet</i> .	16	13	4
Ditto from the <i>Widow Richardson</i> , on her purchase from <i>Domic. Laurent</i> , in <i>Rue d'Aiguillon</i> .	0	11	9
	<hr/>		
	50	11	9
Ditto from <i>Thos. Richards, Margt. Larimore</i> and <i>J. Danford</i> , pursuant to Certificates of the Commissioners under the Provincial Act of the 41st. GEO. III.	2	4	11
Ditto from <i>F. Laurent</i> , pursuant to ditto ditto.	7	7	6
Ditto from <i>Thos. Dunn</i> , pursuant to ditto ditto.	3	11	3
Ditto from <i>John Crawford</i> and <i>Jean Masse</i> , pursuant to ditto ditto.	3	1	0
Ditto from <i>Thos. Richards</i> , pursuant to ditto ditto	2	16	0
Ditto from <i>Pierre Langlois</i> , pursuant to ditto ditto } and including £1 11 0 composition money. }	19	16	4
Ditto from <i>J. W. Woolsey</i> , pursuant to ditto ditto	27	18	1
Ditto <i>Veuve Turgeon</i> , pursuant to ditto ditto } and including £4 11 0 composition money. }	60	2	1½
Ditto from <i>Thos. Richards</i> , pursuant to ditto ditto	28	17	9½
Ditto from <i>Jacob Danford</i> , pursuant to ditto ditto	22	15	7
Ditto from <i>Jos. Dupont</i> , fils, pursuant to ditto ditto } and including 10s. composition money, }	7	8	11
Ditto from <i>Pierre Huot</i> , pursuant to ditto ditto } and including 10s. composition money, }	1	17	9
	<hr/>		
			Ditto

Ditto de <i>Moses Hart</i> , sur ditto des droits et prétentions d' <i>Henri Crebassa</i> et son épouse, sur les Seigneuries de <i>Mafkinongé</i> et <i>Carufel</i> .	20	0	0
Ditto de <i>Jonathan Eckart</i> , sur une vente forcée de partie du Fief d' <i>Aubin Delisle</i> , <i>Nouvelle Beauce</i> .	5	16	3
Ditto de <i>N. et P. Lloyd</i> sur leur acquisition de la Seigneurie de <i>St. Paul</i> , sur la côte de <i>Labrador</i> .	33	6	8
Ditto de <i>Matw. M. Nider</i> , sur son acquisition de la Seigneurie des <i>Grondines</i> .	166	13	4
Ditto de <i>J. Bte. Lozeau</i> , acquisition de différentes parts dans la <i>Baie St. Antoine</i> .	57	1	0
Ditto de <i>Joseph Papineau</i> , droit de mutation.	0	4	6
Ditto d' <i>Etienne Leblanc</i> , différentes parts des Fiefs <i>Dutord</i> et <i>Becancour</i> .	72	10	0
	<hr/>		
	535	11	9

LOTS ET VENTES

Argent reçu de <i>Louis Fillion</i> sur une maison dans la <i>Rue Sous le Fort</i> .	33	6	8
Ditto de <i>J. F. Perrault</i> , sur son acquisition de <i>Mad. Cugnet</i> .	16	13	4
Ditto de la <i>Veuve Richardson</i> , sur son acquisition de <i>Dominique Laurent</i> dans la <i>Rue d'Aiguillon</i> .	0	11	9
	<hr/>		
Ditto de <i>Thos. Richards, Margte. Larimore et J. Danford</i> , conformément aux Certificats des Commissaires, en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. <i>Geo. III.</i>	2	4	11
Ditto de <i>Fr. Laurent</i> , conformément à ditto ditto	7	7	6
Ditto de <i>Thos. Dunn</i> , conformément à ditto ditto	3	11	3
Ditto de <i>John Crawford et Jean Masse</i> , conformément à ditto ditto	3	1	0
Ditto de <i>Thos. Richards</i> , conformément à ditto ditto	2	16	0
Ditto de <i>Pierre Langlois</i> , conformément à ditto ditto et compris <i>£ 11 0</i> argent de composition.	19	16	4
Ditto de <i>J. W. Woolsey</i> , conformément à ditto ditto	27	18	1
Ditto de la <i>Veuve Lurgeon</i> , conformément à ditto do. et compris <i>£ 4 11 0</i> argent de composition.	60	2	1½
Ditto de <i>Thos. Richards</i> , conformément à ditto ditto	28	17	9½
Ditto de <i>Jacob Danford</i> , conformément à ditto ditto	22	15	7
Ditto de <i>Joseph Dupont</i> , fils, conformément à do. do. et compris <i>10s.</i> argent de composition.	7	8	11
Ditto de <i>Pierre Huot</i> , conformément à ditto ditto et compris <i>10s.</i> argent de composition.	1	17	9

X

Ditto

Ditto from <i>L. Larimore</i> , pursuant to ditto ditto	5	11	1½
Ditto from <i>Frs. Leboukier</i> , pursuant to ditto ditto	45	7	9½
and including £6 10 0 composition money.			
Ditto from <i>Jos. Fairdeau</i> , pursuant to ditto ditto	7	12	9½
Ditto from <i>Ann Watt</i> , pursuant to ditto ditto	21	11	5½
Ditto from <i>Johnston and Pursi</i> , pursuant to do. do.	8	6	8
Ditto from <i>André Maufet</i> , pursuant to ditto ditto	10	10	2
and including £1 5 composition money.			
Ditto from <i>Hugh Munro</i> , pursuant to ditto ditto	3	0	0
and including £1. composition money.			
Ditto from <i>Etienne Le Blanc</i> , pursuant to ditto ditto	4	15	0
Ditto from ditto pursuant to ditto ditto	12	10	0
Ditto from <i>Laurent Ody</i> , pursuant to ditto ditto	7	3	10
and including £0 15 0 composition money.			
Ditto from <i>Johnston and Pursi</i> , composition money,	1	10	0
pursuant to ditto ditto			
Ditto from <i>James Irvine</i> , ditto ditto pursuant to	8	10	0
ditto ditto			
Ditto from <i>John Hale</i> , ditto ditto pursuant to	6	10	0
ditto ditto			
Ditto from <i>Alexander Gibney</i> ditto ditto pursuant to	1	0	0
ditto ditto			
Ditto from <i>Lester and Morrogh</i> ditto ditto pursuant to	2	0	0
ditto ditto			
	<hr/>		
		384	7 10

Cash received from Mr. *Douglas*, being so much put into his hands as a restitution of money that the King was defrauded of

0 10 0

Currency £2076 6 3

Errors Excepted,

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

Ditto de <i>L. Larimore</i> , conformément à ditto ditto	5	11	1½
Ditto de <i>Fr. Lehoullier</i> , conformément à ditto ditto et compris £6 10 0 argent de composition.	45	7	9½
Ditto de <i>Jes. Falardeau</i> , conformément à ditto ditto	7	12	9½
Ditto d' <i>Ann Watt</i> , conformément à ditto ditto	21	11	5½
Ditto de <i>Jonston & Purfs</i> , conformément à ditto ditto	8	6	8
Ditto d' <i>André Maufet</i> , conformément à ditto ditto et compris £1 5 0 argent de composition.	10	10	2
Ditto de <i>Hugh Munro</i> , conformément à ditto ditto et compris £1. argent de composition.	3	0	0
Ditto d' <i>Etienne Leblanc</i> , conformément à ditto ditto	4	15	0
Ditto de ditto conformément à ditto ditto	12	10	0
			307 2 3
Ditto de <i>Laurent Ody</i> , conformément à ditto ditto et compris £0 15 0 argent de composition.	7	3	10
Ditto de <i>Johnston & Purfs</i> , argent de composition, conformément à ditto ditto	1	10	0
Ditto de <i>James Irvine</i> ditto ditto conformément à ditto ditto.	8	10	0
Ditto de <i>John Hale</i> , ditto ditto conformément à ditto ditto.	6	10	0
Ditto d' <i>Alexander Gibney</i> , ditto ditto conformément à ditto ditto.	1	0	0
Ditto de <i>Lester & Morrogh</i> , ditto ditto conformément à ditto ditto.	2	0	0
			384 7 10

Argent reçu de *Mr. Douglas*, pour autant mis entre
ses mains comme restitution d'argent dont le Roi
avait été frustré.

0 10 0

Courant £2076. 6 3

Erreurs Exceptées,

Québec, 1er. Mars, 1802.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

D U T I E S.

1801. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esq. Collector, for the Quarter ending 5th April,	0000	0000	0	0	0
Ditto from ditto ending 5th July,	0000	1060	17	2	$\frac{1}{2}$
Ditto from ditto ending 10th October,	---	2622	6	1	$\frac{1}{2}$
1802. Ditto from ditto ending 5th January,	---	3740	7	2	$\frac{1}{2}$
					<hr/>
			8323	10	6 $\frac{1}{2}$
1801. Ditto from <i>George M^cBeath</i> , Esq. Collector at <i>St. John's</i> , for the Quarter ending 5th April.	4	12	6		
Ditto from ditto ending 5th July,	---	0	0	0	
Ditto from ditto ending 10th October,	---	29	15	0	
1802. Ditto from ditto ending 5th January,	---	9	15	0	
					<hr/>
			44	2	6
					<hr/>
			8367	13	0 $\frac{1}{2}$

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

Cash received from <i>Sir George Pownall</i> , Secretary of the Province, for 560 Licences, at 40s. each, Currency	1120	0	0
			<hr/>
	£9487	13	0 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henri Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
pour Droits et Licences, en vertu de l'Acte de la 14^e. de Sa
Majesté, entre le 6^e. Janvier 1801 et le 5 Janvier 1802.

D R O I T S.

1801.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	---	---	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Juillet	---	---	1960	17	2½
	Ditto de ditto finissant le 10 ^e . Octobre	---	---	2622	6	1½
1802.	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Janvier	---	---	3740	7	2½
				<hr/>		
				8323	10	6½
1801.	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean, pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril.	---	---	4	12	6
	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Juillet	---	---	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 10 ^e . Octobre	---	---	29	15	0
1802.	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Janvier	---	---	9	15	0
				<hr/>		
				44	2	6
				<hr/>		
				8367	13	0½

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS FORTES.

Argent reçu de *Sir George Pownall*, Secrétaire de la
Province pour 560 Licences à 40s. chaque,

	1120	0	0
Courant	£ 9487	13	0½

Erreurs Exceptées,

Québec, 1^{er}. Mars 1802.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties on Wines under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between the 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

DUTIES,

1801.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esq. Collector, for the Quarter ending 5th April,	—	—	0	0	0
	Ditto from ditto ending 5th July,	—	—	763	17	4
	Ditto from ditto ending 10th October,	—	—	467	2	10
1802.	Ditto from ditto ending 5th January,	—	—	554	1	10
				<hr/>		
				1785	2	0
1801.	Ditto from <i>George McBeath</i> , Esq. Collector at <i>St. John's</i> , for the Quarter ending 5th April,	0	0	0		
	Ditto from ditto ending 5th July,	0	0	0		
	Ditto from ditto ending 10th October,	0	0	0		
1802.	Ditto from ditto ending 5th January,	0	0	0		
				<hr/>		
				0	0	0
				<hr/>		
				Currency	£1785	2 0

Errors Excepted,

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu, par *Henri Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial, de la 33^e. de Sa Majesté, entre le 6^e. Janvier, 1801 et le 5^e. Janvier, 1802.

DROITS.

1801	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril.	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Juillet	—	763	17	4
	Ditto de ditto finissant le 10 ^e . Octobre.	—	467	2	10
1802	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Janvier.	—	554	1	10
			<hr/>		
			1785	2	0
1801	Ditto de <i>George M^e Beath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril.	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Juillet.	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 10 ^e . Octobre.	—	0	0	0
1802	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Janvier.	—	0	0	0
			<hr/>		
			0	0	0
			<hr/>		
			Courant	£1785	2 0

Erreurs Exceptées,

Québec, 1^{er}. Mars, 1802.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandize under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

DUTIES.

1801. Cash received from <i>Thomas Scott, Esq.</i> Collector, for the Quarter ending 5th April, — —	0 0 0
Ditto from ditto ending 5th July, — —	4073 10 3½
Ditto from ditto ending 10th October, — —	3641 15 2½
1802. Ditto from ditto ending 5th January, — —	2335 9 5½
	<hr/>
	10050 14 11½
1801. Ditto from <i>George McBeath, Esq.</i> Collector at <i>St. John's</i> for the Quarter ending 5th April, 11 13 3½	
Ditto from ditto ending 5th July, — — 16 17 6	
Ditto from ditto ending 10th October, 45 19 9	
1802. Ditto from ditto ending 5th January, 6 7 1½	
	<hr/>
	486 17 8
	<hr/>
	10537 12 7½

LICENCES.

Cash received from *Sir George Pownall, Secretary of the Province, vizt.*

Hawkers and Pedlars	47	
Spirituous Liquors	560	
	<hr/>	
607 at 40/ each		1214 0 0
		<hr/>
Currency	£	11751 12 7½

Errors Excepted,

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henri Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur divers Effets et Marchandises, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35^e. de Sa Majesté, entre le 6^e. Janvier, 1801, et le 5^e. Janvier, 1802.

DROITS,

1801.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	—	—	—	100	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Juillet	—	—	—	4073	10	3½
	Ditto de ditto finissant le 10 ^e . Octobre	—	—	—	3641	15	2½
1802.	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Janvier	—	—	—	2335	9	5½
					<hr/>	10050	14 11½
1801	Ditto de <i>George M^e Beath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5 ^e . Avril	—	—	—	11	13	3½
	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Juillet	—	—	—	16	17	6
	Ditto de ditto finissant le 10 ^e . Octobre	—	—	—	451	19	9
1802	Ditto de ditto finissant le 5 ^e . Janvier	—	—	—	6	7	1½
					<hr/>	486	17 8
					<hr/>	10537	12 7½

LICENCES.

Argent reçu de *Sir George Pownall*, Secrétaire de la Province, savoir :

Colporteurs & Petits Marchands	47		
Liqueurs Fortes	560		
		607	à 40s. chaque
		1214	0 0
		<hr/>	
		Courant	£ 11751 12 7½

Erreurs Exceptées

Quebec, 1^{er}. Mars, 1802.

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

(Signé)

Y

No. 5.

No. 5.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, imported under the Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

DUTIES.

1801. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esq. Collector, for the Quarter ending 5th April,	—	0	0	0
Ditto from ditto ending 5th July,	—	453	6	0
Ditto from ditto ending 10th October,	—	0	0	0
1802. Ditto from ditto ending 5th January,	—	137	14	9
		<hr/>		
		591	0	9
1801. Ditto from <i>George McBeath</i> , Esq. Collector at <i>St. John's</i> , for the Quarter ending 5th April	—	0	0	0
Ditto from ditto ending 5th July	—	57	6	11
Ditto from ditto ending 10th October,	—	166	14	9
1802. Ditto from ditto ending 5th January,	—	54	12	6
		<hr/>		
		278	14	2
		<hr/>		
	Currency	£869	14	11

Errors Excepted,

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE,

Actg, Inspector Gen. Prov. Accts.

No. 6.

COMPTE d'argent reçu par *Henri Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur l'importation du Tabac Manufacturé et Tabac en Poudre, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 4^{ie}, de Sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1801, et le 5e. Janvier, 1802.

DROITS.

1801	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le quartier finissant le 5e. Avril.	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	—	453	6	0
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	—	0	0	0
1802	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	—	137	14	9
			<hr/>		
			591	0	9
1801	Ditto de <i>George M^e Beath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean, pour le quartier finissant le 5e. Avril	0	0	0	
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	57	6	11	
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	166	14	9	
1802	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	54	12	6	
			<hr/>		
			278	14	2
			<hr/>		
	Courant		£869	14	11
			<hr/>		

Erreurs Exceptées,

Québec, 1er. Mars, 1802.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 6.

STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th of His Majesty, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802, and the Warrants granted by His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Lieutenant Governor, for payment of Expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence.

<p>1801. To 4 7. <i>Raby</i> for one year's Salary as Superintendent of Pilots from 1st November, 1800 to the 31st October, 1801. — 100 0 0</p> <p><i>William Tarnes</i>, being a compensation for his trouble and expence in laying down Buoys in the River St. Lawrence for the above mentioned period, — — — 40 0 0</p> <p>Balance 329 2 6</p> <p>Currency £469 2 6</p>	<p>1801. July 5. By amount of duties in the Quarter ending this day 149 2 6</p> <p>Oct. 10. By ditto ditto ditto 253 15 0</p> <p>1802. Jan. 5. By ditto ditto ditto 90 18 9</p> <hr/> <p>493 16 3</p> <p>Deduct <i>Thomas Faurice</i>, Naval Officer's allowance of 5 per cent paid by Warrant 24 13 9</p> <hr/> <p>Currency £469 2 6</p>
--	---

Errors Excepted,
Quebec, 1st March, 1802.
JOHN CRAIGIE,
 Atg. Inspector Gen. Prov. Accts.

No. 6.

ÉTAT qui montre les Droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37^e. de Sa Majesté, entre le 6^e. Janvier, 1801, et le 5^e. Janvier, 1802; aussi les War-rants accordés par Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Lieutenant Gouverneur, pour le payement de la dépense encourue pour le foutien et l'amélioration de la Navi-gation du Fleuve St. Laurent.

1801.
A. J. Raby, pour une année de Salaire com-me Surintendant des Pilotes, depuis le 1^{er}. Novembre, 1800, jusqu'au 31^e. Octobre, 1801.
Guillaume Tarnet, étant une compensation pour ses peines et dépenses à poser les Bouées dans le fleuve St. Laurent, durant la période ci-dessus mentionnée

1801.
Juillet 5. Par le montant des droits dans le quartier finissant ce jour. 149 2 6
Octobre 10. Par ditto ditto ditto. 253 15 0
1802
Janvier 5. Par ditto ditto ditto. 90 18 9
A dédaire une allowance de 5 par cent à Thomas Faunce, Officier Naval, payée par warrant. 24 13 9

100 0 0
40 0 0
140 0 0
329 2 6
£469 2 6

493 16 3
24 13 9
469 2 6
£469 2 6

Erreurs Exceptées,

Québec, 1^{er}. Mars, 1802.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

No. 7.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General, for Duties under the Acts of the 6th GEO. II. and 4th and 6th GEO. III. between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

1801.	Cash received from <i>George McBeath, Esq.</i> Collector at <i>St. John's</i> ,			
	for the Quarter ending 5th April,	---	---	1 7 10
	Ditto from ditto ending 5th July,	---	---	6 2 3
	Ditto from ditto ending 10th October,	---	---	32 1 0
1802.	Ditto from ditto ending 5th January,	---	---	8 1 7

Currency £47 12 8

Errors Excepted,

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE,

Asstg. Inspector Gen. Prov. Accts.

No. 8.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General, for Fines and Forfeitures, between 6th January, 1801, and 5th January, 1802.

Cash received from <i>Jos. F. Perrault, Clerk of the Peace at Quebec,</i>	---	---	---	38 1 2 ³ / ₄
Ditto from <i>John Reid,</i> ditto ditto <i>Montreal,</i>	---	---	---	*41 3 2
Ditto from <i>Charles Thomas,</i> ditto ditto <i>Three Rivers,</i>	---	---	---	2 14 6
Ditto from <i>Thomas Mann, Sheriff of the District of Gaspé, for Fines levied in the year 1798.</i>	---	---	---	12 10 0
Ditto from <i>Henry Johnstone, Clerk of the Peace, ditto ditto to 1st September, 1801,</i>	---	---	---	27 14 0

£122 2 10³/₄

Errors Excepted,

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE, Asstg. Inspect. Gen. Prov. Accts.

* N. B. £24 18 6 of this sum not yet paid in.

No. 9.

No. 7.

COMPTE d'argent reçu par *Henri Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu des Actes de la 6e. GEO. II & 4e. & 6e. GEO. III, entre le 6e. Janvier 1801 et le 5e. Janvier 1802.

1801. Argent reçu de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le quartier finissant le 5e. Avril.	---	---	1	7	10
Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet,	---	---	6	2	3
Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre,	---	---	32	1	0
1802. Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	---	---	8	1	7
			<hr/>		
		Courant	£47	12	8

Erreurs Exceptées,

Québec, 1er. Mars 1802.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 8.

COMPTE d'argent reçu par *Henri Caldwell*, Ecuier, Receveur-Général, pour amendes et confiscations, entre le 6e. Janvier 1801 et le 5e. Janvier 1802.

Argent reçu de <i>Jos: Fr. Perrault</i> , Greffier de la Paix à <i>Québec</i> ,	---	---	38	1	2 $\frac{3}{4}$
Ditto de <i>John Reid</i> , ditto ditto <i>Montréal</i> ,	---	---	*41	3	2
Ditto de <i>Charles Thomas</i> ditto ditto <i>Trois-Rivieres</i> ,	---	---	2	14	6
Ditto de <i>Thomas Mann</i> , Sheriff du District de <i>Gaspé</i> , pour les amendes levées dans l'année 1798.	---	---	12	10	0
Ditto de <i>Henri Johnstone</i> , Greffier de la Paix, ditto ditto jusqu'au 1er. Septembre 1801.	---	---	27	14	0
			<hr/>		
		Courant	£122	2	10 $\frac{1}{2}$

Erreurs Exceptées,

Québec, 1er. Mars, 1802.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

* N. B. Il reste encore à payer de cette somme £ 24 18 6.

No. 9.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 30th of His Majesty, the same being towards establishing a Fund to replace the sum to be advanced by His Majesty, for erecting Court Houses in the several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and for defraying the expence thereof, from 1st December, 1800, to 1st March, 1802.

Periods.		From whom Received.	FOR WHAT.	Amount Currency.
From	To			
1800. 1st Dec.	1801 28th Feb.	Jos. F. Perrault	Being Duties collected as Clerk of the Court of King's Bench, <i>Quebec</i> , — —	36 10 11
1801. 1st Mar.	31st Aug. 1802	Ditto	Ditto as ditto at ditto — —	92 10 4½
1st Sept.	1st March	Ditto	Ditto as ditto at ditto — —	90 17 4
1800. 1st Dec.	1801 28th Feb.	James Shepherd	Being Ditto as Clerk of the Court of Appeals, <i>Quebec</i> , — — —	7 2 6
1801. 1st Mar.	31st Aug.	Ditto	Ditto as ditto at ditto — —	21 7 6
1st Sept.	1st Decr.	Ditto	Ditto as ditto at ditto — —	8 11 0
1800. 1st Dec.	1801 28th Feb.	John Reid	Being Ditto as Prothonotary of the Court of King's Bench, <i>Montreal</i> , — — —	89 18 10
1801. 1st Mar. no acct.	31st Aug.	Ditto	Ditto as ditto at ditto — —	175 3 10½
		Ditto	(Ditto as ditto at ditto no account,)	0 0 0
1800. 1st Dec.	1801 28th Feb.	Chas. Thomas	Being Ditto as Prothonotary of the Court of King's Bench, <i>Three Rivers</i> .	8 7 11
1801. 1st Mar. no acct.	31st Aug.	Ditto	Ditto as ditto at ditto — —	26 15 0
		Ditto	(Ditto as ditto at ditto) no account.	0 0 0
				37 1 0
				219 18 7½
				265 2 8½
				35 2 11
				£ 557 5 2½

* This sum not yet paid in.

Errors Excepted,

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henri Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial, de la 39e. de Sa Majesté, étant pour l'établissement d'un fonds pour rembourser les sommes à être avancées par Sa Majesté, pour l'érection des Salles d'Audience, dans les différents Districts de *Québec* et de *Montréal*, et pour défrayer les dépenses d'icelles, depuis le 1er. Décembre 1800 jusqu'au 1er. Mars 1802.

Périodes.		De qui reçu.	Pourquoi.		Montant Courant.
Du	Au				
1800. 1er Déc.	1801. 28e. Fév.	Jos. F. Perrault	Etant les Droits recueillis comme Greffier de la Cour du Banc du Roi à <i>Québec</i> ,	— 36 10 11	
1801. 1er Mars	31e. Août 1802.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	— 92 10 4 $\frac{1}{2}$	
1800. 1er Sept.	1er. Mars 1801.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	— 90 17 4	
1800. 1er Déc.	28e. Fév. 1801.	James Shepherd	Etant Ditto comme Greffier de la Cour d'Appel à <i>Québec</i> ,	— 7 2 6	219 18 7 $\frac{1}{2}$
1801. 1er Mars	31e. Août 1802.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	— 21 7 6	
1800. 1er Sept.	1er. Déc. 1801.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	— 8 11 0	37 1 0
1800. 1er Déc.	28e. Fév. 1801.	John Reid	Etant Ditto comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à <i>Montréal</i> ,	— 89 18 10	
1801. 1er Mars	31e. Août Point de compte.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	* 175 3 10 $\frac{1}{4}$	
1800. 1er Déc.	28e. Fév. 1801.	Charles Thomas	Etant Ditto comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi aux <i>Trois Rivières</i> ,	— 8 7 11	265 2 8 $\frac{1}{2}$
1801. 1er Mars	31e. Août Point de compte.	Ditto	Ditto comme ditto à ditto	— 26 15 0	
		Ditto	(Ditto comme ditto à ditto point de compte)	— 0 0 0	35 2 11
				Courant. £	557 5 2 $\frac{3}{4}$

* N. B. Cette somme n'est pas encore payée.

Erreurs Exceptées,

Québec, 1er. Mars, 1802.

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

(Signé)

Z

No. 10.

No. 10.

ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Lieutenant Governor, on *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, for the year 1801.

1801					
William Smith	-	Salary as Clerk of the Legislative Council	—	250	0 0
Charles E. De Lery	-	Ditto as Deputy Clerk, and for Translating into French	—	200	0 0
James Voyer	-	Ditto as writing Clerk Assistant and Translator to assist the Committees of the Legislative Council	—	100	0 0
Wm. Boutillier	-	Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod attending the Legislative Council	—	75	0 0
James Grosman	-	Ditto as Serjeant at Arms attending ditto	—	45	0 0
William Smith	-	For Disbursements made by the Legislative Council	—	87	8 9
					757 8 9
Samuel Phillips	-	Salary as Clerk of the House of Assembly	—	250	0 0
Wm. Lindsay	-	Ditto as Clerk assistant of the ditto	—	200	0 0
Pierre E. Desbarats	-	Ditto as French Translator to the ditto	—	150	0 0
Antoine Parent	-	Ditto as Serjeant at Arms, attending ditto	—	75	0 0
Pierre Labadie	-	Allowance for having care of the apartments occupied by the House of Assembly and the Furniture thereunto belonging from 1st May at £25 cury, pr. ann.	—	12	10 0
Samuel Phillips	-	For Disbursements made by the House of Assembly	—	516	16 4
					1804 6 4
					£ 1961 15 1

Errors Excepted.

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE,
Agg. Inspector Gen. Prov. Accls.

EXTRAIT des Warrants accordés par Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Lieutenant Gouverneur, sur *Henri Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, en payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée pour l'année 1801.

1801	William Smith	Salaire comme Greffier du Conseil Législatif	—	250	0	0
	Charles E. De Lery	Ditto com. Député Greffier et pour traduire en François	200	0	0	
	James Voyer	Ditto comme Ecrivain Assisant et Traducteur pour affis- ter aux Comités du Conseil Législatif	100	0	0	
	Wm. Boutillier	Ditto comme Gentilhomme Huissier de la Verge Noire du Conseil Législatif	75	0	0	
	James Grosman	Ditto comme Sergent d'Armes de ditto	45	0	0	
	William Smith	Pour déboursés faits par le Conseil Législatif	87	8	9	
	Samuel Phillips	Salaire comme Greffier de la Chambre d'Assemblée	250	0	0	
	Wm. Lindfay	Ditto comme Greffier Assisant de ditto	200	0	0	
	Pierre E. Desbarats	Ditto comme Traducteur François de ditto	150	0	0	
	Antoine Parent	Ditto comme Sergent d'Armes de ditto	75	0	0	
	Pierre Labadie	Allowance pour prendre soin des appartements occupés par la Chambre d'Assemblée et des meubles qui en dépendent, depuis le 1 ^r . Mai, à £25 courant par an.	516	16	4	
	Samuel Phillips	Pour déboursés faits par la Chambre d'Assemblée	—	1204	6 4	
		Courant	£	1961	15 1	

175

Erreurs Exceptées,

Quêbec, 1^{er}. Mars, 1802.

(Signé)

JOHN GRAIGIE,

F. F. d'Inspectr. Génl. des Comptes Prov.

STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th and 41st of the King, that after deducting £1066 13 s 5½ Pence of collection, there remains (including a surplus of £4915 : 2 : 2¼ from last year) an unappropriated sum of £806 : 4 : 6¼.

1801		1802		1803		1804		1805		
To the Province of Upper-Canada, in conformity to an Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, entitled, "An Act to ratify, approve and confirm certain additional and provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of Upper-Canada on the 21st day of February, 1801," to allow to the Province of Upper-Canada a just proportion of the Duties imposed by the Legislature of this Province, upon articles exported into the Province of Upper-Canada, between 1st January and 31st December, 1801.	1069	3	13	By amount of Licences: under the do. of the 35th of the King as per statement No. 4.	0	0	0	0	0	
To amount of salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and Contingent Expenses thereof, as per statement No. 10.	1961	15	1	By amount of Duties under the Provincial Act of the 34th of the King as per statement No. 3.	1785	2	0	0	0	
To £5000 sterling towards defraying the expenses of the administration of Justice and the support of the Civil Government of this Province for the year 1801.	5355	11	14	By amount of Duties under the Provincial Act of the 35th of the King as per statement No. 4.	10537	12	7½	0	0	
<i>By Appropriations, vizt.</i> By Acts of the Legislature. For a Road of Communication with Upper-Canada, 36th Geo. III. cap. 9th. — 200 0 0 To erect a Bridge over the River Jacques Cartier, 40th Geo III. cap. 6th. — 1500 0 0 For the Relief of Infane persons and for the support of Foundlings, 41st Geo. III. cap. 6. — — 1000 0 0 For applying £2000 currency to make good the like sum issued and advanced by His Majesty's orders for erecting Court Houses in the several Districts of Quebec and Montreal, 41st Geo. III. cap. 12. — — 2000 0 0	8586	9	4	By amount of Duties under the Provincial Act of the 41st of the King as per statement No. 5.	869	14	11	0	0	
<i>By Appropriations, vizt.</i> By Addresses of the Assembly. 31st March, 1801. For the purchase of Books for the use of the House of Assembly, £200 sterling. — 222 4 5 4th April. Advances to the Commissioners for erecting Court-Houses in the several Districts of Quebec and Montreal, — 4000 0 0	4700	0	0	By amount of Licences: under the do. of the 35th of the King as per statement No. 4.	0	0	0	0	0	
	8922	4	5	Deduct sundry expenses, vizt. Salaries of the Collector, Comptroller and Gauger at St. John's, paid by Warrants. — 211 2 2½ Incidental Expenses at ditto paid by ditto 45 0 0 Incidental Expenses at Quebec, paid by ditto 368 7 9 The Collector and Comptrollers Commission at 3 per cent on the collection paid per ditto 382 3 6	256	2	2½	750	11	3
Balance	17508	13	9							
	806	4	6¼							
	18314	18	3¼							
	4915	2	2¼							
	13192	9	6½							
	1214	0	0							
	19321	11	8½							
	1006	13	5½							

Errors Excepted.
Quebec, 1st March, 1802.
JOHN CRAIGIE, AGG. Insp. G. Prov. Accts.

Errata qui montre les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 35e, 35e, et 41e, du Roi, et qu'après avoir déduit £1006 13 5½ pour les dépenses de la Collection, il reste non appropriée (compris un surplus de £4915 2 2¼ de l'année dernière) une somme de £806 4 6½.

No. II.

<p>A la Province du Haut-Canada, conformément à un Acte du Parlement Provincial de la 41e. de Sa Majesté, intitulé, « Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles additionnels » d'un Accord Provisionnel conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et de la Province du Haut-Canada, le 26. jour de Février, 1801, pour allouer à la Province du Haut-Canada une juste proportion des droits imposés par la Législature de cette Province, sur les articles exportés dans la Province du Haut-Canada, entre le 1er. Janvier, et le 31e. Décembre, 1801.</p> <p>Pour le montant des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée et pour les dépenses contingentes d'iceux, suivant l'Etat No. 10.</p> <p>Pour £5000 sterling, étant pour défrayer les dépenses de l'administration de la Justice et le soutien du Gouvernement civil de cette Province pour l'année 1801</p>	<p>1801. Par le montant du surplus de la Collection de l'année dernière, non approprié 4915 2 2¼</p> <p>1802. Par le montant des Droits sous l'Acte Provincial de la 33e. du Roi, suivant l'Etat No. 3. 1785 2 0</p> <p>Par le montant des Droits sous l'Acte Provincial de la 35e. du Roi, suivant l'Etat No. 4. 10537 12 7½</p> <p>Par le montant des Droits sous l'Acte Provincial de la 41e. du Roi, suivant l'Etat No. 5. 869 14 11</p> <p>Par le montant des Licences sous ditto de la 35e. du Roi, suivant l'Etat No. 4. 13192 9 6½</p> <p>1214 0 0</p> <p>19321 9 6½</p>	<p>0 0 0</p> <p>0 0 0</p> <p>0 0 0</p> <p>0 0 0</p> <p>0 0 0</p> <p>0 0 0</p> <p>0 0 0</p>	<p>4915 2 2¼</p> <p>1785 2 0</p> <p>10537 12 7½</p> <p>869 14 11</p> <p>13192 9 6½</p> <p>1214 0 0</p> <p>19321 9 6½</p>
<p>Par Appropriations, savoir :</p> <p>Par Actes de la Législature</p> <p>Pour un chemin de communication avec le Haut-Canada, 36e. Gxo. III. chap. 9. — 200 0 0</p> <p>Pour ériger un pont sur la rivière Jacques Cartier, 40e. Gxo. III. chap. 6. — 1500 0 0</p> <p>Pour le foulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfants trouvés, 41e. Gxo. III. chap. 6. — 1000 0 0</p> <p>Pour appliquer £2000 courant à rembourser pareille somme déboursée et avancée par les ordres de sa Majesté pour l'érection des Salles d'Audience dans les différents Districts de Québec et Montréal, 41e. Gxo. III. ch. 2. — 2000 0 0</p>	<p>1069 3 1½</p> <p>1961 15 1</p> <p>5555 11 1½</p> <p>8586 9 4</p>	<p>A déduire diverses dépenses, savoir :</p> <p>Salaires des Collecteurs, Contrôleur et Yauteur à St. Jean, payés par Warrants. — 211 2 2½</p> <p>Dépenses incidentes à ditto payés par ditto. — 45 0 0</p> <p>Dépenses incidentes à Québec payés par ditto. — 368 7 9</p> <p>Commission du Collecteur et Contrôleur à 3 par cent sur la collection, payée par ditto. — 382 3 6</p> <p>750 11 3</p>	<p>1006 13 5½</p>
<p>Par Adresses de l'Assemblée.</p> <p>31 Mars, 1801. Pour l'achat des livres pour l'usage de la Chambre d'Assemblée £200 sterling. — 222 4 5</p> <p>4 Avril. Avances aux Commissaires pour l'érection des Salles d'Audience dans les différents Districts de Québec et Montréal. — 4000 0 0</p>	<p>4700 0 0</p> <p>8922 4 5</p> <p>17508 13 9</p> <p>806 4 6½</p> <p>£18314 18 3½</p>	<p>4222 4 5</p> <p>Ballance</p>	<p>£18314 18 3½</p>

Erreurs Exceptées, Québec, 1er. Mars, 1802.
 (Signé) JOHN CRAIGIE, F. F. d'Inspectr. Géral. des Comptes Proy.

A B S T R A C T

OF WARRANTS granted by His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES, Bart. on *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower-Canada* for the year 1801.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.
His Excellency General PRESCOTT.	Salary as Captain General and Governor in Chief	2000 0 0
His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES Bart.	Ditto as Lieutenant Governor	4000 0 0
William Osgoode	Ditto as Member of the Executive Council	100 0 0
Paul Roc de St. Ours	Ditto as ditto	100 0 0
Hugh Fialay	Ditto as ditto	100 0 0
François Baby	Ditto as ditto	100 0 0
Thomas Dunn	Ditto as ditto	100 0 0
Joseph De Longueuil	Ditto as ditto	100 0 0
Peter Panet	Ditto as ditto	100 0 0
James McGill	Ditto as ditto	100 0 0
James Monk	Ditto as ditto	100 0 0
William Osgoode	Ditto as Chief Justice of Lower-Canada	1200 0 0
Thomas Dunn	Ditto as a Judge of the Court of King's Bench for the District of Quebec	750 0 0
Jenkin Williams	Ditto as ditto for ditto	750 0 0
Pierre Amable De Bonne	Ditto as ditto for ditto	750 0 0
James Monk	Ditto as Chief Justice at Montreal	900 0 0
Pierre L. Panet	Ditto as a Judge of the Court of King's Bench, Montreal	750 0 0
Isaac Ogden	Ditto as ditto	750 0 0
Arthur Davidson	Ditto as ditto	750 0 0
Pierre L. Deschenaux	Ditto as Provincial Judge and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three Rivers	500 0 0
Felix O'Hara	Ditto as Provincial Judge of the inferior District of Gaspé	200 0 0
James Ker	Ditto as Judge of the Court of Vice Admiralty for the Pro- vince of Lower-Canada	200 0 0
Sir George Pownall	Ditto as Secretary and Register of ditto	400 0 0
H. W. Ryland	Ditto as Secretary to the Lieutenant Governor	200 0 0
The Revd. John Bentinck	Ditto as Assistant Secretary to ditto on the 26th February	59 0 0
James Stuart	Ditto as ditto from 27th ditto	123 10 0
Fleury De Chambault	Ditto as Provincial Aid de Camp	183 10 0
Jonathan. Sewell	Ditto as Attorney General for the Province of Lower- Canada	800 0 0
L. C. Foucher	Ditto as Solicitor General and Inspector General of the King's Domain	200 0 0
Francis Le Maistre	Ditto as Lieutenant Governor of Gaspé and Superinten- dant of the Trade and Fisheries on the Coast of Labrador	300 0 0
Henry Caldwell	Ditto as Receiver General	400 0 0
Thomas A. Coffin	Ditto as Inspector General of Provincial Accounts	365 0 0
Samuel Holland	Ditto as Surveyor General of Lands	300 0 0

EXTRAIT

Des Warrants accordés par Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, sur Henry Caldwell, Ecuier, Receveur Général, en paiement de la dépense civile de la Province du Bas Canada, pour l'année 1801.

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en sterl. La Piafre 4/6.
Son Excellence le Général P R E S C O T T.	Salaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef	2000 0 0
Son Excellence SIR ROBERT S. MILNES, Bart.	Ditto comme Lieutenant Gouverneur	4000 0 0
William Osgoode	Ditto comme Membre du Conseil Exécutif	100 0 0
Paul Roc de St. Ours	Ditto comme ditto	100 0 0
Hugh Finlay	Ditto comme ditto	100 0 0
François Baby	Ditto comme ditto	100 0 0
Thomas Dunn	Ditto comme ditto	100 0 0
Joseph De Longueuil	Ditto comme ditto	100 0 0
Pierre Panet	Ditto comme ditto	100 0 0
James M ^c Gill	Ditto comme ditto	100 0 0
James Monk	Ditto comme ditto	100 0 0
William Osgoode	Ditto comme Juge en Chef du Bas Canada	1200 0 0
Thomas Dunn	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec	750 0 0
Jenkin Williams	Ditto comme ditto ditto	750 0 0
Pierre Amable De Bonne	Ditto comme ditto ditto	750 0 0
James Monk	Ditto comme Juge en Chef à Montréal	900 0 0
Pierre L. Panet	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal,	750 0 0
Isaac Ogden	Ditto comme ditto ditto	750 0 0
Arthur Davidson	Ditto comme ditto ditto	750 0 0
Pierre L. Deschenaux	Ditto comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivières,	500 0 0
Felix O'Hara	Ditto comme Juge Provincial du District inférieur de Gaspé	200 0 0
James Ker	Ditto comme Juge de la Cour de Vice-Amirauté pour la Province du Bas Canada	200 0 0
Sir George Pownall	Ditto comme Secrétaire et Greffier de ditto	400 0 0
Herman W. Ryland	Ditto comme Secrétaire du Lieutenant Gouverneur	200 0 0
Le Revd. John Bentinck	Ditto comme Assistant Secrétaire de ditto jusqu'au 26 de Fevrier	59 0 0
James Stuart	Ditto comme ditto depuis le 27e. ditto	123 10 0
Fleury DeClambault	Ditto comme Aide de Camp Provincial.	183 10 0
Jonathan Sewell	Ditto comme Procureur Général pour la Province du Bas Canada	300 0 0
L. C. Foucher	Ditto comme Solliciteur Général et Inspecteur Général des Domaines du Roi	200 0 0
Francis Le Maistre	Ditto comme Lieutenant Gouverneur de Gaspé et Surintendant du commerce et des pêches sur la côte de Labrador.	300 0 0
Henry Caldwell	Ditto comme Receveur Général	400 0 0
Thos. Afton Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Provinciaux	365 0 0
Samuel Holland	Ditto comme Arpenteur Général des terres	300 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.
John Coffin	Salary as Surveyor General of the woods for the Province of Lower-Canada	200 0 0
H. W. Ryland	Ditto as Clerk to the Executive Council	400 0 0
Robert Wood	Ditto as Door Keeper to the ditto	50 0 0
Francs. Romain	Ditto as Messenger to ditto and Court of Appeals	27 0 0
Xavier de Lanaudiere	Ditto for executing the Office and Trust of French Translator and French Secretary to the Governor and Council	200 0 0
James Shepherd	Ditto as Sheriff of the District of Quebec	100 0 0
Edw. Wm. Gray	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	100 0 0
Henry Blackstone	Ditto as ditto of the ditto of Three-Rivers	50 0 0
Thomas Mann	Ditto as ditto of the ditto of Gaspé	40 0 0
William Pollock	Ditto as Clerk of the Crown for the Province of Lower-Canada	100 0 0
Chas. de Lanaudiere	Ditto as Grand Voyer of the ditto	500 0 0
Gabriel E. Taschereau	Ditto as ditto of the District of Quebec	150 0 0
René A. Foucherville	Ditto as ditto of the ditto of Montreal	150 0 0
John Antrobus	Ditto as ditto of the ditto of Three-Rivers	90 0 0
William Le Maître	Ditto as ditto of the ditto of Gaspé	50 0 0
Hugh Finlay	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery	100 0 0
Philip de Rocheblave	Ditto as Clerk of the Terrars of the King's Domain in the Province of Lower Canada	90 0 0
Thomas Faunce	Ditto as Naval Officer of the Port of Quebec	100 0 0
James Frost	Ditto as Master of of the ditto	100 0 0
George McBeath	Ditto as Collector of the Customs at St. John's	90 0 0
Ditto	Ditto as Gauger at ditto	40 0 0
William Lindsay	Ditto as Comptroller of the Customs at ditto	60 0 0
William Frazer	Ditto as Inspector of Merchandize at Coteau du Lac	75 0 0
Revd. Alex. M'Donell	Ditto as Missionary to the Indians of St. Regis and Oswegatchie	50 0 0
Louis G. Le Noir	Ditto as ditto to the Abenakis Indians of St. François upon the Lake of St. Peter	50 0 0
Antoine Rinfret	Ditto as ditto to the Indians of Sault St. Louis	50 0 0
Edmund Burke	Ditto as ditto to the ditto of the District of Amherstburgh	100 0 0
Rodk. M'Donell	Ditto as ditto to the ditto of St. Regis	45 0 0
Louis Jos. des Jardins	Ditto as ditto to the ditto of Restigouche in the Bay of Chaleurs	50 0 0
Mr. Amiot.	Ditto as ditto to the ditto of New Lorette	50 0 0
James Jones	Ditto as ditto to the Roman Catholic Settlers in Nova-Scotia	50 0 0
James Tanfwell	Ditto as Schoolmasters at Quebec	100 0 0
Finlay Fisher	Ditto as ditto at Montreal	50 0 0
John Frazer	Allowance as ditto at Quebec and for school house rent	30 0 0
Benjamin Hobson	Ditto as ditto at New Carlisle in the Bay of Chaleurs	25 0 0
Antoine J. Duchesnay	Pension as Captain in the Canadian Corps in 1764	100 0 0
Mr. Montifambert	Ditto as ditto in ditto	100 0 0
Madme. Fleurimont	Allowance as widow of Mr. Fleurimont a Captain in ditto	30 0 0
Neven Sevestre Colonel Commandant of the Militia in the District of Montreal	Being in continuation of an allowance heretofore annually granted him by Lord Dorchester and General Prescott for services rendered Government	50 0 0
Mr. La Bruère	Allowance having lost his arm and being otherwise disabled in the service	100 0 0

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en Réal. la Piastre 2/6.
John Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Forêts pour la Province du Bas-Canada	200 0 0
Herman W. Ryland	Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif de ditto	400 0 0
Robert Wood	Ditto comme Portier de ditto	50 0 0
François Romain	Ditto comme Messager de ditto et de la Cour d'Appel	27 0 0
Xavier de Lanaudiere	Ditto pour faire les fonctions de Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Conseil	200 0 0
James Shepherd	Ditto comme Seneff pour le District de Québec	100 0 0
Edward Wm. Gray	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	100 0 0
Henry Blackstone	Ditto comme ditto du ditto des Trois-Rivieres	50 0 0
Thomas Mann	Ditto comme ditto pour ditto de Gaspé	40 0 0
William Pollock	Ditto comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas-Canada	100 0 0
Charles de Lanaudiere	Ditto comme Grand Voyer de la Province du Bas-Canada	500 0 0
Gabriel Elzeard Tasche- reau	Ditto comme ditto pour le District de Québec	150 0 0
René Amable Boucherville	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	150 0 0
John Antrobus	Ditto comme ditto pour ditto des Trois-Rivieres	90 0 0
William Le Maître	Ditto comme Grand Voyer pour le District de Gaspé	50 0 0
Hugh Finlay	Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie	100 0 0
Philip de Rocheblave	Ditto comme Greffier du terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas-Canada	90 0 0
Thomas Faunce	Ditto comme Officier Naval du Port de Québec	100 0 0
James Frost	Ditto comme maître de ditto ditto	100 0 0
George M ^c Beath	Ditto comme Collecteur de la Douane au port de St. Jean	90 0 0
Ditto	Ditto comme Jaugeur à ditto	40 0 0
William Lindsay	Ditto comme Contrôleur de la Douane à ditto	60 0 0
William Fraiser	Ditto comme Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac	75 0 0
Revd. Alex. M ^c Donell	Ditto comme Missionnaire des Sauvages de St. Regis et Ofwegatchie	50 0 0
Louis G. Le Noir	Ditto comme ditto des Sauvages Abenakis de St. François sur le Lac St. Pierre	50 0 0
Antoine Rinfret	Ditto comme ditto ditto au Sault St. Louis	50 0 0
Edmand Burke	Ditto comme ditto ditto dans le District d'Amherstbourg	100 0 0
Roderic M ^c Donell	Ditto comme ditto ditto de St. Regis	45 0 0
Louis Joseph des Jardins	Ditto comme ditto ditto de Ristigouche dans la Baie des Chaleurs	50 0 0
Mr. Amiot	Ditto comme ditto ditto de la Jeune Lorette	50 0 0
James Jones	Ditto comme ditto des habitants Catholiques Romains dans la Nouvelle Ecosse	50 0 0
James Tanswell	Salaires comme Maître d'Ecole à Québec	100 0 0
Finlay Fisher	Ditto comme ditto à Montréal	50 0 0
John Fraiser	Ditto comme ditto à Québec et pour loyer d'école	30 0 0
Benjamin Hobson	Ditto comme ditto à New-Carlisle dans la Baie des Chaleurs	25 0 0
Antoine J. Duchesnay	Pension comme Capitaine dans le corps Canadien en 1764	100 0 0
Mr. Montifambert	Ditto comme ditto dans ditto	100 0 0
Madame Fleurimont	Allouance comme veuve de Mr. Fleurimont, Capitaine dans ditto	30 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.																																	
Chevalier Niverville	Ditto as a reward for his services	50 0 0																																	
Mrs. Mackay	Ditto as Widow of Lieutenant Mackay who served in the Canadian Corps in 1764	50 0 0																																	
Madame Dufy	Ditto as Widow of Mr. Dufy who served as Colonel of Militia at Montreal and having been imprisoned by the Rebels in 1775 it occasioned his death	50 0 0																																	
Mrs. Frafer	Ditto as Widow of Mr. Sim. Frafer (who died in the Common Goal at Albany where he was imprisoned for his Loyalty) in virtue of a Letter of recommendation from one of His Majesty's Principal Secretaries of State to the Governor of Quebec, dated 2d September, 1779	30 0 0																																	
Mrs. Evans	Ditto as Widow of Lieutenant Evans who served in the Canadian Corps in 1764	20 0 0																																	
Madame Du Verger	Pension agreeable to the orders of the Lords of the Treasury signified in Mr. Secretary Steele's Letter of the 7th May, 1790	20 0 0																																	
Mrs. Cox	Ditto as Widow of Nicholas Cox, Esqr. late Lieut. Governor of Gaspé, &c. pursuant to Mr. Secretary Dundas's Letter of the 11th May, 1794	100 0 0																																	
Miss Isabella Mabane	Ditto pursuant to the orders of the Lords of the Treasury, signified in Mr. Secretary Long's letter of the 25th October, 1794	100 0 0																																	
Mrs. Frafer	Ditto as Widow of the late John Frafer, Esqr. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a Letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August, 1796	120 0 0																																	
Mrs. Marie Louise Panet	Ditto as Widow of Jean C. Panet one of the Judges of the Court of Common Pleas for the Province of Quebec, pursuant to a Letter from His Grace the Duke of Portland, dated 3d August, 1796	80 0 0																																	
Mrs. Walker	Allowance as Widow of the late James Walker, Esqr. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a Letter from His Grace the Duke of Portland, dated 16th July, 1800	120 0 0																																	
Joseph De Longueuil	Pensions to certain Canadian Ladies in distress, vizt.																																		
	<table border="0"> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">Currency.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dagworthy</td> <td style="text-align: right;">£15 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Cuily</td> <td style="text-align: right;">10 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Fili</td> <td style="text-align: right;">10 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Douville</td> <td style="text-align: right;">10 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Cabanac</td> <td style="text-align: right;">10 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Moitie</td> <td style="text-align: right;">5 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Houtelas</td> <td style="text-align: right;">5 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>De Muffeau</td> <td style="text-align: right;">5 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>La Magdeleine</td> <td style="text-align: right;">5 0 0</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right; border-top: 1px solid black;">£75 0 0</td> <td></td> </tr> </table>		Currency.		Dagworthy	£15 0 0		Cuily	10 0 0		Fili	10 0 0		Douville	10 0 0		Cabanac	10 0 0		Moitie	5 0 0		Houtelas	5 0 0		De Muffeau	5 0 0		La Magdeleine	5 0 0			£75 0 0		67 10 0
	Currency.																																		
Dagworthy	£15 0 0																																		
Cuily	10 0 0																																		
Fili	10 0 0																																		
Douville	10 0 0																																		
Cabanac	10 0 0																																		
Moitie	5 0 0																																		
Houtelas	5 0 0																																		
De Muffeau	5 0 0																																		
La Magdeleine	5 0 0																																		
	£75 0 0																																		
Henry Caldwell	To reimburse him so much paid to the following Persons as Pensions, Allowances, &c. vizt. Amable Cazelet, Carpenter, who lost his arm in the Redoubt at St. John's in 1775	£ 18 3 0																																	

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en sterl. La Piastre 4/6.
Nevu Sevettre Colonel Commandant de la Mi- lice dans le District de Montréal.	Ditto étant une continuation de l'allouance à lui ci-devant faite par le Lord DORCHESTER et le Général PRASCOTT, pour services rendus au Gouvernement	50 0 0
Mr. La Bruere	Ditto ayant perdu son bras et reçu d'autres blessures dans le service	100 0 0
Le Chevalier Niverville	Ditto comme une récompense pour ses services	50 0 0
Madame Mackay	Ditto comme veuve du Lieutenant Mackay qui servit dans le corps Canadien en 1764	50 0 0
Madame Dufy	Ditto comme veuve de Mr. Dufy (qui servit comme Colonel de Milice à Montréal et dont l'emprisonnement que lui firent souffrir les Rébelles en 1775-6 lui occasionna la mort.	50 0 0
Madame Frazer	Ditto comme Veuve de Mr. Simon Frazer (qui mourut dans la Prison commune à Albany, où il fut emprisonné pour sa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des principaux Secrétaires d'Etat au Gouverneur de Qué- bec en date du 2e. Septembre, 1779.	30 0 0
Madame Evans	Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui servit dans le corps Canadien en 1764	20 0 0
Mad. Du Verger	Pension (conformément aux ordres des Lords de la Trésore- rie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steel, du 7e. Mai 1790	20 0 0
Mad. Cox	Ditto comme Veuve de Nicholas Cox, Ecuier, ci-devant Lieutenant Gouverneur de Gaspé &c. conformément à la lettre de Mr. le Secrétaire Dundas du 11 Mai 1794	100 0 0
Madlle. Isabella Mabane	Ditto conformément aux ordres de la Trésorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Long, en date du 25e Octobre, 1794	100 0 0
Mad. Frazer	Ditto comme Veuve de feu John Frazer, Ecuier, un des Ju- ges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Mont- réal, conformément à une lettre de sa Grace le Duc de Port- land, en date du 3e. Août, 1796	120 0 0
Mad. Marie Louise Panet	Ditto comme Veuve du feu Jean Claude Panet, Ecuier, un des Juges de la Cour des Plaïdoyers Communs pour la Pro- vince de Québec, conformément à une lettre de sa Grace le Duc de Portland, en date du 3e. Août, 1796	80 0 0
Mad. Walker	Allouance comme veuve de feu James Walker, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de sa Grace le Duc de Portland, en date du 16e. Juillet 1800,	120 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.		
Widow Sauvageau, whose husband, a Pilot, was lost in his Majesty's ship Rattlesnake	---	13	6	8
Widow Dufault, whose husband, a Pilot, lost his vessel in 1775	---	11	13	4
Eliz. Loifelle, for services performed in the winter, 1775-6	---	22	4	4
Widow Lortie, for ditto during the siege 1775-6	---	10	0	0
Widow Perthuis, whose husband, Interpreter to the Iroquois Indians, was killed by the Rebels in 1775	---	50	0	0
Widow Valeran, whose husband was killed at Quebec, 31st December, 1775	---	10	0	0
J. Marie Potdevin, Tutor to the Infant Children of the widow Potdevin (whose husband a Serjeant of Militia was murdered by some seamen who had deserted His Majesty's service in conducting them to Quebec) including arrears due from 11th October, to 10th April, 1799, not paid before	---	12	0	0
Madme. Laverandrie, a Canadian Gentlewoman reduced to indigence and in great distress	---	15	0	0
Madme De Goutin a ditto ditto ditto	---	12	10	0
Madme. St. Vilmé a ditto ditto ditto	---	12	10	0
Madme. La Morandiere a ditto ditto ditto	---	25	0	0
Madme. La Corn St. Luc a ditto ditto ditto	---	25	0	0
Madme. Lambert, veuve Menard, as charity being as ditto ditto	---	5	0	0
Madme. Veuve Cugnet reduced to indigence and in great distress	---	20	0	0
Madme. Rainville ditto ditto	---	8	6	8
Representatives of Margery Crowsley, charity, to the 11th July and to defray the expences of her funeral	---	4	12	6
Joseph D'Haige, a disabled Canadian late of the 84th Regiment	---	8	0	0
The Representatives of Louis Vantulet to the 17th January, 1801, allowance	---	4	10	0
Pierre Labadie, an allowance for services heretofore rendered Government at the rate of £20 Currency per annum, from 11th October, 1800, to 10th April, 1801	---	10	0	0
Madame Dufour, Widow of Mr. Dufour who was killed going with Mr. McNeil to Halifax	---	13	6	3
J. Bt. Le Peau, who lost his hands in His Majesty's service including arrears due him from 11th April, to 10th October, 1799	---	22	4	4
Madme. De Louviere compensation allowed her for having been removed for the public conveniency from the Jesuits Buildings at	---			

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en sterl. La Piaſtre 4/6.
Joseph De Longueuil	Ditto à certaines Dames Canadiennes dans la détresse, ſavoir, Courant. Mesdames Dagworthy 15 0 0 Cuiſy 10 0 0 Fili 10 0 0 Douville 10 0 0 Cabanae 10 0 0 Moitie 5 0 0 Houtelas 5 0 0 De Muſſeau 5 0 0 La Magdeleine 5 0 0 ----- 75 0 0	67 10 •
Henry Caldwell	Pour le rembourſer d'autant par lui payé aux perſonnes ſui- vantes pour penſions, allouances &c. ſavoir : Amable Cazelet, charpentier, qui perdit ſon bras à la redou- te de St. Jean en 1775 18 3 0 La veuve Savageau dont le mari, Pilote, ſe per- dit dans le vaiſſeau de ſa Majeſté le Rattleſna- ke. — 13 6 8 La veuve Duſſeau dont le mari, Pilote, perdit ſon vaiſſeau en 1775 — 11 13 4 Elizabeth Loifelle, pour ſervices rendus dans l'hiver de 1775 6 — 22 4 4 La veuve Lortie pour ditto pendant le ſiege en 1775 6 — 10 0 0 La veuve Perthuis dont le mari, Interpréte des ſauvages Iroquois, fut tué par les Rebelles en 1775 — 50 0 0 La veuve Valeran dont le mari fut tué à Quebec le 31 de Décembre 1775 — 10 0 0 Jean Marie Potdevin, tuteur des enfants de la veuve Potdevin (dont le mari ſergent de mili- ce fut tué par quelques matelots qui avoient déſerté le ſervice de ſa Majeſté en les condui- ſant à Québec) compris les arrérages dus de- puis le 11e. d'Octobre juſqu'au 10e. Avril 1799, qui n'ont pas été ci-devant payés — 12 0 0 Madame Laverandrie, Dame Canadienne réduite à l'indigence et dans une grande détresse 15 0 0 Madame de Goutin ditto ditto ditto — 12 10 0 Madame St. Vilmé ditto ditto ditto — 12 10 0 Mde. La Morandiere ditto ditto ditto — 25 0 0 Mde. La Corn St. Luc ditto ditto ditto — 25 0 0 Madame Lambert veuve Menard, comme charité étant ditto — 5 0 0 Madame veuve Cugnet, réduite à l'indigence et dans une grande détresse — 20 0 0 Madame Rainville, ditto ditto — 8 6 8	

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling, Dollars at 4/6.
	Montreal, when found necessary to convert them into a Piſton	24 0 0
Office of the Governor's Secretary.	Currency 357 7 1	321 12 3
	A Clerk at 5/ per day, to 10th April, and at 7/6 from 11th April, 1801	114 2 6
	A ditto at 5/ per day	91 5 0
	A Meſſenger	50 0 0
	Sundry expences and repairs in the Office and other contingencies	36 4 3
	Currency £291 11 9	262 8 7
Francis Le Maistre	Salary as Adjutant General of the Britiſh Militia	91 5 0
François Baby	Ditto as ditto of the Canadian ditto	91 5 0
Ditto	Being for writing done in his Office as ditto	7 18 5 ³ / ₄
John Coffin	Allowance as Inſpector of Police, Quebec	100 0 0
J. B. Le Comte Dupré	Ditto as ditto Montreal	160 0 0
Robert Hadden	Ditto as Overſeer to prevent accidents by fire at Quebec, and for ſweeping the chimnies of the Poor gratis	60 0 0
William Martin	Ditto as ditto at Montreal	60 0 0
Joſeph Le Prouſt	Ditto as Inſpector of Chimnies at Three-Rivers	15 0 0
James Shepherd	Ditto as Clerk of the Court of Appeals and for firewood and Stationary	120 0 0
Edwd. Bowen	Ditto and for his labour as Clerk during the Sessions of Oyer and Terminer and for Stationary furniſhed in the month of November, 1801	20 0 0
James Tanſwell	Ditto for ſeven days attendance as Interpreter and Translator to the ſaid Court	7 0 0
John Hill	Ditto as Goal Keeper at Quebec	20 0 0
Jacob Kuhne	Ditto as ditto at Montreal	20 0 0
Joſeph Ray	Ditto as ditto at Three-Rivers	10 0 0
James Tanſwell	Ditto as Keeper of the ſpecial Goal at Quebec	54 15 0
Gwyn O. Radford	Ditto as ditto at Montreal	54 15 0
John Hill	Ditto as Under-Keeper of the Special Goal at Quebec	27 7 6
Jacob Kuhne	Ditto as ditto at Montreal	27 7 6
John Hill	Ditto as Crier of the Criminal Courts of King's Bench and Quarter Sessions for the Diſtrict of Quebec	11 0 6
Jacob Kukne	Ditto as Crier of all the Courts at Montreal	20 0 0
J. Bte. Chevallier	Ditto as Crier of the Court of King's Bench for civil cauſes for the Diſtrict of Quebec	20 0 0
John Stansfield	Ditto as Crier of the Criminal Courts of King's Bench and Quarter Sessions for the Diſtrict of Three-Rivers	13 10 0
James Tanſwell	Ditto as Interpreter to the ditto ditto for the ditto Quebec	40 0 0
Henry Johnſon	Ditto in lieu of all Contingent charges as Clerk of the Provincial Courts and Clerk of the Peace for the Diſtrict of Gaſpé	18 0 0
F. Robichaud	Diſburſements as acting Clerk of the Peace for the ſaid Diſtrict in the Terms of the years 1797 and 1798	4 10 0
Hamilton Finlay	Being for writing performed for the Land Committee from 30th December, 1800, to 22d July following	2 8 7 ¹ / ₂
Revd. Monſr. Denaud	Rent of the Biſhop's Palace and Chapel uſed by Government for Public ſervices	150 0 0

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en sterl. La Piaïtre 4/6.
	Les Représentants de Margery Crosby charité jusqu'au 11 Juillet, et pour les frais de ses funérailles —	4 12. 6
	Joseph d'Haige Canadien impotant ci-devant dans le 84e. Régiment —	8 0 0
	Les Représentants de Louis Vantulet allowance jusqu'au 17e. Janvier 1801 —	4 10 0
	Pierre Labadie, allowance pour services ci-devant rendus au Gouvernement, à raison de £ 20 courant par année, depuis le 11e. Octobre 1800 jusqu'au 10e. Avril 1801 —	10 0 0
	Madame Dufour veuve de M. Dufour qui fut tué en allant à Halifax avec M. McNeil —	13 6 3
	Jean Baptiste Le Peau, qui a perdu ses mains au service de Sa Majesté, compris les arrérages à lui dus, depuis le 11e Avril jusqu'au 10e. Octobre 1799 —	22 4 4
	Madame de Louviere, compensation à elle faite pour l'avoir fait sortir pour l'utilité publique, des bâtiments des Jésuites à Montréal, lorsqu'il a été trouvé nécessaire de les convertir en prison —	24 0 0
	Courant	£ 357 7 1
Office du Secrétaire du Gouverneur	Un Commis à 5/ par jour jusqu'au 10e. Avril, et à 7/6 depuis le 11e. Avril, 1801 —	114 2 6
	Ditto à 5/ par jour —	91 5 0
	Un Messager —	50 0 0
	Diverses dépenses et réparations dans l'Office, et autres contingents —	36 4 3
	Courant	£ 291 11 9
François Le Maître François Baby Ditto John Coffin J. Bte. Le Compte Dupré Robert Haddan	- Salaire comme Adjudant Général de la Milice Britannique —	262 8 7
	- Ditto comme ditto de ditto Canadienne —	91 5 0
	- Ditto pour écritures faites dans son Bureau comme ditto —	91 5 0
	- Allowance comme Inspecteur de Police à Québec —	7 18 5 ³ / ₄
	- Ditto comme ditto à Montréal —	100 0 0
	- Ditto comme Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec et pour ramoner gratis les cheminées des pauvres —	100 0 0
William Martin Joseph Le Proust James Shepherd	- Ditto comme ditto ditto à Montréal —	60 0 0
	- Ditto comme Inspecteur des cheminées aux Trois Rivieres —	60 0 0
	- Ditto comme Greffier de la cour d'Appel, et pour bois de chauffage et papèterie —	15 0 0
Edwd. Bowen	- Ditto et pour ses peines comme Greffier durant les Sessions d'Oyer et Terminer, et pour papèterie dans le mois de Novembre 1801 —	120 0 0
James Tanfwell	- Pour avoir assisté durant 7 jours en qualité d'Interprète et Traducteur dans la dite Cour —	20 0 0
John Hill Jacob Kuhne	- Ditto comme Geolier à Québec —	7 0 0
	- Ditto comme ditto à Montréal —	20 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling Dollars at 4/6.
The Agent of the Seminary, Montreal	Ditto of the Court House	22 10 0
François L'Évesque Madame Beaubien	Ditto of the Court House Montreal One year's interest at 5 per cent per annum upon a <i>Constitut</i> or Mortgage of 6000 livres remaining unpaid of the purchase money of the Seigniorship of St. Maurice	54 0 0 11 5 0
John Wm. Woolfey	Allowance in lieu of Fees as Coroner for the District of Quebec	50 17 11
Jona. A. Gray, George Heriot, Depy. Post-Malter General	Ditto in lieu of ditto as ditto for the ditto of Montreal Being for Postage of Letters to and from His Excellency the Lieut. Governor and Civil Secretary's Office, and the Adjutant General of the Canadian Militia from 15th October, 1800, to 10th October, 1801	52 5 0 135 6 7
Hugh Finlay Sir George Pownall	Allowance as Superintendent of Provincial Post Houses Disbursements as Secretary and Register of the Province including £54. an annual allowance for providing an Office for registering and enrolling the Grants of the Crown Lands pursuant to an Act of the Provincial Parliament of the 36th Geo. III.	100 0 0 74 18 3
Henry Caldwell Jonathan Sewell	Allowance in lieu of all Contingencies as Receiver General Being his usual allowance for travelling expences as Attorney General to attend the affizes at Montreal and Three Rivers	100 0 0 90 0 0
Ditto	Being as well for Miscellaneous services performed by him between 13th July and 10th October, 1801, as for services performed in various Criminal Prosecutions in the Court of King's Bench at Montreal and Three Rivers in September last, agreeable to a Letter from His Grace the Duke of Portland, dated 13th July, 1801, and to a Report of a Committee of the whole Council, dated 19th December, 1801.	125 10 4
James Shepherd Edwd. Wm. Gray Thomas Mann	Disbursements as Sheriff of the District of Quebec Ditto as ditto of the ditto of Montreal Ditto as ditto of the ditto of Gaspé being for the hire of Rooms for holding the Court of Quarter Sessions and for the confinement of Persons committed for misdemeanors, &c. in the years 1796, 1797 and 1798	145 5 11½ 103 1 9½ 11 18 6
Jacob Marston	Being in full as well for his allowance as High Constable for the District of Montreal as for executing sundry special Warrants	44 5 6½
Jos. F. Perrault	Being for his allowance for receiving the Parish Registers, and making an Abstract of the Marriages, Baptisms and Burials as keeper of the Archives for the District of Quebec	9 0 0
Ditto	Being the amount of the Assessments for the year 1801, on the Public buildings, &c. occupied by Government	21 7 6
John Reid	Contingencies and Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench, District of Montréal, attendance as Interpreter of said Court and for firewood and stationary as Clerk of the Peace, and for making Registers of the Marriages, Baptisms and Burials for the said District for two years	86 4 2½

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en fier. la Piastra 4/6.
Joseph Ray	- Ditto comme ditto aux Trois Rivieres	10 0 0
James Tanswell	- Ditto comme Gardien de la prison spéciale à Québec	54 15 0
Gwyn O. Radford	- Ditto comme ditto ditto à Montréal	54 15 0
John Hill	- Ditto comme Sous-Gardien de la Prison spéciale à Québec	27 7 6
Jacob Kuhne	- Ditto comme ditto ditto à Montréal	27 7 6
John Hill	- Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et de la Cour des Séssions de Quartier de la Paix pour le District de Québec	11 0 6
Jacob Kuhne	- Ditto comme Crieur de toutes les Cours à Montréal	20 0 0
J. Bte. Chevalier	- Ditto comme Crieur de la Cour du Banc du Roi, de Jurisdiction Civile pour le District de Québec	20 0 0
John Stansfield	- Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi, et de la Cour des Séssions de Quartier de la Paix pour le District des Trois-Rivieres	13 10 0
James Tanswell	- Ditto comme Interprète de ditto ditto pour le ditto de Québec	40 0 0
Henry Johnstone	- Ditto au lieu de toutes charges contingentes comme Greffier des Cours Provinciales et Greffier de la Paix pour le District de Gaspé	18
F. Robichaud	- Débourfés comme faisant fonctions de Greffier de la Paix pour le dit District dans les termes des années 1797 et 1798	4 10 0
Hamilton Finlay	- Etant pour écritures faites pour le Comité des terres, depuis le 30e. Décembre 1800 jusqu'au 22e. Juillet ensuivant	2 8 7 1/2
Le Révd. Monsr. Denaud	- Loyer de l'Evêché et de la chapelle, employés par le Gouvernement pour les offices publics	150 0 0
Les Agents du Séminaire de Montréal	- Ditto de la Chambre d'Audience	22 10 0
François l'Evêque	- Loyer de la Chambre d'Audience à Montréal	54 0 0
Madme. Beaubien	- Une année d'intérêt, à 5 par cent par année, sur un constitut ou hypothèque de six mille livres, restantes à être payées sur l'achat de la Seigneurie de St. Maurice	11 5 0
John Wm. Woolfey	- Allouance au lieu d'honoraires comme coronaire pour le District de Québec	50 17 11
John A. Gray	- Ditto au lieu de ditto comme ditto pour ditto de Montréal	52 5 0
George Herriot, Député Maître Général des Postes.	- Pour port de lettres à et pour son Excellence le Lieutenant Gouverneur et l'office du Secrétaire civil, et les Adjudants Généraux des Milices Canadiennes depuis le 15e. Octobre 1800 jusqu'au 10e. Octobre 1801	135 6 7
Hugh Finlay	- Allouance comme surintendant des maisons de Postes Provinciales	100 0 0
Sir George Pownall	- Débourfés comme Secrétaire et Greffier de la Province, compris £54, allouance annuelle pour pourvoir un office pour l'enrégistrement des concessions des terres de la Couronne, conformément à un Acte du Parlement Provincial de la 36me. Geo. III.	74 18 3
Henry Caldwell	- Au lieu de tous contingents comme Receveur Général	100 0 0
Jonathan Sewell	- Etant l'allouance ordinaire pour les frais de voyage comme Procureur Général pour assister aux assizes à Montréal et aux Trois-Rivieres	90 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.
John Reid	Being the amount of the assessments for the years 1800 and 1801, on the Public Buildings, &c. occupied by Government in the City of Montreal	4 19 0
Charles Thomas	Contingencies and Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench District of Three Rivers, as well for his making an Abstract of the Marriages, Baptisms and Burials for the said District for the year 1800, as for his allowance as Interpreter of the said Court	30 0 7½
James Frost	Disbursements as Captain of the Port	121 9 4
John Neilson	Being in full for Printing done for the Executive Council-Office and for Printing and Stationary for the Civil Secretary and Naval Offices	65 9 9
P. E. Desbarats	Being for Printing done for Government and for Printing & Stationary for the Civil Secretary's Office.	137 12 9½
Madme. La Superieure et Madme. La Depo- sitaire of the Genl. Hos- pital Ditto	Board and Lodging Invalid Persons and Pensioners	134 0 9
	Being to defray the Extraordinary expence incurred by the Hospital on account of Mr. Thorst, (a French Priest Prisoner of War) who was placed there by order of Government the 6th October, 1801, and died the 22d January, 1802	55 13 11
J. C. Just	Being for Medicines purchased from him by Doctor Fisher for the use of the sick poor persons at the General Hospital by Order of the Lieutenant Governor	4 19 3
Doctor Fisher	Being a Compensation for his attendance on the Poor Families afflicted with the Contagious fever in 1800, in the Parishes of Nicolet, Becancour, Indian Lorette, &c. as recommended by a Committee of the whole Council dated 15th April, 1801	105 0 0
Doctor Jacobs	Being for his account of Disbursements for travelling and as a compensation for his Medical advice and attendance on the Poor Families afflicted with the same fever at Three Rivers and its vicinity as recommended by ditto dated do.	31 6 10
J. A. Panet, Esqr. Spea- ker of the House of Assembly	Being to enable him to purchase Books for the use of the House of Assembly, agreeable to an address of the House of the 31st day of March last	200 0 0
Mons. La Motte	Salary as Interpreter to the Ottawa Indians	100 0 0
Lieut. Col F. De Cham- bault, Provincial Aid- du-Camp	Being to enable him to defray the expence incurred by the Lieut. Governor in reviewing the Militia in the Districts of Quebec, Three-Rivers and Montreal	95 16 1½
H W. Ryland, Secretary to the Lieut. Governor	Being to enable him to defray the Expences of a Journey from Quebec to Montreal and back again on the Public service	35 0 4½
Alexr. Dumas	Being an allowance in consideration of assistance furnished and hardships sustained by sundry Militia men of the Parishes of Point Levy and St. Henry in pursuit of and bringing back sundry deserters the statement thereof approved by Col. Tachereau	5 6 1½
G. E. Tachereau	Being to reimburse him his Expences in going from Que	

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en sterl. La Piafre 4/6.
Ditto	Etant pour différents services par lui rendus entre le 13e. Juillet et le 10e. Octobre 1801, et pour services rendus dans différentes poursuites criminelles dans la Cour du Banc du Roi à Montréal et aux Trois Rivieres, en Septembre dernier, conformément à une lettre de la Grace le Duc de Portland, datée du 13e. Juillet 1801, et à un Rapport du Comité de tout le Conseil en date du 19e. Décembre	125 10 4
James Shepherd	- Déboursés comme Shériff pour le District de Québec	145 5 11½
Edwd. Wm. Gray	- Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	103 1 9½
Thomas Mann	- Ditto comme do. du ditto de Gaspé, étant pour le Loyer des chambres pour tenir la Cour des Sessions de Quartier et pour la détention des personnes commises pour crimes &c. dans les années 1796, 1797 & 1798	11 18 6
Jacob Marston	- Etant pour solde, tant de son salaire comme Grand Connétable du District de Montréal que de ses peines et dépenses pour avoir exécuté plusieurs Warrants spéciaux	44 5 6½
Jos. F. Perrault	- Etant son allowance pour avoir reçu les Régistres de Paroisses et fait un extrait des mariages, baptêmes, et sépultures; comme gardien des Archives pour le District de Québec	9 0 0
Ditto	- Etant le montant des cotisations pour l'année 1801 sur les édifices publics, &c. occupés par le Gouvernement	21 7 6
John Reid	- Contingents et Déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, avoir assisté à la dite Cour comme Interprète, et pour papeterie et bois de chauffage comme Greffier de la Paix pour ce District et pour avoir fait les Régistres de baptêmes, mariages et sépultures durant deux années	86 4 2½
Ditto	- Etant le montant des cotisations pour les années 1800 et 1801 sur les édifices publics &c. occupés par le Gouvernement dans la Cité de Montréal	4 19 0
Charles Thomas	- Contingents et Déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivieres, ainsi que pour avoir fait un extrait des mariages, baptêmes et sépultures pour l'année 1799 et son allowance comme Interprète de la dite Cour	30 0 7½
James Frost	- Déboursés comme capitaine de Port	121 9 4
John Neilson	- Etant pour solde, pour impression et papeterie pour l'office du Secrétaire Civil et pour les bureaux Exécutif et Naval	65 9 9
P. E. Desbarats	- Pour impressions faites pour le Gouvernement et pour impressions et papeterie pour le bureau du Secrétaire Civil	137 12 9½
Madame La Superieure et	- Pension et logement des Invalides et Pensionnaires	134 0 9
Madame La Dépositaire	- Etant pour défrayer les dépenses extraordinaires encourues par l'Hôpital pour Mr. Thoret (Prêtre François, prisonnier de guerre) qui y a été placé par ordre du Gouvernement le 6e. Octobre 1801 et est mort le 22e. Janvier 1802	55 13 11
de l'Hôpital Général	- Etant pour medecines achetées de lui par le Docteur Fisher pour l'usage des Pauvres malades à l'Hôpital Général par ordre du Lieutenant Gouverneur	4 19 3
Ditto		

NAMES.	FOR WHAT.	Amount. Sterling. Dollars at 4/6.
Lewis Genevay	bec to the River du Loup and back again by Order of the Lieut. Governor on the Public service — - Being to reimburse so much advanced by him for payment of sundry expences attending the Government House at Montreal between 24th October, 1800, and 24th October, 1801	8 6 8½ 101 8 0
The Superieure of the Hotel-Dieu, Quebec } R. Nevison	Being a Donation on the part of Government towards compleating the additional building now erecting at the Hotel Dieu - Being for his allowance and disbursements as Returning Officer at the late General Election for the County of Gaspé	50 0 0 19 11 11½
Louis Turgeon	- Being for his ditto ditto as ditto for the County of Hertford	7 13 6
Thos. Porteous	- Being for his ditto ditto as ditto at the Elections for the County of Effingham held in the months of March and April, 1801	18 17 9½
Philip De Rocheblave	- Being for sundry disbursements made by him as Clerk of the Terrars, pursuant to a report of the Committee of the whole Council, dated 23d January, 1802	24 13 3
Oliver Perrault	- Being in full for his salary as Clerk to the Commissioners for the Lots et Ventes at 4/6 per day, from 23d April, to 31st October, 1801	48 4 0
Rober Lester, Esq. Treasurer to the Commissioners for erecting a Court House at Quebec	Being to enable him to defray the expence incurred in building the said Court House between 1st December, 1800, and the 30th November 1801 £2736 3 2½ Currency	2462 10 10½
John Richards Esq. ditto to the ditto for erecting a Court-House at Montreal	Being to enable him to defray the expence incurred in building the said Court House between 1st December, 1800, and the 30th November, 1801 £3274 18 5 Currency	2947 8 6¾
Thomas Scott, Esqr. Ditto	Being for his Incidental expences incurred in the Collection of the Duties under the Acts of the Provincial Parliaments of the 33d 35th and 41st of His present Majesty, for three quarters of a year, ending 5th July, 10th October, 1801, and 5th January, 1802 £368 7 9 Currency	331 10 11¾
George McBeath	- Being the amount of the Collector and Comptrollers Commission at 3 per Cent on the Duties collected in the year 1801, under the Acts of the Provincial Parliament of the 33d 35th and 41st of His Present Majesty £382 3 6 Cury.	343 19 2
John Craigie	- Being for his Account of Incidents as Collector of the Port of St. John's for the Quarters ending 5th April, 5th July, 10th October, 1801, and 5th January, 1802	40 10 0½
Peter Russell, Provincial Treasurer and Receiver General of Upper-Canada	- Being for sundry Materials and Stores furnished from His Majesty's Military Magazines and employed in repairing the Chateau St. Louis	415 18 5½
Peter Russell, Provincial Treasurer and Receiver General of Upper-Canada	Paid him in conformity to an Act of the Provincial Parliament of Lower-Canada passed the 39th year of His Majesty's Reign, Cap. 4th. intituled " An Act to ratify, approve and confirm certain additional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of	

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en sterl. La Piaſtre 4/6.
Le Docteur Fiſher	Etant une compenſation pour avoir ſoigné les pauvres Familles affigées de la fièvre contagieufe en 1800, dans les paroiffes de Nicolet, Becancour, la Jeune Lorette, &c. tel que recommandé par un Comité de tout le Conſeil, daté le 15e. Avril 1801	105 0 0
Le Docteur Jacobs	Etant pour ſon compte de déboursés pour voyages, et comme compenſation pour ſes avis en medecine et avoir ſoigné les pauvres familles affigées de cette même fièvre aux Trois Rivieres et dans les environs, tel que recommandé par ditto en date de ditto	31 6 10
J. A. Panet, Ecuier, Orateur de la Chambre d'Assemblée	Etant pour lui donner les moyens d'acheter des livres pour l'usage de la Chambre d'Assemblée, conformément à une Adreſſe de la Chambre du 31e. jour de Mars dernier	200 0 0
Monsr. Lamotte	Salaires comme interprète des Sauvages Outaouais	100 0 0
Le Lieut. Col. F. De Chambault Aide de Camp Provincial	Etant pour lui donner les moyens de défrayer les dépenses encourues par le Lieut. Gouverneur dans la revue des Milices des Diſtricts de Québec, des Trois Rivieres et de Montréal	95 16 1 $\frac{1}{4}$
H. W. Ryland, Secrétaire du Lieut. Gouverneur	Etant pour lui donner les moyens de défrayer les dépenses d'un voyage de Québec à Montréal, aller et venir, pour le ſervice public	35 0 4 $\frac{1}{2}$
Alex. Dumas	Etant une allouance en conſidération de l'assistance donnée et des fatigues ſoutenues par pluſieurs miliciens des paroiffes de la Pointe Levy et de St. Henri, en pourſuivant et ramenant pluſieurs déſerteurs, dont l'état a été approuvé par le Col. Taſchereau	5 6 1 $\frac{3}{4}$
G. E. Taſchereau	Etant pour le rembourſer de ſes dépenses pour aller de Québec à la Riviere du Loup et revenir par ordre du Lieut. Gouverneur pour le ſervice public	8 6 8 $\frac{1}{2}$
Louis Genevay	Etant pour le rembourſer d'autant par lui avancé pour payer diverſes dépenses encourues pour la Maifon du Gouvernement à Montréal, entre le 24 Octobre 1800 et le 24 Octobre 1801	101 8 0
La Supérieure de l'Hôtel Dieu à Québec	Etant une Donation de la part du Gouvernement pour aider à finir la bâtiffe additionnelle qui ſe fait actuellement à l'Hôtel Dieu	50 0 0
R. Neviſon	Etant pour ſon allouance et ſes déboursés comme Officier Rapporteur à la dernière Election générale pour le Comté de Gaſpé	19 11 11 $\frac{1}{2}$
Louis Turgeon	Etant ditto ditto comme ditto pour le Comté d'Hertford	7 13 6
Thomas Porteous	Etant ditto ditto comme ditto aux Elections pour le Comté d'Effingham, tenues dans les mois de Mars et Avril 1801	18 17 9 $\frac{1}{2}$
Philippe de Rocheblave	Etant pour divers déboursés par lui faits comme Greffier du Terrier, conformément à un Rapport du Comité de tout le Conſeil, en date du 23e. Janvier 1802	24 13 3
Olivier Perrault	Etant le montant de ſes ſalaires comme Greffier des Commiſſaires pour les Lots et Ventes à 4/6 par jour, du 23e. Avril au 31e. Octobre 1800	43 4 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling, Dollars at 4/6.
	" this Province and the Province of Upper-Canada on " the 11th day of February, 1799," being the just pro- portion of the duties imposed by the Legislature on such articles as have been transported from this Province into the Province of Upper Canada, between 1st January, and 31st December, 1800	
James Edie	- Being for repairs and Carpenters work done at the Chateau St. Louis, Civil Secretary's Office, Council Chamber and Bishop's Palace	903 5 10 63 0 0
Pierre Voyer	- Being for Ladders fixed on the Bishop's Palace	5 11 4
	Errors Excepted,	Total £
	<i>Quebec, 1st March, 1802.</i>	33831 10 5 $\frac{3}{4}$
	JOHN CRAIGIE,	
	Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.	

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en sterl. La Piaſtre 4/6.
Robert Leſter Ecuier, Tréſorier des Commiſſaires, pour l'érection d'une Salle d'Audience à Québec	Etant pour lui donner les moyens de défrayer les dépenses encourues pour la baſiſſe de la dite Salle d'Audience, entre le 1er. Décembre 1800 et le 30e. Novembre 1801 £2,736 3 2¼ Courant	2462 10 10¼
John Richardson, Ecuier, Ditto de ditto pour l'érection d'une Salle d'Audience à Montréal	Etant pour lui donner les moyens de défrayer les dépenses encourues pour la baſiſſe de la dite Salle d'Audience, entre le 1er. Décembre 1800, et le 30e. Novembre 1801 £3,274 18 5 Courant	2947 8 6¼
Thomas Scott, Ecuier	Etant pour les dépenses incidentes, encourues dans la collection des Droits en vertu des Actes des Parlements Provinciaux des 33e. 35e. et 41e. de ſa préſente Majeſté, pour trois quartiers d'une année finiſſant le 5e. Juillet, et le 10e. Octobre 1801 et le 5e. Janvier 1802 £368 7 9 Courant	331 10 11¾
Ditto	Etant le montant de la commiſſion du Collecteur et du Contrôleur à 3 p. Cent, ſur les droits recueillis dans l'année 1801 en vertu des Actes du Parlement Provincial des 33e. 35e. et 41e. de ſa préſente Majeſté £382 3 6 Courant	343 19 2
George McBeath	Etant pour ſon compte de dépenses incidentes comme Collecteur du Port de St. Jean pour les quartiers finiſſant le 5e. Avril, 5e. Juillet, 10e. Octobre 1801 et 5e. Janvier 1802	40 10 0½
John Craigie	Etant pour divers matériaux et effets fournis des magazins militaires de Sa Majeſté, et employés à réparer le Château St. Louis	415 13 5½
Peter Ruſſel Tréſorier Provincial et Receveur Général du Haut Canada	A lui payé, conformément à un Acte du Parlement Provincial du Bas Canada, paſſé dans la 39e. année du regne de Sa Majeſté, chap. 4. intitulé " Acte qui ratifie, approuve " et confirme certains articles additionnels d'un accord conclu entre les Commiſſaires reſpectifs de cette Province " et de la Province du Haut Canada, le 11e. jour de Février " 1799," étant la juſte proportion des Droits impoſés par la Légiflature ſur tels articles qui ont été transportés de cette Province dans la Province du Haut Canada entre le 1er. Janvier et le 31e. Décembre 1800	903 5 10
James Edie	Etat pour réparations et ouvrages de menuiserie faits au Château St. Louis, à l'office du Secrétaire Civil, à la Chambre du Conſeil et à l'Evêché	63 0 0
Pierre Voyer	Etant pour des échelles poſées à l'Evêché	5 11 4
Total		£ 33831 10 5¼
<p>Erreurs exceptées, <i>Québec, 1er. Mars, 1802</i> JOHN CRAIGIE, F. F. d'Inſpect. Génl. des Compt. Prov.</p>		

A.

ACCOUNT of the Provincial Revenue Collected and Received between
6th January, 1801, and 5th January, 1802.

Casual and Territorial Revenue	—	—	2076	6	3
Duties under the Statute of the 14th Geo. III.	—	£8367 13 0 $\frac{1}{2}$			
Licences under ditto ditto	—	1120 0 0			
<hr/>			9487	13	0 $\frac{1}{2}$
Duties under the Provincial Act of the 33d Geo. III.	—	—	1785	2	0
Duties under ditto of the 35th Geo. III.	—	£10537 12 7 $\frac{1}{2}$			
Licences under ditto ditto	—	1214 0 0			
<hr/>			11751	12	7 $\frac{1}{2}$
Duties under the Provincial Act of the 41st Geo. III.	—	—	869	14	11
Pilotage Duties under the 37th Geo. III.	—	—	469	2	6
Duties under the Statutes of the 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III.	—	—	47	12	8
Fines and Forfeitures	—	—	122	2	10 $\frac{3}{4}$
Duties under the Provincial Act of the 39th Geo. III.	—	—	557	5	2 $\frac{3}{4}$
<hr/>			Currency	£27166	12 1 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,

Quebec, 1st March, 1802.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

Mr.

A.

COMPTE du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e. Janvier,
1801, et le 3e. Janvier, 1802.

Revenu Casuel et Territorial	—	—	2076	6	3
Droits en vertu du Statut de la 14e. GEO. III.	£8367	13 0½			
Licences en vertu de ditto	ditto	1120 0 0			
			9487	13	0½
Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. GEO. III.	—	—	1785	2	0
Droits en vertu de ditto de la 35e. GEO. III.	£10537	12 7½			
Licences en vertu de ditto ditto	—	1214 0 0			
			11751	12	7½
Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. GEO. III.	—	—	869	14	11
Droits de Pilotage en vertu de la 37e. GEO. III.	—	—	469	2	6
Droits en vertu des Statuts de la 6e. GEO. II. & 4e. & 6e. GEO. III.	—	—	47	12	8
Amendes et Confiscations	—	—	122	2	10¾
Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 39e. GEO. III.	—	—	557	5	2¾
			Courant	£27166	12 1½

Erreurs Exceptées,

Québec, 1er. Mars, 1802.

(Signé)

JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspect. des Comptes Prov.

C c

Mr.

Mr. *McGill* from the Committee to whom was referred the Bill—To provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal* and Town of *Three Rivers*: also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases; and for repealing the Acts or ordinances therein mentioned—Reported, that the Committee had gone through the Bill and made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*.

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Berthelot*.

That fifty copies of the affidavits and papers read on Saturday last, by *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, Member of this House, and by him produced in this House as a part of his Justification; be printed for the use of the Members of this House.

Whereupon Mr. *McGill* moved in amendment, seconded by Mr. *Craigie*.

That after the word "*That*" in the first line, the rest be left out, and the following substituted in lieu thereof—" *This House do resolve, that the Affidavits and other Papers given in by Mr. Bouc, contain libellous and defamatory matter, against individuals or officers of Government who are not before this House, on any process issued therefrom; and ought not to be printed under the authority of this House.*"

The House divided upon the proposed amendment, and the names being called for they were taken down as follows. Yeas,

Mr. *M'Gill* du Comité au quel avoit été référé le *Bill*, qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois-Rivieres*; et qui étend les reglements de Police aux autres villes et villages en certains cas; et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés; a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. le *Juge De Bonne*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit commis à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que cinquante copies des affidavits et papiers lus, Samedi dernier par *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, Membre de cette Chambre, comme partie de sa justification, et par lui produits dans cette Chambre, soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Sur quoi Mr. *M'Gill* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Craigie*, qu'après le mot " *que* " dans la première ligne, le reste soit retranché, et qu'il soit substitué à leur place, " *Cette Chambre résolve que les Affidavits et autres papiers produits par Mr. Bouc, contiennent des libelles et matieres diffamatoires contre des individus ou Officiers du Gouvernement, qui ne sont point devant cette Chambre sur quelque ordre émané d'elle, et qu'ils ne doivent point être imprimés sous l'autorité de cette Chambre.* "

La Chambre s'est divisée sur l'amendement proposé, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris et sont comme suit:

C c 2

Pour

Yeas,

Messieurs *Levesque, Raby, Craigie, Mr. Justice De Bonne, The Solicitor General, Messieurs Menut, Tschereau, Steel, Bell, Lester, Young, McGill* and the *Attorney General*.

Nays,

Messieurs *Bedard, Perrault, Rocheblave, Martineau, Mesnard, Paquet, Poulin, Huot, Berthelot, Tellier* and *Boucher*.

Majority of two in the affirmative.

The main question, as amended, being put, a division again ensued, which proved to be the same as the foregoing, with the exception of Mr. *Rocheblave*, who voted in the affirmative.

RESOLVED, That the affidavits and other Papers given in by Mr. *Bouc*, contain libellous and defamatory matter, against Individuals or Officers of Government, who are not before this House on any process issued therefrom, and ought not to be printed under the authority of this House.

And then, upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *McGill*,

The House adjourned.

Saturday, 6th March, 1802.

MR. *Menut* moved, seconded by Mr. *Steel*,

That *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, be held to produce his Witnesses, if any he has, in his justification, on Friday the nineteenth instant,
agree-

Pour

Messieurs *Levesque, Raby, Craigie, Mr. le Juge De Bonne, le Solliciteur Général, Messieurs Menut, Taschereau, Steel, Bell, Lester, Young, M^cGill et le Procureur Général.*

Contre

Messieurs *Bedard, Perrault, Rocheblave, Martineau, Mesnard, Paquet, Poulain, Huot, Berthelot, Tellier et Boucher.*

Majorité de deux pour l'affirmative.

La question principale, telle qu'amendée, étant mise, il s'en est suivi de nouveau une division, la quelle s'est trouvée être la même que la précédente, à l'exception de Mr. *Rocheblave*, qui a voté pour l'affirmative.

RESOLU, que les Affidavits et autres papiers produits par Mr. *Bouc*, contiennent des libelles et matieres diffamatoires contre des individus ou Officiers du Gouvernement qui ne font point devant cette Chambre, sur quelque ordre émané d'elle, et qu'ils ne doivent point être imprimés sous l'autorité de cette Chambre.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *M^cGill*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 6e. Mars, 1802.

MR. *Menut* a proposé, secondé par Mr. *Steel*, que *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, soit tenu de produire ses Témoins, si aucun il a, pour sa justification, Vendredi, le dix-neuvieme de ce mois, conformément

agreeably to his request, entered upon the Journals of this House, on Saturday the 27th of February last.

Mr. *Bedard* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*,

“ That all the words after “ *That*” be struck out of Mr. *Menut*’s motion, and the following substituted, “ *Charles Baptiste Bouc, Esq. Member of this House, be heard by Counsel, at the Bar of this House, and by himself in his place, on Monday the twenty second of March inst. to make good all his means of justification, and produce all the Witnesses which he may of right bring forward.*”

Which, upon the question, was agreed to by the House; and the main question, as amended, being also resolved unanimously in the affirmative.—

ORDERED. That *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a Member of this House, be heard by his Counsel at the Bar of this House, and by himself in his place, on Monday the twenty second of March instant, to make good all his means of justification, and produce all the Witnesses, which he may of right bring forward.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Perrault*,

That *Louis Beaumont*, Curate of *Vercheres*, *Joseph Beaumont*, of *La Chenaye*, Esquire, *Jacob Oldham*, Esquire, of *Terrebonne*, *Pierre La Force*, of *Saint Jean*, Notary, *Charles Renaud*, Junior, of *Sainte Anne*, *Nicholas Renaud*, of *Ste. Anne*, *Antoine Lauzon*, of *Ste. Anne*, *Magdelaine Colard*, of *Ste. Anne*, *Joseph Borgne*, of *Terrebonne*, Doctor, *Joseph Malbaruf*, of *Terrebonne*, Blacksmith, *Joseph Limoges*, of *Terrebonne*, Captain of Militia, *Charles Fortin*, of *Terrebonne*, Carpenter, *Joseph La Course*, of *Ste. Anne*, Coursol of *Ste. Anne*, Farmer, and *Pierre Labady*, of *Québec*, do attend this House upon Monday the twenty second day of March instant, at the hour of three in the afternoon.

The House divided upon the question, and the names being called for they were taken down and are as follows, viz. Yeas

ment à sa réquisition entrée sur les Journaux de cette Chambre, Samedi le 27e. Fevrier dernier.

Mr. Bedard a proposé en amendement, secondé par Mr. Berthelot, que tous les mots après " que " soient retranchés de la motion de Mr. Menut, et les suivants substitués: " Charles Baptiste Bouc, Ecuier, Membre de cette Chambre, soit entendu à la Barre de cette Chambre par son Conseil, et à sa place par lui-même, Lundi, le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, pour faire valoir tous ses moyens de justification et produire tous les témoins qu'il a droit de faire paroître."

Ce qui, sur la question, a été accordé par la Chambre; et la question principale, telle qu'amendée, ayant aussi passé unanimement dans l'affirmative;

ORDONNE, que Charles Baptiste Bouc, Ecuier, Membre de cette Chambre, soit entendu à la Barre de cette Chambre par son Conseil, et à sa place par lui-même, Lundi, le 22e. jour du présent mois de Mars, pour faire valoir tous ses moyens de justification, et produire tous les témoins que de droit il peut faire paroître.

Mr. Bedard a proposé, secondé par Mr. Perrault, que Louis Beaumont, Curé de Vercheres, Joseph Beaumont de la Chenaye, Ecuier, Jacob Oldham, Ecuier de Terrebonne, Pierre Laforce, Notaire de St. Jean, Charles Renauld le jeune, de St. Anne, Nicolas Renauld, de Ste. Anne, Antoine Lauzon, de St. Anne, Magdelaine Colard de St. Anne, Joseph Borgne, Docteur de St. Anne, Joseph Malbœuf, Forgeron, de Terrebonne, Joseph Limoges de Terrebonne, Capitaine de Milice, Charles Fortin, Charpentier, de Terrebonne, Joseph La Course de St. Anne, Coursol de St. Anne, Fermier, et Pierre Labadie de Québec, se présentent devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris et sont comme suit, savoir :

Pour

Yeas,

Messieurs *Levesque, Mesnard, The Solicitor General, Nadon, Poulain, Berthelot, Paquet, Boucher, Martineau, Bedard, Perrault, Rocheblave, Huot, Menut, The Attorney General, Tellier, Lester, Justice De Bonne and Taschereau.*

Nays,

Messieurs *McGill, Craigie, Steel, Young and Bell.*

And the same being carried in the affirmative by a majority of fourteen,

ORDERED, That *Louis Beaumont*, Curate of *Vercheres*, do attend this House upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Jacob Oldham*, Esquire, of *Terrebonne*, do attend this House upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Pierre La Force* of *Saint Jean*, Notary, do attend this House upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Charles Renaud*, Junior, of *Ste. Anne*, do attend this House, upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Nicholas Renaud*, of *Ste. Anne*, do attend this House upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Antoine Lauzon*, of *Ste. Anne*, do attend this House upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED,

Pour

Messieurs *Levesque, Mesnard, le Solliciteur Général, Nadon, Poulain, Berthelot, Paquet, Boucher, Martineau, Bedard, Perrault, Rocheblave, Huot, Menut, le Procureur Général, Tellier, le Juge De Bonne et Tasche-reau.*

Contre

Messieurs *M^cGill, Graigie, Steel, Young et Bell.*

Et étant emportée dans l'affirmative par une majorité de quatorze ;

ORDONNE', que *Louis Beaumont*, Curé de *Vercheres*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Jacob Oldham*, Ecuier, de *Terrebonne*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Pierre Laforce*, Notaire de *St. Jean*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Charles Renaud*, le jeune, de *St. Anne*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Nicolas Renaud* de *St. Anne*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', qu'*Antoine Lauzon* de *St. Anne*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

D d

OR-

ORDERED, That *Magdelaine Colard* of *Ste. Anne*, do attend this House upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Josepb Borgne*, of *Terrebonne*, Doctor, do attend this House, upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Josepb Malbæuf*, of *Terrebonne*, Blacksmith, do attend this House upon Monday the twenty second day of March instant, at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Josepb Limoges*, of *Terrebonne*, Captain of Militia, do attend this House upon Monday the twenty second day of March instant, at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Charles Fortin*, of *Terrebonne*, Carpenter, do attend this House, upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Josepb La Course*, of *Ste. Anne*, do attend this House, upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Coursol*, of *Ste. Anne*, Farmer, do attend this House, upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Pierre Labady*, of *Quebec*, do attend this House, upon Monday, the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

ORDERED, That *Josepb Beaumont*, of *La Chenaye*, Esquire, a Member of this House for the County of *Leinster*, do attend in his place, upon Monday the twenty second day of March inst. at the hour of three in the afternoon.

Mr.

ORDONNE', que *Magdelaine Colard*, de *Ste. Anne*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Joséph Borgne*, Docteur de *Terrebonne*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Joséph Malbœuf*, Forgeron, de *Terrebonne*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Joséph Limoges*, de *Terrebonne*, Capitaine de Milice, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Charles Fortin*, Charpentier de *Terrebonne*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Joséph La Course* de *Ste. Anne*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que ——— *Courfol* de *St. Anne*, Fermier, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Pierre Labadie*, de *Québec*, se présente devant cette Chambre, Lundi le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

ORDONNE', que *Joséph Beaumont*, Ecuier, de la *Chenaie*, Membre de cette Chambre, pour le Comté de *Leinster*, se trouve à sa place, Lundi, le vingt deuxieme jour du présent mois de Mars, à trois heures de l'après midi.

Mr. *Solicitor General* moved, seconded by Mr. *Menut*,—To resolve,

That *Charles Baptiste Bouc*, one of the Members of this House for the County of *Effingham*, do abstain from his Seat in this House, until the twenty second instant, the day appointed by this House for his justification.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas

The *Solicitor General*, Messieurs *Young*, *Steel*, Mr. *Justice De Bonne*, Messieurs *Craigie & Menut*, The *Attorney General*, Messrs. *McGill*, *Les-ter*, *Bell* and *Taschereau*.

Nays

Messieurs *Martineau*, *Nadon*, *Berthelot*, *Levesque*, *Paquet*, *Boucher*, *Huot*, *Tellier*, *Mesnard*, *Poulain*, *Perrault*, *Rocheblave* and *Bedard*.

So it passed in the negative by a majority of two.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the *Attorney General*, have leave to bring in a Bill, for applying certain sums of money therein mentioned, to make good the like sums issued and advanced by His Majesty's orders, in pursuance of two several Addresses of the House of Assembly.

The Honble. Mr. *Justice De Bonne*, one of His Majesty's Executive Council, rose in his place and said,

That by command of His Excellency, the Lieut. Governor, he acquainted the House, that His Excellency having been informed of the pur-

Mr. le *Solliciteur Général* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Menut*, que *Charles Baptiste Bouc*, un des Membres de cette Chambre pour le Comté d'*Effingham*, soit tenu de s'abstenir de siéger dans cette jusqu'au vingt deuxième du courant, jour qui lui est donné par cette Chambre pour sa justification.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Le *Solliciteur Général*, Messieurs *Young*, *Steel*, Mr. le *Juge De Bonne*, Messieurs *Craigie*, et *Menut*, le *Procureur Général*, Messrs. *McGill*, *Lester*, *Bell* et *Taschereau*.

Contre

Messieurs *Martineau*, *Nadon*, *Berthelot*, *Levesque*, *Paquet*, *Boucher*, *Huot*, *Tellier*, *Mesnard*, *Poulain*, *Perrault*, *Rocheblave* et *Bedard*.

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de deux.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que Mr. le *Procureur Général* ait la permission d'introduire un *Bill* pour appliquer certaines sommes d'argent y mentionnées, à rembourser pareilles sommes déboursées et avancées par les ordres de Sa Majesté, conformément à deux différentes adresses de la Chambre d'Assemblée.

L'Honorable Mr. le *Juge De Bonne*, l'un des *Conseillers Exécutifs* de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit qu'il avoit ordre de Son Excellence le *Lieutenant Gouverneur* d'annoncer à la Chambre que Son Excellence

purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

The *Attorney General* accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next,

The order of the day being read, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill, to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*, also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned.

Upon motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed to Monday next.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Boucher*

The House adjourned.

Monday, 8th March, 1802.

A Bill for applying certain sums of money therein mentioned, to make good the like sums issued and advanced by His Majesty's orders, in pursuance of two several Addresses of the House of Assembly, was according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RE-

cellence étoit informée de l'objet du dit Bill, et qu'elle consentoit à ce que la Chambre agit à cet égard comme elle le jugeroit à propos.

En conséquence le *Procureur Général* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu, et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois-Rivieres* ; aussi qui étend les règlements de Police aux autres villes et villages en certains cas : et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnées.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Et alors, sur motion de Mr. *Taschereau* secondé par Mr. *Boucher*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 8e. Mars 1802.

CONFORMEMENT à l'ordre, un *Bill* qui fait l'application de certaines sommes d'argent y mentionnées pour rembourser pareilles sommes avancées par ordre de Sa Majesté, conformément à deux adresses de la Chambre d'Assemblée a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. Le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit commis à un Comité de toute la Chambre.

RE.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

The order of the day for the call of the House being read,

ORDERED, That the House be now called over.

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared, and the names of such Members as made default to appear were taken down, and are as follows :

John Caldwell, on the road detained by bad weather.

Joseph Planté, sick.

Charles Baptiste Bouc.

John Lees; with leave of the House.

Bernard Peltier, fils.

François Bernier.

L. E. Hubert.

C. B. Livernois.

A. Mesnard Lafontaine.

Joseph Beaumont,

J. Archambault, with leave of the House.

J. Raymond,

Ross Cutbbert, beyond Sea.

Joseph Papineau.

Thomas Walker, on the road detained by bad weather.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

L'Ordre du Jour pour l'appel de la Chambre étant lu,

ORDONNE', que la Chambre soit maintenant appelée.

La Chambre a été en conséquence appelée, et plusieurs des Membres ont paru, et les noms de ceux des Membres qui ont fait défaut de paroître, ont été pris et font comme suit :

John Caldwell, détenu en route par le mauvais tems.

Joseph Planté, malade.

Charles Baptiste Bouc.

John Lees, avec congé de la Chambre.

Bernard Peltier, fils.

François Bernier.

Louis E. Hubert.

C. B. Livernois.

A. Mesnard Lafontaine.

Joseph Beaumont.

J. Archambault, avec congé de la Chambre.

J. B. Raymond.

Rofs Cutbbert, outre mer.

Joseph Papineau.

Thomas Walker, détenu en route par le mauvais tems.

Joseph Bedard, on the road detained by bad weather.

Joseph Perinault,

Francis Badgeley, excused.

Louis Gouin, sick.

Louis Blais,

William Vondervoelden, sick.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, in order to take into consideration, whether it be proper and expedient to grant a pecuniary allowance to the Members of this House—being read,

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until the first day of August next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House upon the Bill, to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*; also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned—being read,

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Craigie* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Craigie* reported, that the Committee had gone through the
Bill,

Joseph Bedard, détenu en route par le mauvais tems.

Joseph Perinault.

Francis Badgeley, excusé.

Louis Gouin, malade.

Louis Blais.

William Vondelvenden, malade.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération s'il est à propos et expédient d'accorder une allouance pécuniaire aux Membres de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *M^cGill*, secondé par Mr. *Menut*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis au premier jour d'Août prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois Rivières*; et aussi qui étend les reglements de Police aux autres villes et villages en certains cas: et qui rappelle les actes ou ordonnances y mentionnés.

La Chambre s'est formée en Comité,

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Craigie* a pris Chaire du Comité,

Mr. L'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Craigie* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier,

Bill, and had made some amendments thereto, which he was directed to report to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. McGill, seconded by Mr. Vigé,

ORDERED, That the question of concurrence, be now severally put upon the amendments made by the Committee to the Bill.

And the said amendments being severally read, and the question severally put upon each, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill as amended be ingrossed.

And then, on motion of Mr. McGill, seconded by Mr. Berthelot,

The House adjourned.

Tuesday, 9th March, 1802.

MR. Bell from the Committee to whom it was referred to consider of and report the arrangements that may be expedient in regard to the Books imported for the use of this House, Reported that the Committee had considered the same and had come to some resolutions thereupon, which he was directed to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. Bell, seconded by Mr. Craigie,

ORDERED, That the said report be taken into consideration to morrow.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee

tier, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendemens faits au *Bill* par le Comité.

Et les dits amendemens étant séparément lus, et la question séparément mise sur chaque, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Et alors, sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 9e. Mars 1802.

MR. *Bell* du Comité auquel il avoit été référé de considérer et de faire rapport sur les arrangements qui peuvent être expédients à l'égard des livres importés pour l'usage de cette Chambre, a fait rapport que le Comité avoit considéré l'objet, et avoit formé plusieurs résolutions en conséquence, qu'il lui étoit enjoint de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Bell*, secondé par Mr. *Craigie*,

ORDONNE', que le dit rapport soit pris en considération demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute
la

tee of the whole House upon the Bill, for applying certain sums of money therein mentioned to make good the like sums issued and advanced by His Majesty's orders, in pursuance of two several addresses of the House of Assembly, being read ;

The House resolved itself into the said Committee ;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Lester* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Lester* reported, that the Committee had gone through the Bill and made some amendments thereto, which he was directed to report to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Craigie*,

ORDERED, That the question of concurrence, be now put upon the amendments reported from the Committee.

And the said amendments were again severally read, and the question being seperately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Lester*,

ORDERED, That the order of the day for Wednesday last, which gave way to a question of Privilege be now revived.

And the said order was read.

RE-

La Chambre, sur le *Bill* qui applique certaines sommes d'argent y mentionnées, au remboursement de pareilles sommes déboursées et avancées par les ordres de Sa Majesté, conformément à deux différentes adresses de la Chambre d'Assemblée.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Lester* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Lester* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendements, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion du Procureur Général, secondé par Mr. *Craigie*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendements rapportés par le Comité.

Et les dits amendements ont été lus de nouveau séparément, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Lester*,

ORDONNE', que l'ordre du jour de Mercredi dernier, qui a fait place à une question de Privilège, soit maintenant renouvelé.

Et le dit ordre a été lu.

R_E.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Report and Resolutions of the special Committee, appointed to take into consideration the present state of the Culture of Hemp in this Province.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bell* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bell* reported, that the Committee had gone through the said Report and come to several resolutions which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *McGill*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the Resolutions of the Committee of the whole House;

Accordingly the first Resolution of the Committee was again read, and the question being put thereon, it was agreed unto by the House.

The second and last resolution of the Committee being also read, and the question put thereon, the House divided—

Yeas	17
Nays	4

So it was carried in the affirmative by a majority of thirteen.

RES-

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, sur le rapport et les résolutions du Comité Spécial, nommé pour prendre en considération l'état actuel de la Culture du Chanvre dans cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. Bell a pris la Chaire du Comité ;

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. Bell a fait rapport, que le Comité avoit passé le dit rapport en entier, et avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. Craigie, secondé par Mr. McGill,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les résolutions du Comité de toute la Chambre.

En conséquence, la première résolution du Comité a été lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La seconde et dernière résolution du Comité étant aussi lue, et la question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour	17
Contre	4

Ainsi elle a passé dans l'affirmative par une majorité de treize.

The said Resolutions are as follows :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the Culture of Hemp although in former times carried on with success and to a considerable extent in this Province, has for several years past been given up ; and has only been revived by some partial experiments made in the course of the last year.

That the soil and climate of *Lower-Canada* appear to be in many respects peculiarly favorable to the growth of Hemp, but that the culture thereof on a general or extensive scale and for exportation can only be expected, when the Inhabitants shall be enabled to enter on this new branch of Agriculture and Commerce, with an assurance that it will prove more profitable to them upon the whole than the raising of wheat, which may be considered as the staple commodity of the Province.

That until the encouragement necessary and that can be given for this purpose shall be ascertained, it is expedient that means should be adopted in order that (if such encouragement can be given) the inhabitants may be enabled to enter on this important Branch of Agriculture and Commerce, with certainty, facility and dispatch.

That in order that means may be adopted to enable the inhabitants of this Province to enter speedily on the Culture of Hemp on an extensive scale, if sufficient encouragement shall be given, it is the opinion of this Committee that a certain sum (not exceeding) to be taken from any funds not hitherto appropriated, should be applied for the purposes above specified, in such manner and under such regulations as His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government for the time being, shall judge most expedient.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the Blank in the fourth paragraph of the foregoing Resolve, be filled with the words "*twelve hundred pounds.*" On

Les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, que la culture du Chanvre, quoiqu'autrefois conduite dans cette Province avec succès et sur un plan étendu, a été depuis plusieurs années abandonnée, et n'a été renouvelée que par quelques expériences partielles, faites dans le cours de l'année dernière.

Que le sol et le climat du *Bas Canada* paroissent à bien des égards particulièrement favorables à la culture du Chanvre, mais que l'on ne peut s'attendre qu'elle se fera sur un plan général ou étendu et pour l'exportation, que lorsque les habitants seront en état d'entreprendre cette nouvelle branche d'agriculture et de commerce, avec l'assurance qu'elle leur deviendra plus profitable sur le tout, que la culture du bled, que l'on peut considérer comme le produit principal de la Province.

Que jusqu'à ce qu'on connoisse l'encouragement nécessaire, et que l'on peut donner à cet effet, il est expédient d'adopter des moyens, afin que (si tel encouragement peut être donné) les habitants puissent être en état d'entreprendre cette branche importante d'agriculture et de commerce avec certitude, facilité et expédition.

Qu'afin que des moyens puissent être adoptés pour mettre les habitants de cette Province en état de commencer promptement la culture du Chanvre sur un plan étendu, si on donne un encouragement suffisant, c'est l'opinion du Comité qu'une certaine somme n'excédant point ————— à être prise sur quelque fonds non approprié jusqu'à présent, soit appliquée pour les fins ci-dessus spécifiées, en telle manière et sous tels réglemens que Son Excellence le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, jugera le plus expédient.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le blanc dans le quatrième paragraphe de la Résolution ci-dessus, soit rempli avec les mots "*Douze cents livres.*"

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Vigé*,

RESOLVED, That a Committee of five Members, three whereof may form a *Quorum*, be appointed to prepare and bring in a Bill in conformity to the foregoing resolutions.

ORDERED, That Messieurs *Craigie*, *Berthelot*, *Tellier*, *Vigé*, and *Young*, do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Steel*,

The House adjourned.

Wednesday, 10th March, 1802.

A N ingrossed Bill, for applying certain sums of money therein mentioned, to make good the like sums issued and advanced by His Majesty's orders in pursuance of two several Addresses of the House of Assembly, was read for the third time.

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An act for applying certain sums of money therein mentioned, to make good the like sums issued and advanced by His Majesty's orders, in pursuance of two several Addresses of the House of Assembly."

ORDERED, That Messieurs *Lester* and *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for taking into consideration the Report of the Committee, to whom it was referred to consider the arrangements that may be expedient in regard to the Books imported for the use of this House—being read, Mr.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Vigé*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour préparer et faire rapport d'un *Bill* conformément aux Résolutions ci-dessus.

ORDONNE, que Messieurs *Craigie*, *Berthelot*, *Peltier*, *Vigé* et *Young*, composent le dit Comité.

Et alors, sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Steel*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 10e. Mars 1802.

UN *Bill* grossoyé, qui fait l'application de certaines sommes d'argent y mentionnées pour rembourser pareilles sommes avancées par ordre de Sa Majesté, conformément à deux Adresses de la Chambre d'Assemblée, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passé, et que le titre soit " Acte qui fait l'application
" de certaines sommes d'argent y mentionnées, pour rembour-
" ser pareilles sommes avancées par ordre de Sa Majesté, con-
" formément à deux Adresses de la Chambre d'Assemblée.

ORDONNE, que Messieurs *Lester* et *Berthelot* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le rapport du Comité auquel il étoit réteré de considérer les arrangements qui peuvent être nécessaires à l'égard des livres importés pour l'usage de cette Chambre.

Mr.

Mr. *Bell* moved, seconded by Mr. *Craigie*,

That the question of concurrence be now put on the several resolutions reported by the Committee.

An amendment was proposed by Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Berthelot*,

To strike out all the words of the motion after "*That*," and insert the following in lieu thereof "*This House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said Report into consideration.*"

Which being unanimously agreed to

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Perrault* reported that the Committee had gone through the said Report, and come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, and he read the report in his place and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Bell*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put on the said Resolutions.

Accordingly the said Resolutions were again severally read, and the question being seperately put upon each, they were severally agreed unto by the House,

The

Mr. *Bell* a proposé, secondé par Mr. *Craigie*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les différentes Résolutions rapportées par le Comité.

Un amendement a été proposé par Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Berthelot*,

De retrancher tous les mots de la motion apres " *que*", et d'insérer les suivants au lieu d'iceux, " *Cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour prendre le dit rapport en considération.*"

Ce qui étant accordé unanimement,

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Perrault* a pris la Chaire du Comité.

Mr. L'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Perrault* a fait rapport que le Comité avoit passé le dit rapport en entier, et avoit formé plusieurs résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Bell*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

En conséquence les dites Résolutions ont été lues de nouveau séparément, et la question étant séparément mise sur chaque, elles ont été séparément accordées par la Chambre.

Les

The said Resolutions are as follows :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee,

- 1st. That a Catalogue of the Titles, Editions, Classes, Cost and Charges of the Books be kept by the Clerk of the House, in whom the custody and responsibility thereof shall be vested.
- 2d. That portable cases, for facility of transport, in case of fire or other emergency, be immediately made under the directions of the said Clerk, and that the said Cases be labelled in conspicuous Characters, denoting the contents of each.
- 3d. That the Library be deposited in the Committee Room or Clerks Office, or such other part of this House as may hereafter appear to Mr. Speaker to be the most convenient.
- 4th. That no person whatsoever shall be entitled to resort to the Books, except the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, the Members of the Executive and Legislative Councils and House of Assembly, and the Officers of the two Houses for the time being: that access may be had to the Books at all hours during the sittings of the Legislature, and on every Tuesday of each week from the hour of ten in the morning to three in the afternoon during the prorogations; but on no pretence whatever ought any person, the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government excepted, to be permitted to carry any of them out of the building.
- 5th. That the Clerk shall report regularly to the House, through Mr. Speaker, at the opening of each Session, the actual state of the Library.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that Communication be given to the Honorable the Legislative Council of the preceding Resolutions.

OR-

Les dites résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité,

1^o. Qu'un Catalogue des Titres, Editions, Formats, prix d'achat et frais des livres, soit tenu par le Greffier de la Chambre, au quel en sera donné la garde et la responsabilité.

2^o. Que des Caisses portatives, aisées à transporter en cas de feu, ou autre accident, soient immédiatement faites sous les directions du dit Greffier, et que des inscriptions en gros caractères soient mises sur les dites Caisses, désignant le contenu de chacune.

3^o. Que la Bibliothèque soit déposée dans la Chambre de Comité, ou le Bureau du Greffier, ou aucune autre partie de cette maison, ainsi qu'il paroitra le plus convenable ci-après à Mr. L'Orateur.

4^o. Qu'aucune personne quelconque n'aura droit d'avoir accès aux livres, à l'exception du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration, des Membres des Conseils Exécutif et Législatif, et de la Chambre d'Assemblée et des Officiers des deux Chambres pour le tems d'alors. Que l'on pourra avoir accès aux livres à toutes les heures durant les Sessions de la Législature, et le Mardi de chaque semaine, depuis dix heures du matin jusqu'à trois heures de l'après midi, durant les prorogations; mais on ne doit permettre à aucune personne, sous quelque prétexte que ce soit, à l'exception du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l'administration du Gouvernement, d'en emporter aucun hors de ce bâtiment.

5^o. Que le Greffier fera régulièrement un rapport à la Chambre, par la voie de Mr. L'Orateur, à l'ouverture de chaque Session, de l'état actuel de la Bibliothèque.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que communication des précédentes résolutions soit donnée à l'Honorable Conseil Législatif.

ORDERED, That Mr. *McGill* and Mr. *Walker* do communicate the foregoing resolutions to the Legislative Council.

And then on motion of Mr. *Justice Panet*, seconded by Mr. *Lester*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 12th March, 1802.

MR. *Vigé* from the Committee appointed to prepare a Bill for the encouragement of the Culture of Hemp in this Province, Reported that the Committee had framed a Bill accordingly, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said Bill was read for the first time.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Vigé*,

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *McGill* from the Committee appointed to prepare a Bill to prevent accidents by fire, reported that the Committee had agreed upon a Bill for more effectually preventing accidents from fire, within the City and Suburbs of *Montreal*, &c. which he was directed to submit to the House; and further, that he was ordered to ask leave for the Committee to continue sitting for the purpose of framing a Bill for the City and Suburbs of *Quebec*, for a similar purpose: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said Bill was read for the first time.

On

ORDONNE, que Mr. *M'Gill* et Mr. *Walker* communiquent les résolutions ci-dessus au Conseil Législatif.

Et alors, sur motion de Mr. *Le Juge Panet*, secondé par Mr. *Lester*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 12e. Mars, 1802.

MR *Vigé* du Comité au quel il avoit été référé de préparer et faire rapport d'un *Bill* pour encourager la culture du Chanvre dans cette Province, a fait rapport que le Comité avoit préparé un *Bill* en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la Table, où le Rapport a été lu par le Greffier.

Et le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Vigé*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *M'Gill* du Comité au quel il avoit été référé de préparer et faire rapport d'un *Bill* pour prévenir les accidents du Feu, a fait rapport que le Comité avoit préparé un *Bill* pour prévenir plus efficacement les accidents du Feu, dans la cité et les fauxbourgs de *Montréal*, &c. qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et qu'il lui étoit enjoint de plus de demander que le Comité ait la permission de continuer à siéger à l'effet de dresser un *Bill* pour la cité, et les fauxbourgs de *Québec*, pour les mêmes fins: et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la Table, où le Rapport a été lu par le Greffier.

Et le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Vigé*,

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Taschereau* from the Committee to whom was referred the Bill to explain, amend and reduce into one act of Parliament, the Laws for making, repairing and altering the Highways and Bridges in the Country parts of this Province; Reported that the Committee had made some amendments to the Bill, which he was directed to submit to the House; and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Poulin*,

RESOLVED, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the amendments of the special Committee to the said Bill.

An Ingrossed Bill, to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal* and Town of *Three-Rivers*, also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases; and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned, was read for the third time.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass and that the Title be, "An Act to
 " provide for the more effectual regulation of the Police
 " within the Cities of *Quebec* and *Montreal* and Town of
 " *Three Rivers*; also for extending regulations of Police
 " to other Towns and Villages in certain cases, and for re-
 " pealing the Acts or Ordinances therein mentioned."

OR-

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Vigé*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Taschereau* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour expliquer, amender et réduire dans un Acte de Parlement les Loix pour faire, réparer et entretenir les Chemins et Ponts dans les campagnes de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la Table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Poulin*,

RESOLU, que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme demain en Comité de toute la Chambre sur les amendements rapportés par le Comité spécial au dit *Bill*.

Un *Bill* grossoyé qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police dans les cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois Rivières*; et aussi qui étend les reglements de Police, aux autres villes et villages encertains cas, et qui rappelle les Actes et Ordonnances y mentionnés, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police dans les cités de
 " *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois Rivières*, et
 " aussi qui étend les reglements de Police aux autres villes et
 " villages en certains cas, et qui rappelle les Actes et Ordon-
 " nances y mentionnés."

OR-

ORDERED, That Messieurs *McGill*, and *Perrault*, do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

And then on motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

Saturday, 13th March, 1802.

MR. *McGill* from the Committee appointed to prepare a Bill, for continuing the Act to provide Houses of Correction, reported that the Committee had framed a Bill accordingly, which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said Bill was read for the first time.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

A Bill for the encouragement of the Culture of Hemp in this Province, was read for the second time.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That all the words in the Preamble of the Bill to the word "*That*" in the third line, be left out, and the following substituted "*We His Majesty's dutiful and loyal Subjects*" "*the Legislative Council and House of Assembly of the Province of Lower-Canada, having taken into our most serious*" "*consideration the great advantages that might arise to this*" "*Pro-*

ORDONNE, que Messieurs *M Gill* et *Perrault* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Alors, sur motion de *Mr. Perrault*, secondé par *Mr. Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 13e. Mars, 1802.

MR. *M Gill* du Comité nommé pour dresser un *Bill* pour continuer l'Acte qui pourvoit des Maisons de Correction, a fait rapport que le Comité avoit dressé un *Bill* en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la Table, où le Rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Et le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

Sur motion de *Mr. M Gill*, secondé par *Mr. Perrault*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Le *Bill* pour encourager la culture du Chanvre dans cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur motion de *Mr. Craigie*, secondé par *Mr. Berthelot*,

RESOLU, que tous les mots dans le préambule du *Bill* jusqu'au mot " pour " dans la quatrième ligne en soient retranchés et les suivants substitués ; " Nous les fidèles, et loyaux Sujets de votre
" Majesté, le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée de la
" Province du Bas Canada, ayant pris en notre très sérieuse con-
" sidération, les grands avantages qui peuvent résulter à cette
" Pro-

"Province from the Culture of Hemp, and further considering the expediency."

On motion of Mr. Craigie, seconded by Mr. Berthelot,

ORDERED, That the Bill as amended be ingrossed.

A Bill for more effectually preventing accidents by Fire within the City and Suburbs of *Montreal*, and to provide Regulations for extinguishing the fires which may happen therein, as also for indemnifying in part persons who may have Houses or Buildings in certain cases pulled down to prevent the extension of that Calamity, was read for the second time.

Mr. McGill moved, seconded by Mr. Solicitor General,

That the Bill be taken into consideration on Tuesday next, by a Committee of the whole House.

Whereupon Mr. Berthelot moved in amendment, seconded by Mr. Levesque,

That the words "on Tuesday" be struck out and "the first of July" substituted in lieu thereof.

The House divided upon the question:

Yeas	9
Nays	10

So it passed in the negative by a majority of one.

And the main question being put, it was agreed unto unanimously by the House.

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of the whole House. RE-

" Province de la culture du Chanvre, et ayant de plus considéré
 " qu'il est expédient que des mesures convenables soient adoptées."

Sur motion de Mr. Craigie, secondé par Mr. Berthelot,

ORDONNE', que le *Bill* tel qu'amendé soit grossoyé.

Le *Bill* pour prévenir plus efficacement les accidents du feu dans la cité et les faubourgs de *Montréal*, et qui pourvoit à des reglemens pour éteindre les incendies qui peuvent y arriver, et aussi pour indemniser en partie les personnes dont les maisons peuvent en certains cas être démolies pour empêcher l'extension de cette calamité, a été lu pour la seconde fois.

Mr. Mc'Gill a proposé, secondé par Mr. le Solliciteur Général, que le dit *Bill* soit réteré à un Comité de toute la Chambre Mardi prochain.

Surquoi Mr. Berthelot a proposé en amendement, secondé par Mr. Levesque, de retrancher le mot "*Mardi*" et d'insérer "*le premier de Juillet*."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	9
Contre	10

Ainsi l'amendement a passé dans la négative par une majorité d'un.

Et la question ayant été mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the amendments of the special Committee to the Bill, to explain, amend and reduce into one act of Parliament the Laws for making, repairing and altering the Highways and Bridges in the Country parts of this Province, being read—

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Menut*,

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said amendments.

Then on motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Berthelst*,

The House adjourned.

Monday, 15th. March, 1802.

MR. *Menut* from the Committee to whom the Petition of sundry Inhabitants of the County of *Devon* and others, presented to this House on Monday the 18th. January last was referred, reported that the Committee had examined the contents and matter thereof, and had directed him to report their opinion thereupon to the House, and he read the Report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk:—which Report is as follows; vizt.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee,

1^o. That it is expedient for the safety of his Majesty's Subjects,
and

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mardi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur les amendements faits par le Comité spécial au *Bill* pour expliquer, amender et réduire dans un Acte de Parlement les Loix pour faire, réparer et entretenir les Chemins et Ponts dans les campagnes de cette Province.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Menut*,

ORDONNE, que le dit Ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre sur les dits amendements.

Alors, sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 15^e. Mars, 1802.

MR *Menut* du Comité auquel avoit été référé la Requête des habitants du Comté de *Devon* et autres, présentée à cette Chambre Lundi le 18^e. de Janvier dernier, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu et la matiere, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre: et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été relu par le Greffier, lequel est comme suit:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité,

1^o. Qu'il est expédient, pour la sûreté des sujets de Sa Majesté

and the advantage of Commerce, that one or two Bridges be erected over the River *du Sud*, for facilitating, at all times, the communication to and from the neighbouring Parishes, and particularly those of the Counties of *Devon & Cornwallis* with the City of *Quebec*.

- 2°. That the *Grand Voyer* of the District of *Quebec* be ordered to assemble, agreeable to the Road Act, at any time or place he may deem expedient during his next circuit, such persons of the different Parishes or Counties, as he may conceive to be interested in the erecting of one or two Bridges over the said River *du Sud*.
- 3°. That the said *Grand Voyer* do then and there establish by a majority of the votes of the persons present, whether it is necessary to erect one or more Bridges over the said River *du Sud*, and in what places they may be most advantageously and solidly laid down, to answer the end proposed.
- 4°. That the said *Grand Voyer* establish in the same manner, whether it is more advantageous, that the said Bridge or Bridges be erected and kept in repair at the cost and charges of the persons interested without a toll, or that the same be defrayed by the Province and a toll fixed.
- 5°. That the said *Grand Voyer* do draw up a *Procès Verbal* of all that is herein before mentioned, and in the case of its being found necessary to build one or two Bridges, over the said River *du Sud*, that he do cause a plan to be drawn and an estimate of the cost of building of the said Bridge or Bridges; the whole to be by him laid before the Assembly at its next Sessions.

On motion of Mr. *Menut*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

RE-

et l'avantage du commerce, qu'il soit érigé un ou deux Ponts sur la riviere du Sud, pour faciliter, en tout tems, la communication des paroisses circonvoisines, et particulièrement de celles des Comtés de *Devon* et *Cornwallis* avec la cité de *Québec*.

- 2^o. Que Mr. le *Grand Voyer* du District de *Québec* soit chargé de faire assembler, conformément à l'Acte des chemins, dans les tems et lieux qu'il jugera convenables, lors de sa tournée prochaine, les personnes des différentes paroisses et comtés qu'il estimera être intéressées dans l'érection et entretien d'un ou de deux Ponts sur la dite riviere du Sud.
- 3^o. Que le Sieur *Grand Voyer* alors et là constate par la majorité des voix des personnes présentes, s'il est nécessaire de bâtir un ou deux Ponts sur la dite riviere du Sud, et dans quels endroits ils seroient le plus avantageusement et solidement assis, pour les fins proposées.
- 4^o. Que le dit Sieur *Grand Voyer* constate en outre, de la même maniere, s'il est plus avantageux que le ou les dits Ponts soient érigés et entretenus aux frais et dépens des intéressés sans péage, ou aux frais et dépens de cette Province, avec péage.
- 5^o. Que le dit Sieur *Grand Voyer* dresse son procès verbal de tout ce que dessus ; et au cas qu'il soit trouvé nécessaire de bâtir un ou deux Ponts sur la dite riviere du Sud, qu'il en fasse les plans, devis et estimation, et remette le tout devant la Chambre à sa prochaine Session.

Sur motion de Mr. *Menut*, secondé par Mr. *Perrault*,

RESOLU, que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RE-

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Report.

An ingrossed Bill, for the encouragement of the culture of Hemp in this Province, was read for the third time.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass and that the Title be, " An Act for
" the encouragement of the Culture of Hemp in this Pro-
" vince."

ORDERED, That Mr. *Craigie* & Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A Bill further to continue and amend an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to provide Hou-
" ses of Correction in the several Districts of this Province," was accord-
ing to order read for the second time.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Lester*,

RESOLVED, That the Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself in-
to a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Commit-
tee of the whole House on the amendments of the Special Committee to
the Bill, to explain, amend and reduce into one Act of Parliament the
Laws for making, repairing and altering the Highways and Bridges
in the Country parts of this Province being read.—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

RESOLU, que cette Chambre se formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Un *Bill* grossoyé, pour encourager la culture du Chanvre dans cette Province, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit, "Acte pour encourager la culture du Chanvre dans cette Province."

ORDONNE, que Messieurs *Craigie* et *Berthelot* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la 39e. année du Regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Lester*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera Mercredi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur les amendements faits au *Bill* pour expliquer, amender et réduire dans un Acte du Parlement. les Loix pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts dans les campagnes de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Levesque* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair,—

And the names of the Members present were taken down and are as follows :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Levesque, Raby, Bedard, Poulain, Coffin, Mr. Justice Panet, Messieurs Craigie, Steel, Caldwell, Perrault, the Solicitor General, M^r Gill and Taschereau.*

At three quarters past seven of the clock, P. M. Mr. Speaker ajourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 16th March, 1802.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *De Lotbiniere* :

ORDERED, “ That the Honorable Mr. *De Lotbiniere* do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, “ An Act for applying “ certain sums of money therein mentioned to make good “ the like sums issued and advanced by His Majesty’s orders, “ in pursuance of two several addresses of the House of “ Assembly,” without any amendment.

And then he withdrew:

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Lanaudiere* :

Mr.

Mr. *Levesque* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et les noms des Membres présents ont été pris comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Levesque, Raby, P. Bedard, Poulin, Coffin, Mr. le Juge Panet, Messieurs Craigie, Steel, Caldwell, Perrault, Mr. le Solliciteur Général, Messieurs M^r Gill et Taschereau.*

Et à sept heures trois quarts du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 16e. Mars, 1852.

REÇU un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lobbiniere* :

ORDONNE', que l'Honorable Mr. *De Lobbiniere* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui fait l'application de certaines sommes d'argent y mentionnées, pour rembourser pareilles sommes avancées par ordre de Sa Majesté, conformément à deux adresses de la Chambre d'Assemblée," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lanaudiere*:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act to continue for a limited time An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides de-Poste* in this Province," with some amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Lotbiniere* :

RESOLVED, " That this House take well from the Assembly their Resolve of the tenth instant respecting their Library, and the access which the Members and Officers of this House are to have to the Books which their Resolution alludes to."

" ORDERED," That a Message be sent down to the Honorable House of Assembly, by the Honorable Mr. *De Lotbiniere*, to acquaint them of the said Resolve.

And then he withdrew.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House on the Bill, for more effectually preventing accidents by fire within the City and Suburbs of *Montreal*, and to provide regulations for extinguishing the Fires which may happen therein, as also for indemnifying in part persons who may have Houses or Buildings in certain cases pulled down to prevent the extension of that calamity: being read.

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue, " pour un tems limité, un Acte passé dans la trente neuvieme année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder plus " amples Salaires et encouragemens ultérieurs aux Maîtres et Aides " de Poste en cette Province," avec quelques amendemens, aux quels il désire la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lotbiniere*.

RESOLU, que cette Chambre prend bien de la part de la Chambre d'Assemblée sa Résolution du 10e. du présent, concernant la Bibliothèque, et l'accès que les Membres et Officiers de cette Chambre doivent avoir aux livres auxquels sa Résolution fait allusion.

ORDONNE, qu'un Message soit envoyé à l'Honorable Chambre d'Assemblée par l'Honorable Mr. *De Lotbiniere* pour lui donner connoissance de la dite Résolution.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour prévenir plus efficacement les accidens du Feu dans la cité et les faubourgs de *Montréal*, et qui pourvoit à des reglemens pour éteindre les incendies qui peuvent y arriver ; et aussi pour indemniser en partie les personnes dont les maisons peuvent en certains cas être démolies, pour empêcher l'extension de cette calamité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Raby took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And the names of the Members present were taken down and are as follows:

Mr. Speaker,

Messrs McGill, Craigie, Levesque, Bell, Lester, Steel, the Solicitor General, Coffin, Mr. Justice Panet, Messieurs Raby, P. Bedard, Poulain and Tellier,

At half past seven of the Clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 17th March, 1802.

ON motion of Mr. Craigie, seconded by Mr. Justice De Bonne,

RESOLVED, That a Committee of five Members, three whereof may form a *Quorum*, be appointed, to prepare and report to the House, the draft of an humble and dutiful address to His Excellency the Lieutenant Governor, representing the great anxiety of this House to promote the Culture of Hemp in *Lower Canada*, not only as it may prove advantageous to the Province, but more especially as being likely to furnish the means of supplying *Great-Britain* with an article of Naval Stores, essentially useful, from a part of her own Dominions.

That the House of Assembly have appropriated a sum of money for the encouragement of the Culture of Hemp, rather to evince their sense of the importance of the object and to pave the way for future means of promoting it, than in the

Mr. Raby a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

Mr. l'Orateur,

Messieurs *McGill, Craigie, Levesque, Bell, Lester, Steel, le Solliciteur Général, Coffin, le Juge Panet, Raby, P. Bedard, Poulin et Tellier.*

Et à sept heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 17e. Mars, 1802.

SUR motion de Mr. *Craigie*, secondé par Mr. *le Juge De Bonne*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, soit nommé pour préparer et rapporter à la Chambre une humble et loyale Adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, représentant le désir ardent de cette Chambre de promouvoir la culture du Chanvre dans le *Bas Canada*, non seulement parcequ'elle peut devenir avantageuse à la Province, mais plus particulièrement parcequ'elle peut donner à la *Grande Bretagne* les moyens de retirer d'une partie de ses propres possessions un article essentiellement utile pour ses munitions navales.

Que la Chambre d'Assemblée a approprié une somme d'argent pour encourager la culture du Chanvre, plutôt pour témoigner combien elle sent l'importance de l'objet, et pour tracer le chemin à des moyens futurs de l'encourager, que dans

the expectation, that any measures within the reach of their feeble resources, can be sufficient effectually to establish on an extensive scale this highly important article of Agriculture and Commerce.

That the soil and climate of this Province, appear to be in many respects peculiarly favorable to the growth of Hemp, but that the obstacles to the introduction thereof (the proper mode of culture and preparation of the article being almost unknown) are such as can only, in the opinion of the House of Assembly, be overcome by the assurance, for a certain number of years, of a price sufficient to induce the Inhabitants in general, to abandon in some degree for this new branch of Agriculture, that which has long been their main object, the raising of grain; although if once firmly established the House conceives the culture of Hemp may be found still more useful and advantageous.

That under these circumstances the House of Assembly have thought it their duty to lay before the Lieutenant Governor the exposition of their sentiments on the Subject, and to pray that His Excellency will be pleased to make such representation thereof as in his judgement may appear expedient.

ORDERED, That Messrs *Craigie* and *Bertelot*, Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Attorney General*, and Mr. *Bedard* do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill further to continue and amend an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign. intituled "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province;" being read—

The House resolved itself into the said Committee,

Mr.

dans l'attente que les mesures qui sont à la portée de ses faibles ressources puissent être suffisantes pour établir efficacement, sur un plan étendu, cet article vraiment important d'agriculture et de commerce.

Que le sol et le climat de cette Province paroissent à bien des égards particulièrement favorables à la culture du Chanvre, mais que les obstacles pour l'introduire (eu égard à la manière de cultiver et préparer cet article, qui est presque inconnu) sont tels à ne pouvoir être surmontés, suivant l'opinion de la Chambre d'Assemblée, que par l'assurance, durant un certain nombre d'années, d'un prix suffisant pour induire les habitants en général à abandonner en quelque façon, pour cette nouvelle branche d'agriculture, celle qui depuis longtemps fait leur objet principal, c'est-à-dire, la culture du grain—quoique la Chambre conçoive que la culture du Chanvre une fois bien établie se trouvera être encore plus utile, et plus avantageuse.

Que d'après ces circonstances, la Chambre d'Assemblée a cru de son devoir d'exposer ses sentiments sur ce sujet au Lieutenant Gouverneur, en priant Son Excellence de vouloir bien en faire telle représentation que suivant ses lumières elle jugera expédient.

ORDONNE, que Messieurs *Craigie*, et *Berthelot*, le *Juge De Bonne*, le *Procureur Général* et *Mr. Bedard*, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, et amendé un Acte passé dans la trente neuvième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Maisons de Correction" dans les différents Districts de cette Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Walker* took the chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Walker* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereunto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the several amendments reported from the Committee.

And the said amendments being again severally read, and the question severally put upon each, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill as amended, be engrossed.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Poulain*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill intituled " An Act to continue for a limited time an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* " and *Aides-de Poste* in this Province;" be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth.

Præf.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Walker* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Walker* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait quelques amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendemens rapportés par le Comité.

En conséquence les dits amendemens ont été lus de nouveau un à un ; et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill* tel qu'amendé soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Poulin*,

ORDONNE', que les amendemens faits par l'Honorable Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 39^e. année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder plus amples " Salaires et encouragemens ultérieurs aux Maitres et " Aides de Poste en cette Province," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et les dits amendemens ont été lus et font comme suit :

K k

Feuille

Prefs 1st. line 6th. After " continued," insert " and amended as herein after mentioned.

At the end of the Bill, insert the following Clause " *And whereas great inconvenience hath arisen from the Maitres-de-Poste and their Aides driving Horses without sufficient Harness, and more particularly (when two horses are required) by driving the said horses with reins only to one of the same. It is therefore enacted by the authority aforesaid, that no Maitre-de-Poste or Aide-de-Poste, shall be entitled to demand or receive any Fare or hire for any carriage or horses, when he or they may drive two horses, without good and sufficient reins to each of the Horses harnessed to any Carriage of what nature soever.*

Title, line 1st. After " time," insert " and amend,"

And the first amendment of the Legislative Council to the said Bill being again read, it was, upon the question, agreed unto by the House.

And the second of the said amendments being also read,

The *Solicitor General* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, in amendment thereto.

That after the words " *And Whereas*" all the rest be struck out and the following substituted in lieu thereof, " *It is necessary that the Maitres and Aides-de-Poste do furnish Horses with good and sufficient harness, and reins for guiding each of the said horses, be it enacted by the authority aforesaid, that in default of the said Maitres de-Poste and Aides-de-Poste, or any of them, furnishing horses with such harness and reins as aforesaid, such Maitres and Aides-de-Poste shall incur for each neglect a fine not exceeding* ——— ——— *which shall be levied and*
ap-

Feuille 1^e. ligne 7^e. Après “ *continué* ” inférez “ *et amendé, comme ci-après mentionné.* ”

A la fin du Bill, inférez la clause suivante : “ *Et attendu qu’il est survenu de grands inconvénients de ce que les Maîtres de Poste et leurs Aides mènent des chevaux sans harnois suffisants, et plus particulièrement, lorsque deux chevaux sont demandés, de ce qu’ils les mènent avec des Rênes à un des chevaux seulement, il est en conséquence statué par l’autorité sus-dite, qu’aucun Maître ou Aide de Poste n’aura droit de demander ou recevoir aucun Salaire ou louage d’aucune voiture ou chevaux, lorsque lui ou eux menera ou meneront deux chevaux sans Rênes bonnes et suffisantes à chacun des chevaux attelés à aucune voiture quelconque.* ”

Titre, ligne 1^{re}. Après “ *limité,* ” inférez “ *et amendé.* ”

Et le premier amendement du Conseil Législatif au dit Bill ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Et le deuxième des dits amendements ayant été lu,

Mr. le Solliteur Général a proposé, secondé par Mr. Taschèreau, en amendement, qu’après les mots “ *Et attendu* ” tous les autres soient retranchés et les suivants substitués—“ *qu’il est nécessaire que les Maîtres et Aides de Poste fournissent des Chevaux avec des Harnois suffisants et des Rênes pour la conduite de chacun des dits Chevaux, qu’il soit statué par l’autorité sus-dite que faute par les dits Maîtres de Poste et Aides de Poste, ou quelqu’un d’eux de fournir des Chevaux avec tels Harnois et Rênes, comme sus-dit, tels Maîtres et Aides de Poste encourront pour chaque contravention une amende qui n’excèdera pas* _____ *la quelle sera levée et appliquée de la même manière qu’il est statué pour* _____ *les* _____

applied in the like manner as is ordained for the other Penalties by any Law or Laws now in force relative to the Maitres and Aides-de-Poste."

Which, upon the question, was agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by the *Solicitor General*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to fill up the blank in the said amendment.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

The *Attorney General* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And the *Attorney General* reported, that the Committee had come to a Resolution which he was directed to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk: and the said resolution being again read;

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

ORDERED, That the said amendment be ingrossed.

And the third or last of the said amendments being also read, it was upon the question, agreed unto by the House.

And

“ *les autres Pénalités par aucune des Loix maintenant en force concernant les Maîtres et Aides de Poste.*”

Ce qui a été accordé unanimement.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Solliciteur Général*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour remplir le blanc dans le dit amendement.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *le Procureur Général* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *le Procureur Général* a fait rapport, que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau;

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *le Solliciteur Général*,

RESOLU, que la Chambre concurre avec la dite Résolution du Comité.

ORDONNE', que le dit amendement soit grossoyé.

Et le troisieme et dernier des dits amendements ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Et

And then, on motion of the *Solicitor General*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned to Friday next.

Friday, 19th March, 1802.

A MESSAGE from His Excellency the Lieutenant Governor, signed by His Excellency, was presented by the Honble. Mr. *Young*, to Mr. Speaker, with sundry papers and Documents therein mentioned; which message was read, all the Members of the House being uncovered, and the same is as followeth :

(Signed) ROBT. S. MILNES, LT. GOVERNOR.

The Lieutenant Governor has ordered to be laid before the House of Assembly, sundry accounts shewing the expenditure of the sums voted during the last Session of the Provincial Parliament, towards erecting Court Houses, with proper Offices, in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, with copies of Estimates received from the Commissioners, shewing the sums which will be necessary to complete the said buildings; and he recommends the same to the consideration of the House of Assembly.

(Signed)

R. S. M.

Castle of St. Lewis, }
Quebec, 19th March, 1802. }

And the titles of the said papers, referred to in the said message were read,

The said accounts and estimates are as follows:

STA-

Et alors, sur motion de Mr. le *Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 19e. Mars, 1802.

UN Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Young*, avec plusieurs Papiers y mentionnés, lequel Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé) ROBT. S. MILNES, LT. GOUVERNEUR.

Le Lieutenant Gouverneur a ordonné de mettre devant la Chambre d'Assemblée divers comptes qui montrent la dépense des sommes votées pendant la dernière Session du Parlement Provincial, pour l'érection des Salles d'Audience, avec des Offices convenables, dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*; avec copie des estimations reçues des Commissaires, qui constatent les sommes qui seront nécessaires pour parachever les dites Bâtisses; lesquels il recommande à la considération de la Chambre d'Assemblée.

(Signé)

R. S. M.

Château St. Louis.

A Québec, le 19e. Mars, 1802.

Et les titres des dits comptes et estimations mentionnés dans le dit Message ont été lus.

Et les dits comptes et estimations sont comme suit,—Savoir :

ETAT

STATEMENT

ROBERT LESTER, Esquire, Treasurer to the Commissioners for erecting a
mencement of the Building in September 1799

Dr.

1799							
Aug. 30	To	Cash	received from	Henry Caldwell, Esq. Receiver General,	purfuant to	ditto	500 0 0
				purfuant to His Excellency Lieutenant Governor SIR ROBERT			
				SHORE MILNES's Letter of Credit			
Nov. 2	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	500 0 0
Dec. 31	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	500 0 0
1800							
Jan. 30	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	500 0 0
May 2	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	200 0 0
31	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	500 0 0
July 2	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	500 0 0
Aug. 13	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	1000 0 0
21	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	800 0 0
1801							
Feb. 14	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	1000 0 0
May 19	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	1000 0 0
Aug. 14	To	Ditto	received from	Ditto	purfuant to	ditto	1000 0 0

Carried forward £ 8000 0 0

OF ACCOUNTS.

Court House at Quebec, in Account with Government from the com-
to the Quarter ending first March 1802.

Cr.

1799		
1st Dec.	<i>By Disbursements in Quarter ending this Day.</i>	
	For materials purchased as p. statement N ^o . I	£ 155 13 11
	For expences in laying the Corner Stone p. } ditto N ^o . II	8 17 6
	For pay of Artificers, Labourers, &c. p. } ditto N ^o . III	413 7 7
		<hr/> 577 19 0
1800		
1st March	<i>By Disbursements in Quarter ending this Day.</i>	
	For materials purchased p. statement N ^o . I	£ 121 10 10
	For transport, pay of Artificers and Labourers, } &c. p. ditto N ^o . II	455 9 11
		<hr/> 577 0 9
1st June	<i>By Disbursements in Quarter ending this Day.</i>	
	For materials purchased as p. statement N ^o . I	£ 305 14 10
	For pay of Artificers, Labourers, &c. p. ditto } N ^o . II	696 1 1½
		<hr/> 1001 15 11½
1st Sept.	<i>By Disbursements in Quarter ending this Day.</i>	
	For materials purchased as p. statement N ^o . I	£ 602 9 10
	For pay of Artificers, Labourers, &c. p. } ditto N ^o . II.	848 17 5½
	An Error to the Prejudice of the Treasurer } in last Quarter	1 0 0
		<hr/> 1452 7 3½
1st Dec.	<i>By Disbursements in Quarter ending this Day.</i>	
	The Commissioners order, paid Jonathan Sewell, Esq. to purchase a Bill of Exchange from the Deputy Pay Master General for £400 Sterling to remit to Brook Watson, Esq. and Co. on account of fundry articles shipped by them for the Court House, said Bill the Exchange at 3 p. Cent advance, is	
		£ 457 15 6½
	Paid Capt. Hall, Supervisor, on account of } his allowance	225 6 10½
	For materials purchased as p. statement N ^o . I	230 9 1½
	For pay of Artificers, Labourers, &c. p. ditto } N ^o . II	577 9 6¼
		<hr/> 1391 1 0¾
	Carried forward	£ 5000 4 0¾

L 1

Dr.

Brought forward £ 8000 0 0

Total Currency £ 8000 0 0

Exd. W. S.

Errors

Excepted,

Quebec,

17th March, 1802.

JOHN CRAIGIE,

Actg. Inspector Gen. Prov. Accts.

L 1 2

Cr.

Brought forward £ 5000 4 0 $\frac{1}{2}$

Total Currency £ 8062 8 4 $\frac{1}{2}$

Balance overpaid by the Treasurer £ 62 8 4 $\frac{1}{2}$

1801
1st March

By Disbursements in Quarter ending this Day.

Bill of Exchange to Jonathan Sewell, Esq. for
£181 10 0 Sterling for Balance due Brook
Watson and Co. for materials imported — £ 201 13 4
For materials purchased as p. statement N^o. I } 86 12 10 $\frac{1}{2}$
For pay of Artificers, Labourers, &c. p. }
ditto N^o. II } 24 13 7

312 19 9 $\frac{1}{2}$

1st June

By Disbursements in Quarter ending this Day.

For materials purchased, as p. statement N^o. I £ 156 4 6
For pay of Artificers, Labourers, &c. p. }
ditto N^o. II. } 205 4 8 $\frac{1}{2}$

361 9 2 $\frac{1}{2}$

1st Sept.

By Disbursements in Quarter ending this Day.

For materials purchased as p. statement N^o. I £ 499 3 9
For pay of Artificers, Labourers, &c. p. }
ditto N^o. II } 254 6 0
En error to the prejudice of the Treasurer }
in last quarter } 4 1

753 13 10

1st Dec.

By Disbursements in Quarter ending this Day.

For materials purchased as p. statement N^o. I £ 201 9 1
For pay of Artificers, Labourers, &c. as p. }
ditto N^o. II } 1106 7 2 $\frac{1}{2}$

1307 16 3 $\frac{1}{4}$

1802
1st March

By Disbursements in Quarter ending this Day.

For materials purchased as p. statement N^o. I £ 78 10 4 $\frac{1}{2}$
Paid Capt. William Hall in part of his Al-
lowance as Supervisor p ditto N^o. II } 124 13 0
For pay of Artificers, Labourers, &c. as p. }
ditto } 123 1 10

326 5 2 $\frac{1}{2}$

ETAT DES COMPTES.

ROBERT LESTER, Ecuier, Trésorier des Commissaires pour l'érection d'une Salle d'Audience à Québec, en Compte avec le Gouvernement, depuis le commencement de la bâtisse en Septembre 1799, jusqu'au quartier finissant le premier Mars 1802.

Dt.

Avoir.

1799							
Août 30	Argent reçu d'Henri Caldwell, Ecuier, Receveur Général, conformément à la lettre de crédit de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur SIR ROBERT SHORE MILNES				500	0	0
Nov. 2	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	500	0	0
Déc. 31	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	500	0	0
1800							
Janv. 30	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	500	0	0
Mai 2	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	200	0	0
31	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	500	0	0
Juillet 2	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	500	0	0
Août 13	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	1000	0	0
21	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	800	0	0
1801							
Fév. 14	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	1000	0	0
Mai 19	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	1000	0	0
Août 11	Ditto	reçu de	ditto	conformément à ditto	1000	0	0

£ 8000 0 0

1799							
1 Déc.	<i>Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.</i>						
	Pour matériaux achetés suivant l'état N ^o . I				£ 155	13	11
	Pour dépenses pour la pierre du coin par do. N ^o . II				8	17	6
	Pour payer les ouvriers et journaliers &c. par ditto N ^o . III				413	7	7
							577 19 0
1800							
1 Mars	<i>Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.</i>						
	Pour matériaux achetés par état N ^o . I				£ 121	10	10
	Pour transport, payement des ouvriers et journaliers, &c. par ditto N ^o . II				455	9	11
							577 0 9
1 Juin	<i>Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.</i>						
	Pour matériaux achetés par état N ^o . I				£ 305	14	10
	Pour payer les ouvriers, journaliers, &c. par ditto N ^o . II				696	1	1½
							1001 15 11½
1 Sept.	<i>Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.</i>						
	Pour matériaux achetés par état N ^o . I				£ 602	9	10
	Pour payer les ouvriers, journaliers, &c. par ditto N ^o . II				848	17	5½
	Erreur au préjudice du Trésorier dans le dernier quartier				1	0	0
							1452 7 3½
1 Déc.	<i>Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.</i>						
	L'ordre des Commissaires, payé à Jonathan Sewell, Ecuier, pour acheter une lettre de change du Député Paic-Maitre Général pour £400. Sterling, pour remettre à Brook Watton, Ecuier, & Co. à compte de divers articles par eux chargés pour la Salle d'Audience, la dite lettre de change à une avance de 3 p. Cent, fait				£ 457	15	6½
	Payé au Capit. Hall, Inspecteur, à compte de son allouance				125	6	10½
	Pour matériaux achetés suivant l'état N ^o . I				230	9	1½
	Pour payer les ouvriers, journaliers, &c. par ditto N ^o . II				577	9	6½
							1391 1 0¾
	Porté à l'autre part				£ 5000	4	0¾

Dt.

Apporté de l'autre part £ 8000 0 0

Total Courant £ 8000 0 0

Ex. W. S.

Erreurs

Quebec,

Avoir.

Apporté de l'autre part £ 5000 4 0½

1801
1 Mars

Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.
Lettre de change à Jonathan Sewell, Ecuier,
pour £ 181 10 0 Sterling, balance due à
Brook Watson & Co. pour matériaux impor-
tés — £ 201 13 4
Pour matériaux achetés, par l'état N^o. I — 86 12 10½
Pour payer les ouvriers, journaliers, &c. par }
ditto N^o. II } 24 13 7

312 19 9½

1 Juin

Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.
Pour matériaux achetés par l'état N^o. I — £ 156 4 6
Pour payer les ouvriers, journaliers, &c. par }
ditto N^o. II } 205 4 8½

361 9 10½

1 Sept.

Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.
Pour matériaux achetés par état N^o. I — £ 499 3 9
Pour payer les ouvriers, journaliers, &c. par }
ditto N^o. II } 254 6 0
Erreur au préjudice du Trésorier dans le }
dernier quartier } 4 1

753 13 10

1 Déc.

Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.
Pour matériaux achetés par état N^o. I — £ 201 9 1
Pour payer les ouvriers, journaliers, &c. par }
ditto N^o. II } 1106 7 2¼

1307 16 3¼

1802
1 Mars

Par déboursés dans le quartier finissant ce jour.
Pour matériaux achetés par état N^o. I — £ 78 10 4½
Payé au Capit. Hall, en partie de son allou-
ance comme Inspecteur par ditto N^o. II } 124 13 0
Pour payer les ouvriers, journaliers, &c. }
par ditto } 123 1 10

326 5 2½

Total Courant £ 8062 8 4½

Balance payée en sus par le Trésorier £ 62 8 4½

Exceptées,

19e. Mars, 1802,

(Signé)

JOHN CRAIGIE,
F. F. d'Inspect. Genl. des Comptes Prov.

ESTIMATE of the Work and Materials wanting to complete the
Court House at *Quebec*, 1st January, 1802, amount-
ing to £4200 10 0

STA-

ESTIMATION de l'Ouvrage et des Matériaux nécessaires pour compléter la Salle d'Audience à *Québec*, 1er. Janvier, 1802, montant à £4200 0 0

M m

ETAT

STATEMENT OF ACCOUNTS.

JOHN RICHARDSON, Esqr. Treasurer to the Commissioners for erecting a Court House at *Montreal*, in
account with Government from the commencement of the building in December 1799, to the
12th January, 1802.

Dr.

Cr.

		1802.
1799.	Sept. 16 To Cash received from Henry Caldwell, Esq. Receiver General, pursuant to His Excellency Lieutenant Governor SIR ROBERT SHORE MILNES's Letter of Credit — 500 0 0	
1800	Janv. 2. To do. received from do. pursuant to do. 600 0 0 March 3 To do. received from do. pursuant to do. 200 0 0 April 21 To do. received from do. pursuant to do. 500 0 0 May 22 To do. received from do. pursuant to do. 200 0 0 June 17 To do. received from do. pursuant to do. 300 0 0 July 12 To do. received from do. pursuant to do. 500 0 0 30 To do. received from do. pursuant to do. 500 0 0 Sept. 11 To do. received from do. pursuant to do. 1700 0 0 1801	
Mar. 27	To do. received from do. pursuant to do. 1000 0 0	
July 1	To do. received from do. pursuant to do. 500 0 0	
Aug. 31	To do. received from do. pursuant to do. 500 0 0	
Oft. 10	To do. received from do. pursuant to do. 500 0 0	
Nov. 12	To do. received from do. pursuant to do. 500 0 0	
	Total Currency £ 8000 0 0	

By Amount of Expenses incurred between the 1st December, 1799 and 12th January, 1802, towards erecting the Montreal Court-House, by *Isaac W. Clarke, Arthur Davidson* and *L. C. Faucher*, Esquires, Commissioners, as per Account here-
with — 7999 19 7½

[270]

	Total Currency £ 7999 19 7½
	Balance remaining 0 0 4½

Errors Excepted,
Quebec, 19th March, 1802.
JOHN CRAIGIE,
Asst. Infr. Genl. Prov. Accts.

ETAT DES COMPTES.

JOHN RICHARDSON, Ecuier, Trésorier des Commisaires pour l'érection d'une Salle d'Audience à Montréal, en compte courant avec le Gouvernement, depuis le commencement de la bâtisse en Décembre, 1799, jusqu'au 12e. Janvier 1802.

Dt. Avoir.

1799.	Sept. 16.	Argent reçu d'Henry Caldwell, Ecuier, Receveur général, conformément à une lettre de Crédit de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur SIR ROBERT SHORE MILNES.	500 0 0	1802.	Par le montant des dépenses encourues entre le 1er. Décembre 1799 et le 12e. Janvier 1802, pour l'érection de la Salle d'Audience de Montréal, par Isaac Ww. Clarke, Arthur Davidson et L. C. Foucher, Ecuiers, Commissaires, suivant le compte ci-joint. 7999 19 7½
1800.	Janvier 2.	Ditto reçu de do. conformément à do.	600 0 0		
	Mars 3.	Ditto reçu de do. conformément à do.	200 0 0		
	Avril 21.	Ditto reçu de do. conformément à do.	500 0 0		
	Mai 22.	Ditto reçu de do. conformément à do.	200 0 0		
	Juin 17.	Ditto reçu de do. conformément à do.	300 0 0		
	Juillet 12.	Ditto reçu de do. conformément à do.	500 0 0		
	Sept. 11.	Ditto reçu de do. conformément à do.	500 0 0		
1801.	Sept. 11.	Ditto reçu de do. conformément à do.	1700 0 0		
	Mars 27.	Ditto reçu de do. conformément à do.	1000 0 0		
	Juillet 1.	Ditto reçu de do. conformément à do.	500 0 0		
	Août 31.	Ditto reçu de do. conformément à do.	500 0 0		
	Oct. 10.	Ditto reçu de do. conformément à do.	500 0 0		
	Nov. 12.	Ditto reçu de do. conformément à do.	500 0 0		
		Total courant	£8000 0 0		Total courant £7999 19 7½
					Ballance restante 0 0 4½

Ex. W. S.

Erreurs Exceptées,
Québec, 19e. Mars, 1802.
 JOHN CRAIGIE.
 F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

ESTIMATE of the Expence to be incurred for finishing the *Montreal Court-House* and inclosing the Ground with suitable fences, dated, *Montreal*, 12th January, 1802, amounting to £1351 : 10 : 0.

ACCOUNT of Expences incurred between the 1st of December, 1799, and the 12th of January, 1802, towards erecting the *Montreal Court House*, by *Isaac W. Clarke*, *Arthur Davidson* and *Louis C. Foucher*, Commiffioners.

F. X. Davelui, Mafon's Bill			
Mafonry, 1542 Toifes $3\frac{1}{2}$ feet, at 35s. pr. toife	2706	17	2
Excavation for Foundation	112	0	0
Sundry Extra work	50	2	6
	<hr/>		
	2868	19	8
Deduct in part for fetting up the cut stone	5	0	0
	<hr/>		
	2863 19 8		
Amable Perrault, Carpenter,			
Frames for 7 Arches	60	0	0
Sundries in the vault ftory pr. acct.	12	5	6
Ditto in first ftory	21	5	10
Ditto in fecond ftory	15	4	$4\frac{1}{2}$
Materials and Workmanship on Contract, vizt.			
Feet 1791 $7\frac{1}{2}$ of Pine Timber at 4d. pr. foot	298	12	6
244 Oak ditto 5d.	5	1	8
60 Oak Plank 3d.	0	15	0
6844 Pine Timber 2d $\frac{1}{2}$.	71	5	10
For the Workmanship in covering the Building in Boards, per acct.	42	2	6
For infpecting and transporting boards	13	6	6
Labourers moving Boards, and a Lock	1	0	10
Carting more Boards and Labourers moving and fawing Plank	2	10	10
Laying floors in loft loofe boards	1	10	8
	<hr/>		
	545	2	$0\frac{1}{2}$
Carried over	£ 3409	1	$8\frac{1}{2}$

ESTIMATION de la dépense à être encourue pour parachever la Salle d'Audience de Montréal, et pour clore le terrain avec une clôture convenable, datée de Montréal, le 12e. Janvier, 1802, montant à £ 1357 : 10 : 0.

COMPTE des Dépenses encourues entre le 1er. Décembre 1799, et le 12e. Janvier 1802, pour l'érection de la Salle d'Audience à Montréal, par Isaac W. Clarke, Arthur Davidson, et Louis C. Foucher, Commissaires.

F. X. Davelui, compte de Maçon.

1542 toises $3\frac{1}{2}$ pieds de maçonnerie à 35s. p. toise

2706 17 2

Pour creuser les fondations

112 0 0

Plusieurs ouvrages extraordinaires

50 2 6

2868 19 8

A déduire en partie pour avoir posé la pierre de taille

5 0 0

2863 19 8

Amable Perrault, Charpentier,

Cadres pour 7 arches

60 0 0

Divers dans l'étage de la voute par compte

12 5 6

Ditto dans le premier étage

21 5 10

Ditto dans le second étage

15 4 $4\frac{1}{2}$

Matériaux et ouvrages par contrat, savoir :

1791 $7\frac{1}{2}$ pieds de pin à 4d. par pied

298 12 6

244 ditto de chêne 5d.

5 1 8

60 madriers de chêne 3d.

0 15 0

6844 pieds de pin 2d $\frac{1}{2}$.

71 5 10

Pour la main d'œuvre pour couvrir la bâtisse en planches par compte

42 2 6

Pour l'inspection et transport des planches

13 6 6

Journalliers pour arranger la planche, et une ferrure

1 0 10

Chariage d'autres planches et journaliers employés à arranger et scier des madriers

2 10 10

Pour poser les planchers en planches brutes

1 10 8

545 2 $0\frac{1}{2}$

Porté à l'autre part £ 3409 1 $8\frac{1}{2}$

	Brought forward	£	3409	1	8½	
William and Arthur Gilmore, stone cutters, their account of						
Cut stone furnished	-	-	560	4	3½	
Ditto for setting up the Cut stone of Frontispiece	-	-	22	7	9	
Frans. Filiau, Joiner, 472 feet of Cornish to the Exterior of the building, at 4½ pr. foot	-	-	98	6	8	
Alexr. Frazer, Blacksmith, for Hooks, &c. for Vaults and first story pr. acct.	-	-	11	19	3	
Frans. Bouvet, do. for workmanship in fitting gratings to vault windows, per acct. including 2 chimney bars, Lock, &c.	-	-	5	7	0	
Pierre Pensier for painting Cornish, &c.	-	-	4	2	6	
Pierre Poitra, covering the building with tin sheets pr. acct.	-	-	41	15	6	
Frans. Decarreux, Carpenter, boarding the windows and covering plank and boards for the winter	-	-	6	9	2	
James Wells, digging for foundation and levelling the ground	-	-	7	17	6	
Francois Filiau, Joiner,						
Lining the steps of 2 vaults	-	-	0	7	6	
4 Closet frames, 1st story	-	-	3	10	0	
4 Ditto ditto 2d ditto	-	-	3	10	0	
				7	7	6
Alexr. Frazer, 24 Hooks in 2d story, and 30 Cramps for Chimney tops	-	-	2	3	9	
Labadie, bringing £600. Cash from Quebec	-	-	3	0	0	
Ditto ditto 500. more	-	-	2	10	0	
A present to the Mafons on laying the Corner stone	-	-	5	0	0	
Coin laid under the stone	-	-	1	3	4	
Lester and Co. cartage at Quebec of 70 boxes of tin	-	-	1	1	0	
E. Edwards postage of letters	-	-	2	2	8	
Pierre Pagé, freight of 70 boxes of tin from Quebec,	-	-	2	6	8	
A. Pattinot transporting a battoe load of tin from Long Point	-	-	1	0	0	
Lieut. Wm. Hall for the Plan and Sections of the Court-House and for his services at various times assisting the Commissioners in carrying on the building	-	-	50	0	0	
Louis Charland, surveying and making a plan of the Ground, drawing and copying plans and attending on artificers to receive propofals for contracts, &c.	-	-	20	0	0	
	Carried over	£	4265	6	3	

		Montant de l'autre part	£	3409	1	8½
William et Arthur Gilmore, Tailleurs de pierre, suivant leur compte de pierres de taille fournies	-	-	560	4	3½	
Ditto pour avoir posé la Pierre de Taille du Frontispice	-	-	22	7	9	
François Filiau, menuisier, 472 pieds de corniche à l'extérieur de la bâtisse à 4s. 2d. par pied	-	-	98	6	8	
Alex. Frafer, forgeron, pour crochets, &c. pour les voutes et le premier étage par compte	-	-	11	19	3	
François Bouvet do. pour ouvrage à fixer les grilles aux croisées des voutes, compris 2 barres pour les cheminées, ferrure, &c.	-	-	5	7	0	
Pierre Pensier, pour peindre les corniches, &c.	-	-	4	2	6	
Pierre Poitra, pour couvrir la bâtisse en fer blanc, par compte	-	-	41	15	6	
François Decarreau, menuisier, pour fermer les ouvertures en planches et pour couverture des planches et mardriers pour l'hiver	-	-	6	9	2	
James Wells, pour creuser les fondations et aplaîr le terrain	-	-	7	17	6	
François Filiau, Menuisier						
Boisure des marches de 2 voutes	-	0	7	6		
4 cadres de cabinet au 1er. étage	-	3	10	0		
4 do. do. 2e. ditto	-	3	10	0		
			<hr/>			
			7	7	6	
Alex. Frafer, 24 crochets dans le 2e. étage et 30 crampes pour les bouchons de cheminées	-	-	2	3	9	
Labadie pour transport de Québec de £600 en argent	-	-	3	0	0	
Ditto do. do. 500	-	-	2	10	0	
Présent aux Maçons, en posant la première pierre	-	-	5	0	0	
Argent posé sous la pierre	-	-	1	3	4	
Lester & Co. chariage à Québec de 70 caisses de ferblanc	-	-	1	1	0	
E. Edwards, port de lettres	-	-	2	2	8	
Pierre Pagé, frêt de 70 caisses de ferblanc de Québec	-	-	2	6	8	
A. Pattinot, pour transport d'une charge de ferblanc avec un bateau, de la Longue Pointe	-	-	1	0	0	
Le Lieut. W. Hall, pour le Plan et les sections de la Salle d'Audience, et ses services en différents tems, en assistant les Commissaires à diriger la bâtisse	-	-	50	0	0	
Louis Charland, pour avoir mesuré et fait un Plan du terrain, tiré et copié les Plans, et avoir été chez les ouvriers pour prendre leurs propositions pour les marchés, &c.	-	-	20	0	0	
			<hr/>			
			Porté à l'autre part	£	4265	6 3

	Brought forward	£	4265	6	3
Making copies of 2 sections of the Building	-	-	2	6	8
H. Sanderion, labourer 3 days in housing sand	-	-	0	7	6
Alexr. Frazer, blacksmith 5 pair hinges and 2 cramps	-	-	3	3	0
Frans. Filiiau, joiner, sundry works for temporary stairs, re- pairing windows &c.	-	-	14	10	3
Alexr. Simpson, plank and boards, per acct.	-	-	120	6	11½
A. Papineau, 800 dry boards	do.	-	33	6	8
S. Parks, 12 M. 20d. nails at 12/6:	-	-	7	10	0
6 hundd. 30d. do.	-	-	0	10	0
			<hr/>		
			8	0	0
James Laing, 112 lbs. Lead at 5d. per lb.	-	-	2	6	8
J. Blackwood 2 boxes tin	-	-	10	0	0
P. Belair, 20 loads sand at 1/3.	-	-	1	5	0
John Lilly, white paint 8 kegs at 20s	-	-	8	0	0
Oil 3 jars	30s	-	4	10	0
Nails 4d. 2 M.	-	-	0	7	6
20d. 2 M.	-	-	1	0	0
30d. 1 M.	-	-	0	16	8
Locks 2	-	-	1	0	0
Hinges 2 pairs	-	-	0	9	0
Lead 56 lbs.	5d.	-	1	3	4
Iron 2 Cwt.	40s.	-	4	0	0
			<hr/>		
			21	6	6
J. Laing, 10 Cwt. 19 lbs. Bar iron, at 35s per Cwt.	-	-	17	16	0½
P. H. La Tour, engraving inscription for corner stone	-	-	2	6	8
E. Edwards, postage of Letters,	-	-	1	2	9
F. Brazeau, cartage of 19 loads of boards and fashies	-	-	0	9	6
Willm. Gilmore, paid the Constables for attending the Procession at laying the corner stone	-	-	11	8	
The Courier, for bringing plans from Quebec	-	-	2	6	
A Box and Bag for money brought from do.	-	-	5	0	
			<hr/>		
			0	19	2
G. Baker, a present to the Mason and Carpenters on finishing their work.	-	-	5	0	0
Louis Chaboilliez, for Notarial business	-	-	1	10	0
F. X. Davelui, Mason, alteration in wall in the stairs way	-	-	2	0	0
			<hr/>		
	Carried over	£	4513	9	7

	Montant de l'autre part	£	4265	6	3
Avoir fait les copies de 2 sections de la bâtisse	-		2	6	8
H. Sanderson, Journalier, trois jours pour entrer du sable	-		0	7	6
Alx. Frafer, Forgeron, 5 prs. de pentures et 2 crampes	-		3	3	0
Frans. Filaui, Menuisier, divers ouvrages pour des escaliers temporaires, raccomodage des croisées, &c.	-		14	10	3
Alx. Simpson, madriers et planches par compte	-		120	6	11½
A. Papineau, 800 planches seches do.	-		33	6	8
S. Parks 12 M. de cloux à 12/6		7	10	0	
6 cents do.		0	10	0	
					8 0 0
James Laing 112lb. de plomb à 5d.		-			2 6 8
J. Blackwood, 2 caiffes de ferblanc		-			10 0 0
P. Belair, 20 voyages de sable à 1/3		-			1 5 0
John Lilly, 8 barrils de peinture blanche à 20s.		8	0	0	
3 cruches d'huile à 30s-		4	10	0	
2 M. cloux		0	7	6	
2 M. do.		1	0	0	
1 M. do.		0	16	8	
2 ferrures		1	0	0	
2 prs. de pentures		0	9	0	
56lb. plomb à 5d.		1	3	4	
2 quintaux de fer à 40s.		4	0	0	
					21 6 6
J. Laing, 10 quintaux & 19lb. de fer en barre à 35s.		17	16	0½	
P. H. Latour, pour graver l'inscription sur la premiere pierre		2	6	8	
E. Edwards, port de lettres		1	2	9	
F. Bezeau, chariage de 19 voyages de planches et chassis		0	9	6	
Will. Gilmor, payé aux Connétables pour assister à la procession pour poter la premiere pierre		0	11	8	
Au Courrier pour apporter les plans de Québec		0	2	6	
Une caiffe et une-poche pour l'argent apporté de do.		0	5	0	
					0 19 2
G. Baker, présent aux Maçons et Charpentiers en finissant leur ouvrage		-			5 0 0
Louis Chaboiller, pour ouvrage de Notaire		-			1 10 0
F. X. Davelui, Maçon, changement dans le mur du passage des escaliers		-			2 0 0

N n

Porté à l'autre part £ 4313 9 7

	Brought forward	£ 4513 9 7
2 Toifes 12 feet Mafonry, at 35s. per toife, omitted in General account	-	4 1 8
William & Arthur Gilmor, ftone Cutters for the front fteps, viz.		
Cut ftone, 991 feet at 3s. 6d.	-	173 8 6
Mafonry, 22 toifes at 25s.	-	27 10 0
26 30 feet at 35s.	-	46 19 2
4 days dafhing; 30s. Labourer 5s.	-	1 15 0
	<hr/>	249 12 8
Deduct 7 barriques lime and 4 loads fand	-	2 3 8
	<hr/>	247 9 0
Amable Perrault, Carpenter,		
Covering the Roof of Court of King's Bench,		
1454 feet of Timber; at 4d. per feet	-	24 4 8
3 Partitions for Lathing 805½ feet at 4d.	-	13 8 6
2 Arches in Corridor 204 do.	-	3 8 0
A door and window flutter	-	0 6 8
1300 3ody. nails, 26s. 1825. 2ody. 22s. 10d.	-	2 8 10
	<hr/>	43 16 8
972 feet of flooring joifts in the vaults at 2d.½ and 96 do. Plank, at 3d. per foot.	-	11 6 6
467 feet of timber in partition in Quarter Sessions room at 4d. and nails 9s. 1d.	-	8 4 9
A temporary gate and frame	-	2 10 0
3 Centers for front fteps	-	2 0 0
4 Pieces Timber in the loft	-	0 16 0
Making a Partition in keeper's room	-	1 5 0
The frame of the wood houfe and neceffary and covering with boards the roof by contract	-	43 0 0
186 feet of 3 inch plank	-	1 11 0
Cartage of 71 loads of plank, &c.	-	1 15 6
	<hr/>	61 2 3
	<hr/>	61 2 3
	Carried forward	£ 4881 5 8

Montant de l'autre part £ 4513 9 7

2 toises 12 pieds de maçonnerie à 35f. par toise, omis dans le compte général	-	4 1 8
William et Arthur Gilmor, Tailleurs de pierre, pour le perront de la devanture, favoir :		
991 pieds de pierre de taille à 3/6	173 8 6	
22 toises de maçonnerie à 25f.	27 10 0	
26 do. & 30 pieds do. à 35f.	46 19 2	
4 journées pour crépir 30f. Journallier 5f.	1 15 0	

249 12 8

A déduire 7 barriques de chaux et 4 voyages
de fable

2 3 8

247 9 0

Amable Perrault, Charpentier.

Pour couvrir le toit de la Cour du Banc du Roi

1454 pieds de charpente à 4d. par pied	24 4 8	
3 réparations pour later 805½ pieds à 4d.	13 8 6	
2 arches dans le Corridor 204 do.	3 8 0	
Un contrevent de porte et de fenêtre	0 6 8	
1300 cloux 26f. 1825 22f. 10	2 8 10	

43 16 8

972 pieds de lambourde pour les planchers des voutes à 2½d.

& 96 do. madriers à 3d. par pied.

11 6 6

467 pieds de bois de charpente pour les cloisons
dans la chambre des quartiers de Seffions à
4d. et cloux 9/1.

8 4 9

Une porte temporaire avec son cadre

2 10 0

3 centres pour les marches du front

2 0 0

4 pieces de bois pour le toit

0 16 0

Une cloison dans la chambre du Gardien

1 5 0

La charpente de la maison au bois, et les latrines
avec la couverture en planches par Contrat

43 0 0

186 pieds et 3 pouces de madriers

1 11 0

Chariage de 71 voyages de madriers, &c.

1 15 6

61 2 3

N n 2

Porté à l'autre part £ 4881 5 8

	Brought forward		£ 488	5	8
Francois Filiou, Joiner.					
Doors and Jamb linings in upper story, viz.					
4 Double doors at 9os.	-	-	18	0	0
7 Single ditto 7os.	-	-	24	10	0
			<hr/>		
				42	10 0
For workmanship in laying Oak flooring at the entrance of the rooms in upper story.					
				3	16 10
Sashes, viz.					
Vault story, 17 at 15s.	-	-	12	15	0
First ditto 31 25s.	-	-	38	15	0
Upper ditto 28 30s.	-	-	42	0	0
Extra work setting the windows after glazing and transporting					
	-	-	9	10	0
4 Cornices to Venitian windows	-	-	1	10	0
28 Ledges, upper story,	-	-	3	10	0
Extra on 2 circular windows in the vaults					
	-	-	1	0	0
On 17 Jet d'eaus Oak, at 1s. 8d.	-	-	1	8	4
2 M. nails	-	-	0	8	4
			<hr/>		
				110	16 8
Workmanship, 5101½ feet of flooring upper floor, at £10 8 4 per M. feet					
	-	-	53	2	10
Cornice lower story, 593 ft. 2 ins. at 1/8. p. ft.					
	-	-	49	8	7
Cornice in Quarter Sessions room 221 ft. at 2/3.					
	-	-	24	17	3
22 Window seats, upper story, 15s.	-	-	16	10	0
31 Window ledges, 2s. 6d.	-	-	3	17	6
Laying Oak flooring at the entrance of 11 Rooms, lower story					
	-	-	4	2	6
1610½ feet of Oak flooring in 2 rooms and 2 wings at 3d. pr. foot for the workmanship					
	-	-	20	2	7
386½ feet in Corridor, at 6d.					
	-	-	9	13	3
2830½ do. of Pine in the rest of the lower story at 2d ½					
	-	-	29	9	7
Fixing handles to 4 scuttle doors					
	-	-	0	3	4
Drawing for painting 10 false windows					
	-	-	3	0	0
			<hr/>		
				214	7 5
		Carried forward	£ 5038	9	2

	Montant de l'autre part	£ 4881	5	8
François Filiou, Menuisier,				
Portes et Chambranles dans le second étage, favoir :				
4 Portes doubles à 90f.	-	18	0	0
7 do. simples 70f.	-	24	10	0
				<u>42 10 0</u>
Main d'œuvre pour poser le plancher de chêne à l'entrée				
des chambres du second étage	-		3	16 10
Croisées, favoir :				
Etage des voutes 17 à 15s.	-	12	15	0
Premier étage 31 25s.	-	38	15	0
Second ditto 28 30s.	-	42	0	0
Ouvrages extraordinaires pour poser les croisées après				
être vitrées et transport	-	9	10	0
4 corniches aux fenêtres Venetiennes	-	1	10	0
28 aleges, dans le haut étage	-	3	10	0
Extra pour 2 fenêtres circulaires dans les voutes	-	1	0	0
Chêne pour 17 jets d'eau à 1/8	-	1	8	4
2 mille cloux	-	0	8	4
				<u>110 16 8</u>
Main d'œuvre pour 5101½ pieds de plancher dans le				
haut étage à £ 10 8 4 par m. pieds	-	53	2	10
593 pieds et 2 pouces de corniche dans le premier	-			
étage à 1/8 par pied	-	49	8	7
221 pieds de corniche dans la chambre des Sef-	-			
fions de quartier à 2/3	-	24	17	3
22 sieges pour les croisées dans le haut étage à 15s.	-	16	10	0
31 aleges de croisées à 2/6	-	3	17	6
Pour poser un plancher de chêne à l'entrée de				
11 chambres au premier étage	-	4	2	6
1610½ pieds de plancher en chêne dans 2 cham-	-			
bres et 2 ailes à 3d. par pied, pour la main	-	20	2	7
d'œuvre	-			
386½ pieds dans le corridor à 6d.	-	9	13	3
2830½ do. de pin dans les autres chambres du	-			
1er. étage à 2½d.	-	29	9	7
Pour fixer des poignées à 4 portes	-	0	3	4
Peinture de 10 fausses croisées	-	3	0	0
				<u>214 7 5</u>
	Porté à l'autre part	£ 5038	9	2

	Brought forward	£ 5038 9 2
François Piliau, Joiner, acct. continued	-	214 7 5
Lining and finishing on two sides 4 windows of		
Quarter Sessions room	-	5 0 0
Imposts on 2 arches in Corridor	-	1 10 0
Levelling 3 passages and 2 rooms for flooring		
with Oak	-	1 15 0
Lining and finishing the entrance to the Quar-		
ter Sessions room with Pilasters complete	-	5 8 4
Base and surbase in the lower story, viz.		
Base 1020 $\frac{1}{2}$ and surbase 811 $\frac{1}{2}$ ft. at 5d. pr. foot	-	38 3 4
Oak pieces to 2 doors	-	0 4 0
Levelling for flooring the Court of King's Bench	-	1 1 8
Ditto at the entrance of 11 rooms	-	2 2 2
Drawing Lines for front steps	-	0 5 0

269 16 11

Deduct the following payments, viz.

1058 ft. of 1 $\frac{1}{2}$ inch boards at 1d $\frac{1}{4}$ p. ft.	5 10 1
3762 " inch ditto at 50s. p. M.	9 10 7 $\frac{1}{2}$
For sawing flooring plank	13 6 0 $\frac{1}{2}$

28 6 9

241 10 2

Flooring in Sheriff's dock and others 1286 feet		
at 2d $\frac{1}{2}$.	-	13 7 11
Partition of Oak in ditto and door	-	2 10 0
A door in keepers room	-	1 6 8
6 Window ledges in plank	-	1 10 0
Entrance at 2 doors in Oak	-	1 17 6
13 Doors and Jamb lining's lower story at 70s.	-	45 10 0
A double door to Quarter Sessions Room	-	2 10 0
8 Clofet doors and shelves at 40s.	-	16 0 0
Lengthening 4 Clofets 10s.	-	2 0 0
42 Feet of base and surbase	-	0 17 6
Extra on floor in Grand Jury room	-	0 15 0
A wood box, 3s. 2 trap doors 15s.	-	0 18 0
A guard to front door	-	0 3 9

89 6 4

Carried forward £ 5369 5 8

	Montant de l'autre part	£ 5038 9 2
Continuation du compte de Frs. Filiou, menuisier	214 7 5	
Boisure et finir des deux côtés 4 croisées dans la chambre des Sessions de Quartier	5 0 0	
Pour 2 arches dans le corridor	1 10 0	
Nivelier 3 passages et 2 chambres pour plancher en chêne	1 15 0	
Boiser et finir l'entrée de la chambre des Sessions de quartier avec les pilastres	5 8 4	
Pleintes et contre pleintes dans le bas étage, favoir: 1020½ pieds de pleintes et 811½ pieds de contre pleintes à 5d. par pied	38 3 4	
Pieces de chêne pour 2 portes	0 4 0	
Nivelér la chambre du Banc du Roi pour recevoir le plancher	1 1 8	
Ditto à l'entrée de 11 chambres	2 2 2	
Tirer des lignes pour le perront de devant	0 5 0	
	<hr/>	
	269 16 11	

A déduire les paiements suivants, favoir :

1058 pieds de planches d'un pouce et demi à 1¼d. par pied	5 10 1
3762 do. d'un pouce à 50s. par M.	9 10 7½
Pour sciage des madriers du plancher	13 6 0½
	<hr/>
	28 6 9
	<hr/>
	241 10 0

Plancher dans l'appartement du Sheriff et autres 1286 pieds à 2½d.	13 7 11
Cloison en chêne dans do. et porte	2 10 0
Une porte dans la chambre du portier	1 6 8
6 aleges de fenêtres en planche	1 10 0
L'entrée à 2 portes en chêne	1 17 6
13 portes et chambres dans le bas étage à 70s.	45 10 0
Une double porte dans la chambre des Sessions de quartier	2 10 0
8 portes de cabinet et tablettes à 40s.	16 0 0
Alongé à 4 cabinets à 10s.	2 0 0
42 pieds de pleintes et contre pleintes	0 17 6
Extra au plancher dans la chambre des grands Jurés	0 15 0
Une boëtte de bois 3s. 2 trappes de porte 15s.	0 18 0
1 garde à la porte de devant	0 3 9
	<hr/>
	89 6 4

Porté à l'autre part £ 5369 5 8

	Brought forward	£ 5369 5 8
Joseph Gauvin, Joiner,		
Cornice in Court of King's Bench, 189 feet		
at 2s. 9d.	25 19 9	
In the rest of the upper story, 572 feet, 1s. 8d.	47 13 4	
Surbase in upper story, 585 feet 5d.	12 3 9	
Beeding for Plaistering, 1603 do. 2d $\frac{1}{2}$.	16 13 11 $\frac{1}{2}$	
		102 10 9 $\frac{1}{2}$
60 Feet of timber at 2d $\frac{1}{2}$.	0 12 6	
18 days on sundry jobs 5s.	4 10 0	
Back lining 22 window seats	1 13 0	
708 feet of base in upper story 5d.	14 15 0	
118 do. beeding 2d $\frac{1}{2}$.	1 4 7	
		22 15 1
Ceiling with boards the Sheriff's dock	3 17 0	
2 Outside doors	4 0 0	
25 Window seats in lower story	13 15 0	
345 feet of Rail for cloak pins at 1d $\frac{1}{2}$.	2 3 1	
147 do. base in keeper's Room and Sheriff's dock 3d.	1 16 9	
59 feet surbase at 3d.	0 14 9	
2 dozens screws	0 1 3	
		26 7 10
The front door complete		* 8 10 0
6 Tables for Judges, Lawyers, Magistrates and Jury rooms		* 9 0 0
For Prothonotary's Offices, 4 tables, a Desk and railing, and boxes for Records		* 14 5 0
John Robertson, Joiner,		
Stairs from lower to the vaults in both wings	6 10 0	
Moulds for casting Iron rails and Banisters for front steps	9 12 0	
13 $\frac{3}{4}$ days on sundry Jobs	4 2 6	
Timber, nails and hinges	0 10 10	
		20 15 4
Seats &c. in the Court of King's Bench, Materials included, by contract		140 0 0
The stairs in both wings from the lower to the upper story, by contract		50 0 0
		£ 5763 9 8 $\frac{1}{2}$
	Carried forward	£ 5763 9 8 $\frac{1}{2}$

Montant de l'autre part £ 5369 5 8

Joseph Gauvin, Menuisier,

189 pieds de corniche dans la Cour du Banc du Roi	à 2/9	25	19	9			
572 pieds dans le reste du second étage	à 1/8	47	13	4			
585 pieds de pleinte dans le haut étage	5d.	12	3	9			
1603 do. moulures pour le renduis	2d $\frac{1}{2}$.	16	13	11 $\frac{1}{2}$			

102 10 9 $\frac{1}{2}$

60 pieds de bois	à 2d $\frac{1}{2}$.	0	12	6			
18 jours sur divers ouvrages	5f.	4	10	0			
Boifure de 22 sieges de fenêtres		1	13	0			
708 pieds de pleinte dans le haut étage	à 5d.	14	15	0			
118 do. de moulures	2d $\frac{1}{2}$.	1	4	7			

22 15 1

Plafonds en planches de l'appartement du Sheriff		3	17	0			
2 portes de dehors		4	0	0			
25 sieges de fenêtres pour le bas étage		13	15	0			
345 pieds de Tringle pour les crochets de cloques	à 1d $\frac{1}{2}$.	2	3	1			
147 do. de pleinte dans la chambre du gardien et l'appartement du Sheriff	3d.	1	16	9			
59 do. de contre pleintes	3d.	0	14	9			
2 douzaines de vis		0	1	3			

26 7 10

La porte de devanture complete	-	-	-	-			
6 tables pour les Juges, les Avocats, les Magistrats et les chambres des Jurés	-	-	-	-			
Pour les Bureaux des Prothonotaires, 4 Tables, un Bureau, et ballustrades, avec les caiffes pour les papiers	-	-	-	-			

* 8 10 0
* 9 0 0
* 14 5 0

John Robertfon, Menuisier,

Escaliers depuis le bas jusqu'aux voutes dans les deux ailes	-	6	10	0			
Moules pour la fonte des ballustrades de fer et les ballustres du Perron	-	9	12	0			
13 $\frac{3}{4}$ jours sur divers ouvrages	-	4	2	6			
bois, cloux et pentures	-	0	10	10			

20 15 4

Sieges, &c. dans la Cour du Banc du Roi, matériaux compris, par contrats	-	-	-	-			
Les escaliers dans les deux ailes du bas au haut étage, par contrat	-	-	-	-			

140 0 0
50 0 0

O o

Porté à l'autre part £ 5763 9 8 $\frac{1}{2}$

	Brought forward	£	5763	9	8½
John Robertson, Acct. continued	-	£	21	15	4
Seats &c. in the Court of Quarter Sessions, by contract		*	70	0	0
13¼ Days making stove stands, &c. at 4s. 6d.			2	19	7
4 Planks			0	6	8
2 Frames and fixing the King's arms in both Court Rooms			1	3	4
			<hr/>		
			4	9	7
Francois Bouvet, Blacksmith,					
Furniture for windows,					
Vault story, 17 at 8s. 4d.			7	1	8
First and second stories 59 16s.			47	4	0
			<hr/>		
			54	5	8
A thumb latch for front door			1	0	0
2 Pair hinges and furniture for gate			1	7	8
12 Spikes, 4s. 2d. 28 window handles at 2s. 6d.			3	14	2
4 Pair bolts for double doors			1	13	4
Furniture for 2 outside doors			0	16	8
2 Pair of bolts for ditto			0	16	8
1800 long nails for flooring at 10s. per hd.			9	0	0
			<hr/>		
			17	8	6
Window catches 26 at 3s. 4d.			* 4	6	8
Alexander Frazer, Blacksmith,					
64 Plates for holding joists			3	7	4
2 Screw bolts, 3s. 3d. 2 Clasps, 4s.			0	7	3
12 Bars, 6s. 31 Holdfasts, 10s. 4d.			0	16	4
48 Eyes 12s. 20 Holdfasts, 33s. 4d.			2	5	4
			<hr/>		
			6	16	3
4 Iron rods to water spouts			1	4	0
Benj. & Richd. Wragg, Blacksmiths,					
Spike nails, door handles and holdfasts for window frames			4	10	2
Philip Haines, painting the Court of King's Bench			6	5	0
Barnabé Gofelin, White Smith,					
2 Electrical Rods			14	2	1½
			<hr/>		
	Carried forward	£	5947	17	8

	Montant de l'autre part	£ 5763	9	8½
Sieges, &c. dans la Cour des Sessions de quartier, par contrat		70	0	0
13½ jours pour faire les places des poëles &c. à 4/6	2	19	7	
4 madriers		0	6	8
2 cadres et poser les armes du Roi dans les deux chambres de la Cour	à 11/8	1	3	4
				<hr/>
			4	9 7
François Bouvet, Forgeron, Garniture des croifées, étage de la voute	17 à 8/4	7	1	8
Premier et second étages	59	16s.	47	4 0
				<hr/>
			54	5 8
Une planche pour la porte de devant	-	-		1 0 0
2 Prs. de pentures et garniture pour la porte cochere	1	7	8	
12 fiches 4/2 28 poignées de fenêtrés	à 2/6	3	14	2
4 paires de verroux pour des portes doubles,		1	13	4
Garniture pour 2 portes de dehors,			16	8
2 paires de verroux pour ditto			16	8
1800 de grands cloux pour les planchers à 10s.		9	0	0
				<hr/>
			17	8 6
Crochets de fenêtrés 26 à 3/4	-	-		* 4 6 8
Alexandre Frafer, Forgeron				
64 plaques pour tenir les lambourdes	-	3	7	4
2 verroux à vis 3/3 2 pitons 4f	-	0	7	3
12 barres 6f— 31 pattes 10/4	-	0	16	4
48 pitons 12f— 20 pattes 33/4	-	2	5	4
				<hr/>
			6	16 3
4 baguettes de fer pour les dalles	-		1	4 0
Benj. & Richd. Wragg, forgerons, Fiches, poignées de porte, et pattes pour les cadres des croifées	-	-		
			4	10 2
Philippe Haines, pour peindre la Chambre de la Cour du Banc du Roi	-	-		
			6	5 0
Bernabé Gofelin, ferblanquier 2 baguettes électriques	-	-		
			14	2 1½
				<hr/>
O o 2	Porté à l'autre part	£ 5947	17	8

Brought forward £ 5947 17 8

Frans. Xavier Davelui, Mafon,	} toifes. - feet.			
Mafonry in wood house and		39	30	
necessary				
Do. in back wall		2	24	

	42	18 at 27/6	58	8	9
Mafoning the temporary gate way				2	10 0
Ditto 8 window ledges				0	16 8

John Sawyer, sawing Plank for flooring 524 Pine at 3d $\frac{1}{2}$.

48 Oak, at 6d. - - - - - 8 16 10

Pierre Poitra, for cleats and fixing 2 Electrical Rods - - - 1 10 0

Falconer and Whitcomb, Plaisterers,

In upper story yds. 1888 $\frac{1}{2}$

Lower story 2122 2 ft.

Keeper's room and Sheriff's dock 254 $\frac{1}{3}$

	Yards	4265 at 2/6.	533	2	6
In vault story	do.	1206 at 1/3.	75	7	6

608 10 0

Deduct the following advances,

20 Loads of sand	-	1	5	0
102 M. lath nails, at 3/9 p. M.		19	2	6
40 M. do. do. do.		7	10	0
1 M. covering do.		0	16	8
500 Plank do.		0	5	6
40 Boards at 5d.		0	16	8
66 Planks 10d.		2	15	0
30 M. Laths 15s. per M.		22	10	0

55 1 4

Grant and La Framboise, 102 M. Lath nails, at 3/9. 553 8 8

John Lilly, 19 2 6

40 M. Lath nails, at 3s. 9d.		7	10	0
1 M. Covering do.		0	16	8
500 Plank do.		0	5	6
40 Boards do. 5d.		0	16	8
66 Planks 10d.		2	15	0

12 3 10

Carried forward £ 6604 14 11

Montant de l'autre part £ 5947 17 8

Frans. Xavier Davelui, Maçon				
Maçonnerie dans la maison	} toises. pieds.			
au bois et les latrines		39	30	
Do. dans le mur de derriere		2	24	
		<hr/>		
		42	18 à 27/6.	58 8 9
Pour maçonner la porte temporaire		-	-	2 10 0
Ditto 8 bordures de croisées		-	-	0 16 8
				<hr/>
				61 15 5
John Sawyer, pour sciage du bois pour le plancher				
524 de pin à 3d½ 48 de chêne à 6d.				- 8 16 10
Pierre Poitra, pour fixer 2 barres électriques				- 1 10 0
Falconer & Whitcomb, platriers,				
Dans le Haut étage	Verges	1888½		
Bas étage		-	2 122 2 pieds.	
Chambre du gardien et appartement du Sheriff			254⅓	
		<hr/>		
	Verges	4265 à 2/6		533 2 6
dans l'étage des voutes	do.	1206 à 1/3		75 7 6
				<hr/>
				608 10 0

A déduire les Avances suivantes :

20 voyages de fable	£	1	5	0
102 mille cloux à latte à 3/9		19	2	6
40 mille do. do. do.		7	10	0
1 mille do. à couvrir		0	16	8
500 do. à planche		0	5	6
40 planches à 5d.		0	16	8
66 madriers à 10d.		2	15	0
30 mille lattes à 15f.		22	10	0
		<hr/>		

55 1 4

Grant & Laframboise 102 M. cloux à latte à 3/9				553 8 8
John Lilly,				19 2 6
40 M. cloux à lattes à 3/9				7 10 0
1 M. do. à couvrir				0 16 8
500 do. à plancher				0 5 6
40 planches 5d.				0 16 8
66 madriers 10d.				2 15 0
				<hr/>
				12 3 10

Porté à l'autre part £ 6604 14 11

	Brought forward	£	6604	14	11
Henry Hardie, 30 M. Laths at 15s. per M.	-		22	10	0
John Bell, 9½ M. 30dy. Nails at 16s.	-		7	12	0
Pierre Barfelow, 3 Wood horses for the sawyers,	-		1	5	0
John Sawyer, sawing more Plank, vizt.					
100 Pine at 3d½. 62 Oak, at 6d.	-	-	3	0	2
Pierre Defautels, 25 barriques of lime for rough casting at 5s10.	-		7	5	10
Guillme. Duplaises, 8 kegs of paint at 20s.	-		8	0	0
Jean Dupuis, work on the Tin covering,	-		0	15	0
John Stephenson, 1 Jar Oil	-	1	10	0	
2 Kegs Paint, at 20s.	-	2	0	0	
			<u>3</u>	<u>10</u>	<u>0</u>
Fr. Filiau, 8 days labour moving flooring plank to upper story,			1	6	8
Toufaint Peltier, 28 loads of sand, at 1s.	-		1	8	0
Will. Gilmore, his disbursements from the 4th of December, 1800, to 11th June, 1801.					
For rough casting the basement story, plaistering the blank windows and other Jobs, vizt.					
Masons, 107 days, at 7s. 6d.		40	2	6	
Labourers, 100½ do. 2s. 6d.		12	11	3	
For Cartage,					
8 Loads of sand, at 1s. 8d.	-	0	13	4	
36 do. water at 7d½	-	1	2	6	
7 do. fundries do.	-	0	4	4½	
			<u>54</u>	<u>13</u>	<u>11½</u>
Andw. Colemire, copying 5 Contracts to send to Quebec			0	15	0
William Gilmore, Supervisor, one year's salary to 10th April, 1801.	-		91	5	0
John Laing, Labourer, excavating for the necessary			6	10	0
Joseph Blanchard, carting earth excavated for the necessary and foundation of front steps	-		6	5	0
John Sawyer, sawing more Plank, vizt.					
31 Pine at 3d½. 42 Oak at 6d.	-		1	10	0
Forlyth, Richardson & Co. for Lester & Co's Bill of Exchange on Phyn, Inglis & Co. London, for £326 18 8 sterling, remitted on account of Tin and Nails ordered to be sent out from England to replace the same articles borrowed from Government for covering the Court-House, at 7 per Cent, discount £304 0 11 sterling, making in Currency	-				
			<u>337</u>	<u>16</u>	<u>7</u>
Carried forward	£	7160	3	1½	

Montant de l'autre part £ 6604 14 11

Henry Hardie, 30 m. lattes à 15s. par m.	-	-	22	10	0
John Bell, 9½ m. cloux à 16s.	-	-	7	12	0
Pierre Barselow, 3 chevaux pour les Scieurs.	-	-	1	5	0
John Sawyer pour sciage de madriers, savoir :					
100 pins à 3½d. 62 chêne à 6d.	-	-	3	0	2
Pierre Défautels 25 barriques de chaux pour le renduis à 5s10			7	5	10
Guillaume Duplaisés 8 barrils de peinture		20s.	8	0	0
Jean Dupuis, ouvrage à la couverture en ferblanc		-	0	15	0
John Stephenson, une cruche d'huile	-	1 10 0			
2 barrils de peinture à 20s		2 0 0			
			<hr/>		
			3	10	0

Frans. Fifiiau 8 jours de travail pour transporter le plancher en madriers dans le haut étage - - - 1 6 8

Touffaint Peltier, 28 voyages de fable à 1s. 1 8 0

Willm. Gilmore, les déboursés du 4 Décembre 1800 au 11 Juin 1801

Pour renduis des fondations, crépis des fausses croisées et autres ouvrages, savoir :

Maçons 107 jours à 7s6	-	40	2	6
Journalliers 100½ do. 2s6	-	12	11	3
Pour chariage				
8 voyages de fable à 1s8	-	0	13	4
36 do. d'eau 7½d.	-	1	2	6
7 do. de divers do.	-	0	4	4½

54 13 11½
0 15 0

Andw. Colemire, copier 5 contrats pour envoyer à Québec William Gilmore, Inspecteur, pour une année de Salaire jusqu'au 10 Avril 1801 - - -

9 1 5 0

John Laing, Journallier, pour creuser les fondations des latrines - - -

6 10 0

Joseph Blanchard, pour chariage de la terre tirée des latrines et des fondations du perron de la devanture -

6 5 0

John Sawyer pour sciage de madriers, savoir :

31 pins à 3½d. 42 chêne à 6d. - - -

1 10 0

Forsyth, Richardson & Co. pour une lettre de change de Lester & Co. sur Phyn, Inglis & Co. de Londres, pour £326 18 8 sterling, remise à compte du ferblanc et des cloux ordonnés d'Angleterre, pour remplacer ces mêmes articles empruntés du Gouvernement pour couvrir la Salle d'Audience, à 7 p. Ct. de discompte

£304 0 11 sterling--faisant courant - - -

337 16 7

Porté à l'autre part £ 7160 3 1½

		Brought forward	£ 7160	3	1½
Ditto for the amount of window glafs imported by our or- der from London, as per Invoice, dated the 1st of August, 1800, Sterling	-	182	8	4	
Deduct return of Premium for Convoy on £187 at 5 per Cent	-	9	7	0	
		<hr/>	173	1	4
Deduct discount of Exchange on remittance at 7 per Cent,	-	12	2	3	
		<hr/>	160	19	1
	Sterling				
	Equal in Currency	178	16	9	
Charges at Quebec for landing storeage, &c.	-	1	5	0	
Freight to Montreal	-	1	5	0	
Carting at Montreal	-	0	5	0	
		<hr/>			181 11 9
Ditto 3 dozen hinges and 3 dozen door locks, im- ported from London, cost £22 13 sterling, add advance of 35 per Cent, to cover the charges, with difference of money	-				30 11 7
John Wilfon,					
A Tin Sand Box,	-	0	2	6	
30 Sheets of Double Tin, at 1s. 3d.	-	1	17	6	
4 Tin Water Conductors,	-	11	0	0	
		<hr/>			13 0 0
George Platt,					
132 Dozen screws,	-	2	9	0	
3200 Nails of different sorts	-	1	17	0	
1 Stock Lock, ¾ 2 Pullies ¾	-	0	6	8	
		<hr/>			4 12 8
William Edge, painting and glaizing 72 fathes,	-				36 0 0
William Frazer & Co. whitewashing the upper story,	-				8 19 7
Guillaume Duplaifes,					
6 Kegs White paint, at 22s. 6d.	-	6	15	0	
2 Ditto Red ditto 10s.	-	1	0	0	
4 Pounds Yellow do.	-	0	3	4	
1 Ditto Lampblack	-	0	4	0	
		<hr/>			8 2 4
		<hr/>			
		Carried forward	£ 7443	1	0½

	Montant de l'autre part	£ 7160 3 1½
Ditto pour le montant des vitres importées de Londres par notre Ordre, suivant la facture, en date du 1er. Août, 1800, sterling	- - - - -	182 8 4
A déduire le retour du primage pour convoi sur £187—à 5 p. cent	- - - - -	9 7 0
		<hr/>
		173 1 4
A déduire un discompte d'échange sur la remise à 7 p. cent	- - - - -	12 2 3
		<hr/>
	Sterling	£160 19 1
		<hr/>
	Egal à courant	178 16 9
Frais à Québec pour décharge, magasinage, &c.	- - - - -	1 5 0
Frêt à Montréal,	- - - - -	1 5 0
Chariage à Montréal	- - - - -	0 5 0
		<hr/>
		181 11 9
Ditto 3 douzaines de peintures, et 3 douzaines de ferrures de porte, importées de Londres, coutent £22 13 0 sterling; ajoutez une avance de 35 p. cent pour couvrir les frais, avec la différence d'argent	- - - - -	30 11 7
John Wilson		
Un Sablier de ferblanc	- - - - -	0 2 6
30 feuilles de ferblanc double à 1/3	- - - - -	1 17 6
4 conducteurs d'eau en ferblanc	- - - - -	11 0 0
		<hr/>
		13 0 0
George Platt,		
132 douzaines de vis	- - - - -	2 9 0
3200 cloux de différentes fortes	- - - - -	1 17 0
1 ferrure de bois 3/4—2 poulies 3/4	- - - - -	0 6 8
		<hr/>
		4 12 8
William Edge, pour peindre et vitrer 72 croisées	- - - - -	36 0 0
William Frazer & Co. pour avoir blanchi le haut étage	- - - - -	8 19 7
Guillaume Duplaisés,		
6 barrils de peinture blanche à 22/6	- - - - -	6 15 0
2 do. rouge 10s.	- - - - -	1 0 0
4 livres do. jaune	- - - - -	0 3 4
1 do. noir de fumée	- - - - -	0 4 0
		<hr/>
		8 2 4
		<hr/>
P p	Porté à l'autre part	£ 7443 1 0½

	Brought forward	£ 7443	1	0 ¹ / ₂
Toufaint Peltier, a flat stone pavement round the Court House, 38 toifes and 34 ft. at 8s. 4d.				
pr. toife,	-	-	-	-
Robert Cruickshank,			16	4 7
28 ¹ / ₂ Dozen screws, at 4d.	0	9	6	
11 M. Covering nails, 17s. 6d.	9	12	6	
600 Plank Nails,	0	6	0	
6 ¹ / ₃ Dozens Cloak Pins,	1	18	0	
2 Whitwash brushes,	0	5	8	
				12 11 8
Pierre Pensier, painting the exterior of the building	9	10	0	
In the interior,	7	10	0	
				17 0 0
Frans. Poirée, 12 Chairs for Jury Room	1	5	0	
James Laing, 1 long stove	6	10	0	
John McArthur, 32 gallons Oil, at 6s. 8d.	10	13	4	
James Dunlop, 14 Cafes sheet Iron for covering the wood House at 60s.	42	0	0	
J. M. Dupuis for covering the wood-house 58 toifes, 7 feet, at 3s. 9d. per toife,	10	18	2	
John Lilly, 5 cafes sheet Iron, for do. at 65s.	16	5	0	
5000 4dy. nails, at 4s. per M.	1	0	0	
5500 Cafe nails, 6s.	1	13	0	
				18 18 0
H. Rd. Sym, 4 Cafes sheet Iron at 65s.				13 0 0
Forfyth, Richardson & Co. for the cost of 600 panes of glafs and two paintings of the King's Arms on Canvas for the Court Rooms, as per invoice, sterling	75	9	1	
Deduct 5 per Cent on £77 10 0 for return of Premium of Insurance	3	17	6	
				71 11 7
Add 6 months interest at 6 per Cent, per annum from 10th July to the time of payment in London	2	2	10	
				Sterling 73 14 5
				is Currency 81 18 3
				Carried forward £ 7674 0 0 ¹ / ₂

Montant de l'autre part £ 7443 1 0½

Touffaint Peltier, pour paver le tour de la Salle d'Audience en pierres plates, 38 toises & 34 pieds à 8/4 par toise				16	4	7
Robert Cruickshank,						
28½ douzaines de vis - - - - - à 4d.	0	9	6			
11 M. cloux à couvrir - - - - - 17/6.	9	12	6			
600 cloux à plancher - - - - - - - - -	0	6	0			
6½ douz. boutons à cloques - - - - - - - - -	1	18	0			
2 pinceaux à blanchir - - - - - - - - -	0	5	8			
	<hr/>			12	11	1½
Pierre Penfier, pour peindre l'extérieur de la bâtisse dans l'intérieur - - - - -	9	10	0			
	7	10	0			
	<hr/>			17	0	0
Frans. Poirée, 12 chaifes pour la chambre des Jurés - - - - -				1	5	0
James Laing, 1 grand poêle - - - - - - - - -				6	10	0
John McArthur, 32 gallons d'huile à 6/8 - - - - -				10	13	4
James Dunlop, 14 caiffes de taule pour couvrir la maison au bois à 60s. - - - - -				42	0	0
J. M. Dupuis pour couvrir la maison au bois, 58 toises, 7 pieds à 3/9 par toise - - - - -				10	18	2
John Lilly, 5 caiffes de taule pour do. à 65s. - - - - -	16	5	0			
5000 cloux à 4s. p. m. - - - - - - - - -	1	0	0			
5500 cloux à caiffe à 6s. - - - - - - - - -	1	13	0			
	<hr/>			18	18	0
H. Rd. Syms, 4 caiffes de taule à 65s. - - - - -				13	0	0
Forfyth, Richardson & Co. pour prix d'achat de 600 vitres, et les Armes du Roi peintes sur deux différents canvas pour les chambres d'Audience suivant la facture— Sterling	75	9	1			
à déduire 5 p. cent sur £ 77 10s. pour remise du primage d'assurance - - - - -	3	17	6			
	<hr/>			73	11	7
Ajoutez 6 mois d'intérêt à 6 p. cent par année depuis le 10e Juillet jusqu'au tems du payement à Londres - - - - -	2	2	10			
	<hr/>			73	14	5
	Sterling					
	font Courant			81	18	3
P p 2	Porté à l'autre part			£ 7674	0	0½

	Brought forward	£ 7674	0	0½
James Laing, 2 small metal stoves at £5 10		11	0	0
Jean M. Dupuis, lining with tin 16 stove stands and two fenders		2	3	6
Thomas Coffin, 8 long metal stoves at 120s.		48	0	0
Will. Gilmore, his disbursements from 28th August, to 10th October for Labour, Jobs by Matons, Cartage, &c.		15	1	5
Guil. Duplaises 8 kegs paint, and half a pound of Lampblack		7	16	2
Frans. Poirée, 2½ dozen Chairs, - - 25s.		3	2	6
John Wilfon for stoves pipes, fixing and repairing old pipes, &c. viz.				
195 New lengths, at 2s. 6d.	-	24	7	6
12 Elbows, at 4s.	-	2	8	0
1 Pan 6s. 1 Crofs 2s. 8d.	-	0	8	8
Fixing 14 stoves and pipes and altering one at 2s. 6d.	-	1	17	6
Repairing old pipes	-	0	4	0
Lining a fender with Tin	-	0	10	0
Half a Case of Tin and 5 sheets	-	2	12	6
			32	8 2
Will. Gilmore, his disbursements since the 25th of October, viz.				
2 Hearths with laying them	-	5	7	8½
Matons building in stoves and labour	-	3	2	6
Labourers at fundry Jobs, 40 days at 2s. 6d.	-	5	0	0
Cartage of fundry loads	-	1	5	0
Freight of Moulds to Batifcan	-	0	7	6
Cleaning stove pipes	-	0	1	10½
A Cod line 4s. 2d. 150 Bricks, 7s. 6d.	-	0	11	8
			15	16 3
George Platt, 2800. 2ody. nails, at 12s. 6d. p. M.		1	15	0
1 Wood ax, 7s. 6d. 1 Pr. hinges and 1 latch, 3s. 4d.	-	0	10	10
			2	5 10
Robert Cruickshank,				
14 Pair hinges,	-	0	19	2
19½ Dozen screws	-	0	7	9
7 Iron rim'd locks	-	2	3	0
	Carried forward	£ 7811	13	10½

Montant de l'autre part £ 7674 0 0¹/₂

James Laing, 2 petits poëles de fer à £ 5 10s.	-	-	11	0	0
Jean M. Dupuis, doublé en ferblanc 16 dessous de poëles et deux garde-feux	-	-	2	3	6
Thomas Coffin, 8 grands poëles de fer à 120s.	-	-	48	0	0
William Gilmore, ses déboursés depuis le 28 Août jusqu'au 10e. Octobre, pour travail, ouvrages des maçons, chariage, &c.	-	-	15	1	5
Guil. Duplaisés, 8 barrils de peinture; et une demie livre de noir de fumée	-	-	7	16	2
Frans. Poirée, 2 ¹ / ₂ douz. de chaïses à 25s.	-	-	3	2	6
John Wilfon, pour tuyeaux, fixé et réparé les anciens tuyeaux, &c. favoir :					
195 feuilles de tuyeaux neufs à 2/6	-	-	24	7	6
12 coudes	4s.	-	2	8	0
1 cendrier 6s. 1 clef 2/8	-	-	0	8	8
Monter 14 poëles avec les tuyeaux, et en changer un à 2/6	-	-	1	17	6
Réparer les anciens tuyeaux	-	-	0	4	0
Doubler un gardefeu en ferblanc	-	-	0	10	0
Une demie caïse et 5 feuilles de ferblanc	-	-	2	12	6
			<hr/>		
			32	8	2
William Gilmore, ses déboursés depuis le 25e. d'Octobre, favoir :					
2 foyers et pour les poser	-	-	5	7	8 ¹ / ₂
Maçonnerie dans les poëles et travail	-	-	3	2	6
Journalliers pour divers ouvrages 40 jours à 2/6	-	-	5	0	0
Chariage de différents voyages	-	-	1	5	0
Frêt des moules à Batiscan	-	-	0	7	6
Nettoyer les tuyeaux de poëles	-	-	0	1	10 ¹ / ₂
Une ligne du banc 4/2—150 briques 7/6	-	-	0	11	8
			<hr/>		
			15	16	3
George Platt, 2800-cloux à 12/6 p. m.	-	-	1	15	0
1 hache à bois 7/6—1 p. pentures et une clanche 3/4	-	-	0	10	10
			<hr/>		
			2	5	10
Robert Cruikshank,					
14 paires de pentures	-	-	0	19	2
19 ¹ / ₃ douz. vis	-	-	0	7	9
7 ferrures à chute	-	-	2	3	0

Porté à l'autre part £ 7811 13 10¹/₂

				Brought forward	£ 78 11 13 10½
1	10 Inch do.	-	-	1	3 4
1	Double bolted Pad lock	-	-	0	4 0
2	M. Plank nails,	-	-	1	5 0
3	Dozen Cloak Pins,	-	-	0	15 0
1	Cupboard turn,	-	-	0	0 6
					<hr/>
					6 17 9
Will. & B. Wragg, Blacksmiths,					
28	Straps with nails for stairs	-	-	3	3 3
4	Holdfasts and 2 straps	-	-	0	5 7
2	Iron doors to Chimneys	-	-	1	16 10
1	Chimney bar and 2 eyes	-	-	0	7 8
1	Ring and staple	-	-	0	0 9
Sundries for securing stoves, 15 pokers and					
1	shovel	-	-	4	17 4
A	Bolt, staples and rivet	-	-	0	7 6
3	doz. nails, 6 hooks, 16 holdfasts	-	-	0	8 3
					<hr/>
					11 7 2
Samuel Park,					
9	Brass Pulleys	-	-	0	15 0
1	M. Clout nails	-	-	0	3 9
8	Small door locks complete	-	-	1	19 8
2	Pair strap hinges	-	-	0	2 6
					<hr/>
					3 0 11
Will. Gilmore, his disbursements since the 28th of					
November, viz.					
A	Mason 4½ days lining frames of windows	-	-	2	13 1
	at 7s. 6d. Morter 19s. 4d.	-	-		
A	ditto 3 days building a wall for ashes and	-	-		
	1½ days in altering stoves at 5s.	-	-	1	2 6
	Cartage of 6 loads of stoves and Iron	-	-	0	5 10
6	Snow shovels at 10d.	-	-	0	5 0
An	Iron kettle for ashes, 12s. 6d. and one	-	-		
	for fire, 3s. 6d.	-	-	0	16 0
					<hr/>
					5 2 5
Pierre Pensier, painting the lower story except					
	the Court of Quarter Sessions	-	-	10	5 0
	The covering of the wood house and necessary	-	-	1	5 0
					<hr/>
					11 10 0
					<hr/>
				Brought forward	£ 78 49 12 1½

Montant de l'autre part £ 7811 13 10¹/₂

1 do. de 10 pouces,	-	1	3	4	
1 cadnat double	-	0	4	0	
2 m. cloux à plancher	-	1	5	0	
3 douz. crochets à redingottes	-	0	15	0	
1 poignée d'armoire	-	0	0	6	
					6 17 9

William and B. Wragg, Forgerons,

28 strapas avec les cloux pour les escaliers	-	3	3	3	
4 pattes de fer et 2 strapas	-	0	5	7	
2 portes de fer pour les cheminées	-	1	16	10	
1 barre de cheminée et 2 pitons	-	0	7	8	
1 anneau et étape	-	0	0	9	
Divers pour affurer les poëles, 15 tiffonniers et une péle	-	4	17	4	
1 veroul, étape et rivet	-	0	7	6	
3 douz. cloux, 6 crochets, 16 pates de fer	-	0	8	3	
					11 7 2

Samuel Park,

9 poulies de cuivre	-	0	15	0	
1 m. cloux à grosse tête	-	0	3	9	
8 petites ferrures de porte	-	1	19	8	
2 paires de pentures	-	0	2	6	
					3 0 11

William Gilmore, ses déboursés depuis le 28 de Novembre, savoir :

Un maçon, 4 ¹ / ₂ jours pour boiser les cadres des fenêtres à 7/6---mortier 19/4	-	2	13	1	
Ditto 3 jours, pour faire un mur pour les cendres, et 1 ¹ / ₂ jour pour changer les poëles à 5s.	-	1	2	6	
Chariage de 6 voyages de poëles et fer	-	0	5	10	
6 pèles pour la neige à 10d.	-	0	5	0	
Une chaudiere de fer pour les cendres 12/6 et une pour le feu 3/6	-	0	16	0	
					5 2 5

Pierre Penfier, pour peindre le Bas Etage, excepté la cour des Sessions de Quartier

-	-	10	5	0	
La couverture de la maison à bois et les latrines	-	1	5	0	
					11 10 0

Porté à l'autre part £ 7849 12 1¹/₂

	Brought forward	£	7849	12	1½
Guillaume Duplaisés, a jar 3 gallons of Oil	-		1	7	6
Frans. Filiau, Joiners work on the necessary	-	*	7	0	0
Frans. Bouvet, Blacksmith, a pair of bolts for Quarter Sessions Room	-		0	15	0
Thomas Coffin, for the Iron rails and banisters of the front steps, suppose will cost	-	*	50	0	0
William Gilmore's salary, 1 year from 11th April, 1801, to 10th April, 1802, at 5s. per day	-	*	91	5	0
			<hr/>		
			£7999	19	7½

Montreal, 12th January, 1802,

ISAAC W. CLARKE.
A. DAVIDSON.

* NOTE of fundry sums charged in the foregoing Account, which are not yet paid by the Treasurer, being for contracts not yet fulfilled.

Joseph Gauvin	£8 10 0	£9 0 0	and £14 5 0	31	15	0
John Robertson, for Court of Quarter Sessions	-	-	-	70	0	0
Francois Bouvet, window catches	-	-	-	4	6	8
Frans. Filiau, Joiner's work of necessary	-	-	-	7	0	0
Thomas Coffin, Iron rails for front steps	-	-	-	50	0	0
William Gilmore's salary	-	-	-	91	5	0
				<hr/>		
				£254	6	8

Montreal, 12th January, 1802.

ISAAC W. CLARKE.
A. DAVIDSON.

	Montant de l'autre part	£ 7849 12 1½
Guillaume Duplais, une cruche de 3 gallons d'huile	1 7 6	
Frans. Filiau, ouvrage de menuiserie dans les latrines		* 7 0 0
Frans. Bouvet, Forgeron, une paire de verroux pour la chambre des Sessions de quartier		0 15 0
Thomas Coffin, pour les ballustrades en fer et le perron de la devanture, estimé à		* 50 0 0
Une année de Salaire de William Gilmor du 11e. Avril 1801 au 10e Avril 1802 à 5s. par jour		* 91 5 0
		<hr/>
		£ 7999 19 7½

Montréal, 12e. Janvier, 1802

Signé { ISAAC W. CLARKE
A. DAVIDSON

* NOTE de diverses sommes chargées dans le compte ci-dessus, qui ne sont pas encore payées par le Trésorier, étant pour des marchés non encore parachévés.

Joseph Gauvin	£ 8 10 0 — £ 9 0 0 — & £ 14 5 0	-	31 15 0
John Robertson pour la Cour des Sessions de quartier		-	70 0 0
François Bouvet, crochets de fenêtres		-	4 6 8
Frans. Filiau, ouvrage de menuiserie dans les latrines		-	7 0 0
Thomas Coffin, ballustrades en fer pour le perron de devant		-	50 0 0
Salaire de William Gilmor		-	91 5 0
			<hr/>
			£ 254 6 8

Montréal, 12e. Janvier, 1802.

Signé { ISAAC W. CLARKE
A. DAVIDSON

Q 9

Sur

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That His Excellency the Lieutenant Governor's message be taken into consideration to morrow.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *McGill*,

ORDERED, That Mr. *Young* have leave to bring in a Bill for the regulation of Apprentices and others.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Justice De Bonne* from the Committee appointed to draft and report an address to His Excellency the Lieutenant Governor pursuant to the Resolution of this House of Wednesday last, Reported that the Committee had framed an address accordingly, which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And the said address is as follows :

TO HIS EXCELLENCY

SIR ROBERT SHORE MILNES, *Baronet*,
Lieutenant Governor of the Province of Lower Canada,
&c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's faithful and loyal subjects, the Representatives of the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled,

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur soit pris en considération demain.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *McGill*,

ORDONNE', que Mr. *Young* ait la permission d'introduire un *Bill* pour régler les Apprentifs et autres.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Mr. *Le Juge De Bonne*, du Comité appointé pour former un projet d'adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, conformément à la Résolution prise par cette Chambre Mercredi dernier, a fait rapport que le Comité avoit dressé une adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été relu par le Greffier.

L'adresse énoncée au dit rapport est comme suit :

A SON EXCELLENCE

SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet,

Lieutenant Gouverneur de la Province du Bas-Canada, &c.

&c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS les fideles et loyaux Sujets de Sa Majesté, Représentants de la Province du *Bas-Canada*, convoqués en Parlement Provincial, prions

bled, beg leave to represent to Your Excellency the great anxiety of this House to promote the Culture of Hemp, not only as it may prove advantageous to the Province but more especially as being likely to furnish the means of supplying the mother Country with an article of naval stores (essentially necessary) from a part of her own dominions.

That this House hath appropriated a sum of money for the encouragement of the Culture of Hemp rather to evince their sense of the importance of the object, and to pave the way for future means of promoting it, than in the expectation that any measures within the reach of their feeble resources can be sufficient effectually to establish, on an extensive scale, this highly important article of Agriculture and Commerce.

That the soil and climate of this Province appear to be in many respects peculiarly favorable to the growth of Hemp, but that the obstacles to the introduction thereof (the proper mode of culture and preparation of the article being almost unknown in Canada,) are such as can only in the opinion of this House, be overcome by the assurance, for a certain number of years, of a price sufficient to induce the Inhabitants in general to abandon in some degree for this new branch of Agriculture, that which has long been their main object, the raising of Grain, although if once firmly established, this House conceive the culture of hemp may be found equally beneficial and advantageous.

That under these circumstances this House hath thought it their duty to lay before your Excellency the exposition of their sentiments on the subject, and to pray that your Excellency will be pleased to make such representation thereof, as in your judgement may appear expedient.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on each Paragraph of the Address reported by the Committee.

And

humblement qu'il nous soit permis de représenter à votre Excellence notre désir ardent de promouvoir la culture du Chanvre dans cette Province, non seulement parcequ'elle peut lui devenir avantageuse, mais plus particulièrement, parcequ'elle peut donner à notre Mere Patrie les moyens de retirer d'une partie de ses propres possessions un article essentiellement utile pour ses munitions navales.

Que cette Chambre a approprié une somme d'argent pour encourager la culture du Chanvre, plutôt pour témoigner combien elle sent l'importance de l'objet, et pour donner une ouverture à des moyens futurs de l'encourager, que dans l'attente que les mesures qui sont à la portée de ses foibles ressources, puissent être suffisantes pour établir efficacement, sur un plan étendu, cet article vraiment important d'agriculture et de commerce.

Que le sol et le climat de cette Province paroissent à bien des égards particulièrement favorables à la culture du Chanvre; mais que les obstacles pour l'introduire (eu égard à la maniere de cultiver et préparer cet article, qui est presque inconnu en *Canada*,) sont de nature à ne pouvoir être surmontés suivant l'opinion de cette Chambre, que par l'assurance, durant un certain nombre d'années, d'un prix suffisant pour induire les habitants en général à abandonner, à un certain degré, pour cette nouvelle branche d'agriculture, celle qui depuis longtems fait leur objet principal, c'est-à-dire, la culture du grain, quoique cette Chambre conçoive que la culture du Chanvre une fois bien établie, se trouvera être également utile et avantageuse.

Que d'après ces circonstances, cette Chambre a cru de son devoir d'exposer ses sentimens sur ce sujet à votre Excellence, vous priant de vouloir bien en faire telle représentation que suivant vos lumieres vous pourrez juger expédient.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de la dite adresse.

En

And the said address was again read by Paragraphs, and, upon the question severally put thereupon, agreed unto by the House.

ORDERED, That Mr. *Craigie*, Mr. *Berthetot*, Mr. *Justice De Bonne*, the *Attorney General*, Mr. *Bedard*, and Mr. *McGill*, do present the said Address to His Excellency the Lieutenant Governor.

An Ingrossed Bill further to continue and amend an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign, intituled " An Act to provide Houses of Correction in the several districts of this Province," was read for the third time.

On motion of the *Attorney General*, seconded by Mr. *Justice Panet*,

RESOLVED, That the Bill do pass and the Title be " An Act further
" to continue and amend an Act passed in the thirty ninth
" year of His Majesty's Reign, intituled " An Act to pro-
" vide Houses of Correction in the several Districts of this
" Province."

ORDERED, That Mr. *Attorney General* and Mr. *Solicitor General* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An Ingrossed clause in amendment to the amendments made by the Legislative Council, to the Ingrossed Bill, intituled, " An Act to continue for a limited time an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides-de-Poste* in this Province," was thrice read, and, upon the question, agreed unto by the House.

ORDERED, That Messrs *Coffin* and *Raby* do carry back the Bill to the
Le-

En conséquence la dite adresse a été lue de nouveau par paragraphe, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Craigie*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Le Procureur Général*, Mr. *Bedard*, et Mr. *McGill*, présentent la dite adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Un *Bill* grossoyé, qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la 39e. année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents districts de cette Province," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Le Juge Panet*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Maisons de Correction dans les différents districts de cette Province."

ORDONNE', que Mr. *Le Procureur Général*, et Mr. *Le Solliciteur Général* portent ce *Bill* au Conseil Législatif, et demandent sa concurrence.

Une clause grossoyée, en amendement aux amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 39e. année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux Maîtres et Aides de Poste en cette Province, a été lu trois fois.

Et la question ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', que Messieurs *Coffin* et *Raby*, reportent ce *Bill* au Conseil
Lé-

Legislative Council and inform them, that this House hath agreed to their amendments, with an amendment, to which this House doth desire the concurrence of the Legislative Council.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of sundry Inhabitants of the County of *Devon* and others relative to a bridge over the *River du Sud*—being read,

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Steel* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Steel* reported, that the Committee had made some progress and directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Report.

And then, upon motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Levesque*,

The House adjourned.

Saturday, 20th March, 1802.

MR. *Craigie* and the other Messengers reported that they had presented the address of this House, of yesterday, to His Excellency

Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à ses amendemens, avec un amendement, auquel cette Chambre désire la concurrence du Conseil Législatif.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le Rapport du Comité Spécial, auquel avoit été référée, la Requête des Habitants du Comté de *Devon* et autres, concernant un pont sur la Rivière du Sud.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Steel* a pris la Chaire du Comité ;

Mr. L'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Steel* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Alors, sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Levesque*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 20e. Mars, 1802.

MR. *Craigie* et les autres Messagers, ont fait rapport qu'ils avoient présenté l'adresse de cette Chambre d'hier, à Son Excellence le
R r Lieu-

lency the Lieutenant Governor who was pleased to say, that he would do every thing in his power to meet the wishes of the House.

The order of the day for taking into consideration His Excellency the Lieutenant Governor's message, of yesterday, relative to the Court Houses, erecting in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, being read—

His Excellency's said Message was read, and the House proceeded to take the same into consideration.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Craigie*,

RESOLVED, That an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to return the thanks of this House for His Excellency's message, and the communications which accompanied the same; and to request that His Excellency may be pleased to direct, that such further sums of money be advanced to the Commissioners appointed to erect the Court Houses of *Quebec* and *Montreal* as shall be necessary to complete them with their requisite appendages, not exceeding the sum of Four Thousand five hundred pounds for the Court-House of *Quebec*, and the sum of one thousand five hundred pounds for the Court-House of *Montreal*, and to assure His Excellency that this House will make good the same.

ORDERED, That Mr. *Young*, the *Attorney General*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Berthelot*, the *Solicitor General*, and Mr. *Lester*, do present the said address to His Excellency the Lieutenant Governor.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the report of the special Committee on the Petition of the Inhabitants of the County of *Devon* and others relative to erecting a Bridge over the River *du Sud*, being read—

The

Lieutenant Gouverneur, à qui il avoit plu de dire qu'elle feroit tout ce qui feroit dans son pouvoir pour répondre aux défirs de la Chambre.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le Message de Son Excellence d'hier, concernant les Salles d'Audience érigées dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit Message en considération.

Et le dit Message a été lu.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Craigie*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour offrir à Son Excellence les remerciements de cette Chambre pour son Message, et les communications qui l'accompagnent; et pour prier Son Excellence de vouloir bien ordonner qu'il soit fait une avance aux Commissaires, nommés pour l'érection des Salles d'Audience de *Québec* et de *Montréal*, de telles autres sommes qui seront requises pour les achever, avec leurs dépendances nécessaires, n'excédant point la somme de quatre mille cinq cents livres pour la Salle d'Audience de *Québec*, et la somme de mille cinq cents livres pour la Salle d'Audience de *Montréal*, en assurant Son Excellence que cette Chambre pourvoira au remboursement des dites sommes.

ORDONNE, que Mr. *Young*, Mr. le Procureur Général, Mr. *McGill*, Mr. *Bertbelot*, Mr. le Solliciteur Général, et Mr. *Lester* présentent la dite adresse à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial, auquel avoit été référée la requête des Habitants du Comté de *Devon* et autres, concernant un pont sur la riviere du *Sud*.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Steel* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Steel* reported, that the Committee had come to some resolutions, which he was directed to submit to the House: and he read the Report in his place and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said Resolutions are as follows :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient for the safety of His Majesty's subjects and the advantage of Commerce, that one or two Bridges be erected over the River *du Sud*, for facilitating at all times the communication to and from the neighbouring Parishes, and particularly those of the Counties of *Devon* and *Cornwallis*, with the City of *Quebec*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the second Resolve of the Special Committee be amended by striking out all the words after "*That*" in the first line and inserting the following:

" An humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying him to order the proper Officer to examine and report, in what place and manner one or two Bridges can be erected to the greatest advantage over the River du Sud, either by the Inhabitants of the Counties and Parishes (that may be interested in the building of such Bridges) or any number of them, by granting them a right of Toll or otherwise; and to make a Plan and report thereof, with an estimate of the charge that may attend the same, as
His

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Steel* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Steel* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la sûreté des sujets de Sa Majesté, et l'avantage du commerce, qu'il soit érigé un ou deux Ponts sur la rivière du Sud, pour faciliter en tout tems la communication des paroisses circonvoisines, particulièrement de celles des Comtés de *Devon* et de *Cornwallis* avec la Cité de *Québec*.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que la seconde Résolution du Comité spécial soit amendée, en retranchant tous les mots après " que " à la première ligne, et en substituant les suivants—*" Son Excellence le Lieutenant Gouverneur soit suppliée par une humble adresse, d'ordonner à l'Officier à qui il appar- tiendra, d'examiner et rapporter en quelle place et de quelle manière la plus avantageuse un ou deux Ponts sur la rivière du Sud pourront être érigés, soit par les habitants des Comtés et paroisses (qui peuvent y être intéressés) ou quelqu'un d'eux, en leur accordant un droit de Péage, soit autrement, dont un Plan et rapport seront faits avec estimation, ainsi que Son Excellence dans sa sagesse trouvera convenable, afin que le*
 " tout

His Excellency in his wisdom may deem expedient; that the whole may be laid before the Legislature at its next Session, and that this House will provide for the expence of the said Plan, Report and Estimate."

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the third, fourth and fifth Resolves of the Special Committee be rejected.

On motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Huot*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolutions of the Committee.

Accordingly the first resolution of the Committee was again read and, upon the question, agreed unto by the House.

The second Resolution being also read, and the question put thereon, the House divided,

Yeas	12
Nays	2

So it was resolved in the affirmative.

The third resolution of the Committee being again read it was, upon the question, agreed unto by the House,

ORDERED, That Mr. *Attorney General*, Mr. *Solicitor General*, Mr. *Raby*, Mr. *Craigie*, Mr. *Levesque* and Mr. *Caldwell*, do present the said address to His Excellency the Lieutenant Governor.

And then on motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Craigie*,

The House adjourned.

Mon-

“ tout puisse être mis devant la Législature dans la Session
 “ prochaine, et cette Chambre pourvoira aux dépens d'iceux.

RÉSOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que les troisieme, quatrieme
 et cinquieme, Résolutions du Comité spécial soient rejettées.

Sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les
 dites Résolutions.

En conséquence la premiere Résolution du Comité a été lue de nou-
 veau, et la question ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par
 la Chambre.

La seconde Résolution a été aussi lue, et la question ayant été mise sur
 icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour	12
Contre	2.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La troisieme Résolution du Comité a été lue de nouveau, et la ques-
 tion ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', que Mr. *le Procureur Général*, Mr. *le Solliciteur Général*,
 Mr. *Raby*, Mr. *Craigie*, Mr. *Levesque* et Mr. *Caldwell* pré-
 sentent la dite Adresse à Son Excellence le Lieutenant Gou-
 vernneur.

Alors, sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Craigie*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi,

Monday, 22d March, 1802.

MR. *Young* and the other Messengers reported that they had presented the Address of this House of Saturday last, to His Excellency the Lieutenant Governor, who had been pleased to say that he would comply with the wishes of the House, by ordering the sums of money therein mentioned to be advanced for the purpose of completing the Court Houses in the cities of *Quebec* and *Montreal*.

The order of the day that *Charles Baptiste Bouc*, Esquire, a Member of this House, be heard by his Counsel at the Bar and by himself in his place to make good all his means of Justification and produce all the witnesses which he may of right bring forward, being read—

The House proceeded to take the same into consideration,

And Mr. *Bouc* and his counsel being called,

Alexis Carron, Esquire, Attorney and Advocate at Law, Counsel for Mr. *Bouc*, appeared at the Bar and was heard in his behalf, after which he withdrew,

The *Attorney General* moved to Resolve, seconded by the *Solicitor General*,

That the said *Charles Baptiste Bouc* hath not availed himself of the Indulgence granted to him by the Resolve of the sixth instant, that he hath not made good any of his means of Justification nor produced any witnesses which of right he might have produced.

Thereupon Debates arose.

And Mr. *Justice De Bonne* moved the previous question, seconded by Mr. *Craigie*,

Shall the question be now put?

The

Lundi, 22e. Mars, 1802.

MR. *Young* et les autres messagers ont fait rapport qu'ils avoient présenté l'Adresse de cette Chambre de Samedi dernier, à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, à qui il avoit plu de dire qu'elle répondroit à ses fins, en ordonnant les avances des sommes y mentionnées, pour parachever les Salles d'Audience dans les cités de *Québec* et de *Montréal*.

Lu l'ordre du jour pour que *Charles Baptiste Bouc*, Ecuier, Membre de cette Chambre soit entendu à la Barre de cette Chambre, par son Conseil, et à sa place par lui-même, pour faire valoir tous ses moyens de justification, et produire tous les témoins que de droit il peut faire paroître.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit ordre du jour en considération.

Mr. *Bouc* et son Conseil ont été appellés,

Et *Alexis Coron*, Ecuier, Procureur et Avocat, Conseil pour Mr. *Bouc*, a paru à la Barre, et ayant été entendu, il s'est retiré.

Mr. le Procureur Général a proposé de résoudre, secondé par Mr. le Solliciteur Général, que le dit *Charles Baptiste Bouc*, n'a pas voulu se prévaloir de l'indulgence à lui accordée par la Résolution du sixieme de ce mois, qu'il n'a fait valoir aucun de ses moyens de justification, ni produit aucun témoin que de droit il auroit pu produire.

Débats sont survenus,

Et Mr. le Juge *De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Craigie*,

La question préalable, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise?

The House divided thereon, and the names being called for, were taken down as follows: vizt.

Yeas.

Mr. Bell, the *Solicitor General*, Mr. Steel, *Justice De Bonne*, Mr. Coffin, *Justice Panet*, Mr. Menut, the *Attorney General*, Messieurs McGill, Craigie, Walker, Lester, Young, Caldwell and Taschereau.

Nays.

Messieurs Raby, Levesque, Martineau, Tellier, Poulain, Huot, Planté, P. Bedard, Perrault and Berthelot.

Majority of five in the affirmative.

And the main question being put the House again divided, which proving to be the same as the foregoing, it was accordingly Resolved in the affirmative.

The *Attorney General* moved, seconded by the *Solicitor General*, to resolve,

That the said *Charles Baptiste Bouc*, hath not shown any sufficient ground for any further extension of the Indulgence granted by the Resolve of this House of the sixth instant.

Debates again ensued,

And Mr. Coffin moved the previous question, seconded by the *Solicitor General*,

That the main question be now put ?

The House divided thereon and the names being called for, were taken down as follows: vizt:

Yeas

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour.

Messieurs *Bell, le Solliciteur Général, Steel, le Juge De Bonne, Coffin, le Juge Panet, Menut, le Procureur Général, McGill, Craigie, Walker, Lester, Young, Caldwell et Taschereau.*

Contre.

Messieurs *Raby, Levesque, Martineau, Tellier, Poulin, Huot, Planté, P. Bedard, Perrault et Berthelot.*

Y ayant une majorité de cinq pour l'affirmative,

Et la question principale ayant été mise, la division s'est trouvée la même que la précédente, et il a été—

RESOLU, en conséquence.

Mr. *Le Procureur Général* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Le Solliciteur Général,*

Que le dit *Charles Baptiste Bouc* n'a montré aucune raison suffisante pour une extension de l'indulgence à lui accordée par la Résolution de cette Chambre du sixième de ce mois.

Débats font encore survenus,

Et Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Le Solliciteur Général,* la question préalable, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Yeas:

Mr. Bell, Mr. *Solicitor General*, Messrs *Walker, Menut, Coffin, Young, Craigie*, Mr. *Attorney General*, Messrs *McGill, Lester*, Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Justice Panet*, Messrs *Steel and Caldwell*,

Nays.

Messrs *Levesque, Martineau, Bedard, Berthelot, Tellier, Planté, Huot*, and *Raby*.

Majority of six in the affirmative.

And the main question being put the House again divided, which proving to be the same as the foregoing, it was accordingly resolved in the affirmative.

The *Attorney General* moved, seconded by the *Solicitor General*,

That the proceedings of this House of the 2d day of April, 1800, of the 24th day of January, 1801, and of the 20th day of March, 1801, relating to the said *Charles Baptiste Bouc*, be now read,

The House divided thereon,

Yeas	16
Nays	5

Majority of eleven in the affirmative,

And the said proceedings were read accordingly,

The *Attorney General* moved to Resolve, seconded by the *Solicitor General*,

That *Charles Baptiste Bouc*, a Member returned to serve in this House
for

Pour

Messieurs *Bell, Le Solliciteur Général, Walker, Menut, Coffin, Young, Craigie, Le Procureur Général, McGill, Lester, Le Juge De Bonne, Le Juge Panet, Steel et Caldwell,*

Contre

Messieurs *Levesque, Martineau, Bedard, Bertbelot, Tellier, Planté, Huot et Raby.*

Y ayant une majorité de six pour l'affirmative, la question principale a été mise, et la division s'est trouvée la même que la précédente ; et il a été—

RESOLU en conséquence.

Mr. le Procureur Général a proposé, secondé par Mr. le Solliciteur Général, que les procédés de cette Chambre du 2e. d'Avril, 1800, du 24e. de Janvier, et du 20e. Mars, 1801, concernant le dit *Charles Baptiste Bouc*, soient maintenant lus.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	16
Contre	5

Et y ayant une majorité d'onze pour l'affirmative:

Les dits procédés ont été lus en conséquence.

Mr. le Procureur Général a proposé de résoudre, secondé par Mr. le Solliciteur Général, que *Charles Baptiste Bouc*, Membre retourné pour servir.

for the County of *Effingham*, be expelled this House for the reasons set forth in the Resolutions of this House of the 2d day of April, 1800, of the 24th day of January, 1801, and of the 20th day of March, 1801, relating to the said *Charles Baptiste Bouc*; and that he be declared disqualified and incapable of sitting or voting as a Member of this House in this present Parliament.

Whereupon Mr. *Bedard* moved the previous question, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the question be now put ?

Which being agreed unto unanimously, the main question was put, the House divided thereon and the names being called for were taken down as follows: vizt :

Yeas.

Messieurs *Caldwell*, *Raby*, *Huot*, *Menus*, Mr. *Justice De Bonne*, Messrs *Young*, *Craigie*, *McGill*, *Walker*, the *Attorney General*, Mr. *Coffin*, Mr. *Justice Panet*, Messrs *Lester*, *Bell*, *Steel*, and Mr. *Solicitor General*.

Nays.

Messrs *Tellier*, *Martineau*, *Planté*, *Berthelot* and *Pierre Bedard*.

And the same being carried in the affirmative by a majority of eleven,

RESOLVED, That *Charles Baptiste Bouc*, a Member returned to serve in this House for the County of *Effingham*, be expelled this House for the reasons set forth in the resolutions of this House of the 2d day of April, 1800, of the 24th day of January, 1801, and of the 20th day of March, 1801, relating to the said *Charles Baptiste Bouc*; and that he be declared

fervir dans cette Chambre, pour le Comté d'*Effingham*, soit expulsé de cette Chambre, pour les raisons énoncées dans les Résolutions de cette Chambre du 2^e. jour d'Avril, 1800, du 24^e. jour de Janvier, 1801, et du 20^e. jour de Mars, 1801, concernant le dit *Charles Baptiste Bouc*; et qu'il soit déclaré disqualifié et incapable de siéger ou voter comme Membre de cette Chambre dans ce présent Parlement.

Sur quoi Mr. *P. Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, la question préalable, favoir :

Que la question soit maintenant mise ?

Ce qui a été accordé unanimement.

En conséquence la question principale a été mise, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Caldwell*, *Raby*, *Huot*, *Menut*, le Juge *De Bonne*, *Young*, *Craigie*, *McGill*, *Walker*, le Procureur Général, *Coffin*, le Juge *Pañet*, *Lester*, *Bell*, *Steel* et le Solliciteur Général.

Contre

Messieurs *Tellier*, *Martineau*, *Planté*, *Berthelot* et *Pierre Bedard*.

Majorité d'onze pour l'affirmative.

En conséquence,

RESOLU, que *Charles Baptiste Bouc*, Membre retourné pour servir dans cette Chambre pour le Comté d'*Effingham*, soit expulsé de cette Chambre, pour les raisons énoncées dans les Résolutions de cette Chambre du 2^e. jour d'Avril, 1800, du 24^e. jour de Janvier, 1801, et du 20^e. jour de Mars, 1801, concernant le dit *Charles Baptiste Bouc*, et qu'il soit déclaré dis-

qua-

clared disqualified and incapable of sitting or voting as a Member of this House, in this present Parliament.

The *Attorney General* moved, seconded by *Mr. Solicitor General*,

For leave to bring in a Bill for disqualifying and restraining *Charles Baptiste Bouc*, from being elected and from sitting and voting as a Member of the House of Assembly:

The House divided upon the question, and the names were taken down as follows :

Yeas.

Messrs *Caldwell, McGill, Craigie, Young, Mr. Justice De Bonne, Messrs Menut, Taschereau, the Solicitor General, Messrs Steel, Bell, Lester, Mr. Justice Panet, Messrs Walker, Coffin, and the Attorney General,*

Nays.

Messieurs *Tellier, Martineau, Planté, Raby, Huot, Berthelot and Pierre Bedard.*

Majority of eight in the affirmative.

Accordingly *Mr. Attorney General*, presented the said Bill, to the House which was received and read for the first time.

The *Attorney General* moved, seconded by *Mr. Solicitor General*,

That the said Bill be now read a second time,

The House divided upon the question,

Yeas	15
Nays	5

Ma-

qualifié et incapable de siéger ou voter comme Membre de cette Chambre dans ce présent Parlement.

Mr. le Procureur Général a proposé, secondé par Mr. le Solliciteur Général, qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour rendre *Charles Baptiste Bouc* inhabile et incapable d'être élu, et de siéger ou voter comme Membre de la Chambre d'Assemblée.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Caldwell, McGill, Craigue, Young, le Juge De Bonne, Menut, Taschereau, le Solliciteur Général, Steel, Bell, Lester, le Juge Panet, Coffin, Walker et le Procureur Général.*

Contre

Messieurs *Tellier, Martineau, Plané, Raby, Huot, Beribelat et P. Bedard.*

Majorité de huit pour l'affirmative.

En conséquence Mr. le Procureur Général a présenté le dit Bill à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. le Procureur Général a proposé, secondé par Mr. le Solliciteur Général,

Que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	15
Contre	5
T	t

Ma.

Majority of ten in the affirmative,

Accordingly the said Bill was read a second time.

The *Attorney General* moved, seconded by the *Solicitor General*,

That the said Bill be ingrossed,

The House again divided,

Yeas	15
Nays	5

Majority of ten in the affirmative, accordingly,

ORDERED, That the said Bill be ingrossed.

Mr. *Solicitor General* moved, seconded by Mr. *Menut*,

That this House do adjourn until to-morrow forenoon at ten of the Clock,

The House divided thereon,

Yeas	14
Nays	5

Majority of nine in the affirmative,

Accordingly the House adjourned until to morrow forenoon, ten of the Clock.

Tuesday, 23^d March, 1802.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honorable
Mr. *De Longueuil* :

Mr.

Majorité de dix pour l'affirmative.

En conséquence le dit Bill a été lu une seconde fois.

Mr. le Procureur Général a proposé, secondé par Mr. le Solliciteur Général,

Que le dit Bill soit grossoyé.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour	15
Contre	5

Majorité de dix pour l'affirmative ; en conséquence,

ORDONNE, que le dit Bill soit grossoyé.

Mr. le Solliciteur Général a proposé, secondé par Mr. Menut,

Que cette Chambre s'ajourne à demain, à dix heures du matin.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	14
Contre	5

Majorité de neuf pour l'affirmative.

En conséquence la Chambre s'est ajournée à demain, à dix heures du matin.

Mardi, 23e. Mars, 1802.

R Eçu un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. De Longueuil.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act further to continue and amend an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign intituled, "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," with an amendment, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew,

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Longueuil* :

"Legislative Council, Monday, 22d March, 1802.

"ORDERED, That the Honorable Mr. *De Longueuil* do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act for the encouragement of the culture of Hemp in this Province," without any amendment ;

And then he withdrew.

An Ingrossed Bill for disqualifying and restraining *Charles Baptiste Bouc*, from being elected and from sitting and voting as a Member of the House of Assembly, was read for the third time :

Mr. *Attorney General* moved, seconded by Mr. *Solicitor General*.

That the Bill do pass and that the Title be "An Act for disqualifying and restraining *Charles Baptiste Bouc* from being elected, and from sitting and voting as a Member of the House of Assembly."

Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*,

That after the word : "that" in the first line, the remainder be struck.

MR. L'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la 39e. année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Maisons de " Correction dans les différents Districts de cette Province," avec un amendement, au quel il désire la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. De Longueuil,

Conseil Législatif, Lundi, 22e. Mars, 1802.

ORDONNE, que l'Honorable Mr. De Longueuil se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour l'encouragement de la culture " re du Chanvre dans cette Province," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Le Bill grossoyé, pour rendre *Charles Baptiste Bouc* inhabile et incapable d'être élu, et de siéger ou voter comme Membre de la Chambre d'Assemblée, a été lu pour la troisième fois.

Mr le Procureur Général a proposé, secondé par Mr. le Solliciteur Général.

Que le Bill passe et que le titre soit " Acte pour rendre *Charles Baptiste Bouc* inhabile et incapable d'être élu, et de siéger ou voter comme Membre de la Chambre d'Assemblée."

Mr. Planté a proposé en amendement, secondé par Mr. Berthelot, qu'après

struck out, and the following substituted in lieu thereof, " A Committee of five Members, whereof three shall form a Quorum, be appointed to prepare and report a Bill, to disqualify and render incapable of being elected to sit or to vote as a Member of the House of Assembly, all persons who shall have been convicted, in a Court of Justice, of the crime of Conspiracy."

The House divided upon the question and the names being called for were taken down as follows : videlicet.

Yeas.

Messieurs *Levesque, Tellier, Raby, Poulain, Bedard, Planté* and *Berthelot,*

Nays.

Messieurs *Caldwell, Young, Craigie, Menut, Coffin, Steel, McGill, Taschereau, Walker, Bell, Lester, Mr. Attorney General, Mr. Justice Panet, Mr. Solicitor General,* and *Mr. Justice De Bonne,*

So it passed in the negative by a majority of eight.

Mr. *Justice De Bonne,* seconded by Mr. *Menut,* moved the previous question.

Shall the question be now put?

The House divided thereon,

Yeas	16
Nays	6

And the same being carried by a majority of ten,

The main question was put, the House again divided, and the names being called for, were taken down as follows : vizt.

Yeas.

qu'après le mot "que" dans la première ligne, les autres soient effacés et les suivants substitués à leur place: "Un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un Quorum, soit appointé à l'effet de préparer et rapporter un Bill pour rendre inhabile et incapable d'être élu, de siéger ou de voter comme Membre de la Chambre d'Assemblée, toute personne qui aura été convaincue dans une Cour de Justice du crime de conspiration."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Levesque, Tellier, Raby, Poulin, Bedard, Planté et Berthelot.*

Contre

Messieurs *Caldwell, Young, Craigie, Menut, Coffin, Steel, McGill, Tachereau, Walker, Bell, Lester, le Procureur Général, le Juge Panet, le Solliciteur Général et le Juge De Bonne.*

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Menut*, a proposé la question préalable :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 16

Contre 6

Et y ayant une majorité de dix pour l'affirmative, la question principale a été mise, la Chambre s'est encore divisée, — et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Yeas.

Mr. Justice De Bonne, Mr. Justice Panat, Mr. Attorney General, Mr. Solicitor General, Messieurs Caldwell, Young, Craigie, Menut, Coffin, Steel, McGill, Taschereau, Walker, Bell and Lester.

Nays.

Messieurs Levesque, Tellier, Raby, Poulain, Bedard, Plantié and Berthelot.

And the same being carried by a majority of eight.

RESOLVED, That the Bill do pass and that the Title be " An Act for
" disqualifying and restraining Charles Baptiste Bouc from
" being elected and from sitting and voting as a Member
" of the House of Assembly."

ORDERED, That Mr. Attorney General, and Mr. Solicitor General do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of the Attorney General, seconded by Mr. Berthelot,

ORDERED, That the amendment made by the Legislative Council to the Ingrossed Bill intituled, " An Act further to continue
" and amend an Act passed in the thirty ninth year of His
" Majesty's Reign, intituled, " An Act to provide Houses of
" Correction in the several Districts of this Province," be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the same into consideration;

And the said amendment was read, and is as followeth:

Prefs 1st. line 14th. After the word " contained," insert " that are
" not herein after more particularly provided for."

The

Pour
 Mr. le Juge De Bonne, Mr. le Juge Panet, Mr. le Procureur Général,
 Mr. le Solliciteur Général, Messieurs Caldwell, Young, Craigie, Menut,
 Coffin, Steel, McGill, Taschereau, Walker, Bell et Lester.

Contre

Messieurs Levesque, Tellier, Raby, Poulin, Bedard, Plante, et Berthelot.

Et y ayant une majorité de huit pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte pour rendre Char-
 " les Baptiste Bouc inhabile et incapable d'être élu, de siéger
 " ou de voter comme Membre de la Chambre d'Assemblée."

ORDONNE, que Mr. le Procureur Général et Mr. le Solliciteur Général
 portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa con-
 currence.

Sur motion de Mr. Le Procureur Général, secondé par Mr. Berthelot,

ORDONNE, que l'amendement fait par le Conseil Législatif au *Bill*
 grossoyé, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems
 " limité, et amende un Acte passé dans 39e. année du Regne
 " de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Maisons
 " de Correction dans les différents districts de cette Pro-
 " vince," soit maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit amendement
 en considération.

Et le dit amendement a été lu, et est comme suit :

Feuille 1re. Ligne 13e. Après "contenues" inférez "qui ne sont pas
 ci-après plus particulièrement pourvues."

The said amendment being again read it was, upon the question, agreed unto by the House.

ORDERED, That Mr. *Attorney General* and Mr. *Solicitor General* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them that this House hath agreed to their amendment.

And then the names of the Members present were taken down as follows: vizt.

Mr. Speaker,

Messieurs The *Attorney General*; *Justice De Bonne*, *Coffin*, *Menut*, the *Solicitor General*, *Planté*, *Craigie*, *Bell*, *Young* and *Raby*.

And at half past twelve of the Clock at noon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 24th March, 1832.

MR. *Berthetot* read in his place a Petition of *P. Laforce*, praying for compensation and reimbursement of his expences for attending the House on the 22d instant, by their order.

Mr. *Berthetot* moved, seconded by Mr. *Tellier*,

That the said Petition be brought up,

The House divided upon the question,

Yeas

7

Nays

8

So it passed in the negative by a majority of one.

A

Le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. Le Procureur Général et Mr. Le Solliciteur Général reportent le Bill au Conseil Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à son amendement.

Alors les noms des Membres présents ont été pris comme suit:

Mr. L'Orateur,

Messieurs Le Procureur Général, Le Juge De Bonne, Coffin, Menut, Le Solliciteur Général, Planté, Craigie, Bell, Young et Raby.

Et à midi et demi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Mercredi, 24e Mars, 1802.

MR. Berthelot a lu à sa place une Requête de Pierre Laforce, Notaire, demandant une compensation et remboursement de ses frais de voyage, en se rendant auprès de la Chambre, conformément à son ordre, le 22e. de ce mois.

Mr. Berthelot a proposé, secondé par Mr. Tellier, que la dite requête soit reçue.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7

Contre 8

Ainsi elle a passé dans la négative.

A message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *Taschereau* :

" ORDERED, " That The Honorable Mr. *Taschereau*, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act " for disqualifying and restraining *Charles Baptiste Bouc* " from being elected, and from sitting and voting as a " Member of the House of Assembly," without any amendment.

And then he withdrew.

A Message from the Legislative Council by the Honorable Mr. *De Lotbiniere*, with the Ingrossed Bill, intituled, " An Act to continue, " for a limited time, an Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, intituled, An Act for granting further encouragement " and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides de Poste* in " this Province : " having the following order indorsed thereon.

" Legislative Council, Tuesday, 23d March, 1802."

" ORDERED, " That the Honorable Mr. *De Lotbiniere*, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do not concur in the amendment made by the Assembly to the amendment made by the Legislative Council, but do persist in their amendment to this Bill.

And having delivered the said Bill to Mr. Speaker, he withdrew.

A Message from the Legislative Council, by the Honorable Mr. *De St. Ours*.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, " An Act to " provide for the more effectual regulation of the Police within the Ci-
" ties

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Taschereau*:

ORDONNE, que L'Honorable Mr. *Taschereau* se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour rendre *Charles Baptiste Bouc*, inhabile et incapable d'être élu, de siéger ou de voter comme "Membre de la Chambre d'Assemblée" sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lotbinière*, avec le *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 39e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux *Maires* et *Aides de Poste* en cette province" endossé de l'ordre suivant, savoir:

"Conseil Législatif, Mardi, 23e. Mars, 1802.

"ORDONNE, que l'Honorable Mr. *De Lotbinière*, se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif ne concourt pas dans l'amendement fait par l'Assemblée à celui fait par le Conseil Législatif à ce *Bill*, mais qu'il persiste dans son amendement.

Et ayant délivré le *Bill* à Mr. l'Orateur, il s'est alors retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De St. Ours*:

Mr. L'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé: "Acte qui pourvoit plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*,

“ties of *Quebec* and *Montreal* and *Town of Three Rivers*, also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned,” with some amendments; to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

The names of the Members present were taken down and are as follows: vizt.

Mr. Speaker,

McClis Ferrault, Raby, Mr. Justice De Bonne, Bedard, Coffin, Berthelot, Bell, Taschereau, Craigie, the Attorney General, Caldwell and Young.

And at half past Five of the Clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Thursday, 25th March, 1802.

PRESENT.

MR. Speaker and Mr. *Tellier*,

At a quarter past three of the Clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday, 26th March, 1802.

THE *Attorney General* and the other Messengers reported, that they had presented to His Excellency the Address of this House of Saturday the 20th instant, relative to information respecting the conf-

“*Montréal, et dans la ville des Trois Rivières : et aussi qui étend les ré-*
 “*glements de Police aux autres Villes et Villages en certains cas ; et qui*
 “*rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés, avec divers amende-*
 “*ments,*” sur lesquels il désire la concurrence de la Chambre d’Assem-
 blée.

Et alors il s’est retiré.

Les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

Mr. L’Orateur,

Messieurs *Perrault, Raby, Le Juge De Bonne, P. Bedard, Coffin, Ber-*
ibelot, Bell, Taschereau, Grégoire, Le Procureur Général, Caldwell et Young.

A cinq heures et demie après midi, Mr. L’Orateur a ajourné la Cham-
 bre faute de *Quorum*.

Jeudi, 25e. Mars, 1802.

PRESENTS.

MR. L’Orateur et Mr. *Tellier*, et à trois heures et un quart après midi,
 Mr. L’Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 26e. Mars, 1802.

MR. *Le Procureur Général* et les autres Messagers ont fait rapport
 qu’ils avoient présenté l’adresse de cette Chambre de Samedi le
 20e. de ce mois, à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, touchant

l’infor-

constructing a Bridge over the River *du Sud*; and that his Excellency was pleased to say that he would give the necessary orders for obtaining the same.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time, An Act passed in the forty first year of His Majesty's Reign, intituled; "An Act for the relief of persons holding lands or immoveable property of His Majesty *en Roture* upon which *Lots et Venies* or Mutation fines are due."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received.

The Honorable Mr. *Craigie*, one of His Majesty's Executive Council, rose in his place and said,—

That by Command of His Excellency the Lieutenant Governor, he acquainted the House, that His Excellency having been informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein, as they shall think fit.

And then the Bill was read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Taschereau*,

A Bill for regulating Apprentices and others was read for the second time.

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, whereof three shall form a *Quorum*, and that they do report thereon with all convenient speed.

OR-

l'information requise au sujet de l'érection d'un Pont sur la Riviere du Sud, et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire qu'elle donneroit des ordres en conséquence.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot*, ait permission d'introduire un *Bill*, qui contiendra, pour un tems limité, un Acte passé dans la 4^{re}. année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté, en Roture, sur lesquels des Lots et Ventes sont dus."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu.

L'Honorable Mr. *Craigie*, un des Membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit qu'il avoit ordre de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur d'annoncer à la Chambre que Son Excellence ayant été informée des intentions du *Bill*, consentoit à ce que la Chambre agit à cet égard, comme elle le jugeroit à propos.

Et alors le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Le *Bill* qui regle les apprentifs et autres, a été lu une seconde fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un *Quorum*, et qu'il en fasse rapport avec toute la diligence convenable.

ORDERED, That Messieurs *Young, Berthelot, Craigie, Bedard* and *Bell* do compose the said Committee.

A Petition of *Nicholas Backup, James Wiltse* and *Etienne Drolet*, Doorkeepers to this House, was presented by Mr. *Bedard*, and the same was received and read :

SETTING FORTH. That the Petitioners wages in their capacity aforesaid is three shillings per day during the sitting of the Legislature.

That from their attachment to the interests of this Honorable House and having nothing more at heart then to continue in its service, they are precluded from entering into any other engagements that might offer, however advantageous.

That the sittings of the Legislature having been of late years shorter than usual, their present situation offers nothing permanent, and from the high prices of Provisions and firing, they are not in a situation of administering the necessary comforts to their families through a long winter.

The Petitioners therefore most humbly pray, that the House will be pleased to take their situation into consideration, and allow them such annual salary as in its wisdom it may seem meet.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Tellier*,

ORDERED, That the said Petition be referred to the Committee to whom the Contingent Accounts of the present Session may be referred.

The House proceeded to take into consideration the Message received from the Legislative Council relative to the amendments made to the ingrossed Bill, intituled, " An Act to continue for a limited time, " An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's Reign, " intituled, " An Act for granting further encouragement, and a " more ample allowance to the *Maitres* and *Aides-de-Poste* in this Province."

And

ORDONNE', que Messieurs *Young, Berthelot, Craigie, Bedard* et *Bell* composent le dit Comité.

Une Requête de *Nicholas Buckup, James Wiltse* et *Etienne Drolet*, Portiers de cette Chambre, a été présentée par *Mr. Bedard*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que les gages des suppliants dans leur sus-dite capacité, font de trois chélin's par jour, durant la Séance de la Législature.

Que par leur attachement aux intérêts de cette Chambre, et n'ayant conséquemment rien de plus à cœur que de continuer dans son service, ils sont privés de former aucun engagement qui pourroit se présenter, quelqu'avantageux que ce pourroit être.

Que les Séances de la Législature ayant été depuis quelques années plus courtes que d'ordinaire, leur situation actuelle ne leur offre rien de permanent, et, par la cherté des provisions et du bois de chauffage, ils sont hors d'état de pourvoir aux besoins de première nécessité pour leurs familles durant un long hiver.

Les suppliants prient donc très humblement cette Chambre de vouloir bien prendre leur situation en considération, et de leur accorder telle allowance annuelle que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur motion de *Mr. Bedard*, secondé par *Mr. Tellier*,

ORDONNE', que la dite Requête soit referée au Comité auquel sera référé l'examen des Comptes et Contingents de cette Chambre pour la présente Session.

La Chambre a procédé à prendre en considération le Message reçu du Conseil Législatif concernant les amendements faits au *Bill* grossoyé intitulé "Acte qui continue pour un tems limité, un Acte passé dans la " 39e. année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder plus " amples salaires et encouragements ultérieurs aux *Maitres* et *Aides* de " Poste en cette Province."

And the said Message and amendments being read,

On motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Caldwell*,

RESOLVED, That this House do not persist in their amendment to the amendments of the Legislative Council to the said Bill.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* and Mr. *Caldwell* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them of the said Resolution.

On motion of Mr. *Craigie*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Ingrossed Bill, intituled, "An Act to provide for the more effectual regulation of the Police, within the Cities of *Quebec* and *Montreal* and Town of *Three Rivers*, also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned."

And the said amendments were read, and the same are as follows: vizt.

- Prefs rft. line 1st. After the word "Orders," insert "*heretofore made,*"
- 2d. After "and," insert "*whereas.*"
- 3d. Leave out "*establishing,*" and insert "*obtaining such.*"
- 4th. Leave out "*the same,*" and insert "*benefits,*"
- Ibid. Leave out "*obtaining,*" and insert "*securing,*"
line

Et le dit Message et les amendements ayant été lus.

Sur motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Caldwell*,

RESOLU, que cette Chambre ne persiste point dans ses amendements faits aux amendements du Conseil Législatif au dit *Bill*.

ORDONNE, que Mr. *Taschereau* et Mr. *Caldwell* reportent le *Bill* au Conseil Législatif et l'informent de la dite résolution.

Sur motion de Mr. *Craigie*, secondé par M^r *Le Juge De Bonne*,

La Chambre a procédé à prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte qui pour-
" voit plus efficacement aux réglemens de la Police dans les Cités de
" Québec et de Montréal, et dans la ville des *Trois Rivières* : et aussi qui
" étend les réglemens de Police aux autres Villes et Villages en certains
" cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y-mentionnés."

Et les dits amendements ont été lus et sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 1e. Après "ordres" inférez "qui ont été ci-devant faits."

2e. Après "et" inférez "ou"

3e. Rayez "en établir" et inférez "obtenir tels avantages."

Ibid. Après "pour" rayez "obtenir" et inférez "assurer."

20. Rayez "ou de deux d'entr'eux."

22 et 23. Rayez "soit durant les Termes ou hors des Termes."

- line 24th. Leave out "*or of any two of them,*"
- 25th. & 26th. Leave out "*either in or out of term, to examine and approve or amend,*" and insert "*in Term and during the sitting of the said Courts to confirm or reject.*"
- 27th. Leave out "*approved or amended shall from thenceforth,*" and insert "*and confirmed and duly published as herein after provided shall,*"
- 31st. Leave out "*being carried into execution,*" and insert, "*it shall have effect,*"
- Prefs 2d. line 35th. Leave out "*the,*" and insert "*any,*"
- Ibid. After "*year,*" insert "*during the continuance of this Act.*"
- 19th. & 20th. Leave out "*examine and approve or amend,*" and insert "*confirm or reject.*"
- 38th. Leave out "*and,*"
- Prefs 3d. line 3d. Leave out "*was,*" and insert "*were.*"
- 14th. Leave out "*and,*"
- lines 15th & 16th. Leave out "*pointed out,*" and insert "*is directed.*"
- 21st & 22d. Leave out "*be approved of or amended,*" and insert "*have been confirmed.*"
- 24th. Leave out "*repealed.*"
- 30th. After "*prosecuted,*" insert "*for,*"
- Prefs 4th. line 1st. Leave out "*who,*" and insert "*and all and every the aforesaid Justices.*" 2d.

“ mes, de les examiner et approuver ou de les a-
 “ mender ” et inférez “ durant les Termes ou la
 “ Séance des dites Cours, de les confirmer ou re-
 “ jeter.”

Ibid. Rayez “ approuvés ou amendés ” et inférez “ et
 “ confirmés et légalement publiés comme il est ci-
 “ après pourvu.”

Ibid. Rayez “ dès lors.”

26. Rayez “ d'être mis en exécution ” et inférez “ d'a-
 “ voir son effet.”

35. Rayez “ de l'année ” et inférez “ de chaque an-
 “ née pendant la continuation de cet Acte.”

Feuille 2e. ligne 3e. Rayez “ examineront et approuveront ” et inférez
 “ confirmeront ou rejetteront.”

Ligne 5e. Rayez “ ainsi approuvés ou amendés ” et inférez
 “ confirmés.”

37 et 38 Rayez “ approuvés ou amendés ” et inférez “ con-
 “ firmés.”

40. Rayez “ révoqués.”

Feuille 3e. ligne 8e. Rayez “ qui ” et inférez “ et tous et chacun des
 “ Juges de Paix sus-dits.”

9e. Rayez “ l'affaire ” et inférez “ toutes causes et
 “ plaintes touchant et concernant les Reglemens de
 “ Police qui seront faits comme sus-dit.”

14e. Après “ payement ” inférez “ d'aucun jugement
 qui

2d. Leave out "the same," and insert "All causes
" and complaints touching and respecting the re-
" gulations of Police to be made as aforesaid."

10th. After "Payment," insert "of any judgement to
" be awarded by any of the Justices as aforesaid
" the same."

Prefs 4th. line 15th. Leave out "the owner," and insert "such Of-
" fender."

Ibid. Insert the three following clauses, (A. B & C.)

Clause (A) " And be it further enacted that in all Actions, Prosecu-
" tions, Causes and Proceedings relating to or concerning
" the execution of this present Act, or of any Order or Re-
" gulation to be made in virtue of the same, any Inhabitant
" residing within any City, Town, Place or District in this
" Act mentioned or described shall be a competent witness
" and be admitted to give evidence upon any action or pro-
" secution as aforesaid, notwithstanding such Inhabitant
" charged with or liable to pay any rate or perform any duty
" or service by virtue or under the authority of this Act."

Clause (B) " And be it further enacted that on all and every judge-
" ment to be made by any Justices at their weekly or Spe-
" cial Sessions it shall and may be lawful to appeal therefrom,
" to the Justices in the Court of Quarter Sessions of the
" Peace of the District where such judgement may be made
" upon which appeal the full merits of the original com-
" plaint may be heard and adjudged. Provided always that
" the appellant shall before the allowance of any Appeal as
" aforesaid give good and sufficient security to pay the a-
" mount of the Judgement appealed from and costs, as well
" on the original complaint as upon the Appeal."

Clause (C) " And be it further enacted that no person shall be liable
" to any prosecution or judgement for the breach of any
Order

“ qui sera donné par aucun des Juges de Paix
sus-dits.”

18c, Rayez “ au Propriétaire ” et insérez “ à tel con-
 “ trevenant.”

Ibid. Insérez les trois clauses suivantes, A, B, C.

Clause (A) “ Et qu’il soit de plus statué que dans toutes Actions, Pour-
 “ suites, Causes et Procédures ayant rapport à et concernant
 “ l’exécution de ce présent Acte, ou d’aucun Ordre ou Re-
 “ glement qui sera fait en vertu d’icelui, aucun habitant ré-
 “ sident dans aucune Cité, Ville, Place ou District mention-
 “ né ou décrit dans cet Acte, sera témoin compétent, et
 “ sera admis à rendre témoignage dans aucune Action ou
 “ Pour suite, comme sus-mentionné, quoique tel habitant soit
 “ chargé de, ou soit sujet à payer aucun droit, ou à remplir
 “ aucun devoir ou service en vertu de ou sous l’autorité de
 “ cet Acte.”

Clause (B) “ Et qu’il soit de plus statué que de tous et chaque juge-
 “ ment qui sera donné par tous Juges de Paix dans leurs
 “ Sessions hebdomadaires ou spéciales, il sera et pourra être
 “ loisible d’appeller de tel jugement aux Juges de Paix dans
 “ la Cour des Sessions de Quartier de la Paix du District où
 “ tel jugement aura été donné, et dans lequel Appel tous
 “ les mérites de la plainte originelle seront entendus et ju-
 “ gés. Pourvu toujours que l’appellant, avant d’avoir la
 “ permission d’en appeller comme sus-dit, donnera bonne et
 “ suffisante sûreté pour le payement du montant du Juge-
 “ ment dont sera appel, et des frais, tant sur la Plainte ori-
 “ ginelle que sur l’Appel.”

Clause (C) “ Et qu’il soit de plus statué qu’aucune personne ne sera
 “ sujette à aucune poursuite ou jugement pour l’infraction
 Y y “ d’aucune

“ Order of Police to be made in virtue of this Act after
 “ one month from the aforesaid breach, nor shall any ap-
 “ peal be granted after one month from the date of the
 “ Judgement made.”

Prefs 4th. line 20th. Leave out “ or,” and insert “ and.”

29th. Leave out the first “ the,” and insert “ an.”

Ibid. Leave out the first “ of,” and insert “ pas-
 “ sed in.”

Ibid. After “ seventeenth,” insert “ year.”

Ibid. Leave out “ Majesty,” and insert “ Majesty’s
 “ Reign.”

line 32d. Leave out “ the,” and insert “ an.”

Ibid. Leave out “ of,” and insert “ passed in.”

line 33d. Leave out “ Majesty,” and insert “ Majesty’s
 “ Reign,”

Prefs 5th. line 11st. Leave out “ be in force the same,” and insert
 “ have the same force and effect.”

line 12th. Leave out “ Legislature of this Province,” and
 insert “ Provincial Parliament.”

And the said amendments being again severally read, and the ques-
 tion separately put upon each, they were severally agreed unto by the
 House.

ORDERED, That Mr. Perrault and Mr. Bell do carry back the Bill to
 the Legislative Council, and inform them that this House
 hath agreed to their amendments.

And

“ d'aucune Loi de Police qui sera faite en vertu de cet
 “ Acte un mois après telle infraction sus-dite, et aucun
 “ Appel ne sera accordé un mois après la date du Juge-
 “ ment donné.”

Ligne 22. Après “ Chemins ” rayez “ ou ” et inférez “ et.”

29. Après “ sus-dite ” rayez “ que l'Acte ” et inférez
 “ qu'un Acte.”

30. Après “ Ordonnance ” rayez “ de ” et inférez
 “ passé dans.”

Ibid. Après “ dix septieme ” inférez “ année du Re-
 “ gne.”

32. Après “ aussi ” rayez “ l'Acte ” et inférez “ un
 “ Acte.”

Ibid. Après “ Ordonnance ” rayez “ de ” et inférez
 “ passé dans.”

Ibid. Après “ unieme ” inférez “ année du Regne.”

38. Rayez “ resteront en force de la même manière ” et
 inférez “ auront la même force et effet.”

45 et 46. Rayez “ de la Législature ” et inférez “ du Par-
 “ lement Provincial.”

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la ques-
 tion de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été
 accordés par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. Perrault et Mr. Bell, reportent ce Bill au Conseil
 Législatif, et l'informent que cette Chambre a concouru à
 ses amendements.

And then on motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*.

The House adjourned.

Saturday, 27th March, 1802.

Present—MR. SPEAKER.

MR. *Justice De Bonne*, Mr. *Attorney General*, Messieurs *Bedard*, *Tellier*, *Berthelot*, *Levesque*, *Perrault*, *Taschereau*, *Young*, *Craigie*, *Bell* and *Raby*.

At three quarters past four of the Clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 29th March, 1802.

ON motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That when this House doth adjourn, it will adjourn to tomorrow morning at ten of the Clock.

A Bill to continue for a limited time, an Act passed in the forty first year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the relief of Persons holding lands or immoveable property of His Majesty *en Roture* upon which *Lots et Ventes* or Mutation fines are due,"—was read for the second time.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Lester*,

RESOLVED, That the following Proviso be added to the Bill:

" Pro-

Alors, sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 27e. Mars, 1802.

PRESENTS.—Mr. L'Orateur,

MR. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Le Procureur Général*, Messieurs *Bedard*, *Tellier*, *Berthelot*, *Levesque*, *Perrault*, *Taschereau*, *Young*, *Craigie*, *Bell* et *Raby*.

A quatre heures et trois quarts après midi, Mr. L'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 29e. Mars, 1802.

SUR motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à dix heures du matin.

Le *Bill* qui continue pour un tems limité, un Acte passé dans la 41e. année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour le soulagement des Personnes qui tiennent des Terres ou Immeubles de Sa Majesté en *Roture*, sur lesquels des *Lots & Ventes* font dus," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Lester*,

RESOLU, qu le *Proviso* suivant soit ajouté au *Bill*, "Pourvu toujours que toute

“ Provided always that all and every petition or demand
 “ for a pecuniary composition on *Lots et Ventes* due to His
 “ Majesty shall have been proposed and presented to the Com-
 “ missioners appointed in virtue of the aforesaid Act, on or
 “ before the eighth day of the month of June next, and not
 “ afterwards.”

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

Mr. *Bedard* from the Committee to whom was referred the Bill for the regulation of Apprentices and others, reported that the Committee had come to a resolution, which they had directed him to submit to the House : and he read the Report in his place and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

The said Report and Resolution are as follows :

“ The Committee having duly considered the Bill committed to
 “ them and the advanced stage of the Session, are of opinion that the
 “ Bill cannot now be carried through the Legislature ; but as they are
 “ convinced of the necessity of certain regulations being made, re-
 “ garding Apprentices and others, without delaying the same to the
 “ next meeting of the Legislature,”

RESOLVED, “ as the opinion of this Committee, that a General Bill
 “ should be reported to the House authorising the Justices
 “ the of Peace to make such Rules and Regulations as they
 “ shall judge expedient for two years, subject nevertheless
 “ to the Ratification of His Majesty’s Court of King’s Bench.”

RESOLVED accordingly, that the annexed Bill be reported to the House.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Young*,

That the question of concurrence be now put upon the report of the Committee.

The

“ toute Petition ou demande pour composition pécuniaire
 “ pour Lots et Ventés dus à Sa Majesté, ait été proposée ou
 “ présentée aux Commissaires nommés en vertu du dit Acte,
 “ le ou avant le huitieme Jour du mois de Juin prochain et
 “ non après.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*.

ORDONNE, que le *Bill* tel qu'amendé soit *proposé*.

Mr. *Bedard* du Comité auquel a été référé le *Bill* qui regle les apprentifs et autres, a fait rapport que le Comité a examiné le *Bill*, et a voit formé une résolution, qu'il a voit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la Table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier, et est comme suit :

“ Le Comité ayant dument considéré le *Bill* à lui référé et le tems avancé de la Session, est d'opinion que le dit *Bill* ne peut être passé par la Législature dans la présente Session ; mais comme il est nécessaire qu'il soit fait certains Réglemens concernant les Apprentifs et autres, sans attendre la Session prochaine de la Législature, il a

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un *Bill* général doit être rapporté pour autoriser les Juges de Paix à faire tels regles et reglemens qu'ils jugeront convenables, pour deux ans, sujets néanmoins à la ratification des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté.

RESOLU, en conséquence, qu'il soit fait rapport à la Chambre du *Bill* ci-annexé.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Young*, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la résolution du Comité.

La

The House divided upon the question.

Yeas 11

Nays 9

And it being resolved in the affirmative.

The said Report of the Committee was again read;

And upon motion of Mr. Bedard, seconded by Mr. Poulain:

ORDERED, That the words "two years," be left out of the said resolution and the words "one year," substituted in lieu thereof.

And the question upon the said resolution as amended, being put, it was agreed unto by the House:

RESOLVED, that a General Bill be reported to the House authorizing the Justices of the Peace to make such Rules and Regulations as they shall judge expedient for one year, subject nevertheless to the ratification of His Majesty's Court of King's Bench.

Accordingly the said Bill, to empower the Justices of the Peace to make rules for regulating of Apprentices and others, was presented to the House by Mr. Bedard, and the same was received and read for the first time.

On motion of Mr. Bedard, seconded by Mr. Poulin,

RESOLVED, That the said Bill be now read a second time.

Accordingly the said Bill was read for the second time.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Mr.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 11

Contre 9

Et y ayant une majorité de deux pour l'affirmative,

Le dit rapport du Comité a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Poulin*,

ORDONNE, que les mots "*deux ans*" soient retranchés de la dite résolution et les mots "*un an*" inférés à leur place.

La question a été alors mise sur la résolution du Comité telle qu'amendé et elle a été accordée unanimement :

RESOLU, qu'il soit fait rapport à la Chambre d'un *Bill* général, qui autorise les Juges de Paix à faire telles règles et règlements qu'ils jugeront expédient; sujets néanmoins à la ratification de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté.

En conséquence Mr. *Bedard* a présenté à la Chambre un *Bill* qui donne pouvoir aux Juges de Paix de faire, pour un tems limité, des règles et règlements pour la conduite des Apprentifs et autres, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Poulin*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu une seconde fois.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Z z En

And the House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Perrault* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Perrault* reported that the Committee had gone through the Bill, and made some amendments thereto, which he was directed to submit to the House : and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Young*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the amendments reported from the Committee.

Accordingly the said amendments were again severally read, and, upon the question separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill as amended be ingrossed.

On motion of Mr. *Bell*, seconded by the *Attorney General*,

ORDERED, That the Clerk of this House, do lay before the House, the Accounts of Expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

The Clerk accordingly laid the same before the House.

On motion of Mr. *Bell*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the contingent accounts of this House be referred to a Committee of five Members, three whereof shall form a
Quorum

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. L'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Perrault* a pris la Chaire du Comité,

Mr. L'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Perrault* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : Et il a lu le Rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la Table, où le Rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Young*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendements rapportés par le Comité.

En conséquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Bell*, secondé par Mr. *Le Procureur Général*,

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre mette devant la Chambre les comptes de la dépense encourue pour l'usage d'icelle, depuis la fin de la dernière Session.

Conformément au dit ordre, le Greffier a présenté un Compte des dépenses depuis la fin de la dernière Session.

ORDONNE', que les Comptes Contingents de cette Chambre soient référés à un Comité de cinq Membres, dont trois formeront un

Quorum, with power to fend for persons and papers; and that the said Committee do meet to-morrow, at one o'Clock in the afternoon, in one of the Committee Rooms: and the same are referred to Messieurs Bell, Poulin, Bedard, Craigie and Lester.

And then, on motion of Mr. Bedard, seconded by Mr. Tellier.

The House adjourned until to-morrow morning at ten of the Clock.

Tuesday, 30th March, 1802.

AN Ingrossed Bill, to continue for a limited time, An Act passed in the forty first year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the relief of Persons holding lands or immoveable property of His Majesty *en Roture* upon which *Lots et Ventes* or Mutation fines are due," was read for the third time.

On motion of Mr. Justice De Bonne, seconded by Mr. Planté,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to continue for a limited time, an Act passed in the forty-first year of His Majesty's Reign, intituled " An Act for the relief of persons holding lands or immoveable property of His Majesty *en Roture*, upon which *Lots et Ventes* or mutation fines are due."

ORDERED, That Mr. Caldwell and Mr. Bedard do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An Ingrossed Bill to empower the Justices of the Peace to make, for a limited time, Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others, was read for the third time.

On motion of Mr. Bedard, seconded by Mr. Huot,

RE-

Quorum, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et qu'il s'assemble demain à une heure après midi dans une des Chambres de Comité ; et les dits comptes sont référés à Messieurs *Bell, Poulin, Bedard, Craigie* et *Lester*.

Alors, sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Tellier*,

La Chambre s'est ajournée à demain à dix heures du matin.

Mardi, 30e. Mars, 1802.

LE *Bill* grossoyé qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante unieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes qui tiennent des Terres ou Immeubles de Sa Majesté en Roture sur lesquels des *Lots* et *Ventes* " sont dus," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Planté*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui continue pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Actes pour le soulagement des Personnes qui tiennent des Terres ou Immeubles de Sa Majesté en Roture, sur lesquels des *Lots* et *Ventes* " sont dus."

ORDONNE', que Messieurs *Caldwell* et *Bedard* portent ce *Bill* au Conseil Législatif et demandent sa concurrence.

Le *Bill* grossoyé qui donne pouvoir aux Juges de Paix de faire pour un tems limité, des regles et reglements pour la conduite des Apprentifs et autres, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Huot*,

RE-

RESOLVED, That the Bill do pass and that the Title be “ An Act to
 “ empower the Justices of the Peace to make for a limited
 “ time, Rules and Regulations for the Government of Ap-
 “ prentices and others.”

ORDERED, That Mr. *Craigie* and Mr. *Lester* do carry the Bill to the
 Legislative Council and desire their concurrence.

And then, on motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr.
Huot,

The House adjourned to Friday next, at one o’Clock in the afternoon.

Friday, 2d April, 1802.

A MESSAGE from the Legislative Council by the Honorable
 Mr. *Taschereau* :

“ Legislative Council, Tuesday, 30th March, 1802.

“ ORDERED, “ That the Honorable Mr. *Taschereau* do go down to
 “ the Assembly and acquaint that House, that the Le-
 “ gislative Council have passed the Bill intituled “ An
 “ Act to continue for a limited time, An Act passed
 “ in the forty first year of His Majesty’s reign, intituled
 “ An Act for the relief of persons holding lands or im-
 “ moveable property of His Majesty’s *en Roture* upon
 “ which *Lots et Ventes* or Mutation fines are due,” with-
 “ out any amendment.

And then he withdrew.

A message from the Legislative Council by the Honourable Mr.
De Lanaudiere.

„ *Le-*

RESOLU, que le *Bill* passe et que le titre soit " Acte qui donne pouvoir
" aux Juges de Paix de faire, pour un tems limité, des regles et
" reglemens pour la conduite des Apprentifs et autres."

ORDONNE', que Mr. *Craigie* et Mr. *Lester* portent ce *Bill* au Conseil
Législatif et demandent sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi à une heure après midi.

Vendredi, 2e. Avril, 1802.

RECU un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *Taschereau* :

" Conseil Législatif, Mardi, 30e. Mars, 1802.

" ORDONNE', que l'Honorable Mr. *Taschereau*, se rende à l'Assemblée
et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a pas-
sé le *Bill*, intitulé, Acte qui continue pour un tems limi-
té, un Acte passé dans la quarante unieme année du re-
gne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement
" des Personnes qui tiennent des Terres ou Immeubles
" de Sa Majesté en Roture, sur lesquels des *Lots* et *Ventes*
" sont dus," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Reçu un Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Lan-
naudiere*.

" Conseil

“ *Legislative Council, Tuesday, 30th March, 1802.* ”

ORDERED, “ That the Honourable Mr. *De Lanaudiere* do go down to
 “ the Assembly and acquaint that House, that the Legislative
 “ Council have passed the Bill, intituled “ An Act to em-
 “ power the Justices of the Peace to make for a limited time,
 “ Rules and Regulations for the Government of Apprentices
 “ and others ” without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Bell* from the Committee to whom was referred the Accounts of Disbursements and Contingencies of the House, reported that the Committee had gone through the same, and had come to several resolutions thereon, which he was directed to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was read once throughout by the Clerk.

And the said resolutions are as followeth,

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that there is due to sundry Persons, agreeable to the annexed abstract, five hundred and fifty one pounds four shillings and four pence half penny currency. £551 4 4½.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the expences of ordering persons to attend at the bar of the House of Assembly, and of Compensation to such Persons as may attend there, should only be made a public charge in matters of public concern ; nevertheless the Committee are of opinion that under all the circumstances of the orders given for the attendance of sundry persons on the 22d. instant, the expences thereby incurred, amounting to twenty one pounds seventeen shillings and four pence half penny, may be allowed, but that the allowance thereof in this case shall not be considered as a precedent for the future.

RE-

“ *Conseil Législatif, Mardi, 30e. Mars, 1802.* ”
 “ ORDONNE, que l'Honorable Mr. *De Lanaudiere* se rende à la Chambre d'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill* intitulé, “ Acte qui donne pouvoir aux Juges de Paix de faire, pour un tems limité, des regles et reglemens pour la conduite des Apprentifs et autres, ” sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Bell* du Comité auquel avoient été référés les comptes des dépenses et contingents, de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les avoit passés, et avoit formé plusieurs résolutions sur iceux, qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu une fois en entier par le Greffier.

Et les dites Résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est dû aux différentes personnes suivant l'extrait ci-annexé, cinq cents, cinquante une livres, quatre chellins et quatre deniers et demi Courant

£ 551 4 4½

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que les dépenses qui peuvent résulter en ordonnant aux personnes de se présenter à la Barre de la Chambre d'Assemblée, ainsi que pour les compensations à faire à telles personnes qui peuvent y venir, ne devraient venir comme charge publique que quand elles ont rapport aux affaires publiques; néanmoins le Comité est d'opinion que d'après toutes les circonstances, sous les quelles les ordres ont été donnés pour la comparation des différentes personnes, le 22 de ce mois, les dépenses qui en sont résultées, montant à vingt une livres, dix sept chellins et quatre deniers et demi, peuvent être alloués, mais que cette allouance en ce cas ne sera point considéré, comme un précédent à l'avenir.

RESOLVED, that there will be due to *Louis Dubord*, Messenger to the Legislative Council, from the eleventh day of January to the tenth day of April, both days inclusive, being ninety days at three shillings per day, thirteen pounds ten shillings £13 10.

RESOLVED, that there will be due to *Francis Romain*, as door keeper to the Legislative Council, from the eleventh day of January to the tenth day of April both days inclusive, being ninety days at three shillings per day, thirteen pounds ten shillings. £13 10.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to advance the Clerk of the House of Assembly the sum of Twenty pounds currency, to purchase fire wood at a proper season for the next Session of the House; and that the do account for the same.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a sum not exceeding Twenty five pounds per annum, should be hereafter allowed to each of the door keepers, in lieu of three shillings per day during the Session, as at present paid them, which change, in the opinion of the Committee, will tend greatly to secure to the House trusty and confidential servants.

On motion of Mr. *Bell*, seconded by Mr. *Craigie*.

RESOLVED, that this House doth concur in the foregoing resolutions reported from the Committee.

RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of Four hundred and thirty one pounds four shillings and four pence half penny, being to complete the payment of Five hundred and fifty one pounds four shillings and four pence half penny, currency, to which the printing the Journals of this House, extra

four

RESOLU, qu'il sera du à *Louis Dubord*, Messager du Conseil Législatif, depuis l'onzieme jour de Janvier jusqu'au dixieme jour d'Avril prochain, les dits deux jours compris, faisant 90 jours à 3s. par jour. Treize livres dix chellins £ 13 10

RESOLU, qu'il sera du à *François Romain*, Portier du Conseil Législatif, depuis l'onzieme jour de Janvier, jusqu'au dixieme Jour d'Avril, les dits deux jours compris, faisant 90 jours à 3s. par jour. Treize livres dix chellings £ 13 10

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera expédient d'avancer au Greffier de l'Assemblée, la somme de vingt livres Courant, pour acheter du bois de chauffage, dans une saison convenable, pour la prochaine Session de la Chambre, et qu'il sera tenu d'en rendre compte.

RESOLU, comme l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant point vingt cinq livres Courant par année devroit être accordée à l'avenir à chacun des Portiers au lieu de 3s. par jour durant la Session, tel qu'il leur est actuellement payé, lequel changement, suivant l'opinion du Comité, tendra beaucoup à assurer à la Chambre des Domestiques fidèles et de confiance.

Sur motion de Mr. *Bell*, secondé par Mr. *Craigie*,

RESOLU, que cette Chambre concoure aux Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner Son Warrant en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de quatre cents trente une livres quatre chellins et quatre deniers et demi, courant, étant pour completer le paiement de cinq cents cinquante une livres quatre chellins et quatre deniers et demi courant, à laquelle se montent l'impression des Journaux de cette Cham-

Clerks, Messenger and Servants' wages, and other contingent expences amount, including the sum of one hundred and twenty pounds already paid on account, under addressees from this House; and that the aforesaid sum be charged to the Fund by Law appropriated for that purpose.

RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of the Clerk of the Legislative Council, for the sum of Twenty seven pounds currency, being for wages due to their Messenger and Door-keeper during the present session of the Legislature; and that the said sum be charged to the Fund by Law appropriated to that purpose.

RESOLVED, that an humble address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to request His Excellency that he will be pleased to issue his warrant in favor of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of Twenty pounds currency, to purchase fire wood at a proper season, for the next Session of the House, for which he will hereafter account.

ORDERED, that Messieurs *Craigie, Raby, Lester, Taschereau, Caldwell* and *Berthelot*, do present the said addressees to His Excellency the Lieutenant Governor.

On motion of Mr. *Taschereau* seconded by Mr. *Huot*.

RESOLVED, that the Clerk do immediately make an Index to the Journals of this House, referring to the several matters therein contained, and that at the end of each Session of Parliament, he do make a like Index to the Journals:—and for this purpose the Clerk be authorised to employ such assistance as may be necessary, and that the said Clerk and his assistants be indemnified for their work and services.

OR.

bre, les gages des écrivains extraordinaires, du Messager et des domestiques, et autres dépenses contingentes, compris la somme de cent vingt livres, déjà payée à compte sur des Adresses de cette Chambre ; et que la dite somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner Son Warrant en faveur du Greffier du Conseil Législatif pour la somme de vingt sept livres courant, étant pour les gages dus à ses Messager et Portier durant la présente Session de la Législature ; et que cette somme soit chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien émaner Son Warrant en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de vingt livres courant, pour acheter, dans une saison convenable, le bois de chauffage pour la prochaine Session de la Chambre, dont il fera ci-après tenu compte.

ORDONNE', que Messieurs *Craigie, Raby, Lester, Taschereau, Caldwell* et *Berthelot* présentent les dites Adresses à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, que le Greffier fasse immédiatement un Index aux Journaux de cette Chambre, référant aux diverses matières y contenues, et qu'à la fin de chaque Session du Parlement, il fasse un semblable Index aux Journaux ; et que pour cet effet le Greffier soit autorisé d'employer telle assistance qui sera nécessaire, et que le dit Greffier et ses assistants, soient indemnisés pour leurs services et ouvrages.

OR-

ORDERED, that one hundred copies of the said Index of the Journals, from the first Session of the Provincial Parliament to the end of the Session of the present Parliament, be printed in the English and French languages for the use of the members of this House, under the directions of Mr. Speaker, and that the said Index be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

And then on motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*.

The House adjourned to Monday next, at twelve o'clock at noon.

Monday, 5th April, 1802.

Mr. *Craigie* reported, that the Messengers had waited upon His Excellency the Lieutenant Governor with the addresses of this House of Friday last, and that His Excellency was pleased to answer that he would comply therewith.

Mr. *Raby* rose in his place and informed Mr. Speaker and the House, that *Philip de Rocheblave*, Esquire, a member for the County of Surrey, was dead, and buried this day.

The names of the members present were taken down and are as follows—videlicet.

Mr. SPEAKER,

Mr, *Justice De Bonne*, Mr. *Attorney General*, Messieurs *Craigie*, *Lefer*, *Taschereau*, *Martineau*, *Paquet*, *Bernier*, *Tellier*, P. *Bedard*, *Caldwell*, *Menut*, *Raby*, *Levesque*, *Bell*, *Young* and *Perrault*.

A message from His Excellency the Lieutenant Governor, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr.

ORDONNE', que cent copies de tel Index des Journaux, depuis la première Session du premier Parlement Provincial jusqu'à la fin de cette Session, soient imprimées dans les langues Angloise et Françoisse pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. L'Orateur, et que le dit Index soit imprimé par telle personne qui sera licenciée par Mr. L'Orateur, et qu'aucune autre personne ne présume de les imprimer.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain à midi.

Lundi, 5^e. Avril 1802.

MR. *Craigie* a fait rapport que les Messagers s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur avec les Adresses de cette Chambre, de Vendredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu répondre qu'elle y auroit égard.

Mr. *Raby* s'est levé à sa place, et a informé Mr. L'Orateur et la Chambre que *Philippe De Rocheblave*, Ecuier, Membre pour le Comté de *Surrey*, étoit décédé et avoit été inhumé aujourd'hui.

Les noms des Membres présents ont été pris et sont comme suit :

Mr. L'Orateur,

Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Le Procureur Général*, Messieurs *Craigie*, *Lester*, *Taschereau*, *Martineau*, *Paquet*, *Bernier*, *Tellier*, *Pre. Bedard*, *Caldwell*, *Menut*, *Raby*, *Levesque*, *Bell*, *Young* et *Perrault*.

Un Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huiffier de la Verge Noire :

Mr.

MR. SPEAKER.

I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor, to acquaint this Honorable House, that it is His Excellency's pleasure that the Members thereof do forthwith attend upon His Excellency in the Legislative Council Chamber:

Accordingly Mr. Speaker with the House, went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills.

AN ACT to continue for a limited time, an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to give further
" powers to the Executive Government to prevent the intro-
" duction or spreading of Infectious or Contagious Diseases
" in this Province."

AN ACT further to continue for a limited time An Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act
" for making a Temporary Provision for the Regulation of
" Trade between this Province and the United States of
" America by Land or Inland Navigation."

AN ACT to authorise the Governor, Lieutenant Governor or Person
" administering the Government of this Province for the
" time being to extend the period by Law prescribed for ma-
" king the Return of Members to serve in the Provincial
" Parliament for the County of Gaspé.

AN ACT to continue for a limited time and amend An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act
" for granting further encouragement and a more ample al-
" lowance to the *Maitres* and *Aides de Poste* in this Province."

AN ACT for applying certain Sums of money therein mentioned to make good the like Sums issued and advanced by His Majesty's orders in pursuance of two several Addresses of the House of Assembly.

AN

Mr. L'Orateur,

Je suis commandé par Son Excellence le Lieutenant Gouverneur d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. L'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence ; et Son Excellence a bien voulu donner au nom de Sa Majesté la Sanction Royale aux Bills qui suivent, favoir :

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarantieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui
" donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif
" pour prévenir l'introduction des maladies pestilentielles ou
" contagieuses dans cette Province."

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui
" fait une provision temporaire pour le reglement du commerce
" entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre
" ou par la navigation intérieure."

ACTE qui autorise le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'étendre le période prescrit par la Loi pour faire les retours des Membres qui doivent servir dans le Parlement Provincial pour le Comté de Gaspé.

ACTE qui continue, pour un tems limité, et amende, un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte
" pour accorder plus amples salaires et encouragements ultérieurs aux Maitres et Aides de Poste en cette Province."

ACTE qui fait l'application de certaines sommes d'argent y mentionnées, pour rembourser pareilles sommes avancées par ordre de Sa Majesté, conformément à deux adresses de la Chambre d'Assemblée.

B b b

ACTE.

AN ACT to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal* and Town of *Three Rivers*; also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and for repealing the Acts or Ordnances therein mentioned.

AN ACT for the encouragement of the Culture of Hemp in this Province.

AN ACT for disqualifying and restraining *Charles Baptiste Bouc* from being elected and from sitting and voting as a Member of the House of Assembly.

AN ACT to empower the Justices of the Peace, to make for a limited time, Rules and Regulations for the Government of Apprentices and others.

AN ACT to continue for a limited time An Act passed in the forty first year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the relief of Persons holding Lands or Immoveable property of His Majesty *en Roture* upon which *Lots et Ventes* or Mutation Fines are due.

AN ACT further to continue and amend An Act passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

THE active and steady zeal which you have manifested for the general Interests of this Province, and particularly the effectual attention, that

ACTE qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police dans les cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois Rivières*; et aussi qui étend les reglements de Police aux autres villes et villages en certains cas; et qui rappelle les Actes ou Ordonnances mentionnés.

ACTE pour encourager la Culture du Chanvre dans cette Province.

ACTE pour rendre *Charles Baptiste Bouc* inhabile et incapable d'être élu, et de siéger ou de voter comme Membre de la Chambre d'Assemblée.

ACTE qui donne pouvoir aux Juges de Paix de faire pour un tems limité, des regles et reglemens pour la conduite des Apprentifs et autres.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté, en roture, sur lesquels des *Lots* et *Ventes* sont dus."

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la trente neuvieme année du regne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province."

Alors Son Excellence a bien voulu faire la Harangue suivante aux deux Chambres :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

L'activité et le zèle constant que vous avez fait éclater pour l'intérêt général de cette Province, et particulièrement l'attention efficace que

that you have given to the several objects which at the opening of the Session, I recommended to your consideration, merit on my part the most entire approbation, and call for the sincerest acknowledgements.

I observe with particular satisfaction that in the Provisions you have made for the encouragement and Growth of Hemp in this Province, and for other objects of importance, you have combined a considerate regard to the yet immature resources of the Country with a fit attention to the exigences of the Public Service.

The Public business being now concluded, I think it proper to close the present Session; and I close it in the pleasing hope that the spirit of concord and of mutual confidence which has marked the proceedings of the different Branches of the Legislature, will by your example and encouragement, be found to influence the people at large; and that by the advancement of Agriculture and Commerce; by a vigilant attention to the prevention of Crimes, by an improving system of Police, by a just appreciation of that admirable union of order and Liberty conferred by the constitution, and by a general and deep sentiment of Loyalty and Gratitude to the Sovereign, this Province will continue to deserve the peculiar Blessings that it enjoys under the constant protection of the Parent State; and will duly improve the advantages to be derived from that general re-establishment of tranquillity and order, which by the favor of divine Providence, appears once more to have taken place in the world.

After which the Honorable Speaker of the Legislative Council said,

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

It is His Excellency the Lieutenant Governor's will and pleasure, that this Provincial Parliament be prorogued until Friday the fourth day of June next to be then here held, and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Friday the fourth day of June next.

vous avez portée aux divers objets que j'ai recommandés à votre considération, à l'ouverture de la Session, mérite de ma part la plus ample approbation, et exige mes plus sincères remerciemens.

J'observe avec une satisfaction particulière, que dans les Provisions que vous avez faites pour l'encouragement de la Culture du Chanvre en cette Province, et autres objets d'importance, vous avez concilié, avec les égards de prudence dus aux ressources d'un Pays dans son enfance, cette attention convenable qu'exigeoient les besoins du service public.

Les affaires publiques étant maintenant conclues, Je trouve à propos de clore la présente Session, et Je la termine dans l'espoir flatteur, que l'esprit de concorde et la confiance mutuelle qui ont distingué les procédés des différentes Branches de la Législation, serviront par votre exemple et votre encouragement de modèle au peuple en général : Et que par l'avancement de l'Agriculture et du Commerce, par une attention vigilante à prévenir les crimes, par un Système amélioré de Police, par une juste appréciation de cette union admirable d'ordre et de liberté dont nous favorise la Constitution, et par un sentiment général de loyauté et d'une profonde gratitude envers le Souverain, cette Province continuera de mériter les bienfaits particuliers dont elle jouit sous la protection constante de la Mère Patrie ; et profitera d'une manière sensible des avantages qui doivent résulter du rétablissement général de la tranquillité et de l'ordre, qui par la faveur de la Providence Divine paroissent encore une fois devoir regner dans le monde.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, que ce présent Parlement Provincial soit prorogé à Vendredi le quatrième jour de Juin prochain ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Vendredi le quatrième jour de Juin prochain.

I N D E X

T O T H E

T E N T H V O L U M E .

ABSENCE, leave of granted to Members, see *Members*.

Accounts, Public 154.

Of the House during the Session, laid before the House and referred to a Select Committee, 358.

Acts of former Sessions, read in the House upon motion, 26, 136.

Addresses to the LIEUTENANT GOVERNOR.

in answer to his Speech at the opening of the Legislature, 20.

For £100 in advance of Contingencies, 48.

Relating to the Culture of Hemp, 302.

Relative to Court Houses and praying for a further sum towards building them, 310.

Relative to Bridges over the *Riviere du Sud*, 312.

Praying him to pay the Contingencies of the Session, 366.

Adjournment, motion of, made previous to other Business, 352.

Amendments to Bills. Reported from Committees of the whole House

44, 46, 48, 78, 104, 110, 214, 218, 252.

— Reported from Select Committees, 60 198, 232:

— Agreed to by the House, 44, 48, 60, 80, 84, 104, 110, 132, 216, 218, 234, 252.

— From the Legislative Council, rejected, 120.

VOL. X.

A

Made

INDEX to the TENTH VOLUME.

- Made in the House, 234, 352.
- From the *Legislative Council to Bills*.
 - To the Bill for continuing the Act of the 36th year of His Majesty, authorising the Governor, &c. to regulate the Trade between this Province and the United States of America, 84.
 - To the Bill for granting the *Bénéfice d'Inventaire*, 112.
 - To the Bill authorising the Governor, &c. to extend the period of Returns for the Gaspé Elections, 132.
 - To the Bill for continuing the Act for granting further encouragement to the *Maitres* and *Aides-de-Poste* in this Province, 252. 254.
 - To the Bill for providing Houses of Correction, 332.
 - To the Bill for the more effectual regulation of the Police within the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three Rivers, &c. 344.
- *Miscellaneous*.
 - Proposed to a motion for considering the expediency of granting a salary to the Speaker and Members, 86, 88.
 - To amendments made by the Legislative Council to Bills, 254.
 - Disagreed to by the Council, 336.
 - Not persisted in by the House, 344.
 - Ordered to be engrossed, 256.
 - Read when engrossed, 306.
 - Made in the House to a report from a Special Committee, 356.
- Apprentices*, see *Bills brought in upon motion*.
- Assembly, House of*, Warrants granted by the Lieutenant Governor for the payment of its Officers, 174.

BAR, see Persons attending at the Bar.

Bénéfice d'Inventaire, see Bills brought in upon motion.

Bills, brought in upon motion.

Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the 36th year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making a temporary provision for the Regulation of Trade between this Province and the United States of America by land or inland Navigation," introduced and read a first time 12.
read.

INDEX to the TENTH VOLUME.

Bills brought in upon motion.

- read a second time, 42, referred to a Committee of the whole house, reported with amendments, the amendments agreed to and the Bill ordered to be engrossed, 44, read a third time and passed, 48, returned from the Legislative Council with amendments, 74, amendments agreed to 84, the Bill ordered back to the Legislative Council, *ibid.* sanctioned by the Lieutenant Governor, 372.
- To explain amend and reduce into one Act of Parliament, the Laws for making, repairing and altering the Highways and Bridges in the Country parts of this Province, introduced and ordered to be translated 26, read the first time 44, read second time 62, motion made for referring it to a Select Committee 62, the consideration of it postponed, *ibid.* the motion considered, 68. the Bill referred to a Select Committee, 70. Committee report the Bill with amendments, 232. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order of the day for the House to go into Committee on it, postponed, 238. House goes into Committee on it, 242. the Committee breaks up for want of a *Quorum*, 244.
- To regulate the mode of granting the *Bénéfice d'Inventaire*, introduced and read the first time, 28. read a second time, 42. referred to a Committee of the whole House, *ibid.* & 50. Committee discharged from Proceeding, and the Bill referred to a Select Committee, 50. Committee Report it with Amendments, 60. Amendments agreed to and the Bill ordered to be engrossed. *ibid.* read third time and passed, 62. returned from the Legislative Council with amendments, 98. Amendments ordered to be taken into consideration, 110. Amendments considered by a Committee of the whole House, 116. Committee report, *ibid.* Amendments rejected, 120.
- To continue for a limited time An Act passed in the 40th year of His Majesty's Reign, intituled " An Act to give further powers to the Executive Government to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province," introduced and read the first time, 40. read a second time and referred to a Committee of the whole House, 46. reported with

INDEX to the TENTH VOLUME.

Bills brought in upon motion.

- an Amendment, *ibid.* Amendment agreed to and the Bill ordered to be engrossed, 48. read a third time and passed 56. agreed to by the Legislative Council, 74. sanctioned by the Lieutenant Governor, 372.
- To remove any doubts which may arise touching the validity of certain proceedings in the Court of King's Bench for Criminal causes &c. introduced and ordered to be translated, 66. read the first time *ibid.* read a second time, 76. Order for the House going into Committee upon it postponed 102. House go into Committee upon it 108. reported with Amendments, 110. Ordered to be engrossed *ibid.* read a third time and passed 122.
- To authorise the Governor &c. to extend the period by Law prescribed for making the returns of Members to serve in the Provincial Parliament for the County of Gaspé, introduced and read the first time, 68. read a second time, 78. referred to a Committee of the whole House *ibid.* Committee report it with an Amendment *ibid.* the Amendment agreed to and the Bill ordered to be engrossed 80. read a third time and passed, 96. returned from the Legislative Council with an Amendment, 130. Amendment agreed to, 132. sanctioned by the Lieutenant Governor, 372.
- To continue for a limited time and amend, An Act passed in the 39th year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for granting further encouragement and a more ample allowance to the *Maitres* and *Aides-de-Poste*, in this Province, introduced and read the first time 92. read a second time 102. referred to a Committee of the whole House 104. reported with an amendment *ibid.* Amendment agreed to and the Bill ordered to be engrossed *ibid.* read a third time and passed 112. returned by the Legislative Council with Amendments 246. the Amendments considered 252. the Amendments from the Legislative Council amended 254. Amendments Ordered to be engrossed 256. the engrossed Amendment read three times 306. passed and the Bill ordered back to the Legislative Council *ibid.* the Legislative Council disagree to the Amendment by the House 336. House do not persist in its Amendment and the
the

INDEX to the TENTH VOLUME.

Bills brought in upon motion.

the Bill ordered back to the Legislative Council, 344. sanctioned by the Lieutenant Governor 372.

— To provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of Quebec and Montreal and Town of Three Rivers, &c. introduced and read the first time 104. read a second time 120. referred to a select Committee *ibid.* Committee Reports 198. House resolve to go into Committee on the Bill 198. House go into Committee on the Bill 214. Bill reported with Amendments *ibid.* Amendments agreed to and the Bill ordered to be engrossed 216. read a third time and passed 232. returned by the Legislative Council with Amendments 338. Amendments considered 344. agreed to and the Bill sent back to the Legislative Council 350. sanctioned by the Lieutenant Governor 374.

— For applying certain sums of money therein mentioned to make good the like sums issued and advanced by His Majesty's orders in pursuance of two several Addresses of the House of Assembly, Ordered to be brought in 208. the Lieutenant Governor consents to its introduction *ibid.* brought in and read the first time 210. read a second time *ibid.* House go into Committee on the Bill 218. Report it with Amendments *ibid.* Amendments agreed to and the Bill ordered to be engrossed *ibid.* read a third time and passed 224. Agreed to by the Legislative Council 244. sanctioned by the Lieutenant Governor 372.

— For the Regulation of Apprentices and others, introduced and read the first time 302. read a second time 340. referred to a Special Committee *ibid.* Committee Report a Resolution 354. the Resolution amended and voted by the House 356. a new Bill introduced and read the first time 356. read a second time *ibid.* referred to a Committee of the whole House *ibid.* Reported with Amendments 358. Amendments agreed to and the Bill ordered to be engrossed *ibid.* read a third time 360. passed 362. agreed to by the Council 364. sanctioned by the Lieutenant Governor 374.

— For disqualifying and restraining Charles Baptiste Bouc from being elected and from sitting and voting as a Member of the House

INDEX to the TENTH VOLUME.

Bills brought in upon motion,

- House of Assembly, introduced and read the first time 324. read a second time 326. Ordered to be engrossed *ibid.* read a third time 328. passed 332. Agreed to by the Legislative Council 336. Sanctioned by the Lieutenant Governor 372.
- To continue for a limited time An Act passed in the 41st year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for the relief of Persons holding lands or immoveable property of His Majesty *en Roture*, upon which *Lots et Ventes* or mutation fines are due, introduced and read the first time 340. read a second time and a proviso, added to the Bill 352. read a third time and passed 360. Agreed to by the Legislative Council 362. sanctioned by the Lieutenant Governor 374.

Bills brought in by Select Committees under Orders of the House.

- For the encouragement of the Culture of Hemp in this Province, introduced and read the first time 230. read a second time 234. amended in the House *ibid.* Ordered to be engrossed 236. read a third time and passed 242. the Legislative Council agree to it 328. sanctioned by the Governor 374.
- For preventing accidents by fire within the City and Suburbs of Montreal &c. introduced and read the first time 230. read a second time 236. House go into Committee on the Bill 246. Committee break up for want of a *Quorum* 248.
- Further to continue and amend An Act passed in the 39th year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to provide Houses of Correction in the several Districts of this Province," introduced and read the first time 234. read the second time 242. House go into Committee upon it 250. the Bill reported with Amendments 252. Amendments agreed to *ibid.* Bill ordered to be engrossed *ibid.* read a third time and passed 306. the Legislative Council assent to it with an amendment 328. Amendment considered 332. Agreed to and the Bill sent back to the Legislative Council 334. sanctioned by the Lieutenant Governor 374.

Bills, ordered to be translated, 26, 66.

- Substituted by a Special Committee to the one referred 354. formalities attending its introduction, *ibid.*

Bill

INDEX to the TENTH VOLUME.

Bill Read a first and second time, referred to a Committee of the whole House, reported with Amendments, the Amendments agreed to, and the Bill ordered to be engrossed, at one Sitting, 356.

Black Rod, see *Lieutenant Governor*.

Books, see *Mr. Speaker. Committees Select. House. Resolves*.

— The Resolves concerning them, ordered to be communicated to the Legislative Council, 228.

Bouc, Charles Baptiste, returned for the County of Effingham, 80. Members inform the House that he has taken the Oaths, 98. takes his Seat, 100. proceedings of a former Sessions relating to him read, 126 & 320. acquaints the House he has procured means to justify himself, *ibid.* Motion that he be heard in his justification negatived, 128. Motion that he is duly elected, 136. carried, 138. heard in his justification, 142. allowed to produce papers, *ibid.* his papers taken into consideration, 144. Motion for printing them lost by an adjournment of the House, 146. Same motion made again and amended, 198 & 200. Ordered to be heard by Counsel at the Bar, 202. Motion that he do not sit in the House negatived, 208. His Counsel appears at the Bar, 316. House resolve that he had not availed himself of the indulgence granted him, *ibid.* He is expelled, 322. Bill to disqualify him from being again elected passed, 332.

CALL of the House, see *House, Resolves*.

Carron Esquire, Alexis, appears as Counsel for Mr. Bouc, 316.

Civil List, warrants granted for the payment of it, 178.

Clauses engrossed; in amendment to Amendments made by the L. Council to a Bill read three times and agreed, to 306.

Clerk of the Crown in Chancery, Mr. Speaker reports Mr. Ryland being appointed to that office, 72.

— Returns Mr. Bouc for the County of Effingham, 80.

— Ordered to lay before the House the Writ issued for the election of a Member to serve for the County of Effingham, 130.

— Attends at the Bar with the Writ and other papers, 132.

Clerk of the House, his information concerning Mr. Speaker's absence, 70.

Puts

INDEX to the TENTH VOLUME.

- Puts the question for adjourning the House in the absence of Mr. Speaker, 72.
- Ordered to inform the absent Members of a call of the House, 96.
- Vested with the custody and responsibility of the Library, 228.
- Ordered to lay Accounts before the House, 358.
- Ordered to make an Index to the Journals, 368.
- Committees of the whole House*, break up for want of a Quorum, 244, 248.
- On Bills, see *House*.
- Committees Select* appointed.
 - To frame an Address in answer to the Lieutenant Governor's Speech at the opening of the Session, 18. Report made, *ibid*.
 - To prepare and report a Bill to provide against accidents by fire, 32. Report made, 230.
 - To report the arrangements necessary to be taken with the House Library, 32: Report made, 216.
 - Upon the Bill to regulate the mode of granting the *Benefice d'Inventaire*, 52. Report made, 60.
 - To prepare and bring in a Bill to continue the Act to provide Houses of Correction, 54. Report made, 234.
 - To enquire into the State of the Culture of Hemp, 58. Report made, 132.
 - Upon the Bill concerning the Highways in the Country parts of this Province. 70. Report made, 232.
 - Upon the Devon petition concerning a Bridge over the *Riviere du Sud*, 82. Report made, 238.
 - Upon the Bill to provide more effectual Regulations for the Police of Quebec, Montreal and Three Rivers, 120. Report made, 198.
 - To prepare and bring in a Bill to encourage the Culture of Hemp, 224. Report made, 230.
 - To prepare an Address to the Lieutenant Governor relative to the Culture of Hemp, 248. Report made, 302.
 - Upon the Bill to regulate apprentices and others, 342. Report made, 354.
 - Upon the Contingent Accounts, 358. Report made, 364.

Com-

INDEX to the TENTH VOLUME.

Committees Select,

Members of Quebec, Montreal and Three Rivers to have votes at one, 54.

Empowered to fend for persons, papers and Records, 32, 52, 54, 58, 70 & 358.

Empowered to prepare new Clauses to a Bill, 54.

Additional Members added to one, 120.

Counsel appears at the Bar. see Carron Esquire, Alexis.

Court Houses,

Duties received towards building them, 172.

Lieutenant Governor's Message relating to them, 258.

Accounts and Estimates concerning them, 260.

Address to the Lieutenant Governor concerning them; 310.

Court House at Quebec, Accounts and Estimates concerning it, 260.

— at Montreal, Accounts and Estimates concerning it, 270.

DEVON, Petition from the County, relative to a Bridge over the

Riviere du Sud 38. referred to a Select Committee 82. Committee report and the Report, referred to a Committee of the whole House 238. The Report considered in a Committee of the whole House 308. Resolves upon it 312. The Lieutenant Governor's answer reported to an Address concerning them 338.

Door-keepers to the House, see Petitions.

Doorkeeper to the L. Council, his allowance for the Session voted 366.

Duties, received under the Acts of the 6th. of George 2d. and 4th and 6th George 3d. 170.

Received under the Act of the 14th George 3d. 160.

Received under the Act of the P. P. 33d George 3d. 162.

Received under the Act of the P. P. 35th. George 3d. 164.

Received under the Act of the P. P. 41st. George 3d. 166.

— For Pilotage.

Received under the Act of the P. P. 37th. George 3d. 168.

— For erecting Court Houses.

Received under the Act of the P. P. 39th George 3d. 172.

— Abstract of those received under the Acts of the P. P. the 33d. 35th. and 41st. George the 3d. 176.

INDEX to the TENTH VOLUME.

EFFINGHAM, Mr. Bouc returned for the County 80. the Return taken into consideration 136. Thomas Porteous, Esquire, the Returning Officer for the County ordered to make a proper and perfect return of Mr. Bouc 138.

FINES and Forfeitures, paid to the Receiver General 170.

GASPE see *Bills brought in upon motion.*

HAWKERS and Pedlars, Licences issued to them under the Act of the P. P. 35th George 3d.

Hemp, the House resolve to go into Committee on that part of the Lieutenant Governor's Speech relative to its Culture 36.

The House go into Committee 58.

Resolves thereon. *ibid.*

Select Committee appointed on the Resolves, *ibid.*

The Select Committee Report 132

The Report considered in a Committee of the whole House 220.

The Committee of the whole House report *ibid.*

The Report agreed to 222.

Select Committee appointed to prepare and bring in a Bill to encourage the Culture of Hemp 224.

Select Committee appointed to prepare and Report an Address to the Lieutenant Governor on the Culture of Hemp, 248.

The Address reported 302. and agreed to 306.

Highways and Bridges, see *Bills brought in upon motion.*

House, meets 12.

Attends the Lieutenant Governor in the Legislative Council Chamber 12. 372.

Goes up with its Address to the Chateau 30.

Adjourns for want of a *Quorum* 34. 244. 248. 334. 338. 352.

Takes the Lieutenant Governor's Speech into consideration 34.

Goes into Committee on Bills 42. 44. 46. 50. 78. 104. 108. 214.

218. 242. 246. 250. 256. 301. 312. 356.

Goes into Committee on the Lieutenant Governor's Speech 52.

56.

Adjourns

INDEX to the TENTH VOLUME.

House,

Adjourns for a few days to accommodate the Speaker on the death of a near relation 72.

Goes into Committee to consider of an allowance to be made to the Speaker and Members, 94.

To be called over 94.

Called over 212.

Goes into Committee on Amendments to Bills by the Legislative Council 116.

Takes into consideration papers laid before it by Mr. Bouc 144.

Goes into Committee on the report of the Select Committee relative to the Library 226.

Goes into Committee to fill up a pecuniary blank in an Amendment proposed by the House to an Amendment sent from the Legislative Council to a Bill 256.

Proceedings of it, in the case of Mr. Bouc 316.

Prorogued 376.

Houses of Correction, the House resolve to go into Committee on that part of the Lieutenant Governor's Speech relative to them 38.

— Resolves concerning them 54.

— See *Bills brought in upon motion*.

INDEX, to the Journals ordered to be made 368.

Journals, of the House ordered to be printed 70.

Justices of the Peace, see *Police*.

KING's Posts, see *Revenue Casual and Territorial*.

King's Wharf, see *Revenue Casual and Territorial*.

LAFORCE, Mr. Petition from him rejected, 334.

Legislative Council, Warrants granted by the Lieut. Governor for the payment of its Officers, 174.

— Messages from, see *Messages*.

Levesque, Mr. Member for Surry appears in the House after having taken and subscribed the Oaths, 12.

INDEX to the TENTH VOLUME.

Libels, see Papers.

Library, see Clerk of the House.

Licences issued under the Act of the 14th George 3d. 160.

— *Issued under the Act of the P. P. 35th. George 3d. 164.*

Lieutenant Governor.

His Proclamations for proroguing and assembling the Legislature.
6 *et infra.*

Messages from him by Black Rod, ordering the House to attend
him in the Legislative Council Chamber, 12, 370.

His Speech at the opening of the Legislature, 14.

Certain parts of His Speech read upon Motion and referred to Se-
lect Committees, 30. 32.

His Speech Ordered to be taken into consideration, 32.

His Answer to the Address of the House, 30.

His Speech considered in a Committee of the whole House, 52.
58.

His Message with the Public Accounts, 148.

His consent to Bills brought into the House signified, 208, 340.

His Message relative to Court Houses, 258. taken into consid-
eration, 310

Sanctions Sundry Bills, 372.

His Speech at the close of the Session, 374.

Lots & Ventes, see Revenue Casual and Territorial.

MEMBERS.

Appear in the House after taking & subscribing the Oaths, 12. 100.
Of Quebec, Montreal and Three Rivers to have votes at a Commit-
tee, 54.

Leave of absence granted to them, 82. 98.

Salary to be allowed them, *see Motion.*

Their Names taken upon Divisions, 28. 88. 90. 94. 128. 140. 200.
204. 208. 318. 320. 322. 324. 330. 332.

Additional, added to a Committee, 120.

The names of, absent at a Call of the House, 212.

Ordered to attend in their places on a certain day, 206.

Give information of the Death of a Member, 370.

Present.

INDEX to the TENTH VOLUME.

- Present at the close of the Session, 370.
- Messages*, from the Legislative Council with Bills, 74. 98. 130. 244. 246. 326. 328. 336. 362. 364.
- From the L. Council, in answer to the communication of the Resolves relating to the Library, 246.
- See *Lieutenant Governor*.
- Messenger* to the Legislative Council, his allowance for the Session voted. 366.
- Messenger*, see *Reports*.
- Messengers* named to carry Bills to the Legislative Council 48. 56. 62. 96. 112. 122. 224. 234. 242. 306. 332. 334. 344. 350. 360. 362.
- Named to wait on the Lieutenant Governor to present Addresses, &c. 24. 50. 306. 310. 314. 368.
- Montreal*, Petition from, exposing the want of regulations for governing Apprentices and Servants, 104. Ordered to lie upon the Table, 108.
- Motion*, for taking into consideration whether it be proper to fix an allowance for the Speaker and Members, 86. Amendments proposed to it negatived, 86. & 88.
- Of adjournment, to a particular Hour, made previous to any other business, 352.
- for printing of papers laid before the House and an Amendment proposed to it, lost by the adjournment of the House, 146.
- For referring a Bill to a Select Committee, the consideration of it postponed by a subsequent motion, 62.
- Motions* amended.
- For the appointment of a Committee on that part of the Lieutenant Governor's Speech relative to the Culture of Hemp 34.
- For the appointment of a Committee on that part of the Lieutenant Governor's Speech relative to Houses of Correction, 36.
- For referring a Bill to a Select Committee, 76.
- That the Clerk of the Crown in Chancery do lay before the House the return for the County of Effingham, 100.
- That the papers laid before the House by Mr. Bouc be printed, 198.
- That Mr. Bouc do produce his Witnesses, 200. 202.
- That the question of concurrence be put upon Resolves from a Select Committee, 226
- Negatived

INDEX to the TENTH VOLUME.

Motions, Negatived.

For a Committee to revise the Rules of the House, 28.

For further postponing the consideration of a Motion to refer a Bill to a Select Committee, 68.

For amending a Motion relative to the fixing a Salary for the Speaker & Members, 88. 90.

That the House do adjourn, 90. 100.

To postpone an Order of the day, for the House going into Committee to consider of an allowance to be made to the Speaker & Members, 94.

That Mr. Bouc be heard in his justification, 128.

In amendment to a Motion concerning Mr. Bouc, 138.

That Mr. Bouc do not sit in the House till the 22d. March, 208.

That the Commitment of the Montreal fire Bill be postponed till the 1st. July, 236.

For amending a Motion that the Bill for disqualifying Mr. Bouc de pass, 330.

For bringing up a Petition from Mr. Laforce, 334.

OATHS, see *Levesque Mr. Bouc Mr.*

Officers of the Legislature, see *Legislative Council, Assembly.*

Orders of the House, for the attendance of sundry Persons in the case of Mr. Bouc 204.

Orders of the day,

For the House going into Committee on Bills, read and proceeded upon 50. 238. 242. 246. 250.

For the House to go into Committee on the Lieutenant Governor's Speech, read and proceeded upon 52. 56.

For considering a postponed motion proceeded upon 68.

For going into Committee of the whole House on Bills postponed, 86. 102. 210.

For the House going into Committee to consider of an allowance to be made to the Speaker and Members read 92. Proceedings upon it 94. postponed to 1st August 214.

For considering of Amendments to Bills from the Legislative Council, proceeded upon 112.

Preceded,

INDEX to the TENTH VOLUME.

Orders of the day,

Preceded, by Mr. Bouc's business, it being claimed as Privilege 140.

For the House going into Committee on the Report of the Select Committee; appointed to enquire into the Culture of Hemp, postponed 142.

A past order, revived upon motion, having been preceded by matters of privilege, read 218. and proceeded upon 220.

For taking into consideration the Lieutenant Governor's Message relative to Court Houses, read and proceeded upon 310.

For hearing Mr. Bouc by Counsel at the Bar, read and proceeded upon 316.

PAPERS laid before the House ordered to be translated.

By the Clerk of the Crown in Chancery 132.

By Mr. Bouc 142.

— Laid before the House by Mr. Bouc.

Taken into consideration 144; declared to contain libellous and defamatory matter 200.

Persons attending at the Bar under orders of the House, Resolves concerning them 364.

Petitions see, *Devon. Montreal. Quebec. Laforce.*

— From the Door-keepers of the Assembly, received, read and referred to the Committee on Contingent Accounts 342.

Phillips Mr. see *Clerk of the House.*

Pilotage Duties, see *Duties.*

Police, report thereon from the Justices of the District of Montreal, laid before the House and referred to the Select Committee appointed to frame a Bill to prevent accidents by fire 64.

Porteous, Esquire, Thomas, see *Effingham.*

Privilege, takes place of the Order of the day 140.

Proceedings of the House,

In a former Session read upon motion 126. 320.

On a former day, read upon motion 140.

Proclamations, see *Lieutenant Governor.*

Prerogations of the Legislature 6 et infra. 376.

Provisos,

INDEX to the TENTH VOLUME.

Provisos, added to Bills at the second reading 352.

Public Accounts, see *Accounts*.

QUEBEC, Petition from the Tradesmen and others, exposing the want of Regulations for governing Apprentices and Servants 124.

Questions, amended, see *Motions amended*.

Questions, *Previous*, moved upon motions made in the Case of Mr. Bouc, 128. 140. 316. 318. 322. 330.

Quints, see *Revenue Casual & Territorial*.

READINGS in the House, see *Acts of former Sessions, Proceedings of the House*.

Revenue, Casual and Territorial, Accounts of 154.

— Provincial an Account of, 196.

Reports, from Committees of the whole House,

On Bills 42. 44. 46. 50. 78. 104. 110. 214. 218. 252. 358.

On Amendments made by the Legislative Council to a Bill 116.

On an Amendment made by the House, upon an Amendment sent down by the Legislative Council to the *Maitre-de-Poste* Bill 256.

On that part of the Lieutenant Governor's Speech relating to Houses of Correction 54.

On that part of the Lieutenant Governor's Speech relating to Hemp 58.

On an allowance to be made to the Speaker and Members 94.

On Resolutions reported by a Special Committee relating to a Bridge over the *Riviere du Sud*, 308. 312.

— from Members in their Seat.

Of the Lieutenant Governors consent to bills brought in to the House 208. 340.

Of the Death of Mr. De Rochebriave, Member for Surry 370.

— From Messengers.

Appointed to Wait on the Lieutenant Governor, 26. 60. 308. 316. 338. 370.

— From Select Committees, see *Committees Select*.

From

INDEX to the TENTH VOLUME.

- From Mr. Speaker, see *Speaker*,
Resolves.
- That a Committee of the whole House on a bill be discharged 50.
 - That a Bill be recommitted to a Select Committee 50.
 - Upon Amendments from the Legislative Council to the Bill for granting the *Bénéfice d' Inventaire*, 116. 120.
 - Relative to Houses of Correction 54.
 - Relative to the Culture of Hemp 58. 222.
 - That the House will consider of a salary to be granted to the Speaker and Members 92.
 - That the House be called over 94.
 - That Mr. Bouc be introduced to the House 100.
 - That Mr. Bouc is duly elected 138.
 - That Mr. Bouc be heard in his justification 142.
 - That papers produced by Mr. Bouc are libellous and defamatory, 200.
 - Concerning the House Library 228.
 - Concerning the Petition for a Bridge over the *Riviere du Sud* 238. 312.
 - That Mr. Bouc had not availed himself of the indulgence showed him 320.
 - That Mr. Bouc be expelled the House 322.
 - That the House do not persist in amendments made by it to an amendment from the Legislative Council on the *Maitre de Poste* Bill 344.
 - That the House at its rising will adjourn to a particular Hour, 352.
 - Relative to the Bill for regulating Apprentices and others 356.
 - Relative to the Contingent Accounts of the House 364.
 - That the Clerk do cause an Index to be made to the Journals 368.
 - Relative to Persons attending at the Bar under Orders of the House 364.
- Of the House on the 13th March, 1801, relating to Regulations for preventing fires, read upon motion 30. taken into consideration 32.
- Concerning the House Library, ordered to be communicated to the Legislative Council 230.
- Returns see *Clerk of the Crown in Chancery*.

INDEX to the TENTH VOLUME.

Rules and Regulations of the House, 200 Copies ordered to be printed 52.

Ryland Mr. see Clerk of the Crown in Chancery.

SALARY for the Speaker and Members, *see Members. Resolves. Orders of the day.*

Speaker of the Legislative Council, prorogues the Provincial Parliament by order of the Lieutenant Governor 376.

Speaker Mr.

Reports the Lieutenant Governor's Speech at the opening of the Legislature 14.

Reports that part of the Books voted last year had arrived 26.

Reports the Lieutenant Governor's Answer to the Address of the House 30.

Reports that the Clerk had transmitted Resolves of the last Session to the Justices of the Peace in their respective Districts, and had received an Answer thereto from Montreal 64.

Authorized to appoint the Printer of the Journals 70.

Prays, through the Clerk, the indulgence of the House for a few days, on account of the death of a near relation 70.

Thanks the House for its indulgence 72.

Reports the appointment of Mr. Ryland to the Office of Clerk of the Crown in Chancery 72.

Informs the House of the Return for Effingham being made 80.

Speech, see Lieutenant Governor.

Surry, County of, The House is informed that one of its Members is dead 370.

UNITED States of America, see Bills brought in upon motion.

VOTES, see Members.

WARRANTS, granted by the Lieutenant Governor,

For Salaries to the Officers of the Legislature 174.

For the Payment of the Civil List, Pensions, &c. 178.

I N D E X

DU

DIXIEME VOLUME.

ABSENCE, congé accordé aux Membres, voyez *Membres*.

Actes des Sessions précédentes, lus dans la Chambre sur motion 27. 137.

Adresses au LIEUTENANT GOUVERNEUR.

En réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Législature 21.

Pour £100 en avance des dépenses contingentes 49.

Concernant la culture du Chanvre 303.

Concernant les Salles d'Audience, et pour demander une somme plus ample pour les achever 311.

Concernant les ponts sur la *Riviere du Sud* 313.

Le priant de payer les Contingents de la Session 367.

Amendements aux Bills. Rapportés des Comités de toute la Chambre

45. 47. 49. 79. 105. III. 215. 219. 253.

— Rapportés des Comités spéciaux 61. 199. 253.

— Accordés par la Chambre 45. 49. 61. 81. 85. 105. III. 133. 217. 219. 235. 253.

— Du Conseil Législatif, rejettés 121.

— Faits dans la Chambre 235. 353.

— du Conseil Législatif aux *Bills*.

Au Bill pour continuer un Acte de la 36e. année de Sa Majesté qui autorise le Gouvernement à régler le commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique 85.

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- Au *Bill* qui accorde le bénéfice d'Inventaire 113.
Au *Bill* qui autorise le Gouverneur &c. d'étendre le période des retours pour les Elections de Gaspé 133.
Au *Bill* pour continuer l'Acte qui accorde un encouragement ultérieur aux Maîtres et Aides de Poste dans cette Province 253, 255.
Au *Bill* qui pourvoit aux Maisons de correction 333.
Au *Bill* qui règle plus efficacement la police dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois Rivieres &c. 345.
- Variés:*
- Proposés à une Motion pour considérer la convenance d'accorder un Salaire à l'Orateur et aux Membres 87, 89.
 - Aux amendements faits par le Conseil Législatif 255.
 - Refusés par le Conseil 337.
 - La Chambre n'y persiste point 345.
 - Ordonnés d'être grossoyés 257.
 - Lus après être grossoyés 307.
 - Faits dans la Chambre à un Comité spécial 357.
- Apprentifs, Voyez Bills apportés sur motion.*
Assemblée, Chambre d'— Warrants accordés par le Lieutenant Gouverneur pour le payement de ses officiers; 175.
Appel de la Chambre, Voyez Chambre, Résolutions.
Amendes et Confiscations payées au Receveur Général 171.
- B** *Arre* voyez personnes paroissant à la Barre.
Bénéfice d'Inventaire, Voyez Bills apportés sur motion.
Bills apportés sur motion.
Bill qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36e. année du regne de sa Majesté, intitulé " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique; par terre ou par la navigation intérieure," introduit et lu. une premiere fois 13. lu une seconde fois 43. référé à un Comité de toute la Chambre, rapporté avec des amendements, qui ont été accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé 45. lu une troisieme fois et passé 49, renvoyé du Conseil Législatif avec un amendement 75. L'amendement accordé 85. Le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, *ibid.* sanctionné par le Lieut. Gouverneur 373.
Pour

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- Pour expliquer, amender et réduire dans un acte de Parlement les Loix pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans les parties de la Campagne de cette Province, introduit et ordonné d'être traduit 27. lu pour la premiere fois 45. lu une seconde fois 63. motion faite pour le référer à un Comité spécial 63. La considération de la dite motion remise *ibid.* La motion considérée 69. Le Bill référé à un Comité spécial 71. le Comité fait rapport du Bill avec les amendemens 233. Le rapport référé à un Comité de toute la Chambre *ibid.* L'ordre du jour pour un Comité de toute la Chambre sur le dit rapport, est remis 239. La Chambre se forme en Comité 243. Le Comité est dissout faute de *Quorum* 245.
- Pour régler le mode d'accorder le *Bénéfice d'Inventaire*, introduit et lu pour la premiere fois 29. lu une seconde fois 43. référé à un Comité de toute la Chambre *ibid.* et 51. Le Comité déchargé et le Bill référé à un Comité spécial 51. Le Comité le rapporte avec des amendemens 61. les amendemens passent, et le Bill est ordonné d'être grossoyé *ibid.* lu pour la troisieme fois, et passé 63. renvoyé par le Conseil Législatif avec des amendemens 99. Ordre pour les prendre en considération 111. Amendemens considérés par un Comité de toute la Chambre 117. le Comité fait son rapport *ibid.* les amendemens sont rejettés 121.
- Pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 40e. année du regne de sa Majesté, intitulé " Acte qui donne plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir les maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province" a été introduit et lu pour la premiere fois 41. lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre 47. rapporté avec un amendement *ibid.* l'amendement passé et ordonné d'être grossoyé 49 lu une troisieme fois et passé 57. accordé par le Conseil Législatif. 75 fonctionné par le Lieut. Gouverneur 373.
- Pour lever tous doutes qui peuvent s'élever touchant la validité de certaines procédures dans la Cour du Banc du Roi pour les causes criminelles &c. introduit et ordonné d'être traduit 67. lu pour la premiere fois *ibid.* lu une seconde fois 77. L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité sur le dit Bill, remis 103. La Chambre se forme en Comité 109. il est rapporté avec des

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- des amendements 111. ordonné d'être grossoyé *ibid.* lu une troisieme fois et passé 123.
- Pour autoriser le Gouverneur &c. d'étendre la période prescrite par la Loi pour faire le retour des Membres qui doivent servir dans le Parlement Provincial pour le Comté de Gaspé, introduit et lu pour la première fois 69. lu une seconde fois 79. référé à un Comité de toute la Chambre *ibid.* rapporté par le Comité avec un amendement *ibid.* l'amendement passé, et le *Bill* ordonné d'être grossoyé 81. lu une troisieme fois et passé 97. renvoyé du Conseil Législatif avec un amendement 131. l'amendement passé 133. sanctionné par le Lieut. Gouverneur 373.
- Pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 39e. année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour accorder plus amples salaires et encouragemens ultérieurs aux Maîtres et Aides de Poste dans cette Province," introduit et lu pour la première fois 93. lu une seconde fois 103. référé à un Comité de toute la Chambre 105. rapporté avec un amendement *ibid.* l'amendement passé et le *Bill* ordonné d'être grossoyé *ibid.* lu une troisieme fois et passé 113. renvoyé du Conseil Législatif avec des amendements 247. Les amendements considérés 253. Les amendements du Conseil Législatif amendés 253. l'amendement ordonné d'être grossoyé 237. L'amendement grossoyé lu trois fois. 307. passé et le *Bill* ordonné d'être reporté au Conseil Législatif *ibid.* défaveu du Conseil Législatif à l'amendement de la Chambre 337. la Chambre ne persiste point dans son amendement, et le *Bill* est ordonné d'être reporté au Conseil Législatif 345. sanctionné par le Lieut. Gouverneur 373.
- Qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la ville des Trois Rivieres &c. introduit et lu pour la première fois 105. lu une seconde fois 121. référé à un Comité spécial *ibid.* rapport du Comité 199. la Chambre résoud de se former en Comité sur le *Bill* *ibid.* la Chambre se forme en Comité sur le *Bill* 215. le *Bill* est rapporté avec des amendements *ibid.* les amendements

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- ments sont passés et le Bill ordonné d'être grossoyé 217. lu une troisième fois et passé 233. renvoyé par le Conseil Législatif avec des amendements 339. les amendements considérés 345. passés et le Bill renvoyé au Conseil Législatif 351. fonctionné par le Lieut. Gouverneur 375.
- Pour appliquer certaines sommes d'argent y mentionnées à rembourser pareilles sommes déboursées et avancées par les ordres de Sa Majesté, conformément à deux différentes Adresses de la Chambre d'Assemblée, ordonné d'être introduit 209. le Lieut. Gouverneur consent à son introduction *ibid.* apporté et lu pour la première fois 211. lu une seconde fois *ibid.* La Chambre se forme en Comité sur le Bill 219. il est rapporté avec des amendements *ibid.* les amendements passés et le Bill ordonné d'être grossoyé *ibid.* lu une troisième fois et passé 225. passé par le Conseil Lég. 245. fonctionné par le Lieut. Gouverneur 373.
- Pour regler les apprentifs et autres, introduit et lu pour la première fois 303. lu une seconde fois 341. référé à un Comité spécial *ibid.* le Comité fait rapport d'une Résolution 355 la Résolution amendée et passée par la Chambre 357. Un nouveau Bill introduit et lu pour la première fois *ibid.* lu une seconde fois *ibid.* référé à un Comité de toute la Chambre *ibid.* rapporté avec des amendements 359. les amendements passés et le Bill ordonné d'être grossoyé *ibid.* lu une troisième fois 361. passé 363. passé par le Conseil Législatif 365. fonctionné par le Lieut. Gouverneur 375.
- Pour rendre *Charles Baptiste Bouc* inhabile et incapable d'être élu, et de siéger ou voter comme Membre de la Chambre d'Assemblée, introduit et lu pour la première fois 325. lu une seconde fois 327. ordonné d'être grossoyé *ibid.* lu une troisième fois 329. passé 333. passé par le Conseil Législatif 337. fonctionné par le Lieut. Gouverneur 373.
- qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 41e. année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes qui tiennent des terres ou immeubles de Sa Majesté en rôtire, sur lesquels des Lots et Ventes sont dus" introduit et lu pour la première fois, 341. lu une seconde fois, et
un

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- un proviso ajouté au Bill, 353. lu une troisieme fois et passé, 361. passé par le Conseil Législatif, 363. sanctionné par le Lieut. Gouverneur, 375.
- Bills* apportés par des Comités Spéciaux sous des ordres de la Chambre.
- Pour l'encouragement de la Culture du Chanvre dans cette Province, introduit et lu pour la premiere fois, 231. lu une seconde fois, 235. amendé dans la Chambre, *ibid.* ordonné d'être grossoyé, 237. lu une troisieme fois et passé, 243. passé par le Conseil Législatif, 329. sanctionné par le Lieut. Gouverneur, 375.
- Pour prévenir les accidents du feu dans la Cité et les Fauxbourgs de Montréal, &c. introduit et lu pour la premiere fois, 231. lu une seconde fois, 237. La Chambre se forme en Comité sur le Bill, 247. Le Comité dissout faute de Quorum, 249.
- Pour continuer encore et amender un Acte passé dans la 39e. année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit aux Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province," introduit et lu pour la premiere fois, 235. lu une seconde fois, 243. La Chambre se forme en Comité sur le Bill, 251. Le Bill est rapporté avec des amendements 253. Les amendements passés, *ibid.* Le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* lu une troisieme fois et passé, 307. passé par le Conseil Législatif avec un amendement, 329. L'amendement considéré, 333. passé et le Bill renvoyé au Conseil Législatif, 335. sanctionné par le Lieutenant Gouverneur, 375.
- Bills* ordonnés d'être traduits, 27, 67.
- Substitué à la place de celui référé par un Comité Special, 355. formalités pour son introduction, *ibid.*
- lu une premiere et seconde fois, référé à un Comité de toute la Chambre, rapporté avec des amendements, les amendements passés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, dans une seule séance, 357.
- Bouc, Charles Baptiste*, retourné pour le Comté d'Effingham, 81. des Membres informent la Chambre qu'il a prêté les serments, 99. Il prend son siège, 101. les procédures des Sessions précédentes à son égard, sont lues, 127. & 321. Il informe la Chambre qu'il s'est procuré les moyens de se justifier, *ibid.* Motion qu'il soit entendu sur sa justification, négative, 129. motion qu'il est
duement

INDEX du DIXIEME VOLUME.

duement élu, 137. emportée, 139. entendu sur sa justification, 143. permis de produire des papiers, *ibid.* ses papiers pris en considération, 145. motion pour les imprimer, perdue par l'ajournement de la Chambre, 147. La même motion faite de nouveau et amendée, 199. & 201. ordonné d'être entendu à la Barre par son Conseil, 203. motion pour qu'il ne siége point dans la Chambre, négativee, 209. Son Conseil paroît à la Barre, 317. La Chambre résoud qu'il ne s'est point prévalu de l'indulgence à lui accordée, *ibid.* Il est expulsé, 323. Bill pour le rendre inhabile à être élu de nouveau, passé, 333.

Bibliothèque, voyez *Greffier de la Chambre*.

COMPTES Publiés, 155.

— De la Chambre durant la Session, mis devant la Chambre, et référés à un Comité Spécial, 359.

Caron, Ecuier, Alexis, paroît à la Barre, comme Conseil pour Mr. Bouc, 317.

Clauses grossyées, en amendement à des amendements faits par le Conseil Législatif à un Bill, lues trois fois et passées, 307.

Comités de toute la Chambre, dissouts faute de *Quorum*, 245, 249.

— sur des Bills, voyez *Chambre*.

Comités Spéciaux nommés.

— Pour dresser une adresse en réponse à la Harangue du Lieutenant Gouverneur, à l'ouverture de la Session, 19.

— Rapport de l'adresse, *ibid.*

— Pour préparer et faire rapport d'un Bill pour prévenir les accidents du feu, 33. Rapport fait, 231.

— Pour faire rapport des arrangements nécessaires à l'égard de la Bibliothèque de la Chambre, 33. Rapport fait, 217.

— Sur le Bill pour regler le mode d'accorder le Bénéfice d'Inventaire, 53. Rapport fait, 61.

— Pour préparer et rapporter un Bill pour continuer l'Acte qui pourvoit aux Maisons de Correction, 55. Rapport fait, 235.

— Pour s'enquérir de l'état de la Culture du Chanvre, 59. Rapport fait, 133.

— Sur le Bill concernant les grands chemins dans les parties de la campagne de cette Province, 71. Rapport fait, 233.

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- Sur la Pétition de Devon concernant un pont sur la Rivière du Sud, 83. Rapport fait, 239.
- Sur le Bill qui pourvoit plus efficacement aux réglemens de la Police de Québec, Montréal et des Trois Rivières, 121. Rapport fait, 199.
- Pour préparer et apporter un Bill pour encourager la Culture du Chanvre, 225. Rapport fait, 231.
- Pour préparer une adresse au Lieutenant Gouverneur concernant la Culture du Chanvre, 249. Rapport fait, 303.
- Sur le Bill pour régler les apprentifs et autres, 343. Rapport fait, 355.
- Sur les comptes contingents, 359. Rapport fait, 365.
- Comités Spéciaux.*
- Membres de Québec, Montréal et des Trois Rivières, y ont voix délibérative, 55.
- Autorisés d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, 33. 53. 55. 59. 71. 359.
- Autorisés de préparer de nouvelles clauses à un Bill, 55.
- Membres additionnels y ajoutés, 121.
- Conseil*, paroît à la Barre, voyez *Caron, Ecuyer, Alexis.*
- Chambres d'Audience*, droits reçus pour les bâtir, 173.
- Message du Lieutenant Gouverneur à ce sujet, 259.
- Comptes et Estimations relativement à icelles, 261.
- Adresses au Lieutenant Gouverneur à cet égard, 311.
- Chambre d'Audience* à Québec, comptes et estimation à ce sujet, 261.
- A Montréal, comptes et estimations à ce sujet, 271.
- Chanvre*, La Chambre résoud de se former en Comité sur cette partie de la Harangue du Lieutenant Gouverneur qui en concerne la Culture, 37.
- La Chambre se forme en Comité, 59.
- Résolution à cet égard, *ibid.*
- Comité Spécial nommé sur les Résolutions, *ibid.*
- Rapport du Comité Spécial, 133.
- Le Rapport considéré dans un Comité de toute la Chambre, 221.
- Le Comité de toute la Chambre fait rapport, *ibid.*
- Le rapport est approuvé, 223.

Comité

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- Comité Spécial nommé pour préparer et apporter un Bill pour encourager la Culture du Chanvre, 225.
- Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'une adresse au Lieutenant Gouverneur sur la Culture du Chanvre, 249. L'adresse est rapportée, 303. et approuvée, 307.
- Chambre*, s'assemble, 13.
- Se rend auprès du Lieut. Gouverneur dans la Chambre du Conseil Législatif, 13. 373.
- Se rend au Château avec son adresse, 31.
- S'ajourne faute de Quorum, 35. 245. 249. 339. 353.
- Prend en considération la Harangue du Lieut. Gouverneur, 35.
- Se forme en Comité sur des Bills, 43. 45. 47. 51. 79. 105. 109. 215. 219. 243. 247. 251. 257. 309. 313. 357.
- Se forme en Comité sur la Harangue du Lieutenant Gouverneur, 53. 57.
- S'ajourne durant quelques jours pour faciliter l'Orateur rapport à la mort d'un de ses proches parents, 73.
- Se forme en Comité pour considérer l'allouance qui doit être faite à l'Orateur et aux Membres, 95.
- Pour être appelée, 95.
- Appelée, 213.
- Se forme en Comité sur des amendements du Conseil Législatif à des Bills, 117.
- Prend en considération des papiers mis devant elle par Mr. Bouc, 145.
- Se forme en Comité sur le rapport du Comité Spécial concernant la Bibliothèque, 227.
- Se forme en Comité pour remplir un blanc pécuniaire dans un amendement proposé par la Chambre à un amendement envoyé du Conseil Législatif à un Bill, 257.
- Ses procédés dans l'affaire de Mr. Bouc, 317.
- Elle est prorogée, 377.
- Conseil Législatif*, Warrants accordés par le Lieut. Gouverneur pour le payement de ses Officiers, 175.
- Messages du, voyez *Messages*.

INDEX du DIXIEME VOLUME.

DEVON, Pétition du Comté, concernant un pont sur la Rivière du Sud 39. référée à un Comité spécial 83. le Comité fait rapport, et le rapport est référé à un Comité de toute la Chambre 239. le rapport considéré dans un Comité de toute la Chambre 309. Résolutions à cet effet 313. Réponse du Lieut. Gouverneur à une Adresse pour le même objet 339.

Droits, reçus en vertu des Actes 6e. de George 2d. et 4e. & 6e. George. 3e. 171.

Reçus en vertu de l'Acte de la 14e. George 3e. 161.

Reçus en vertu de l'Acte du P. P. 33e. George 3e. 163

Reçus en vertu de l'Acte P. P. 35e. George 3e. 165

Reçus en vertu de l'Acte P. P. 41e. George 3e. 167

— de Pilotage.

Reçus en vertu de l'Acte du P. P. 37e. George 3e. 169.

— Pour l'érection des Salles d'Audience.

Reçus en vertu de l'Acte du P. P. 39e. George 3e. 173.

— Extrait de ceux reçus en vertu des Actes du P. P. des 33e. 35e. et 41e. George 3e. 177.

EFFINGHAM, Mr. *Bouc* retourné pour ce Comté 81. le retour pris en considération 137 L'Officier Rapporteur pour ce Comté ordonné de faire un retour parfait et convenable de Mr. *Bouc* 139.

Etats Unis d'Amérique, voyez *Bills* apportés sur motion.

GREFFIER de la Couronne en Chancellerie.

Mr. l'ORATEUR annonce que Mr. *Ryland* est nommé à cet Office 73.

— Il fait le retour de Mr. *Bou* pour le Comté d'*Effingham* 81.

— Il lui est ordonné de mettre devant la Chambre le *Writ* émané pour l'élection d'un Membre pour servir pour le Comté d'*Effingham* 131.

— Il paroît à la Barre avec le *Writ* et autres papiers 133.

Greffier de la Chambre.

Son information concernant l'absence de l'Orateur 71.

— Il met la question pour ajourner la Chambre en l'absence de Mr. l'Orateur 73.

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- Il lui est ordonné d'informer les Membres absents de l'appel de la Chambre 97.
- La garde de la Bibliothèque lui est confiée, et il en devient responsable 229.
- Il lui est ordonné de mettre les comptes devant la Chambre 359.

— Il lui est ordonné de faire un Index des Journaux 369.

Gaspé, voyez *Bills apportés sur motion*.

Grands Chemins et Ponts, voyez *Bills introduits sur motion*.

HARANGUE, voyez *Lieutenant Gouverneur*.

INDEX des Journaux, ordonné d'être fait 369.

Journaux de la Chambre, ordonné d'être imprimés 71.

Juges de Paix, voyez *Police*.

LISTE Civile, Warrants accordés pour la payer 179.

Livres, voyez *Mr. l'Orateur. Comités Spéciaux. Chambre. Résolutions*.

— Les Résolutions qui les concernent, ordonnées d'être communiquées au Conseil Législatif 229.

Laforce Mr. Sa Pétition rejetée 335.

Levesque Mr. Membre pour Surry, paroît dans la Chambre après avoir prêté les serments 13.

Licences, sorties en vertu de l'Acte de la 14e. George 3e. 161.

— Sorties en vertu de l'Acte du P. P. 35e. George 3e. 165.

Lieutenant Gouverneur.

Ses Proclamations pour proroger et convoquer la Législature 7 et *infra*

Messages de sa part par le Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, ordonnant à la Chambre de se rendre auprès de lui dans la Chambre du Conseil Législatif 13. 371.

Sa Harangue à l'ouverture de la Législature 15.

Certaines parties de sa Harangue lues, sur motion, et référées à des Comités Spéciaux 31 33.

Sa Harangue ordonnée d'être prise en considération. 33.

Sa réponse à l'Adresse de la Chambre 31.

INDEX du DIXIEME VOLUME.

Sa Harangue considérée dans un Comité de toute la Chambre
53. 59.

Son Message avec les comptes publics 149.

Son consentement aux *Bills* introduits dans la Chambre, signifié
209. 341.

Son Message concernant les Salles d'Audience 259. pris en con-
sédération 311.

Sanction à divers *Bills* 373.

Sa Harangue à la fin de la Session 375.

Lots et Ventes, voyez Revenu Casuel et Domaniel.

*Lectures dans la Chambre, voyez Actes des précédentes Sessions, Procédés
de la Chambre.*

MAISONS de Correction, La Chambre résoud de se former en Co-
mité sur cette partie de la Harangue du Lieutenant Gouverneur
qui les concerne, 39.

Résolutions à cet égard, 55.

— Voyez *Bills* apportés sur motion.

Membres.

Paroissent dans la Chambre, après avoir prêté et souscrit les ser-
ments, 13. 101.

De Québec, Montréal et des Trois Rivieres ont voix délibérative
dans un Comité, 55.

Congé d'absence à eux accordé, 83. 99.

Salaire qui leur doit être accordé, voyez *Motion*.

Leurs noms pris sur des divisions, 29. 89. 91. 95. 129. 141. 201.
205. 209. 319. 321. 323. 325. 331. 333.

Additional, ajouté à un Comité, 121

Les noms des absents à l'appel de la Chambre, 213.

Ordonnés d'être à leurs places à un jour fixé, 207,

Donnent information de la mort d'un Membre, 371.

Présents à la cloture de la Session, 371.

Messages du Conseil Législatif avec des *Bills*, 75. 99. 131. 245. 247.
327. 329. 337. 363. 365.

— Du Conseil Législatif, en réponse à la communication des Résolu-
tions concernant la Bibliothèque, 247,

— Voyez *Lieutenant Gouverneur*.

Mef-

INDEX du DIXIEME VOLUME!

Messager du Conseil Législatif, vote de son allouance pour la Session, 367.

Messagers, voyez *Rapports*.

— Nommés pour porter des Bills au Conseil Législatif, 49. 57. 63. 97. 113. 123. 225. 235. 243. 307. 333. 335. 345. 351. 361. 363.

— Nommés pour se rendre auprès du Lieutenant Gouverneur pour lui présenter des Adresses, &c. 25. 51. 307. 311. 315. 369.

Montréal, Pétition de, exposant le manque de réglemens pour conduire les apprentifs & domestiques, 105. ordonnée de rester sur la Table, 109.

Motion, Pour prendre en considération s'il est à propos de fixer une allouance pour l'Orateur & les Membres, 87. amendemens proposés et négatifs, 87 et 89.

— D'Ajournement à une heure particulière, faite avant toute autre affaire, 353.

Pour imprimer des papiers mis devant la Chambre, et un amendement y proposé perdu par l'ajournement de la Chambre, 147.

— Pour référer un Bill à un Comité Spécial, dont la considération est remise par une motion subséquente, 63.

Motions amendées.

Pour la nomination d'un Comité sur cette partie de la Harangue du Lieutenant Gouverneur qui concerne la Culture du Chanvre, 35.

Pour la nomination d'un Comité sur cette partie de la Harangue du Lieutenant Gouverneur concernant les Maisons de Correction, 37.

Pour référer un Bill à un Comité Spécial, 77.

Pour requérir le Greffier de la Couronne en Chancellerie de mettre devant la Chambre le retour pour le Comté d'Effingham, 101.

Motions, pour faire imprimer les papiers présentés à la Chambre par Mr. Bouc, 199.

Pour que Mr. Bouc produise ses témoins, 201. 203.

Pour mettre la question de concurrence sur les Résolutions d'un Comité Spécial, 227.

— Négatives.

Pour

INDEX du DIXIEME VOLUME,

- Pour un Comité pour réviser les regles de la Chambre, 29.
Pour remettre la considération d'une motion pour référer un Bill à un Comité Spécial, 69.
Pour amender une motion au sujet de fixer un Salaire à l'Orateur et aux Membres, 89. 91.
Pour l'ajournement de la Chambre, 91. 101.
Pour remettre un Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer l'allouance qui doit être faite à l'Orateur et aux Membres, 95.
Que Mr. Bouc soit entendu sur sa justification, 129.
En amendement à une motion concernant Mr. Bouc, 139.
Que Mr. Bouc ne siege point dans la Chambre jusqu'au 22e. Mars, 209.
Pour remettre au premier de Juillet de référer à un Comité le Bill des Incendies à Montréal, 237.
Pour amender une motion pour la passation du Bill qui rend Mr. Bouc inhabile, 331.
Pour présenter une Pétition de Mr. Laforce, 335.

OFFICIERS de la Législature, voyez Conseil Législatif, Assemblée.

Ordres de la Chambre, pour faire venir diverses personnes à la Barre dans le cas de Mr. Bouc 205.

Ordres du jour.

Pour que la Chambre se forme en Comité sur des *Bills*, lus et procédé en conséquence 51. 239. 243. 247. 251.

Pour que la Chambre se forme en Comité sur la Harangue du Lieutenant Gouverneur 53. 57.

Procédé en conséquence à la considération d'une motion remise 69.

Pour que la Chambre se forme en Comité sur des *Bills*, remis, 87. 103. 211.

Pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer l'allouance à faire à l'Orateur et aux Membres, lu 93. procédé sur icelui 95. remis au 1er. Août 215.

Procédé sur icelui, pour considérer des amendements faits à des *Bills* par le Conseil Législatif 113.

Précédé par l'affaire de Mr. Bouc, étant réclamée comme privilege 141.

Pour

INDEX *du* DIXIEME VOLUME.

Pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir de la culture du Chanvre, remis, 143.

Un ordre passé, renouvelé sur motion, ayant été précédé par une matière de privilège, lu 219, et procédé en conséquence 221.

Pour prendre en considération le Message du Lieut. Gouverneur concernant les Salles d'Audience, lu et procédé en conséquence 311.

Pour entendre Mr. Bouc par son Conseil à la Barre, lu et procédé en conséquence 317.

Orateur du Conseil Législatif, proroge le Parlement Provincial par ordre du Lieut. Gouverneur 377.

Orateur, Mr.

Il fait rapport de la Harangue du Lieut. Gouverneur, à l'ouverture de la Législature 15.

Il fait rapport que partie des livres votés l'année dernière, sont arrivés 27.

Il fait rapport de la réponse du Lieut. Gouverneur à l'adresse de la Chambre 31.

Il fait rapport que le Greffier a transmis les Résolutions de la dernière Session aux Juges de Paix dans leurs Districts respectifs, et qu'il a reçu une réponse de Montréal 65.

Autorisé de nommer l'Imprimeur des Journaux 71.

Demande, par la voie du Greffier, l'indulgence de la Chambre pour quelques jours, rapport au décès d'un de ses proches parents 71.

Remercie la Chambre de son indulgence 73.

Il fait rapport de la nomination de Mr. Ryland à l'Office de Greffier de la Couronne en Chancellerie 73.

Il informe la Chambre que le Retour pour *Effingham* est fait 81.

PORTIERS de la Chambre, voyez *Pétitions*.

Portier du Conseil, son allouance pour la Session votée 367.

Postes du Roi, voyez *Revenu Casuel et domanial*.

Papiers mis devant la Chambre, ordonnés d'être traduits,

Par le Greffier de la couronne en Chancellerie 133.

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- Par M. Bouc 143.
— mis devant la Chambre par M. Bouc, pris en considération 145.
déclarés contenir libelles et matieres diffamatoires 201.
Personnes venant à la Barre sous des ordres de la Chambre, Résolutions
les concernant 365.
Pétitions voyez *Devon. Montréal. Québec. Laforce.*
— Des portiers de l'Assemblée, reçue, lue et référée au Comité pour
les comptes contingents 343.
Phillips M. voyez *Greffier de la Chambre.*
Pilotage Droits de, voyez *Droits.*
Police Rapport sur ce sujet des Juges de Paix du District de Montréal,
mis devant la Chambre et référé à un Comité spécial nommé
pour dresser un Bill pour prévenir les accidents du feu 65.
Porteous Ecuier, *Thomas*, voyez *Effingham.*
Privilege, prend la place de l'Ordre du jour 141.
Procédés de la Chambre,
d'une précédente Session, lus sur motion 127. 321.
d'un jour précédent, lus sur motion 141.
Proclamations, voyez *Lieutenant Gouverneur.*
Prorogation de la Législature 7 et *infra*, 377.
QUAI du Roi, voyez *Revenu Casuel et domanial.*
Québec, Pétition des ouvriers et autres, exposant le manque de regle-
ments pour gouverner les apprentifs et domestiques 125.
Questions amendées, voyez *Motions amendées.*
Questions préalables, proposées sur des motions faites dans le cas de M.
Bouc 129. 141. 317. 319. 323. 331.
Quints, voyez *Revenu Casuel et domanial.*
REVENU Casuel et Territorial, Comptes du 155.
— Provincial, Compte du, 197.
Rapports des Comités de toute la Chambre.
Sur des *Bills* 43. 45. 47. 51. 79. 105. III. 215. 219. 253.
359.
Sur des amendements faits par le Conseil Législatif à un *Bill* 117.
Sur un amendement fait par la Chambre, à un amendement en-
voyé par le Conseil Législatif au *Bill* des Maîtres de Poste 257.
Sur

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- Sur cette partie de la Harangue du Lieut. Gouverneur concernant les Maisons de Correction 55.
Sur cette partie de la Harangue du Lieutenant Gouverneur concernant le Chanvre 59.
Sur l'Allouance à faire à l'Orateur et aux Membres 95.
Sur les Résolutions rapportées par un Comité spécial concernant un Pont sur la Riviere du Sud 309. 313.
— Des Membres à leur place.
Sur le consentement du Lieutenant Gouverneur à des *Bills* introduits dans la Chambre 209. 341.
Sur la Mort de Mr. *De Rocheblave*, Membre de Surry 371.
— Des Messagers, nommés pour se rendre auprès du Lieut. Gouverneur 27. 61. 309. 317. 339. 371.
— Des Comités spéciaux, voyez *Comités Spéciaux*.
— De l'Orateur, voyez *Orateur*.
Résolutions,
Pour faire décharger un Comité de toute la Chambre sur un *Bill* 51.
Pour remettre un *Bill* à un Comité spécial 51.
Sur des amendements du Conseil Législatif au *Bill* pour accorder le bénéfice d'Inventaire 117. 121.
Concernant les Maisons de Correction 55.
Concernant la culture du Chanvre 59. 223.
Que la Chambre prendra en considération le Salaire à accorder à l'Orateur et aux Membres 93.
Pour l'appel de la Chambre 95.
Pour l'introduction de Mr. *Bouc* dans la Chambre 101.
Que Mr. *Bouc* est dûment élu 139.
Que Mr. *Bouc* soit entendu sur sa justification 143.
Que les papiers produits par Mr. *Bouc* contiennent libelles et sont diffamatoires 201.
Concernant la Bibliothèque de la Chambre 229.
Concernant la Pétition pour un Pont sur la Riviere du Sud 239. 313.
Que Mr. *Bouc* n'a point profité de l'indulgence à lui accordée 321.
Que Mr. *Bouc* soit expulsé de la Chambre 323.

Que

INDEX du DIXIEME VOLUME.

- Que la Chambre ne persiste point dans les amendemens par elle faits à un amendement du Conseil Législatif au *Bill* des Maîtres de Poste 345.
- Que cette Chambre à son ajournement s'ajournera à une heure particuliere 353.
- Concernant le *Bill* pour regler les apprentifs et autres 357.
- Concernant les comptes contingents de la Chambre 365.
- Que le Greffier fasse un Index aux Journaux 369.
- Concernant les personnes qui viennent à la Barre sous des ordres de la Chambre 365.
- De la Chambre du 13e. Mars 1801, concernant les reglemens pour prévenir les accidens du feu, lues sur motion³¹. prises en considération 33.
- Concernant la Bibliothèque de la Chambre, ordonnées d'être communiquées au Conseil Législatif 231.
- Retours*, voyez *Greffier de la Couronne en Chancellerie*.
- Regles et Reglemens de la Chambre*, ordre pour l'impression* de 200 copies 53.
- Ryland Mr.* voyez *Greffier de la Couronne en Chancellerie*.
- SERMENTS**, voyez *Levesque M.* *Bouc M.*
- Salairé*, pour l'Orateur et les Membres, voyez *Membres. Résolutions. Ordres du jour.*
- Surry*, Comté de—La Chambre est informée qu'un de ses Membres est décédé, 371.
- VERGE Noire**, voyez *Lieutenant Gouverneur*.
- Votes*, voyez *Membres*.
- WARRANTS**, accordés par le Lieutenant Gouverneur.
- Pour les Salaires des Officiers de la Législature 175.
- Pour le payement de la Liste Civile, pensions &c. 179.